

Käyttö- ja asennusohje **WE 14**

Bruks- och installationsanvisning **WE 14**

Product Manual **WE 14**

WE 14 –Produkthandbuch

Manuel produit **WE 14**

Instalación y manual de uso de **WE 14**

Инструкция по эксплуатации и монтажу **WE 14**

Podręcznik produktu **WE 14**

Kontaktorikotelo

Kontkaktorbox

Contacteur box

Schützgehäuse

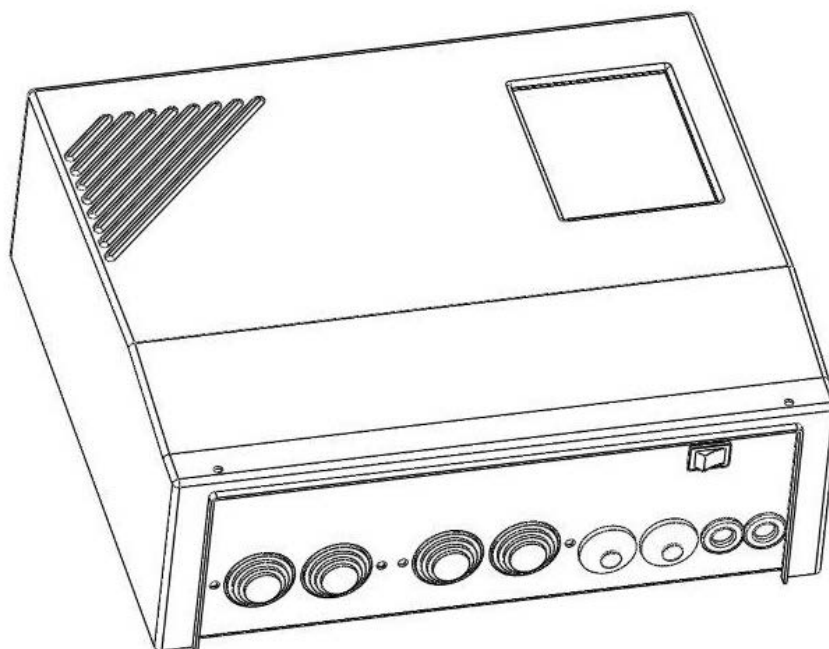
Armoire à relais

Caja del contactor

Кожух контактора

Skrzynka stycznika

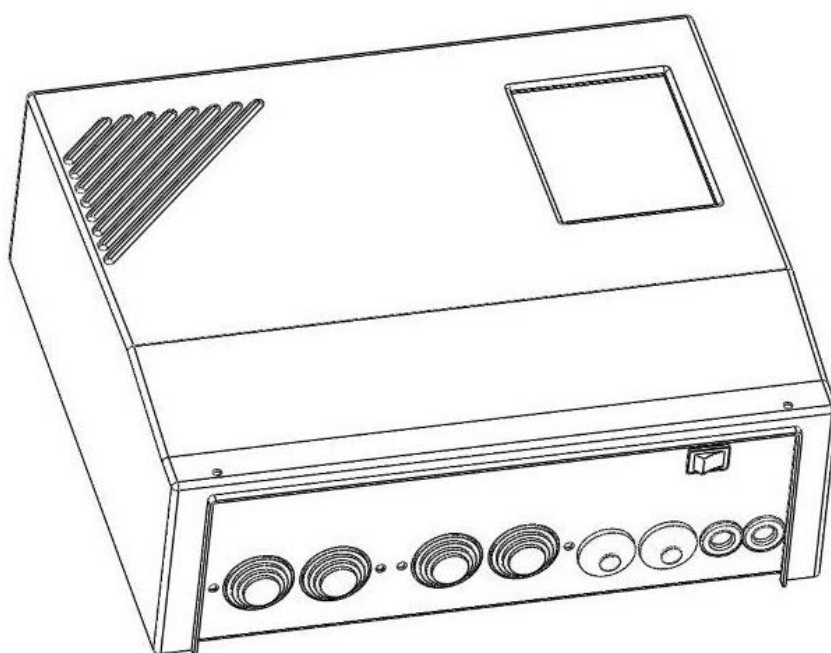
WE 14 (2005-14)



Käyttö- ja asennusohje **WE 14**

Kontaktorikotelo WE 14 (2005-14)

Ohjauskeskus T2 (1601 – 28)



Sisällys	Sivu
1. Suojaetäisyydet 1105-xx (SKLE / Laava)	3
2. Suojaetäisyydet 1101 – xx SKLA / Magma	4
3. Suojaetäisyydet 1106 – xx (SKLF / Octa)	5
4. Kaapelit ja sulakkeet 1105 – XX SKLE / Laava	6
5. Kaapelit ja sulakkeet 1101 – XX SKLA / Magma	6
6. Kaapelit ja sulakkeet 1106 – XX (SKLF / Octa)	6
7. Kontaktorikotelon käyttö	7
8. Liitosjohdon kytkentärasian sijoitus saunassa	7
9. Ovikytkin	8
10. Kytkenäkaava	9
11. Periaatekuva	10
12. Periaate kytkennöistä	11
13. Kiukaiden sisäinen kytkentä	12
14. Takuuehdot	14
15. ROHS	15

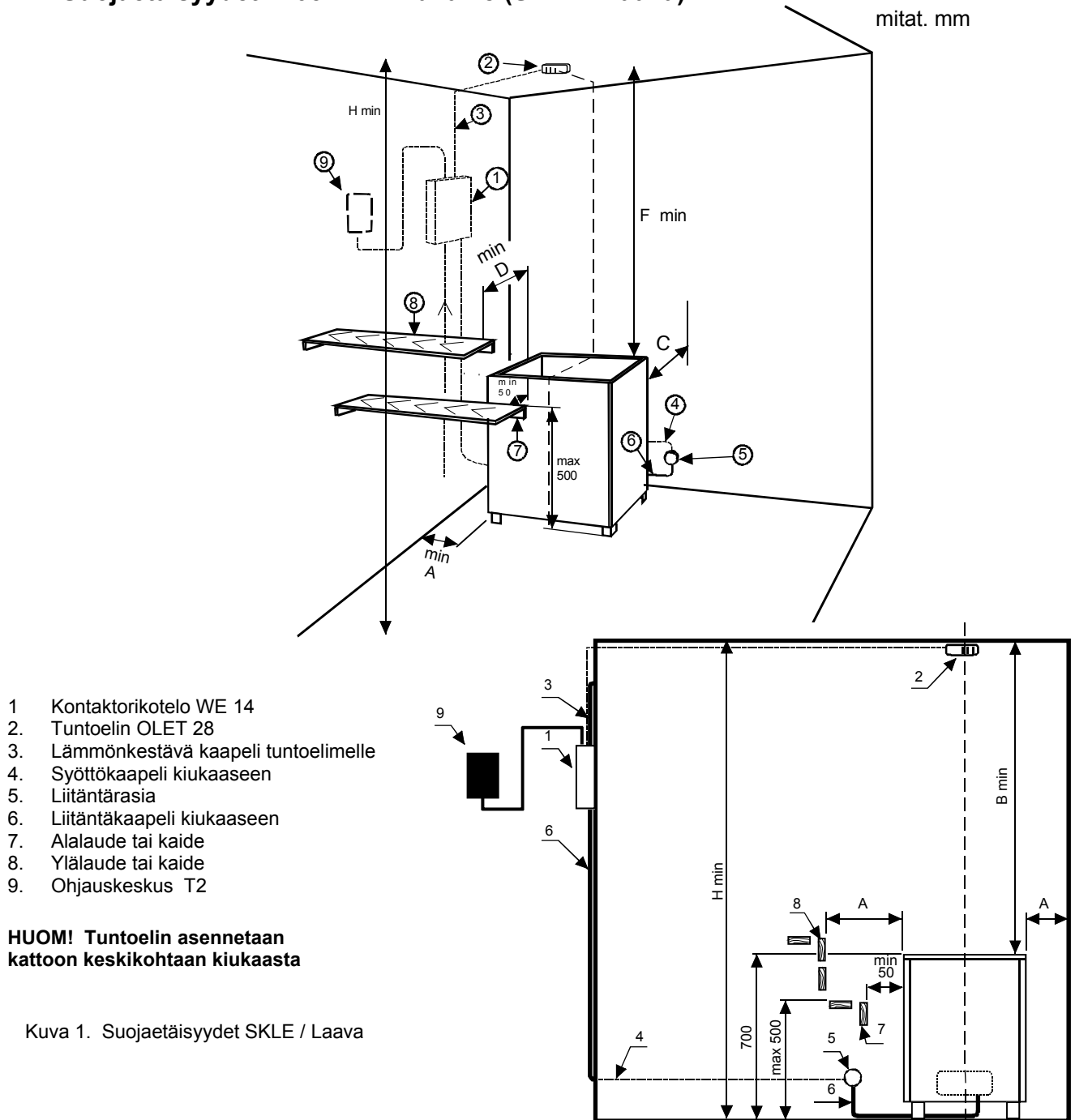
Kuvat

Kuva 1	Suojaetäisyydet 1105 – xx (SKLE / Laava)	3
Kuva 2	Suojaetäisyydet 1101 – xx (SKLA / Magma)	4
Kuva 3	Suojaetäisyydet 1106 – xx (SKLF / Octa)	5
Kuva 4	Liitäntärasian sijoitus saunassa	7
Kuva 5	Ovikytkimen asennus ja kytkentä	8
Kuva 6	Kytkenäkaava	9
Kuva 7	Periaatekuva	10
Kuva 8	Periaatekuva kytkennöistä	11
Kuva 9	Kiukaiden sisäiset kytkentäkaavat SKLE / Laava	12
Kuva 10	Kiukaiden sisäiset kytkentäkaavat SKLA / Magama	13
Kuva 11	Kiukaiden sisäiset kytkentäkaavat SKLF / Octa	13

Taulukot

Taulukko 1	Suojaetäisyydet 1105 – xx (SKLE / Laava)	3
Taulukko 2	Suojaetäisyydet 1101 – xx (SKLA / Magma)	4
Taulukko 3	Suojaetäisyydet 1106 – xx (SKLF / Octa)	5
Taulukko 4	Kaapelit ja sulakkeet 1105 – XX SKLE / Laava	6
Taulukko 5	Kaapelit ja sulakkeet 1101 – XX SKLA / Magma	6
Taulukko 6	Kaapelit ja sulakkeet 1106 – XX SKLF / Octa	6

1. Suojaetäisyydet 1105 – XX kiukaille (SKLE / Laava)

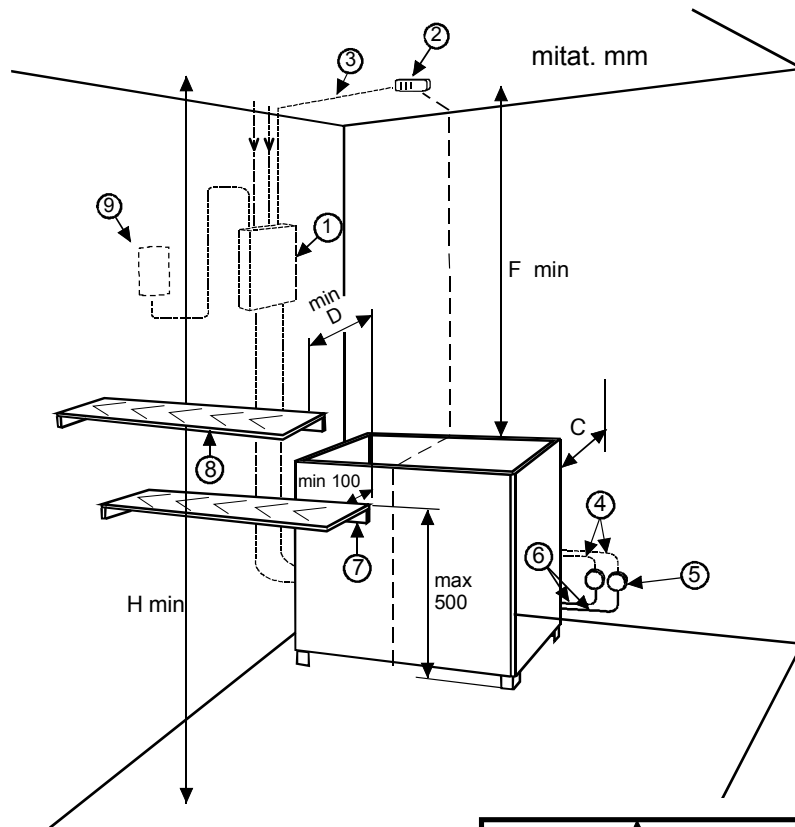


Kuva 1. Suojaetäisyydet SKLE / Laava

Teho	Saunhuone			Suojaetäisyydet minimi				Sopiva kivimäärä
	Min.	Max.	Minimi-korkeus	Sivuilla	Edessä	Kattoon	Taka seinä	
kW	m ³	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	C mm	n. kg
9,0	8	13	1900	80	80	1200	110	60
10,5	9	15	1900	80	80	1200	110	60
12,0	10	18	2100	120	120	1400	120	60
15,0	14	24	2100	120	120	1400	120	60

Taulukko 1 Suojaetäisyydet

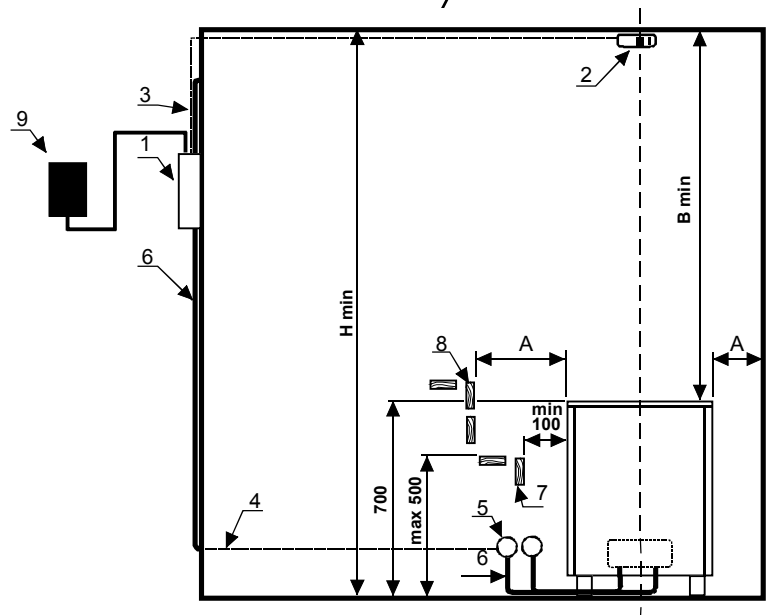
2. Suojaetäisyydet 1101 – XX (SKLA / Magma)



1. Kontaktorikotelo WE 14
2. Tuntoelin OLET 28
3. Lämmönkestävä kaapeli tuntoelimelle
4. Syöttökaapeli kiukaaseen
5. Liitántärasia
6. Liitántäkaapeli kiukaaseen
7. Alalaude tai kaide
8. Ylälaude tai kaide
9. Ohjauskeskus T2

HUOM! Tuntoelin asennetaan kattoon keskikohtaan kiukaasta

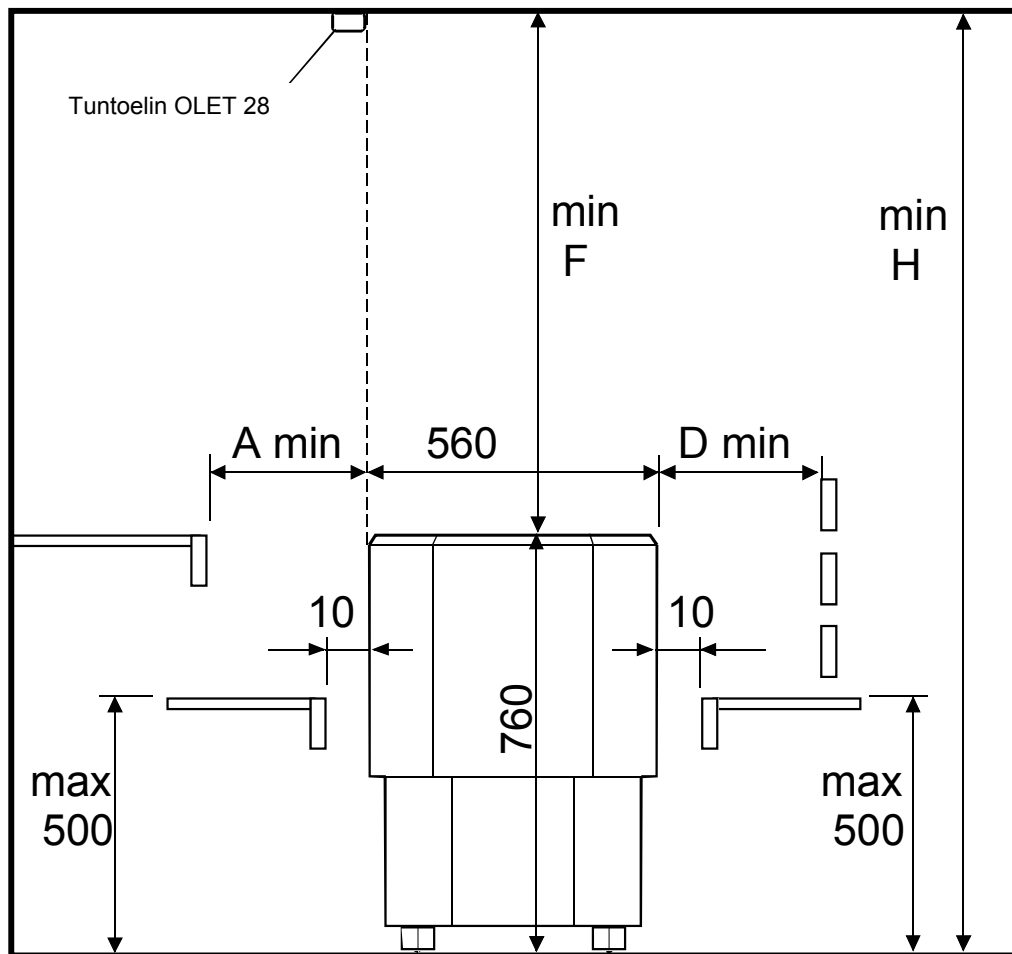
Kuva 2 Suojaetäisyydet SKLA / Magma



Teho	Saunhuone			Minimi. Suojaetäisyydet				Sopiva kivimäärä
	Min.	Max.	Minimi-korkeus	Sivuilla	Edessä	Kattoon	Taka-seinään	
kW	m ³	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	C mm	n. kg
18	18	30	2100	140	160	1400	160	120
21	24	36	2100	140	160	1400	160	120
26	30	46	2200	140	160	1500	160	120

Taulukko 2 Suojaetäisyydet

3. Suojaetäisyydet 1106 – XX (SKLF / Octa)



Kuva 3 Suojaetäisyydet SKLF / Octa - Kiukaalle

Teho	Saunhuone		Suojaetäisyydet minimi			Sopiva kivimäärä
	Tilavuus	Minimi-korkeus	Sivuilla	Edessä	Kattoon	
kW	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	n. kg
9,0	8 - 13	1900	25	25	1150	60
10,5	9 - 15	1900	25	25	1150	60
12,0	10 - 18	2100	65	65	1350	60
15,0	14 - 24	2100	65	65	1350	60

Taulukko 3 Suojaetäisyydet

4. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1105 – XX (SKLE / Laava)

Malli	Teho kW	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~ 1 - tehoryhmä	Sulake A	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 - tehoryhmä	Sulake A
1105 – 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 - 1051	10,5	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 – 1201	12,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 – 1501	15,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)

Taulukko 4. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1105 – XX (SKLE / Laava)

5. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1101 – XX (SKLA / Magma)

Malli	Teho kW	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~p 2 - tehoryhmä	Sulake A	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 - tehoryhmä	Sulake A
1101 – 181	18 (9 + 9)	2 x (5 x 2,5)	2 x (3 x 16)	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)
1101 – 210	21 (9 + 12)	5 x 2,5 5 x 6	3 x 16 3 x 25	4 x 6 4 x 10	3 x 25 3 x 35
1101 – 260	26 (13 + 13)	2 x (5 x 6)	2 x (3 x 25)	-----	-----

Taulukko 5. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1101 – XX (SKLA / Magma)

6. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1106 – xx (SKLF / Octa)

Malli	Teho kW	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~ 1 - tehoryhmä	Sulake A		
1106 – 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1050	10,5	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1201	12,0	5 x 6	3 x 25		
1106 – 1501	15,0	5 x 6	3 x 25		

Taulukko 6. Kaapelit ja sulakkeet 1106 – xx (SKLF / Octa)

7. Kontaktorikotelon käyttö

Kontaktorikotelo 2005 – 14 (WE – 14) voidaan käyttää seuraavien kiukaitten kanssa:

- SKLE -	1105 -	9 – 15 kW 230V 3~ / 400V – 415V 3N~
- SKLA -	1101 -	18 – 21 kW 230V 3~, 18 – 26 kW 400V – 415V 3N~
- SKLF -	1106 -	9 – 15 kW 400V – 415V 3N~

Kontaktorikotelo WE 14 ohjaava ohjauskeskus on 1601 – 28 (T2).

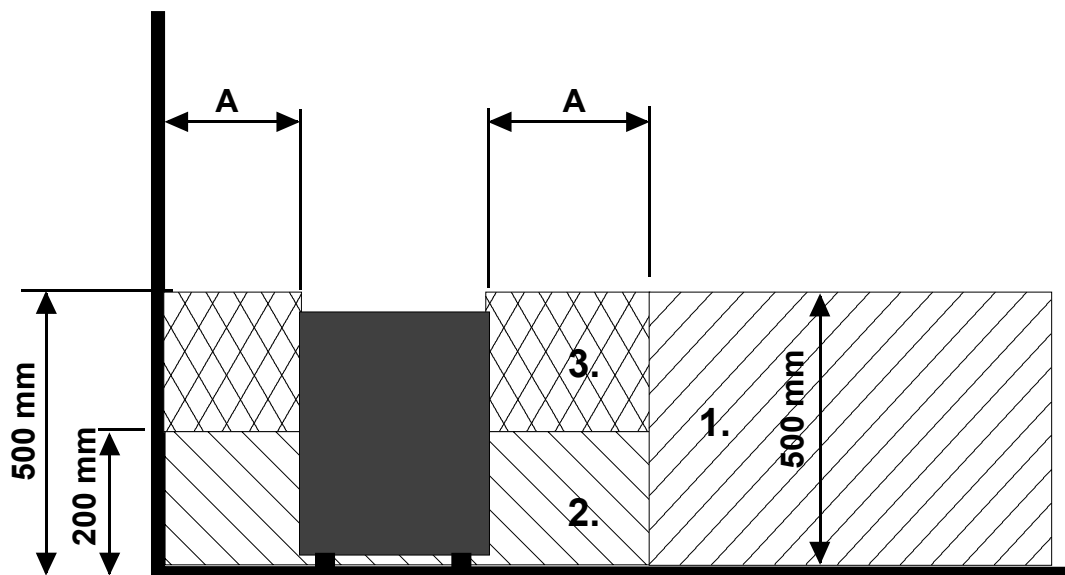
Katso tarkemmat ohjeet T2 ohjauskeskuksen käyttöohjeesta.

Kontaktorikotelo on tarkoitettu asentaa saunahuoneen ulkopuolelle. Kaapelien asennus on tehtävä kiinteää asennustapaa noudattaen. Saunan puolella on sijoitettava liitántärasia, josta puolikiinteä asennus kiukaaseen.

Asennusohjeen minimi etäisyyksien noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa palovaaran.

Tarkista aina saunahuone ennen kiukaan päälle kytkemistä

8. Liitosjohdon kytkentärasian sijoitus saunassa



Kuva 4 Liitántärasian sijoitus saunassa

Liitosjohdon kytkentärasian sijoitus saunassa

A = Ilmoitettu vähimmäisetäisyys, katso taulukosta 1 tai 2.

1. Suositeltava kytkentärasian sijoituspaikka.
2. Tällä alueella tulisi käyttää silumiinirasiaa.
3. Tätä aluetta pitäisi välttää ja käyttää aina silumiinirasiaa.

Muilla alueilla on käytettävä lämmönkestävää rasiaa (T 125 °C) ja lämmönkestäviä johtimia (T 170 °C). Kytkentärasian luo pitää olla esteetön pääsy. Sijoittaessa rasia alueille 2 ja 3 on selvitettävä paikallisen energialaitoksen ohjeet ja määräykset.

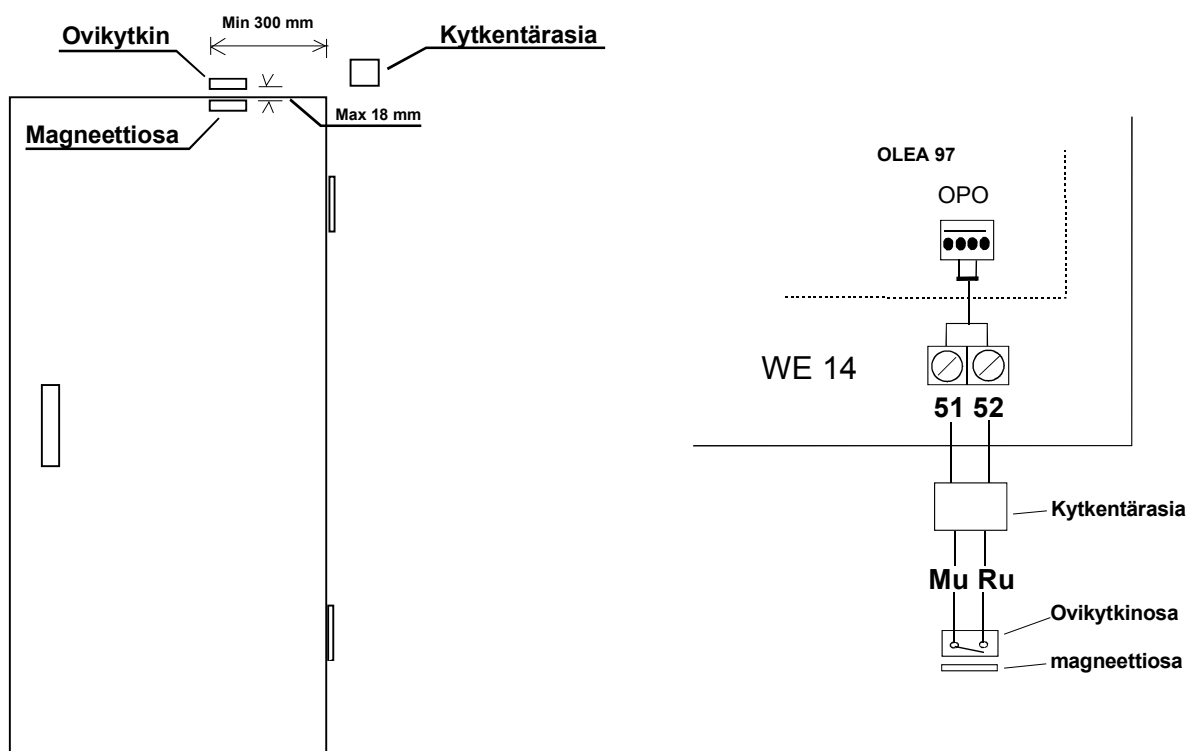
9. Ovikytkin

Ovikytkimellä tarkoitetaan uusien määräyksien mukaista saunan ovesta olevaa kytkintä. Järjestelmä toimii siten, että sauna tarkistetaan ja ovi suljetaan. Tämän jälkeen järjestelmä vaatii kuittauksen ohjauspaneelista ennen kuin automaattikäyttö on mahdollista. Mikäli ovi avataan ennen lämmitysjakson alkamista, menee automaattikäyttö (kaukokäyttö) pois päältä ja vaatii oven sulkemista ja uudelleen kuittauksella ohjauspaneelista ennen kuin sauna voidaan lämmittää automaattisesti.

Ovikytkimen asennus- ja kytkentäohje

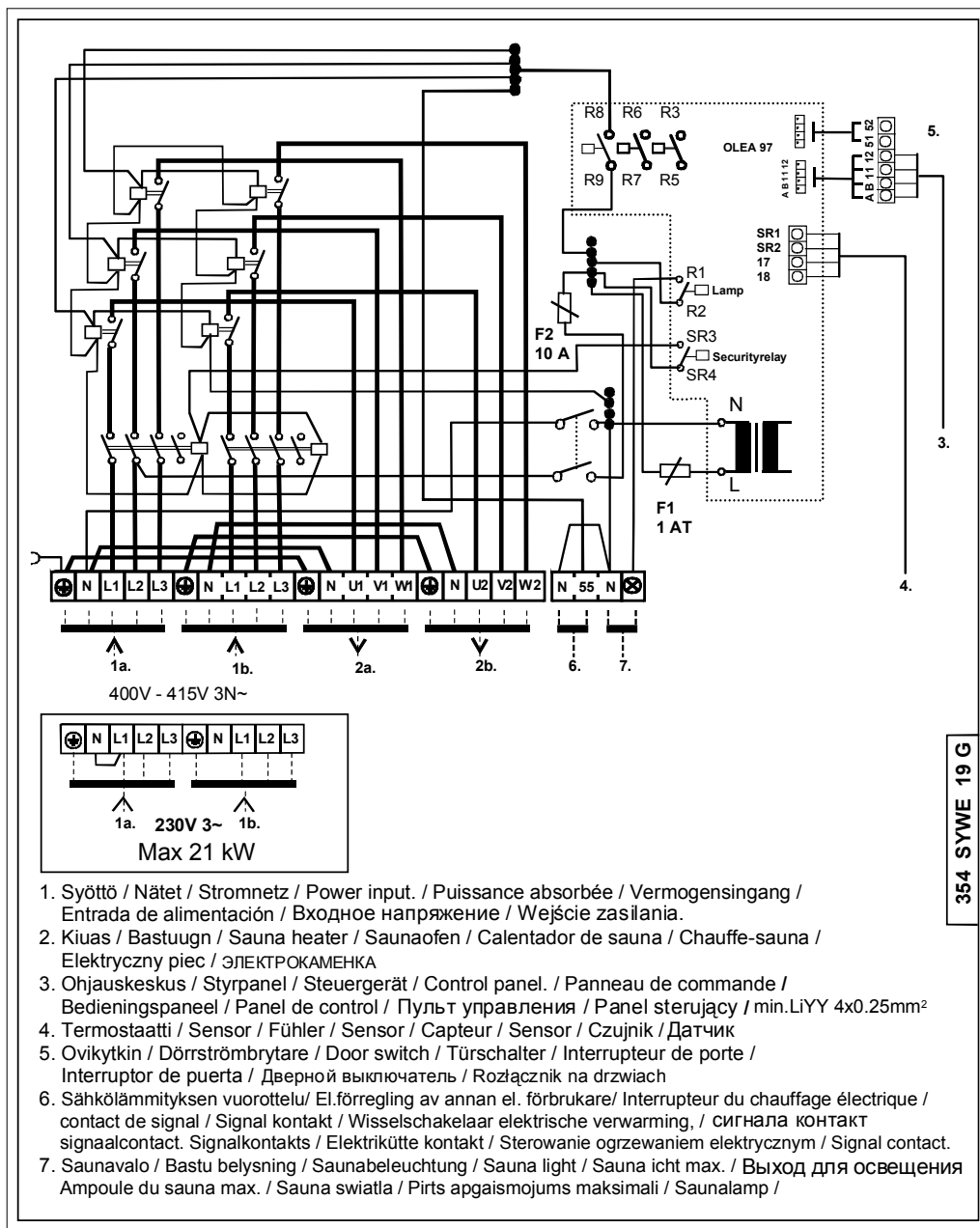
Ovikytkenä saa käyttää ainoastaan valmistajan hyväksyttävää ovikytkinyhdistelmää.

Ovikytin asennetaan löylyhuoneen ulkopuolelle oven yläreunaan vähintään 300mm oven sisänurkasta. Kytkin osa asennetaan oven karmiin ja magneetti oveen. Kytkimen etäisyys magneetista max 18 mm.



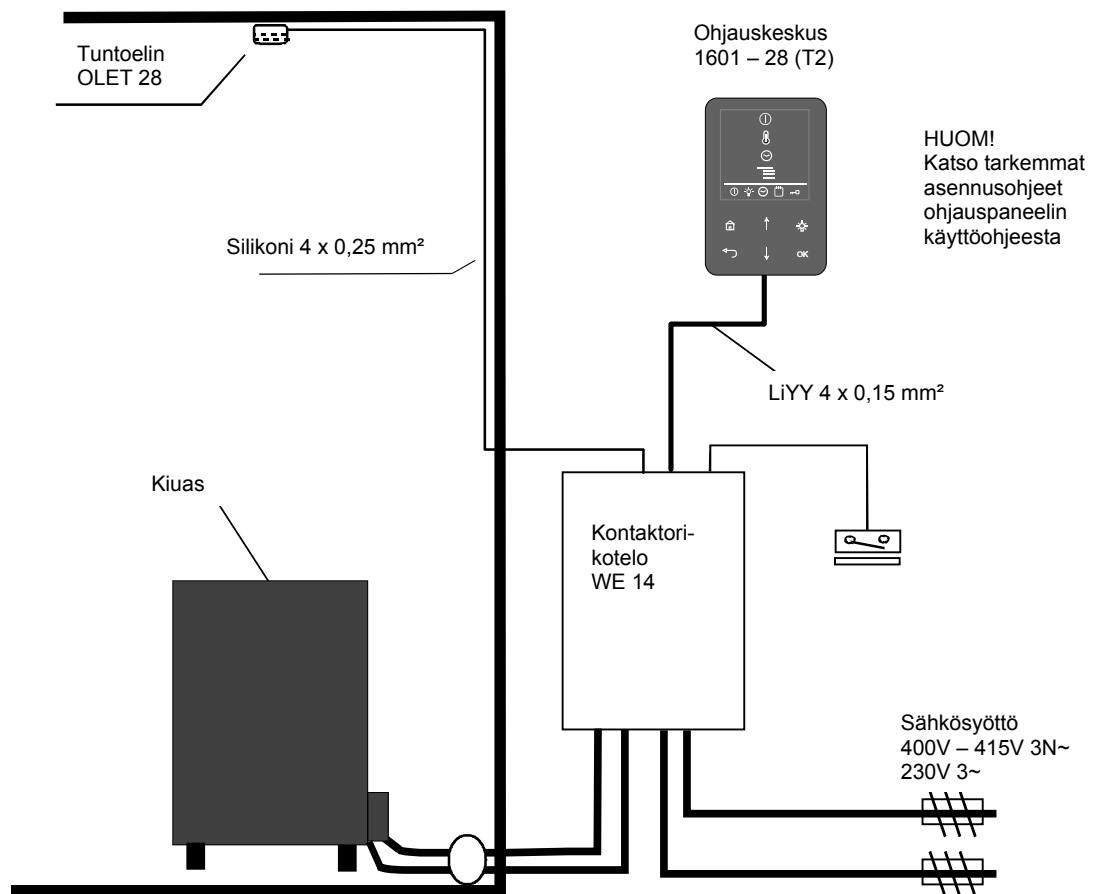
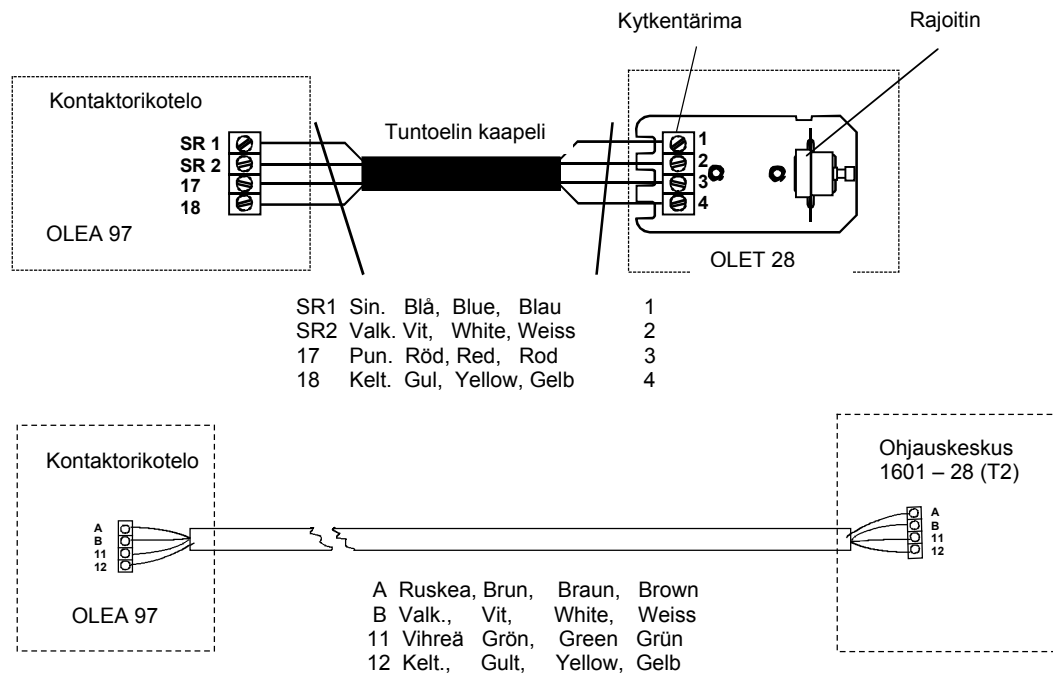
Kuva 5. Ovikytkimen asennus ja kytkentä

10. Kytentäkaava



Kuva 6. Kytentäkaava

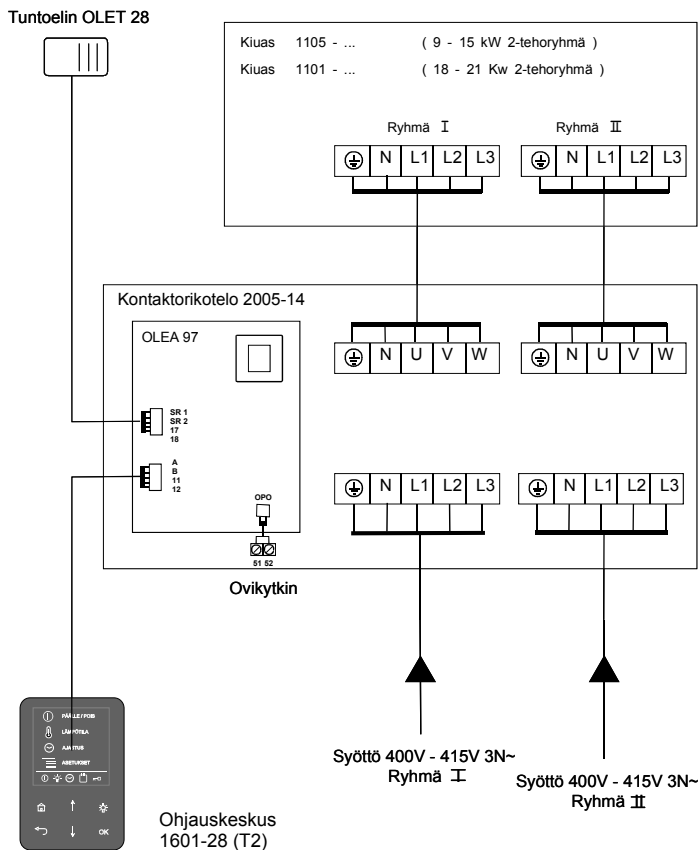
11. Periaatekuva



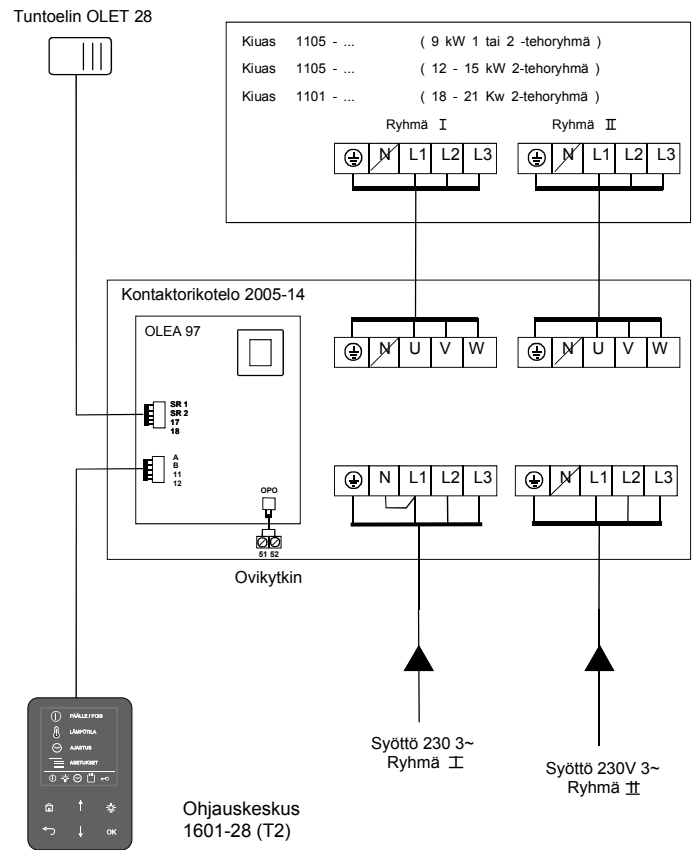
Kuva 7. Periaatekuva kytkennöistä

12. Periaate kytkennöistä

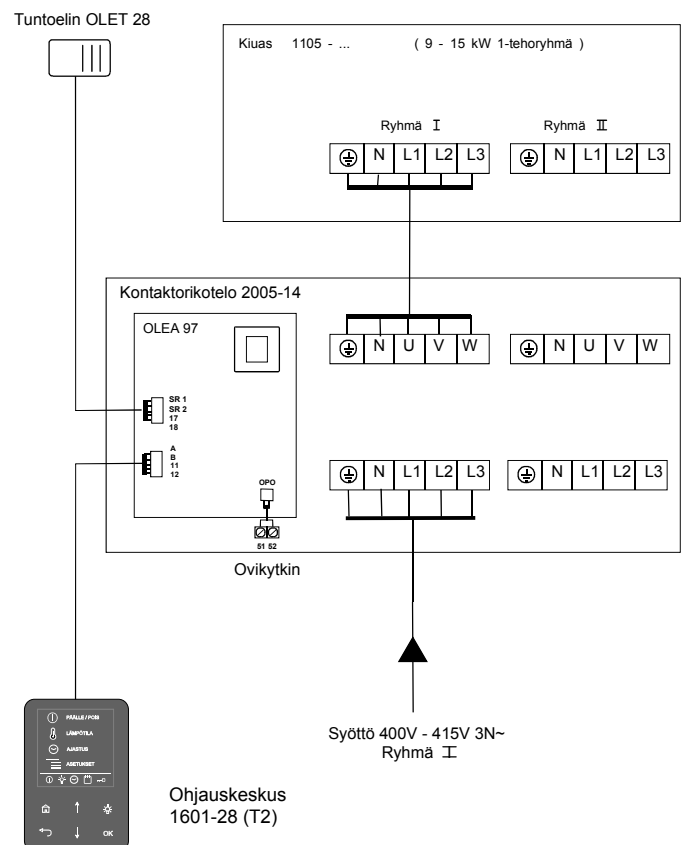
400V – 415V 3N~ 2-tehoryhmä



230V 3~ 2-tehoryhmä

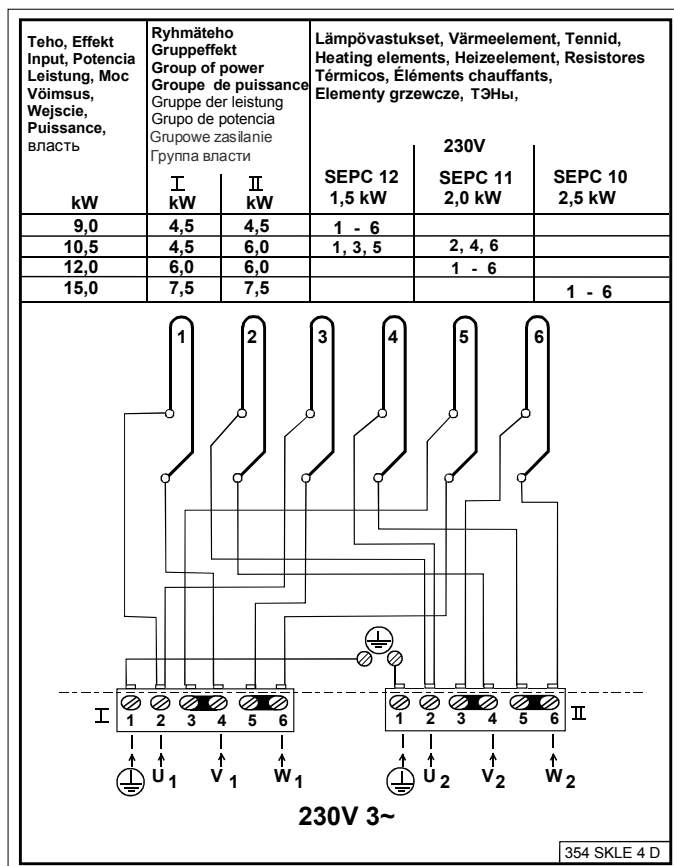
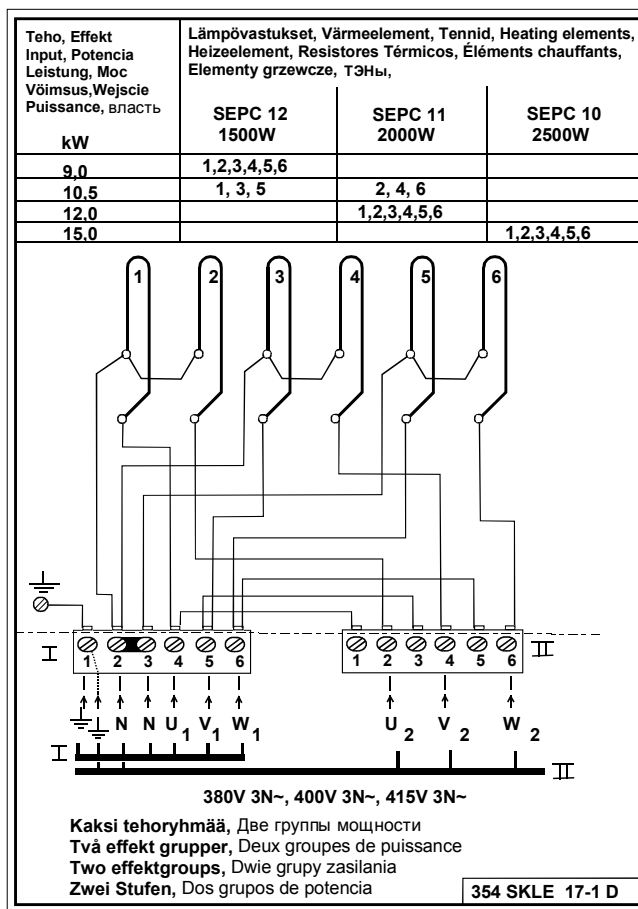
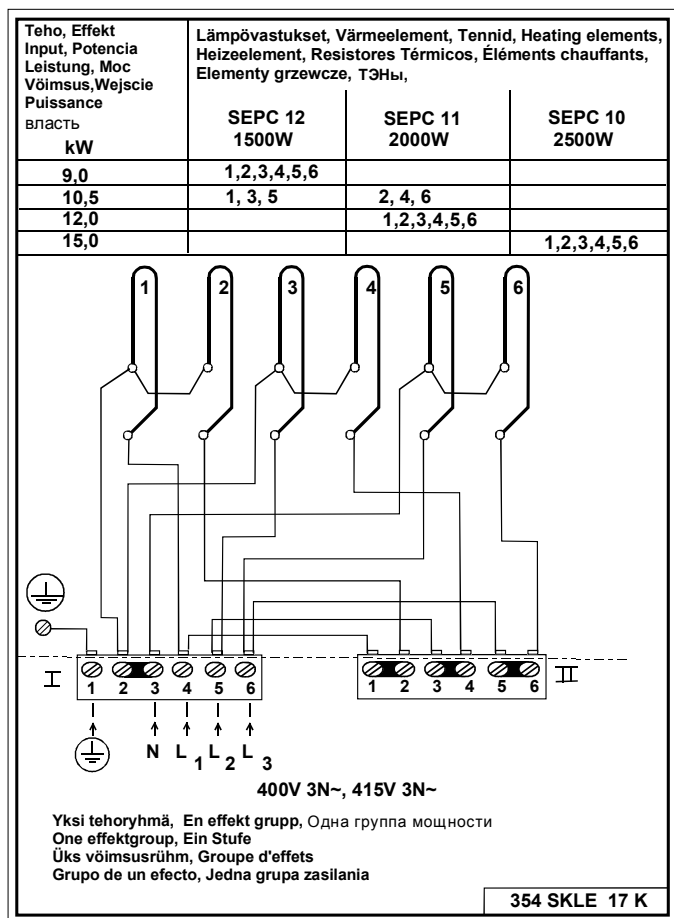


400V – 415V 3N~ 1-tehoryhmä

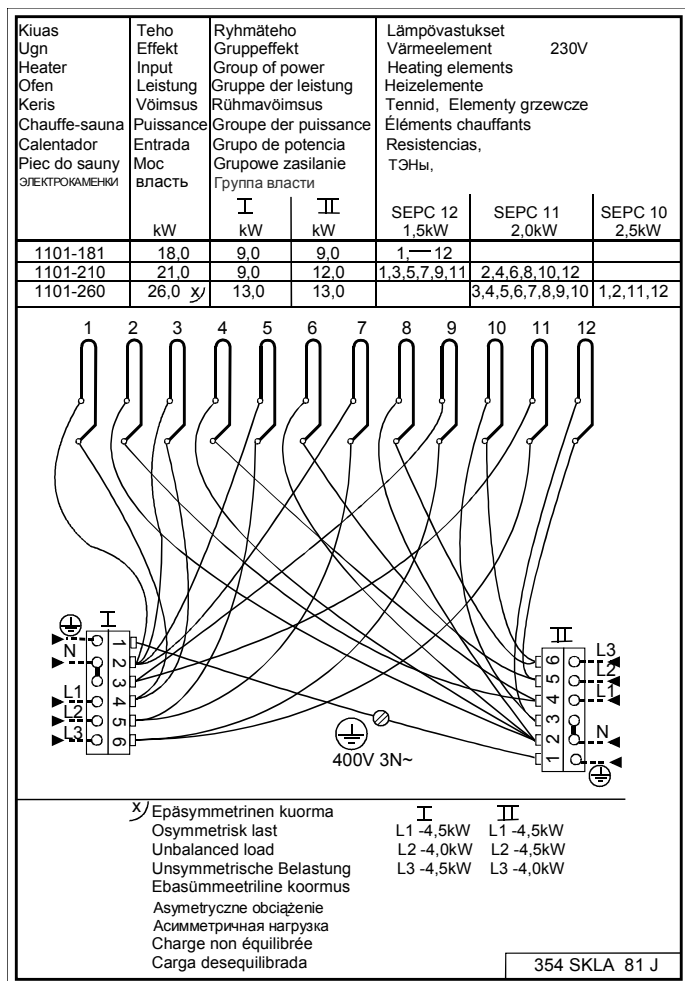


Kuva 8. Periaatekuva kytkennöistä.

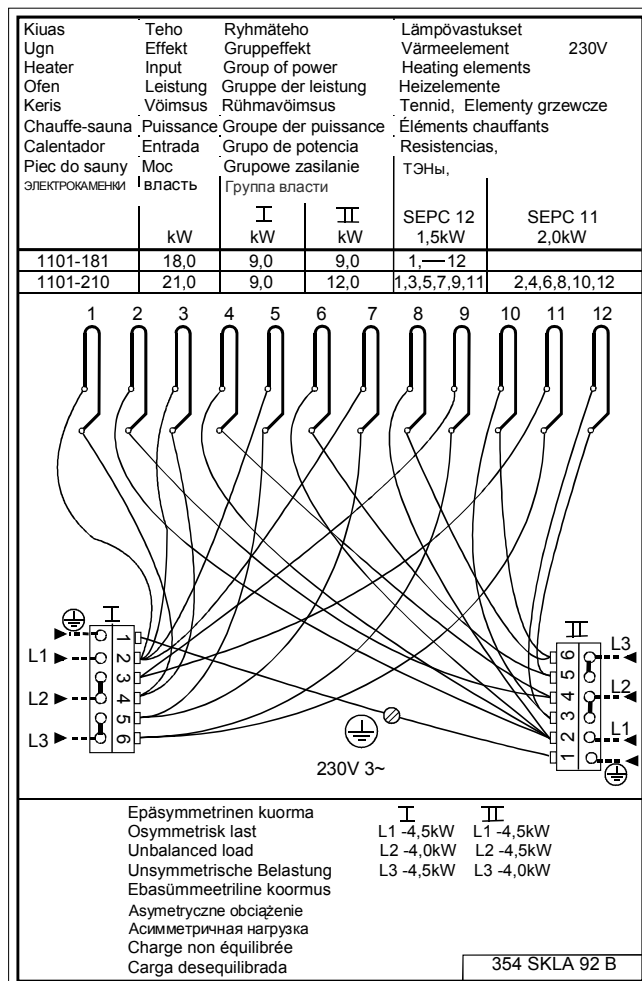
13. Kiukaiden sisäinen kytkentä



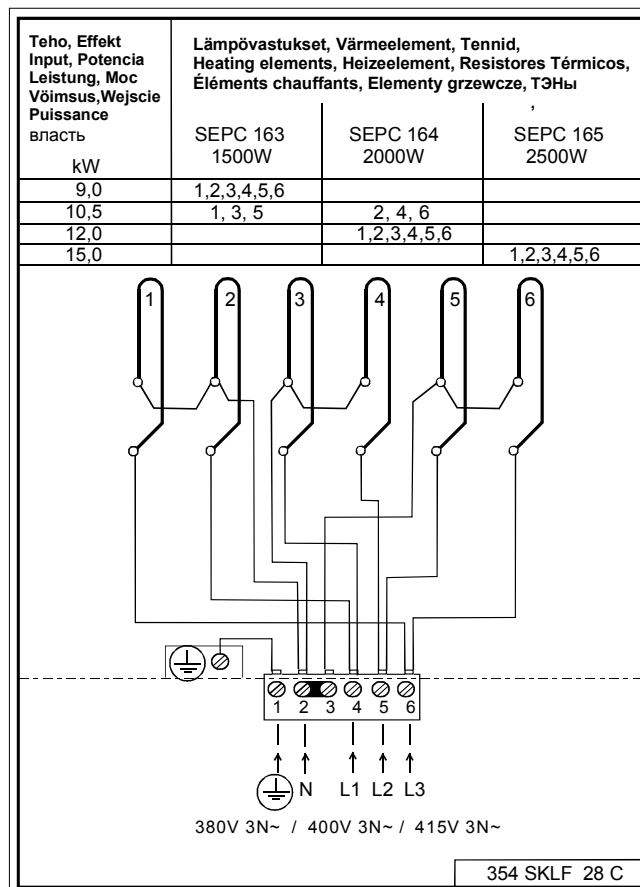
Kuva 9. Kiukaiden sisäinen kytkentä SKLE / Laava



Kuva 10. Kiukaiden sisäinen kytkentäkaava SKLA / Magma



Kuva 11. Kiukaan sisäinen kytkentäkaava SKLF / Octa



14. Takuuehdot

1. Yleistä

Helo Oy (valmistaja) antaa valmistamilleen tuotteille näiden ehtojen mukaisen takuun. Valmistaja takaa tuotteidensa laadun ja toiminnan takuuajana.

Takuu edellyttää, että ostaja noudattaa tuotteiden sijoituspaikkaa, asennusta, käyttöä ja huoltoa sekä kiuaskiven ominaisuuksia koskevia valmistajan ohjeita.

Takuu koskee EU:n alueella myytyjä ja käyttöön otettavia tuotteita.

2. Sähkökiukaiden, ohjauskeskusten ja höyrystimien takuu

Takuu on voimassa perheikäikässä 24 kuukautta tuotteen ostopäivästä tai tuotteen sijoituspaikkana olevan rakennuskohteen vastaanottopäivästä lukien, riippuen siitä kumpi on myöhempi. Muussa käytössä vastaava takuu on 3 kuukautta.

Laitos- ja yhteisökiukaiden, sekä niiden ohjauslaitteiden takuu on 12 kuukautta. Höyrystimien takuu on 24kk. Höyrystimien takuu edellyttää kohdan 2.3 noudattamista. Premium kiukaiden takuu viisi(5) vuotta koskee perheikäikässä Suomessa ja Ruotsissa näiden takuuehtojen mukaisesti.

Sähkökiukaan takuu edellyttää, että,

2.1. Huoneistokäytössä olevan kiukaan kivitila ladotaan takuuajana uudelleen vähintään kerran vuodessa ja rapautuneet kivet uusitaan. Premium kiukaissa on kivet vaihdettava kerran vuodessa takuuajana. Vaihdoista on esitettävä selvitys MAHDOLLISEN REKLAMAATION YHTEYDESSÄ.

2.2. Laitos- / ammattikäytössä olevan kiukaan kivet ladotaan takuuajana uudelleen vähintään kolme kertaa vuosittain. Lisäksi kiuaskivet on vaihdettava vähintään kerran vuodessa. Vaihdoista on tarvittaessa esitettävä selvitys MAHDOLLISEN REKLAMAATION YHTEYDESSÄ.

2.3 Jos kiukaassa on höyrystin, on höyrystin aina käytön jälkeen tyhjennettävä. Veden pehmennyksestä ja kalkinpoistosta on huolehdittava ohjeiden mukaisesti. Edellä sanottu koskee kaikkia höyrystimiä.

2.4 Mikäli kiuas integroidaan lauteisiin, on ehdottomasti käytettävä laudemallistoja joissa alalaude ja sen runko voidaan nostaa pois ilman työkaluja. Takuu ei kata lauteen purkua ja uudelleen asennusta.

2.5 Takuun voimassaolo edellyttää helo-ohjauslaitteiden käyttöä tuotteissa.

Takuutositteena on tuotteen ostokuitti, rakennuskohteen vastaanottopöytäkirja tai vastaava selvitys.

Keraamisten kiuaskivien käyttö on kielletty! Mikäli niitä on käytetty, takuu ei sido valmistajaa.

3. Puulämmitteisten kiukaiden, patojen ja hormien takuu

Takuu on voimassa 24 kuukautta tuotteen ostopäivästä lukien. Takuutositteena on myyjäliikkeen kuitti. Polttoaineena tulee käyttää puuta.

4. Muut helon myymät ja markkinoimat tuotteet

Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä.

5. Varaosatakuu

Varaosan takuu on voimassa 12 kuukautta ostopäivästä lukien perheikäikässä. Muussa käytössä vastaava takuu on 3 kuukautta. Rikkoutuneen osan korvaava osa toimitetaan maksutta tuotteen myyjälle. Varaosan asentajana on käytettävä valmistajan valtuuttamaa asentajaa. Valmistaja ei vastaa rikkoutuneen osan irrottamisen ja uuden osan asentamisen aiheuttamista kuluista. Rikkoutunut osa on valmistajan pyynnöstä ja kustannuksella palautettava.

Takuutositteena on myyjäliikkeen kuitti tai valtuutetun asentajan antama todistus.

6. STUL - Sähkö ja teleurakoitsijaliiton ehtojen mukainen takuu

STUL takuuta sovelletaan sähkökiukaisiin, ohjauskeskuksiin ja höyrystimiin, kun siitä on erikseen sovittu. STUL – takuuehdot liitetään niissä tapauksissa näihin takuuehtoihin. Kun STUL- takuuehtojen käytöstä on sovittu, ne syrjäyttävät nämä takuuehdot, jos ehdot ovat keskenään ristiriidassa.

7. Takuuvastuun rajoitukset

Ostajan on hoidettava tuotetta huolellisesti. Ostajan on tuotteen vastaanottaessaan tarkastettava ettei siinä ole kuljetus- tai varastointivaurioita. Havaituista vaurioista on heti ilmoitettava tuotteen myyjälle tai kuljetusliikkeelle.

Valmistaja ei ole vastuussa tuotteen virheistä, toiminnan häiriöistä tai puutteista, jotka aiheutuvat kuljetuksesta tai virheellisestä varastoinnista, valmistajan ohjeiden vastaisesta asennuksesta, käytöstä, huollon laiminlyönnistä tai tuotteen sijoittamisesta sellaiseen tilaan, jossa olosuhteet eivät vastaa valmistajan suositusta.

8. Virheestä ilmoittaminen

Ostajan on ilmoitettava tuotteen virheestä tai häiriöstä heti sen ilmaannuttua ja viimeistään 14 päivän kuluessa.

Ilmoitus voidaan tehdä valmistajalle, tuotteen myyjälle tai valmistajan valtuuttamalle asennusliikkeelle.

Takuuta koskevat vaatimukset on tehtävä viimeistään 14 päivän kuluessa kyseistä tuotetta koskevan takuuajan umpeutumista.

9. Valmistajan toimenpiteet takuun yhteydessä - takuun jatkuminen

Aiheelliseksi todetun takuuilmoituksen perusteella maahantuoja/myyjä korjaa tai vaihtaa virheellisen tuotteen. Korjaus tai vaihto tapahtuu maahantuojan/myyjän kustannuksella. Valmistaja on oikeutettu käyttämään itselleen edullisinta vaihtoehtoa. Varaosan takuu on määritelty edellä kohdassa 5. Vaihdetulle osalle annetaan 4. kohdan mukainen varaosatakuu. Korjatun tuotteen takuu säilyy muilta osin ennallaan.

10. EU ja ETA- alueen ulkopuoliset maat

Vastaava takuu on 12 kuukautta näiden takuuehtojen mukaisesti.

Valmistaja ei korvaa tuotteen virheen tai häiriön ostajalle aiheuttamia kuluja, liiketoiminnan estymisen aiheuttamaa tappiota eikä muutakaan välitöntä tai välillistä vahinkoa.

15. ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouksiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



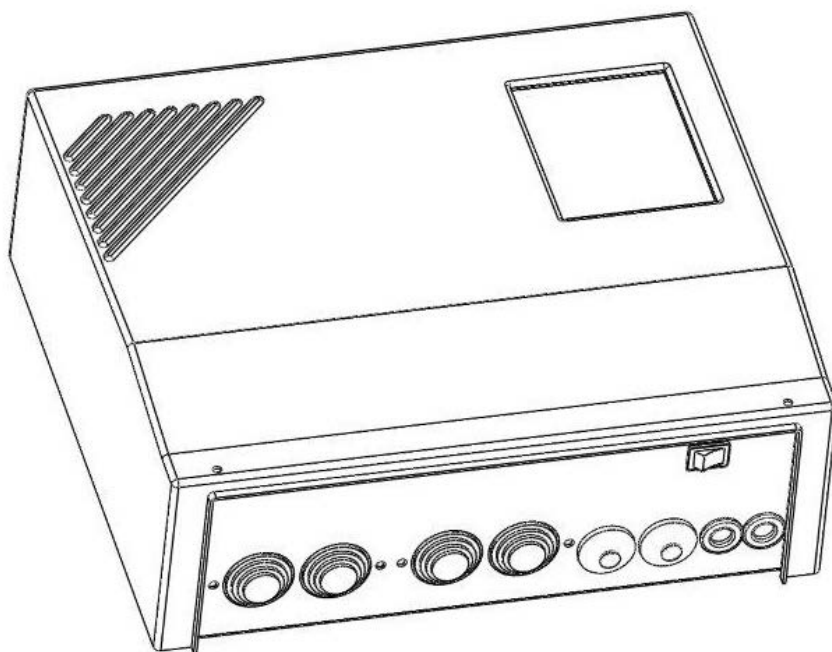
Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Bruks- och installationsanvisning **WE 14**

Kontaktorbox WE 14 (2005-14)

Styrcentral T2 (1601 – 28)



Innehåll	Sida
1. Skyddsavstånd, 1105-xx (SKLE / Laava)	3
2. Skyddsavstånd, 1101 – xx (SKLA / Magma)	4
3. Skyddsavstånd, 1106 – xx (SKLF / Octa)	5
4. Kablar och säkringar 1105 – XX SKLE / Laava	6
5. Kablar och säkringar 1101 – XX SKLA / Magma	6
6. Kablar och säkringar 1106 – XX (SKLF / Octa)	6
7. Kontaktorbox att använda	7
8. Placering av anslutningskabelns kopplingsdosa i bastun	7
9. Dörrströmbrytare	8
10. Kopplingsschema	9
11. Principskiss	10
12. Kopplingsprincip	11
13. Invändig anslutning av aggregat	12
14. ROHS	14
15. Garanti	15

Bilder

Bild 1.	Skyddsavstånd 1105 – xx (SKLE / Laava)	3
Bild 2.	Skyddsavstånd 1101 – xx (SKLA / Magma)	4
Bild 3.	Skyddsavstånd 1106 – xx (SKLF / Octa)	5
Bild 4.	Placering av kopplingsdosan i bastun	7
Bild 5.	Installation och koppling av dörrströmbrytare	8
Bild 6.	Kopplingsschema	9
Bild 7.	Principskiss	10
Bild 8.	Principskiss av kopplingarna	11
Bild 9.	Aggregatens invändiga kopplingsscheman SKLE / Laava	12
Bild 10.	Aggregatens invändiga kopplingsscheman SKLA / Magma	13
Bild 11.	Aggregatens invändiga kopplingsscheman SKLF / Octa	13

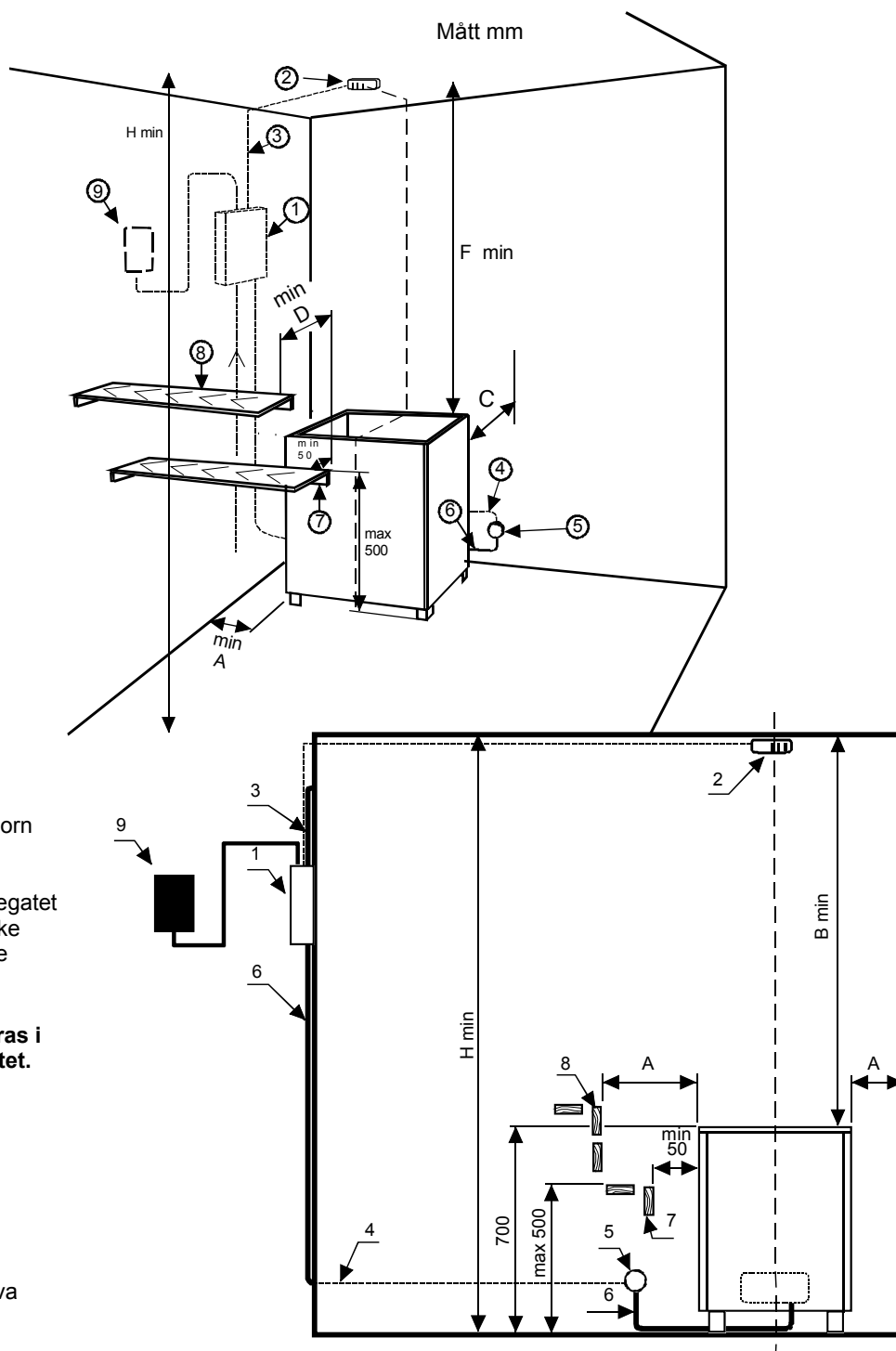
Tabeller

Tabell 1.	Skyddsavstånd 1105 – xx (SKLE / Laava)	3
Tabell 2.	Skyddsavstånd 1101 – xx (SKLA / Magma)	4
Tabell 3.	Skyddsavstånd 1106 – xx (SKLF / Octa)	5
Tabell 4.	Kablar och säkringar 1105 – XX SKLE / Laava	6
Tabell 5.	Kablar och säkringar 1101 – XX SKLA / Magma	6
Tabell 6.	Kablar och säkringar 1106 – XX SKLF / Octa	6

1. Skyddsavstånd 1105 – XX till aggregaten (SKLE / Laava)

Effekt kW	Bastu			Minimiavstånd				Lämplig mängd stenar Ca. kg
	Min. m ³	Max. m ³	Minimi- höjd H mm	På sidorna A mm	Framtill D mm	Till taket F mm	Bakre vägg C mm	
9,0	8	13	1900	80	80	1200	110	60
10,5	9	15	1900	80	80	1200	110	60
12,0	10	18	2100	120	120	1400	120	60
15,0	14	24	2100	120	120	1400	120	60

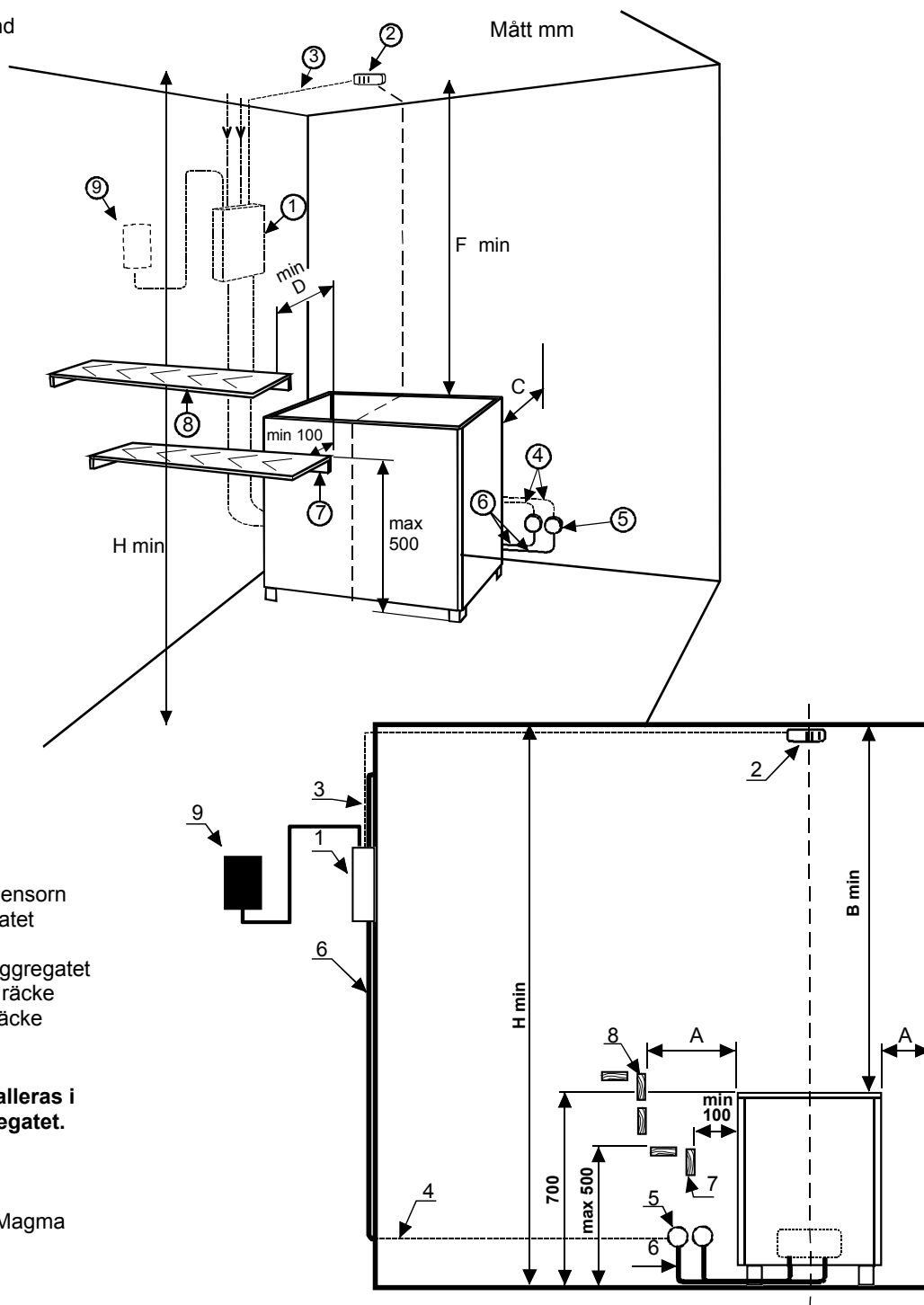
Tabell 1. Skyddsavstånd

Bild 1.
Skyddsavstånd SKLE / Laava

2. Skyddsavstånd 1101 – xx till aggregaten (SKLA / Magma)

Effekt	Bastu			Minimiavstånd				Lämplig mängd stenar
	Min.	Max.	Minimi-höjd	På sidorna	Framtill	Till taket	Bakre vägg	
kW	m ³	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	C mm	Ca. kg
18	18	30	2100	140	160	1400	160	120
21	24	36	2100	140	160	1400	160	120
26	30	46	2200	140	160	1500	160	120

Tabell 2. Skyddsavstånd



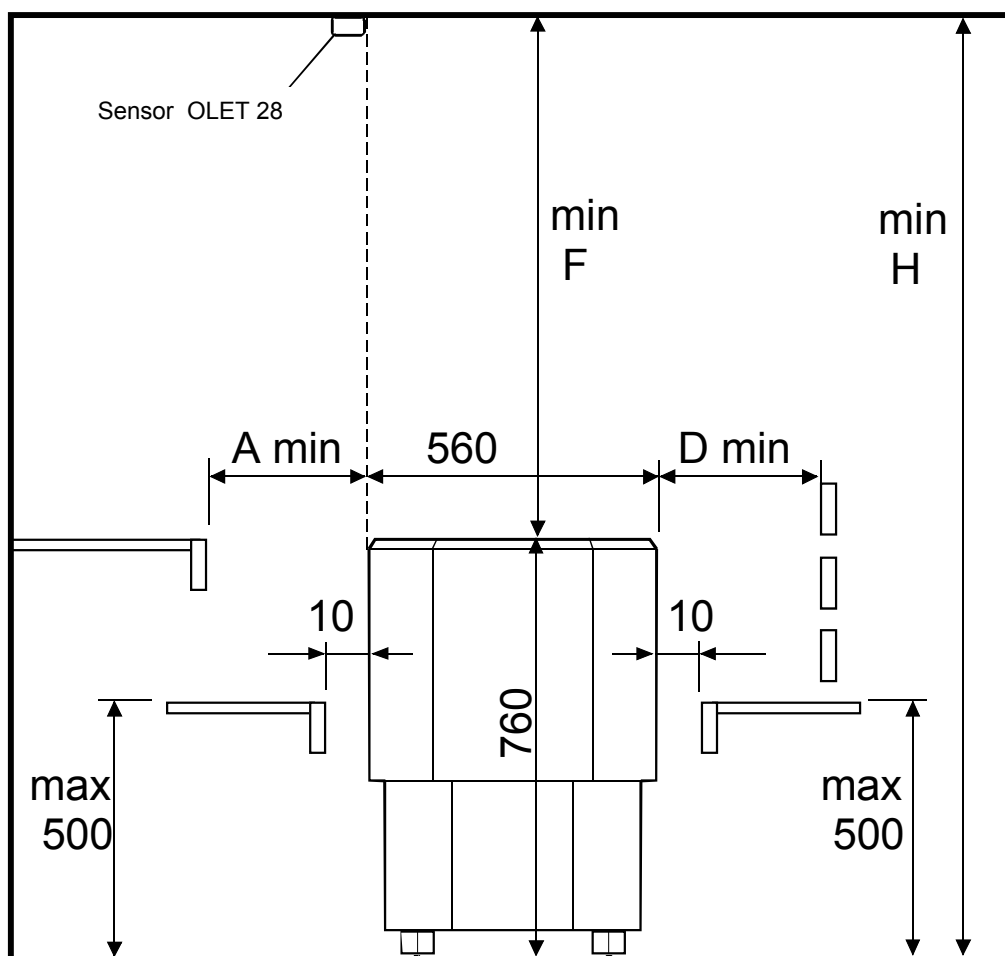
3. Skyddsavstånd 1106 – XX (SKLF / Octa)

Bild 3 Skyddsavstånd Octa - aggregat

Effekt	Bastu		Minimiavstånd			Lämplig mängd stenar
	Volym	Minimi-höjd	på sidorna	Framtill	Till taket	
kW	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	Ca. kg
9,0	8 - 13	1900	25	25	1150	60
10,5	9 - 15	1900	25	25	1150	60
12,0	10 - 18	2100	65	65	1350	60
15,0	14 - 24	2100	65	65	1350	60

Tabell 3 Skyddsavstånd

4. Kablar och säkringar till aggregaten 1105 – XX (SKLE / Laava)

Modell	Effekt kW	Aggregatets anslutningskabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 1 – Group effekt	Säkring A	Aggregatets anslutningskabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – Group effekt	Säkring A
1105 - 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1051	10,5	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1201	12,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1501	15,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)

Tabell 4. Kablar och säkringar till aggregaten 1105 – XX (SKLE / Laava)

5. Kablar och säkringar till aggregaten 1101 – XX (SKLA / Magma)

Modell	Effekt kW	Aggregatets anslutningskabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 2 – Group effekt	Säkring A	Aggregatets anslutningskabel H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – Group effekt	Säkring A
1101 -181	18 (9 + 9)	2 x (5 x 2,5)	2 x (3 x 16)	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)
1101 -210	21 (9 + 12)	5 x 2,5 5 x 6	3 x 16 3 x 25	4 x 6 4 x 10	3 x 25 3 x 35
1101 -260	26 (13+13)	2 x (5 x 6)	2 x (3 x 25)	-----	-----

Tabell 5. Kablar och säkringar till aggregaten 1101 – XX (SKLA / Magma)

6. Kablar och säkringar till aggregaten 1106 – xx (SKLF / Octa)

Modell	Effekt kW	Aggregatets anslutningskabel H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~ 1 – group effekt	Säkring A		
1106 – 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1050	10,5	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1201	12,0	5 x 6	3 x 25		
1106 – 1501	15,0	5 x 6	3 x 25		

Tabell 6 Kablar och säkringar till aggregaten 1106 – xx SKLF / Octa

7. Användning av Kontaktorbox

Kontaktorboxen 2005-14 (WE – 14) kan användas med följande aggregat:

- SKLE -	1105 -	9–15 kW 230 V 3~ / 400–415 V 3N~
- SKLA -	1101 -	18–21 kW 230 V 3~, 18–26 kW 400–415 V 3N~
- SKLF -	1106 -	9 – 15 kW 400V – 415V 3N~

Styrcentralen som styr kontaktorboxen WE 14 är 1601 – 28 (T2).

Se detaljerade bruksanvisning för T2 styrcentralen.

Kontaktorboxen ska installeras utanför basturummet. Kablarna ska installeras med fast anslutning. På bastusidan ska en kopplingsdosa monteras med halvfast anslutning till aggregatet.

Iaktta alltid minimiavstånden i installationsanvisningen. Försummelse kan leda till brandrisk.

Kontrollera alltid basturummet innan du startar aggregatet.

8. Placering av anslutningskabelns kopplingsdosa i bastun

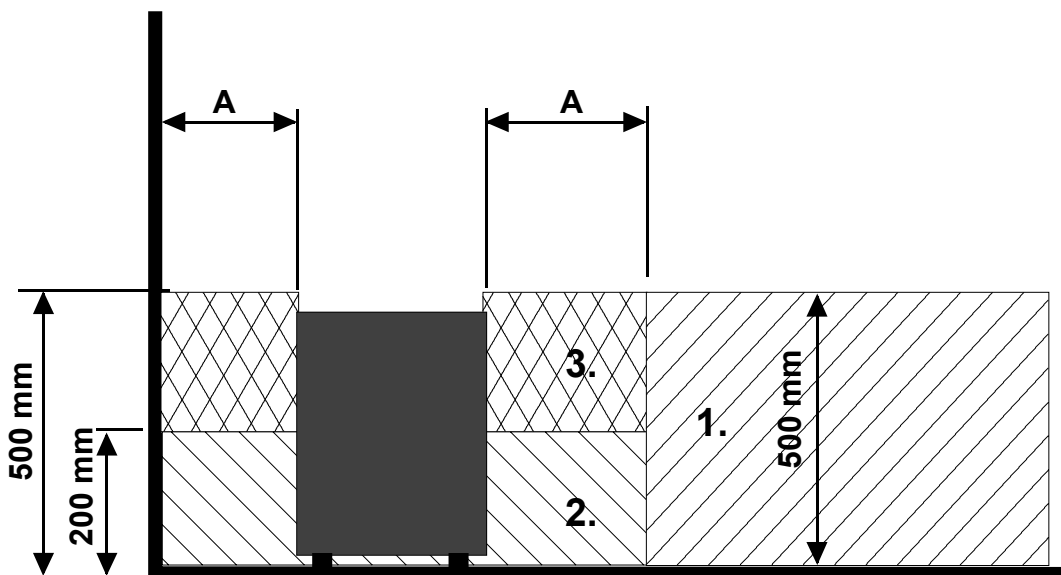


Bild 4 Placering av kopplingsdosa

Placering av anslutningskabelns kopplingsdosa i bastun

A = Minsta skyddsavstånd, se tabell 1 eller 2.

1. Rekommenderad placering av kopplingsdosan.
2. I detta utrymme bör en silumindosa användas.
3. Detta utrymme bör undvikas. En silumindosa ska alltid användas.

I andra utrymmen ska värmetåliga dosor (T 125 °C) och värmetåliga kablar (T 170 °C) användas. Kopplingsdosan får inte blockeras. Elleverantörens anvisningar och föreskrifter ska följas när dosan installeras i utrymme 2 eller 3.

9. Dörrströmbrytare

Med dörrströmbrytare avses strömbrytare i bastudörren enligt de nya föreskrifterna. Systemet går ut på att bastun kontrolleras och dörren stängs. Därefter kräver systemet en kvittering via styrpanelen innan automatfunktionen kan användas. Om dörren öppnas innan uppvärmningen har startat, stannar automatfunktionen (fjärranvändningen). För att bastun ska kunna värmas upp automatiskt krävs att dörren stängs och att en ny kvittering görs på styrpanelen.

Installations- och monteringsanvisning för dörrströmbrytare

Endast en dörrströmbrytarkombination som godkänts av tillverkaren får användas som dörrströmbrytare. Dörrströmbrytaren ska monteras utanför basturummet på dörrens övre kant minst 300 mm från dörrens inre hörn. Brytardelen ska monteras på dörrkarmen och magneten på dörren. Strömbrytarens avstånd från magneten får vara högst 18 mm.

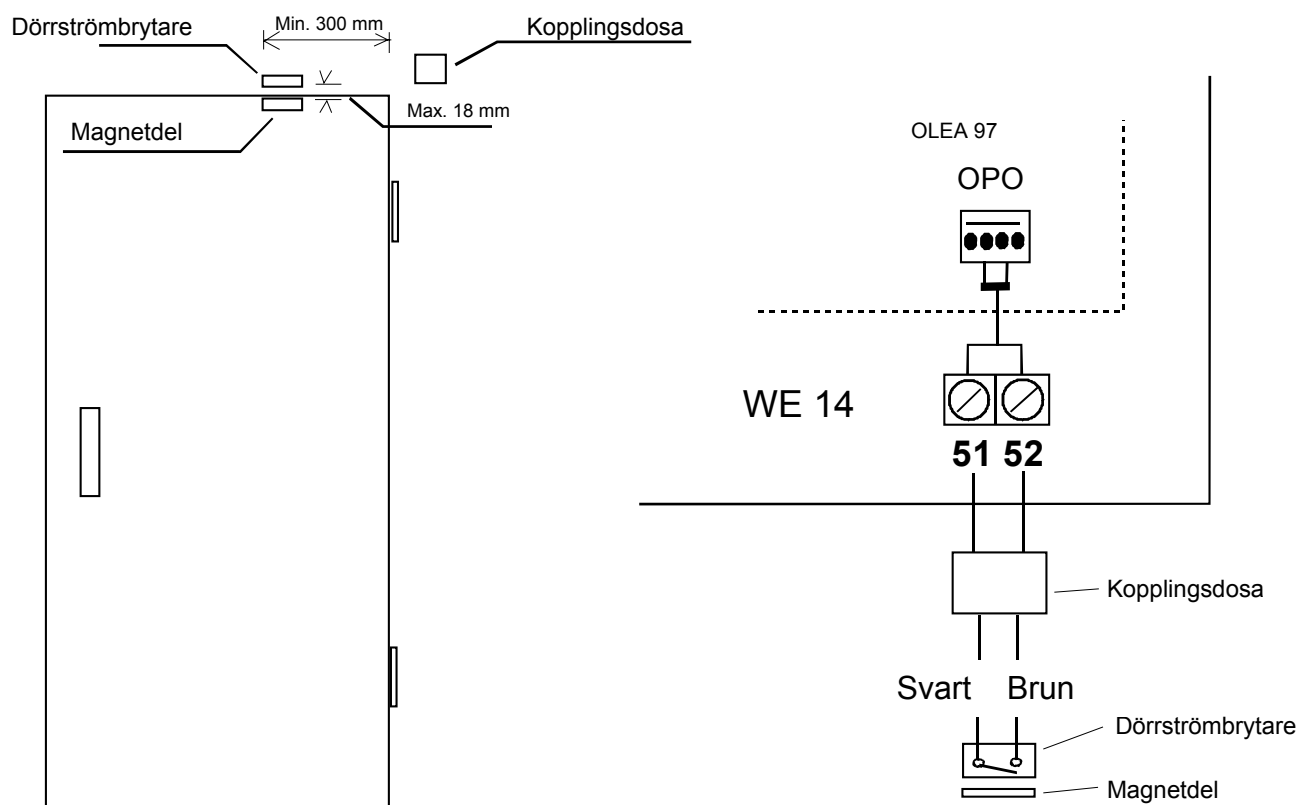


Bild 5. Installation och koppling av dörrströmbrytare

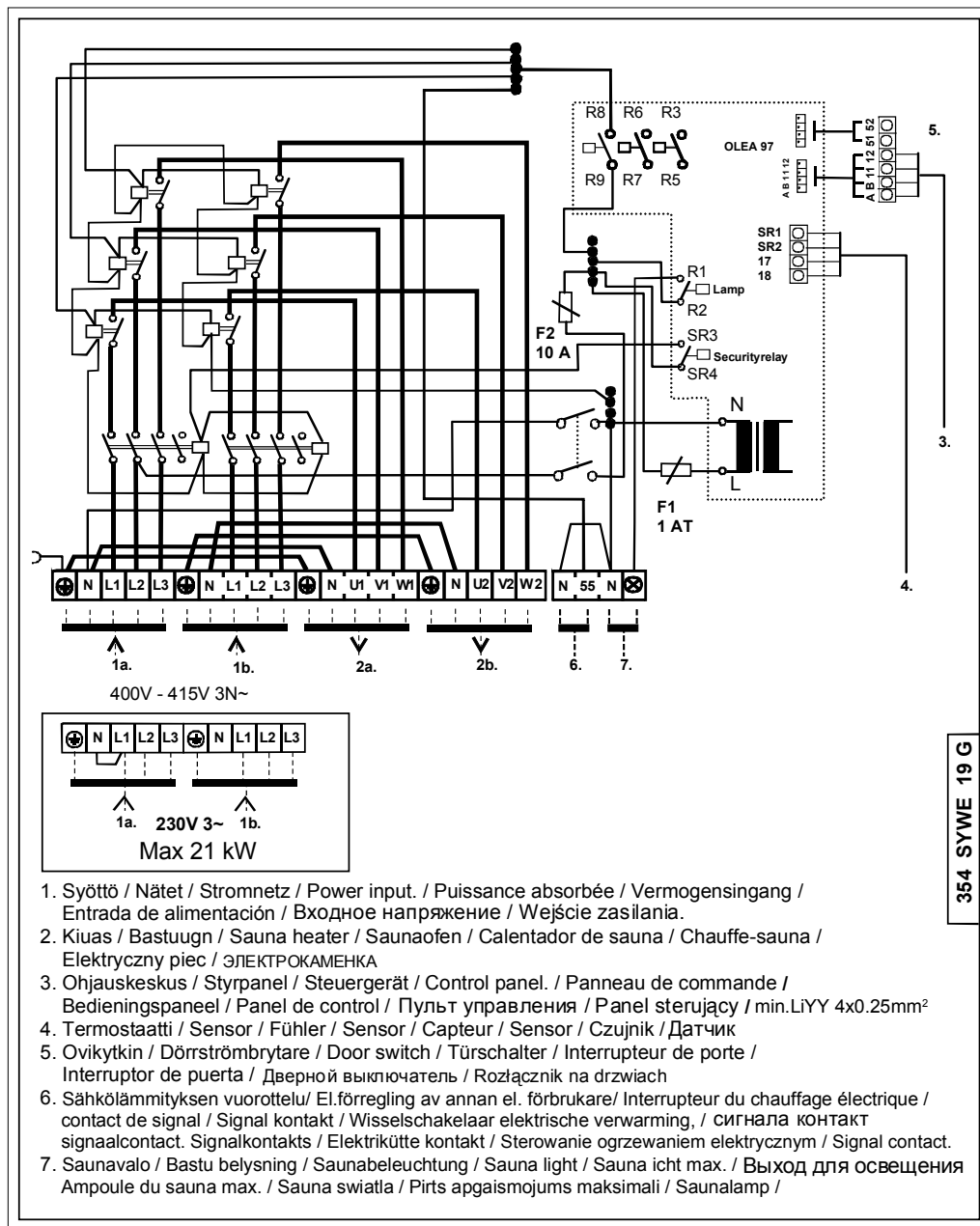
10. Kopplingsschema

Bild 6. Kopplingsschema

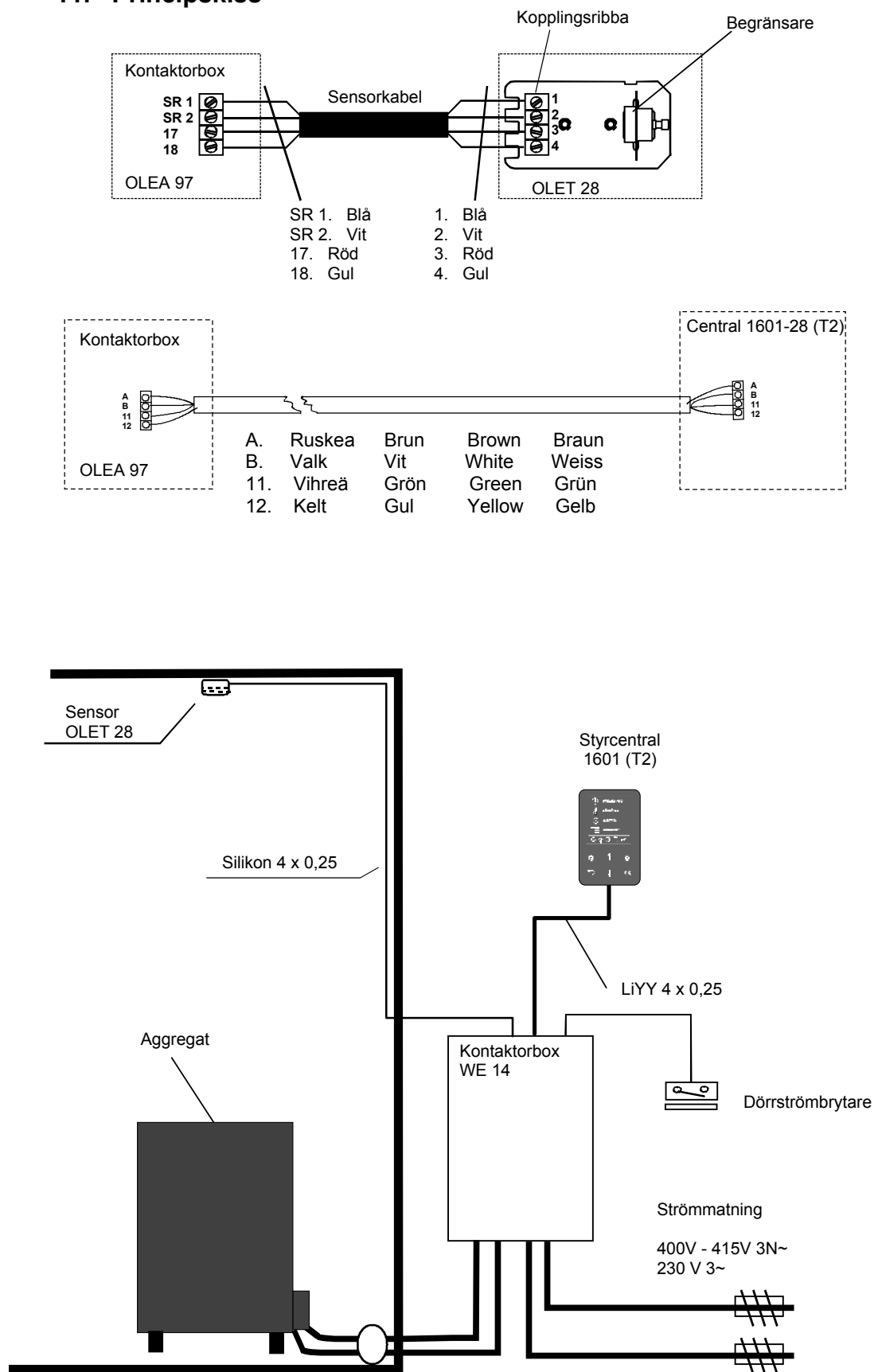
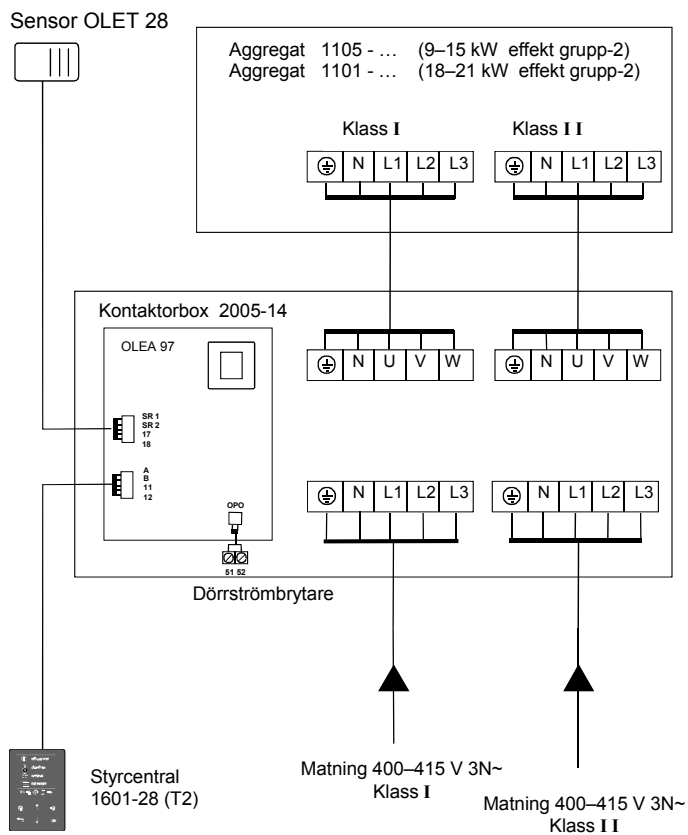
11. Principskiss

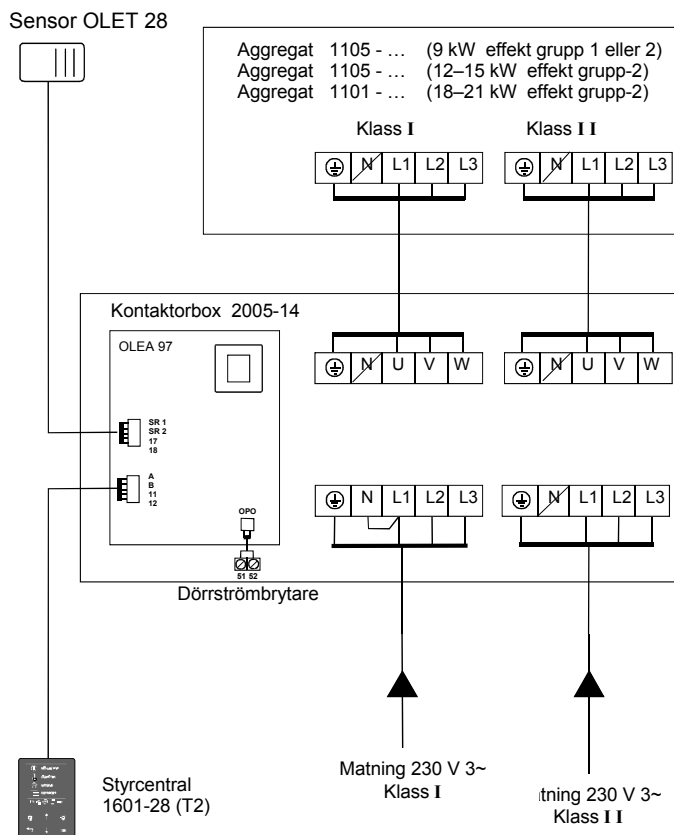
Bild 7. Principskiss av kopplingarna

12. Kopplingsprincip

400–415 V 3N~ effektklass 2



230 V 3~ effektklass 2



400–415 V 3N~ 1- effekt grupp

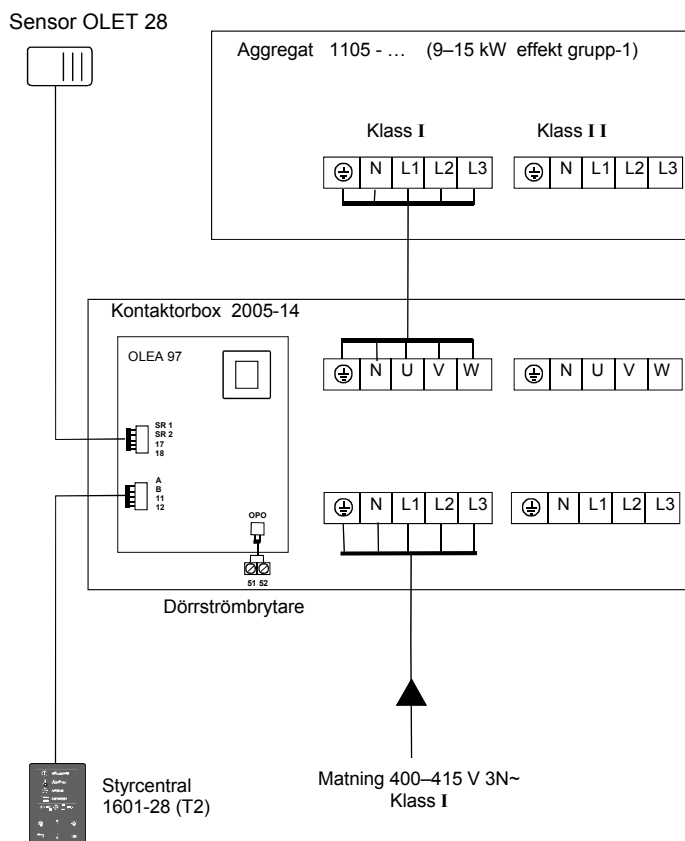


Bild 8. Principskiss av kopplingarna

13. Invändig anslutning av aggregat

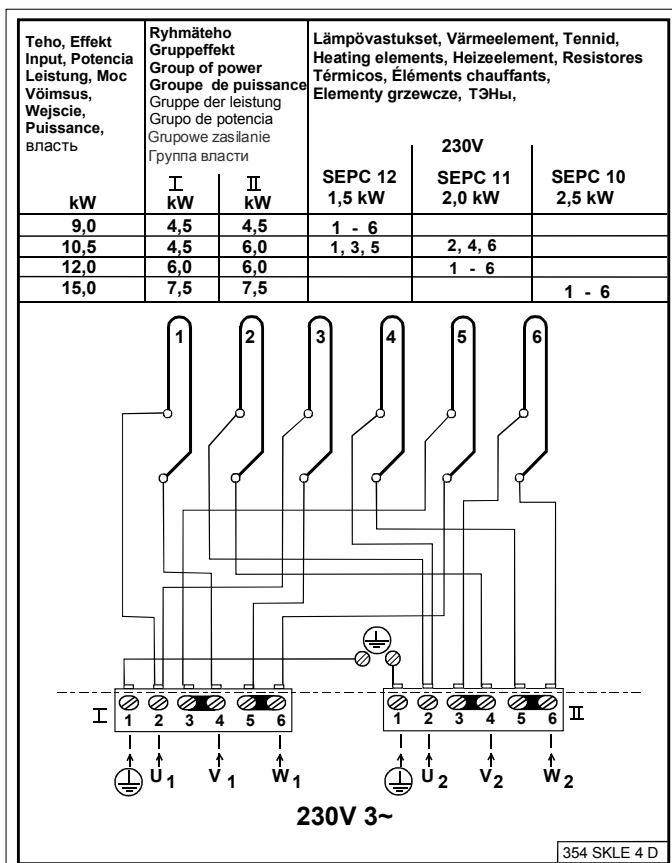
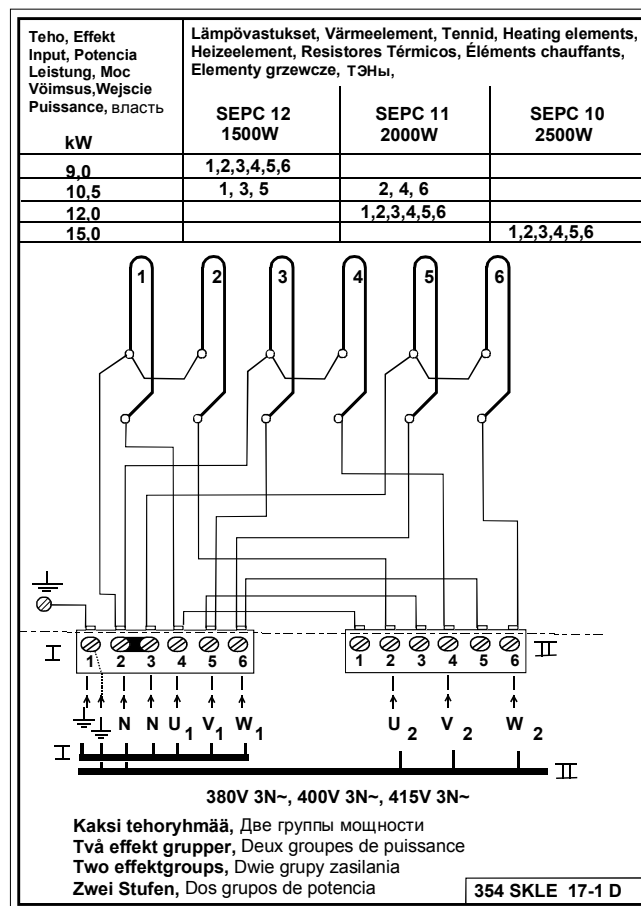
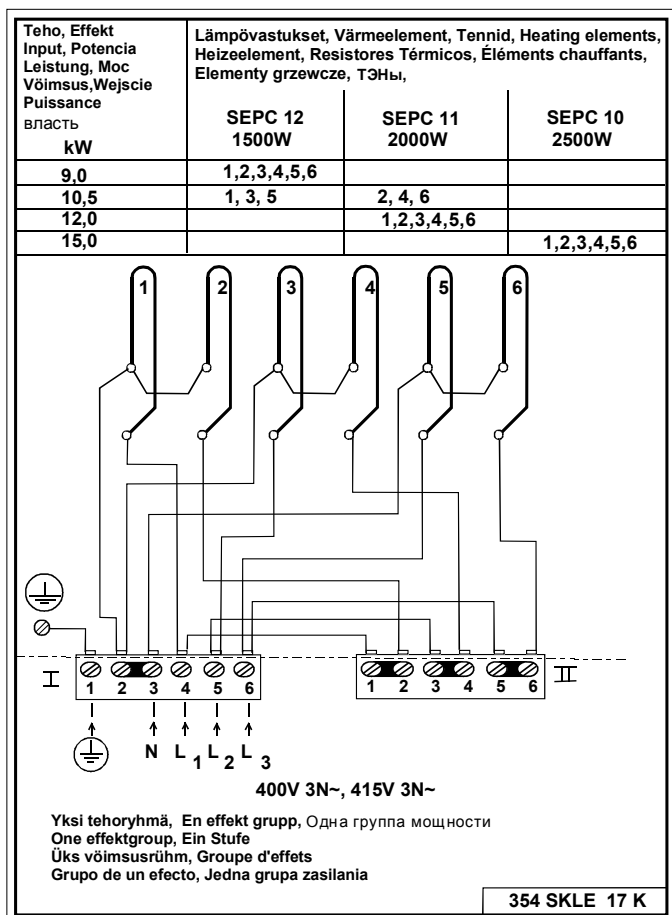


Bild 9. Invändig anslutning av aggregat SKLE / Laava

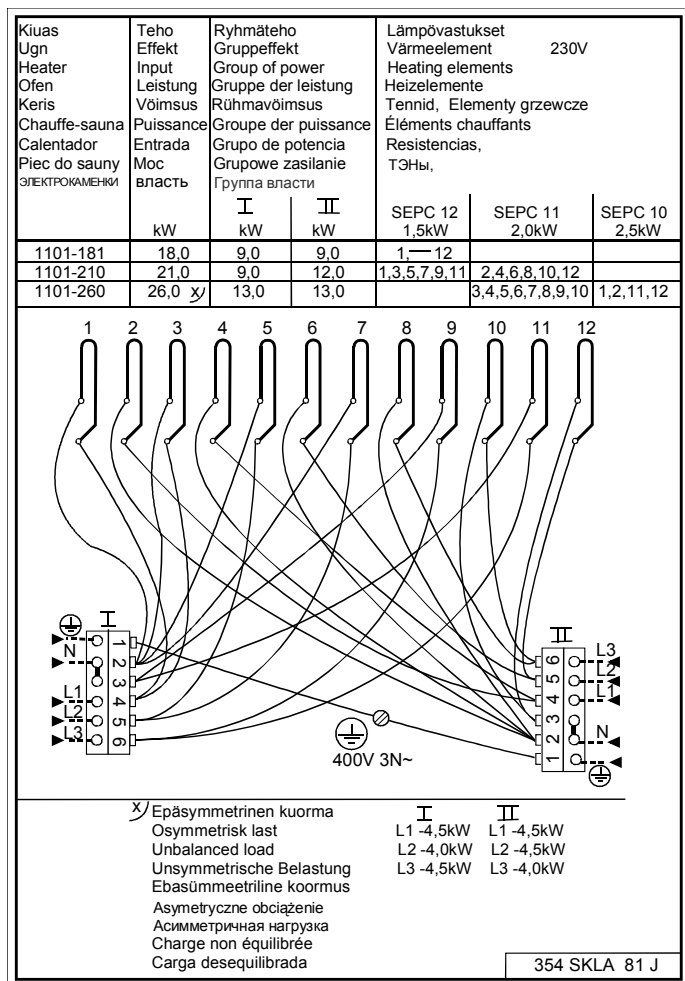


Bild 10. Invändig anslutning av aggregat SKLA / Magma

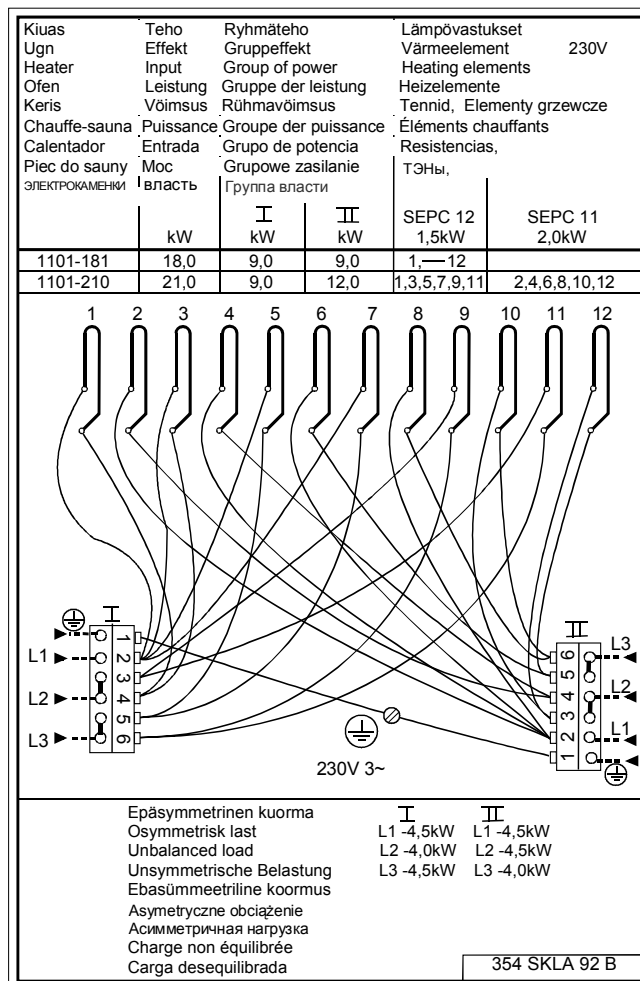
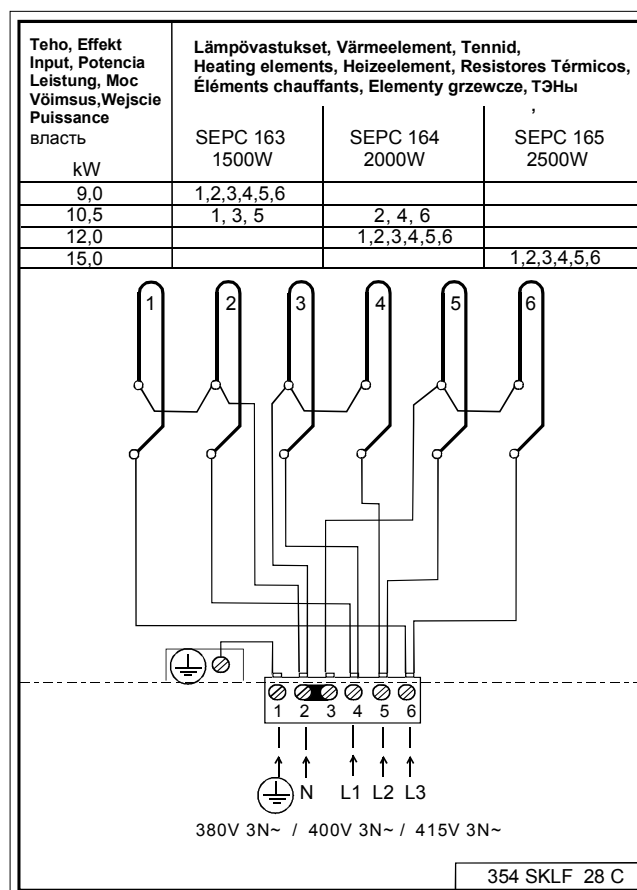


Bild 11. Invändig anslutning av aggregat SKLF / Octa



14. ROHS**Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita**

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebens-Dauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

15 GARANTI

1. Allmänt

Produkter som har tillverkats av Helo Ltd. (tillverkare) täcks av garantivillkoren som anges nedan. Tillverkaren garanterar produkternas kvalitet och funktion under garantitiden.

Garantin gäller under förutsättning att köparen beaktar tillverkarens instruktioner gällande produkternas placering, installation användning och underhåll, samt instruktionerna gällande bastustenarnas egenskaper.

Garantin gäller produkter som säljs och används inom EU.

2. Garanti för elaggregat, styrpaneler och ånggeneratorer.

För produkter som är avsedda för hemmabruk gäller garantin i tjugofyramånader från inköpsdatum eller från det datum då produkten mottogs på produktens placeringsplats i byggobjektet, beroende på vilken dag som infaller senare. För all annan användning är motsvarande garantitid tre månader. Bastuaggregat och tillhörande styranordningar som ämnas för institutionellt och kommunalt bruk har en garantitid på tolv månader. Garantitiden för avdunstningsapparater är tjugofyra månader under förutsättning att villkoren i avsnitt 2.3 följs. I Finland och Sverige har premium-bastuaggregat som ämnas för hemmabruk en garantitid på fem (5) år i enlighet med dessa garantivillkor.

Garantin för elektriska bastuaggregat gäller vid uppfyllande av följande villkor:

2.1 I aggregat som används i lägenheter ska stenarna staplas om och söndervittrade stenar ska bytas ut minst en gång om året under garantitiden. Stenarna i premium-aggregaten ska bytas ut en gång om året under garantitiden. Vid ALL REKLAMATION ska bevis på att utbyte har skett tillhandahållas.

2.2 Stenarna i aggregat som ämnas för institutionellt/professionellt bruk ska staplas om minst tre gånger om året under garantitiden. Dessutom ska stenarna bytas ut minst en gång om året. Vid ALL REKLAMATION ska bevis på att utbyte har skett tillhandahållas.

2.3 Om aggregatet är utrustat med en ånggenerator, ska ånggeneratoren tömmas efter varje användning. Avhårdning och kalkborttagning ska utföras enligt instruktionerna. Denna punkt gäller alla ånggeneratorer.

2.4 Om aggregatet integreras i bastubänken, ska en bänkmodell användas där den nedre bänken och dess stomme kan lyftas bort utan redskap. Garantin täcker inte demontering och ny montering av bastubänkar.

2.5 Garantin gäller endast om produkterna används tillsammans med Helo-styrpaneler.

Produktens inköpskvitto, byggobjektets inköpsbevis eller liknande, kan användas som garantiintyg.

Det är inte tillåtet att använda keramiska bastustenar. Om keramiska stenar används gäller inte garantin.

3. Garanti för vedeldade ugnar, bastugrytor och skorstenar.

Garantin gäller i tjugofyra månader från det ursprungliga inköpsdatumet. Inköpskvittot från leverantören gäller som garantiintyg. Bränslet får endast vara ved.

4. Andra produkter som säljs och marknadsförs av Helo

Garantin gäller i tjugofyra månader från det ursprungliga inköpsdatumet.

5. Reservdelsgaranti

För produkter som är avsedda för hemmabruk gäller reservdelsgarantin i tolv månader från inköpsdatum. Vid all annan användning gäller garantin i tre månader. Delen som ersätter en defekt del levereras kostnadsfritt till leverantören. Den nya delen ska installeras av personal som har godkänts av tillverkaren. Tillverkaren täcker inte kostnader för demontering av defekta delar eller montering av nya delar. Defekta delar ska returneras på tillverkarens begäran och bekostnad.

Inköpskvitto från leverantören eller intyg från auktoriserad installatör kan användas som garantiintyg.

6. Garanti enligt den finska elektriska installatörsorganisationen (STUL)

STUL:s garanti gäller elaggregat, styrpaneler och ånggeneratorer efter specifik överenskommelse. I sådant fall läggs STUL:s garantivillkor till dessa villkor. Efter fastställande av STUL:s garantivillkor, ersätter de dessa villkor i händelse av bristande överensstämmelse mellan villkoren.

7. Begränsningar av garantiansvar

Köparen ska omsorgsfullt vårda produkten. När produkten tas emot ska köparen kontrollera produkten avseende transport- eller lagringsskador. Eventuella skador ska omedelbart anmälas till leverantören eller leveransfirman.

Tillverkaren ansvarar inte för skador, funktionsfel eller defekter som förorsakats till följd av transport eller felaktig förvaring, montering eller användning som strider mot tillverkarens rekommendationer, bristande underhåll eller placering av produkten i ett utrymme som inte uppfyller tillverkarens rekommendationer.

8. Felanmälan

Köparen ska omedelbart anmäla defekter eller funktionsfel på produkten, senast inom fjorton dagar från det att de har dykt upp. Anmälan skickas till tillverkaren, leverantören eller ett monteringsföretag som har godkänts av tillverkaren.

Garantianspråk ska göras senast fjorton dagar efter det att produktens garantitid har löpt ut.

9. Garantianspråk och tillverkarens åtgärder – fortsättning av garantin

Importören/leverantören ska reparera eller byta ut den defekta produkten på basis av en motiverad garantianmälan. Reparation eller byte sker på importörens/leverantörens bekostnad. Tillverkaren har rätt att använda det kostnadsmässigt mest förmånliga alternativet. Garantin för reservdelar definieras i punkt 5 ovan. Reservdelsgaranti för utbytta delar tillhandahålls enligt punkt 4. I övrigt förblir garantin för den reparerade produkten oförändrad.

10. Länder utanför EU och EES-området

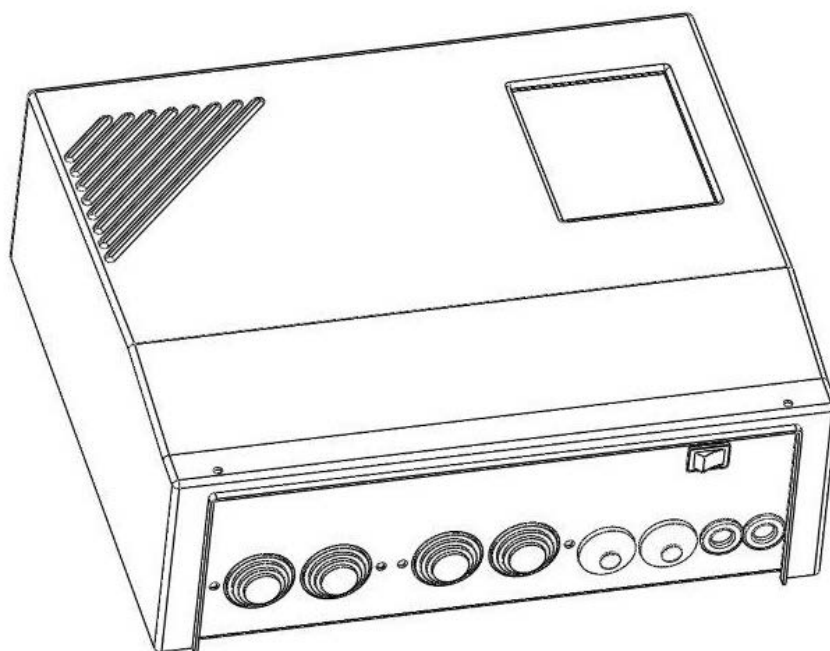
Motsvarande garanti gäller i tolv månader i enlighet med dessa garantivillkor.

Tillverkaren ersätter inte kostnader, affärsförluster eller andra direkta eller indirekta förluster på grund av defekter eller störningar i produkten.

User and installation manual **WE 14**

Contactor box WE 14 (2005-14)

Control centre T2 (1601 – 28)



Contents	Page
1. Safety clearances 1105-xx (SKLE / Laava)	3
2. Safety clearances 1101-xx (SKLA / Magma)	4
3. Safety clearances 1106-xx (SKLF / Octa)	5
4. Cables and fuses 1105-xx (SKLE / Laava)	6
5. Cables and fuses 1101-xx (SKLA / Magma)	6
6. Cables and fuses 1106-xx (SKLF / Octa)	6
7. Contactor box to use	7
8. Locating the connection box for the connection cable in the sauna room	7
9. Door switch	8
10. Wiring diagram	9
11. Principle diagram	10
12. Connection principle	11
13. Internal connection for sauna heaters	12
14. ROHS	14
15. WARRANTY POLICY	15

Figures

Figure 1. Safety clearances 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Figure 2. Safety clearances 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Figure 3. Safety clearances 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Figure 4. Locating the connection box in the sauna room	7
Figure 5. Door switch installation and connection	8
Figure 6. Wiring diagram	9
Figure 7. Principle diagram	10
Figure 8. Principle diagram of connections	11
Figure 9. Internal switch diagrams for sauna heaters (SKLE / Laava)	12
Figure 10. Internal switch diagrams for sauna heaters (SKLA / Magma)	13
Figure 11. Internal switch diagrams for sauna heaters (SKLF / Octa)	13

Tables

Table 1. Safety clearances 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Table 2. Safety clearances 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Table 3. Safety clearances 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Table 4. Cables and fuses 1105-xx (SKLE / Laava)	6
Table 5. Cables and fuses 1101-xx (SKLA / Magma)	6
Table 6. Cables and fuses 1106-xx (SKLF / Octa)	6

1. Safety clearances for sauna heaters 1105-xx (SKLE / Laava)

Power kW	Sauna volum			Minimum distances				Adequate amount of stones Approx. kg
	Min. m ³	Max. m ³	Minimi- height H mm	To the side wall A mm	To the front D mm	To the ceiling F mm	To the back C mm	
9,0	8	13	1900	80	80	1200	110	60
10,5	9	15	1900	80	80	1200	110	60
12,0	10	18	2100	120	120	1400	120	60
15,0	14	24	2100	120	120	1400	120	60

Table 1. Safety clearances

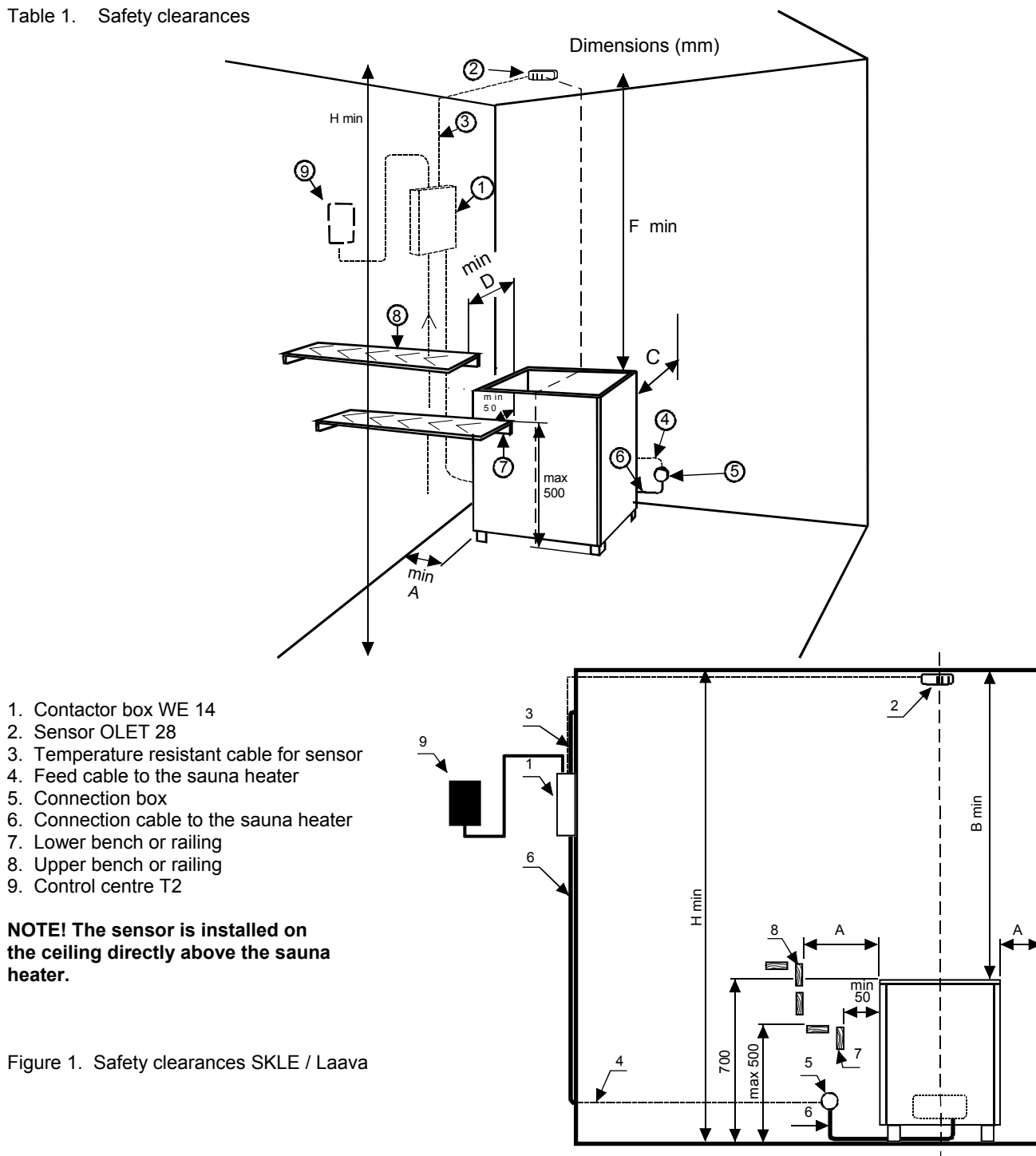
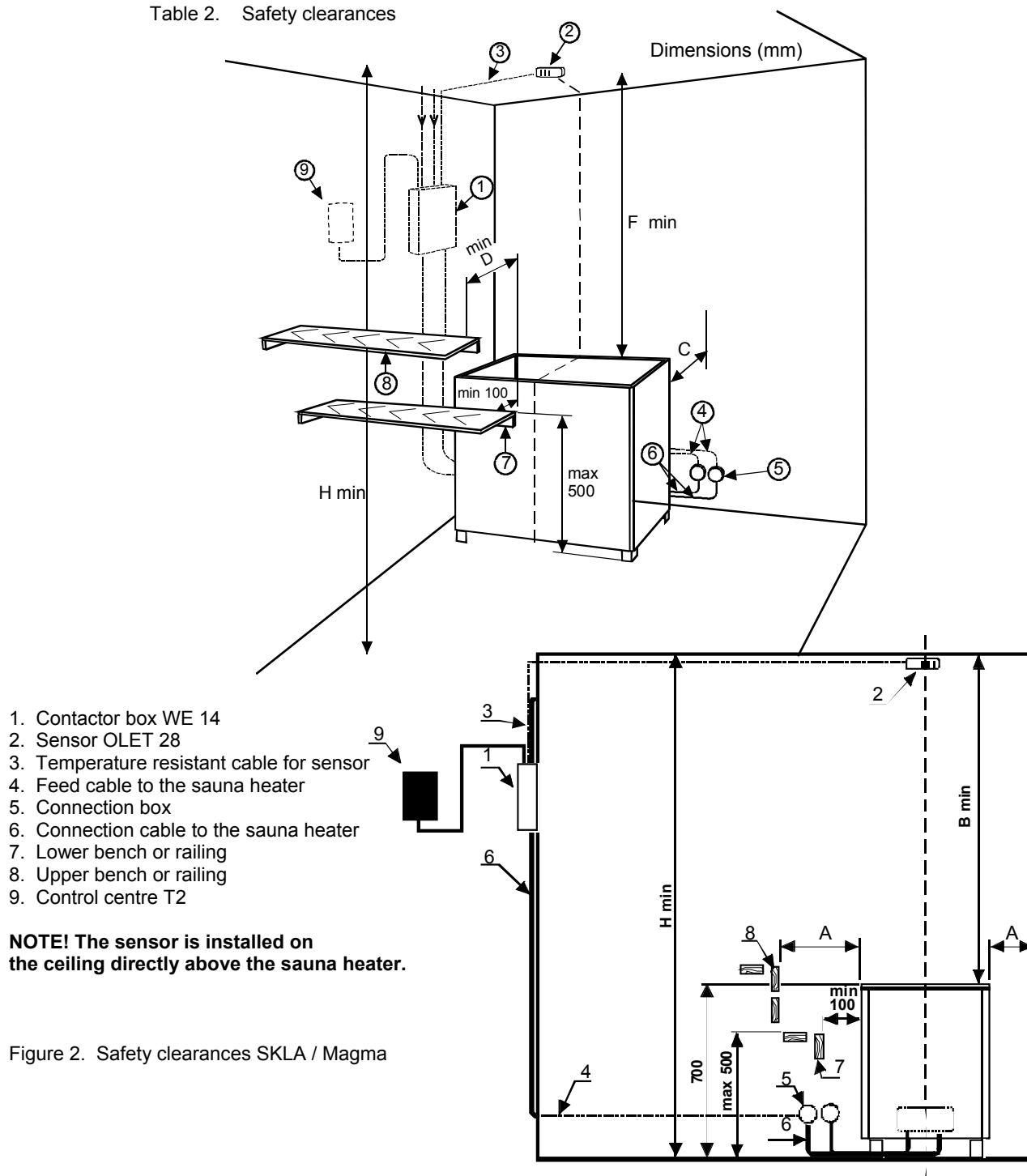


Figure 1. Safety clearances SKLE / Laava

2. Safety clearances for sauna heaters 1101-xx (SKLA / Magma)

Power kW	Sauna volum			Minimum distances				Adequate amount of stones Approx. kg
	Min. m ³	Max. m ³	Minimi- height H mm	To the side wall A mm	To the front D mm	To the ceiling F mm	To the back C mm	
18	18	30	2100	140	160	1400	160	120
21	24	36	2100	140	160	1400	160	120
26	30	46	2200	140	160	1500	160	120

Table 2. Safety clearances



3. Safety clearances for sauna heaters 1106-xx (SKLF / Octa)

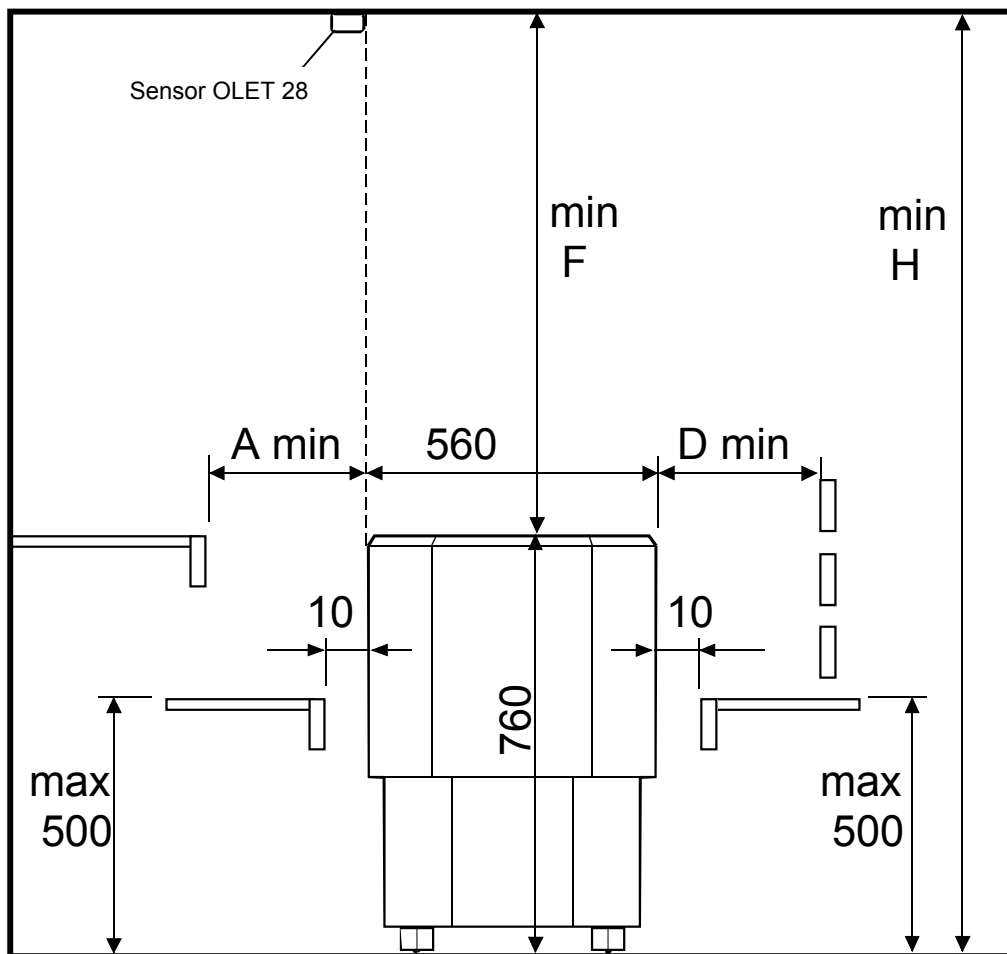


Figure 3. Safety clearances 1106-xx SKLF / Octa

Power	Sauna room		Safety clearances min			Adequate amount of stones
kW	Volym m ³	Min height H mm	On the sides A mm	In front D mm	To the ceiling F mm	Approx. kg
9,0	8-13	1900	25	25	1150	60
10,5	9-15	1900	25	25	1150	60
12,0	10-18	2100	65	65	1350	60
15,0	14-24	2100	65	65	1350	60

Table 3. Safety clearances 1106-xx (SKLF / Octa)

4. Cables and fuses for heaters 1105 – XX (SKLE / Laava)

Model	Power kW	Sauna heaters connection cable H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 1 – Group effect	Fuse A	Sauna heaters connection cable H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – Group effect	Fuse A
1105 - 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1051	10,5	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1201	12,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1501	15,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)

Table 4. Kables and fuses for heater 1105 – XX (SKLE / Laava)

5. Cables and fuses for heaters 1101 – XX (SKLA / Magma)

Model	Power kW	Sauna heaters connection cable H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 2 – Group effect	Fuse A	Sauna heaters connection cable H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – Group effect	Fuse A
1101 -181	18 (9 + 9)	2 x (5 x 2,5)	2 x (3 x 16)	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)
1101 -210	21 (9 + 12)	5 x 2,5 5 x 6	3 x 16 3 x 25	4 x 6 4 x 10	3 x 25 3 x 35
1101 -260	26 (13+13)	2 x (5 x 6)	2 x (3 x 25)	-----	-----

Table 5. Kables and fuses for heater 1101 – XX (SKLA / Magma)

6. Cables and fuses for heaters 1106 – XX (SKLF / Octa)

Model	power kW	Sauna heaters connection cable H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~ 1 – Droup effect	Fuce A		
1106 – 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1050	10,5	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1201	12,0	5 x 6	3 x 25		
1106 – 1501	15,0	5 x 6	3 x 25		

Table 6 Kables and fuses for heater 1106 – XX (SKLF / Octa)

7. Use of the Contactor box

Contactor box 2005-14 (WE – 14) can be used with the following sauna heaters:

- SKLE -	1105 -	9 – 15 kW 230 V 3~ / 400 V – 415 V 3N~
- SKLA -	1101 -	18 – 21 kW 230 V 3~, 18 – 26 kW 400 V – 415 V 3N~
- SKLF -	1106 -	9 – 15 kW 400 V – 415 V 3N~

The control centre for contactor box WE 14 is 1601-28 (T2).

Refer to the T2 control panel operating manual for more specific instructions.

The contactor box is intended to be installed outside the sauna room. The cables must be installed using a fixed installation. A connection box must be installed in the sauna room with a semi-fixed installation on the sauna heater.

Failure to follow the minimum clearances in the installation instructions may cause a fire hazard.

Always check the sauna room before switching the sauna heater on.

8. Locating the connecting box for the connection cable in the sauna room

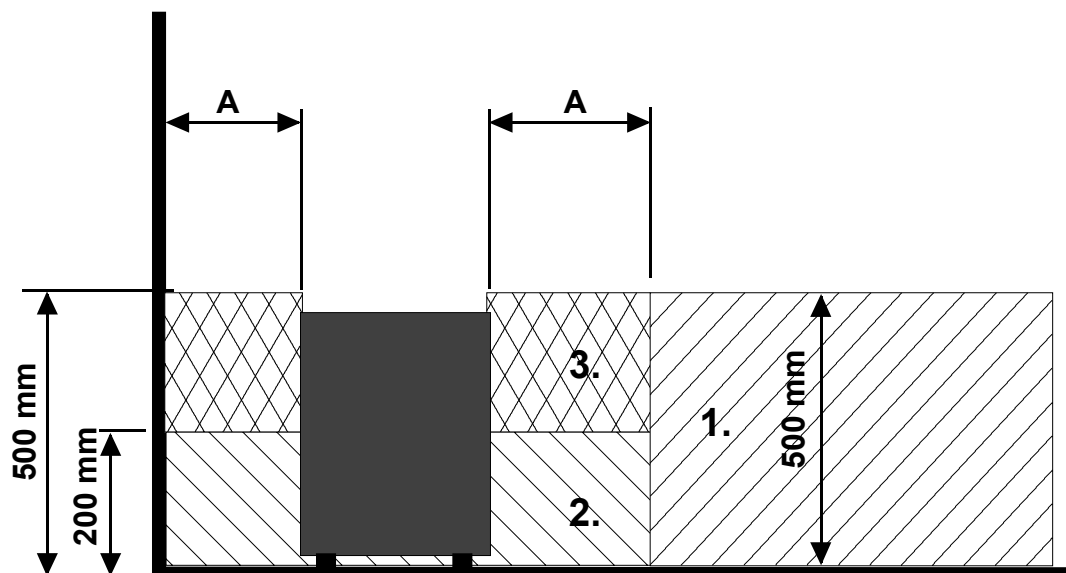


Figure 4. Location for the connection box

Locating the connecting box for the connection cable in the sauna room.

A = Specified minimum safety clearance, see table 1 or 2

1. Recommended location for the connecting box
2. Silumin box recommended in this area.
3. This area should be avoided. Always use a silumin box.

In other areas, use a heat-resisting box (T 125 °C) and heat-resisting cables (T 170 °C). The connection box must be clear of obstacles. When installing the connection box to zones 2 or 3, refer to the instructions and regulations of the local energy supplier.

9. Door switch

The door switch refers to the switch on the sauna door. This switch complies with the new regulations. For the system to work, the sauna room must be checked and the door shut. Confirmation must be entered in the control panel before automatic use is possible. If the door is opened before the start of a heating sequence, automatic use (remote use) is disabled. The door must be closed and a new confirmation entered in the control panel before the sauna room can be heated automatically.

Door switch instructions for installation and connection

Only a door switch combination approved by the manufacturer can be used.

The door switch is installed outside the sauna room on the upper edge of the door at least 300 mm from the inner corner. The switch part is installed on the door frame and the magnet is installed on the door. The distance between the switch and the magnet is 18 mm.

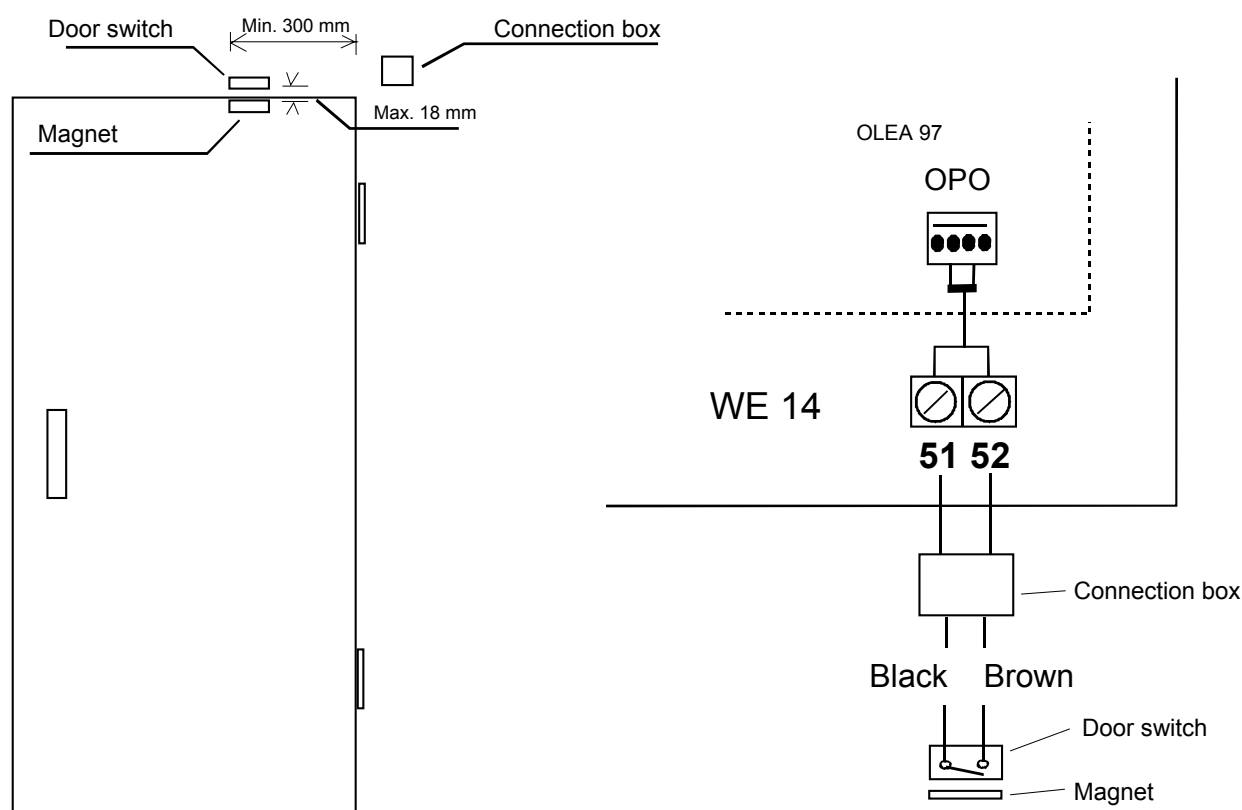


Figure 5. Door switch installation and connection

10. Wiring diagram

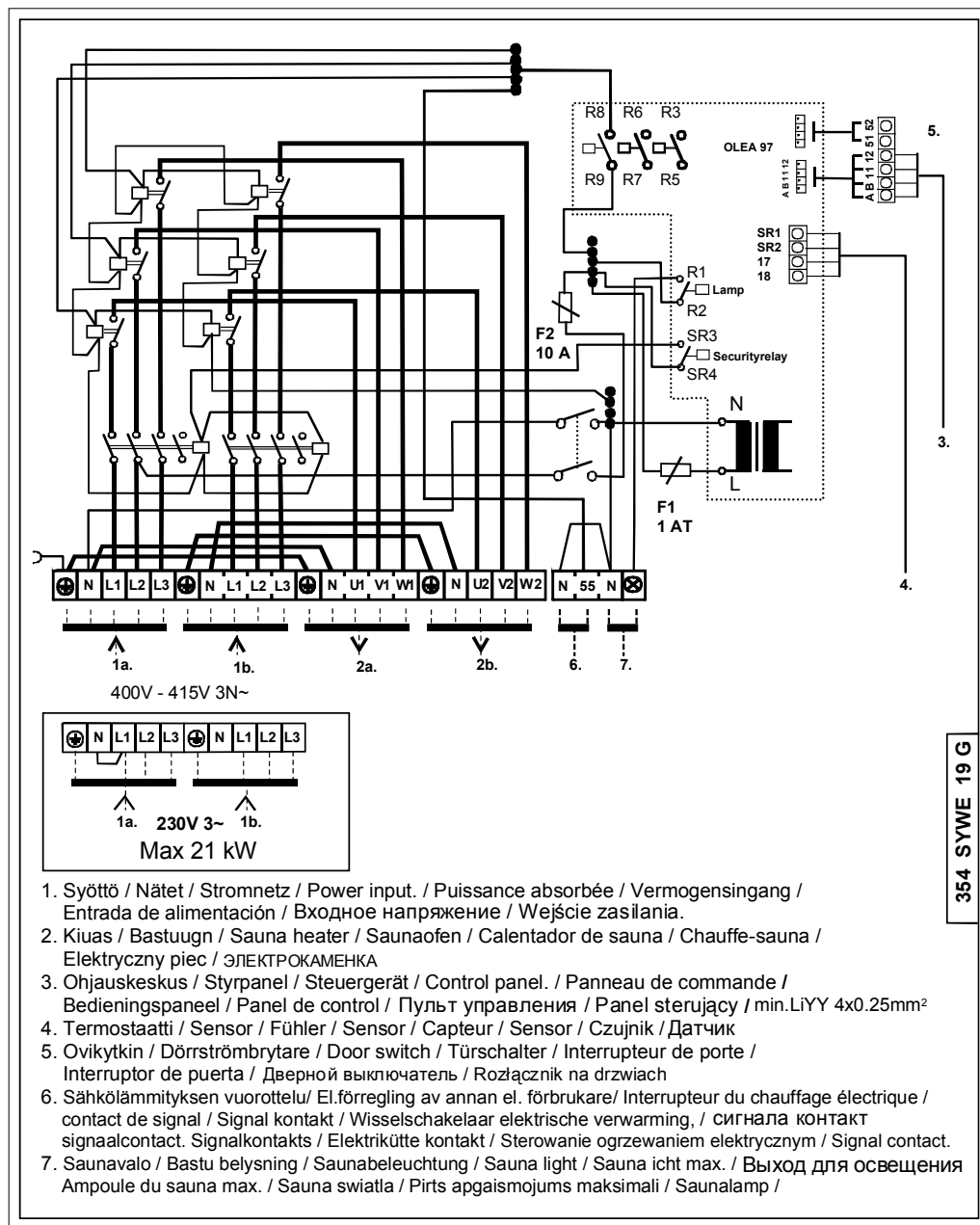


Figure 6. Wiring diagram

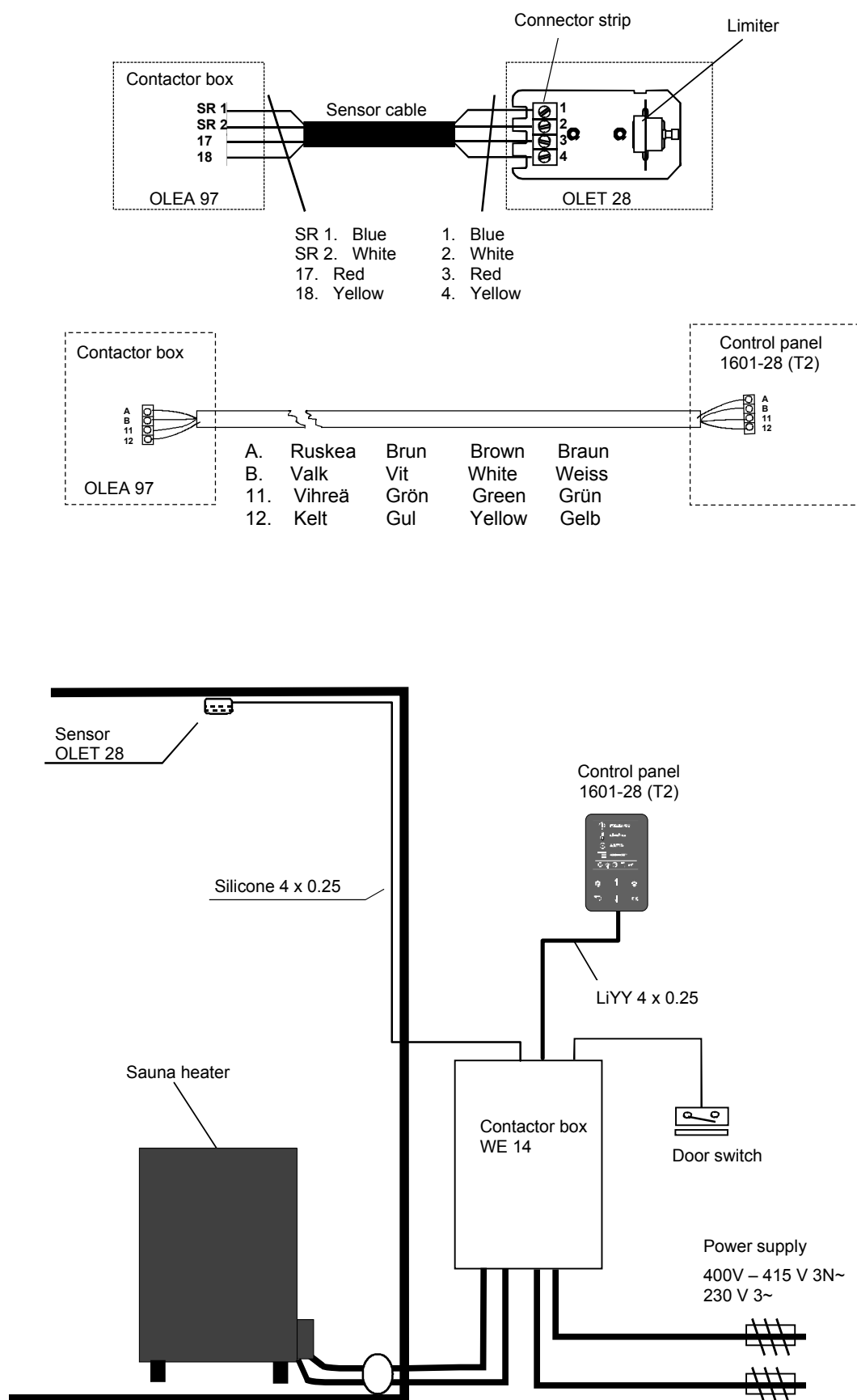
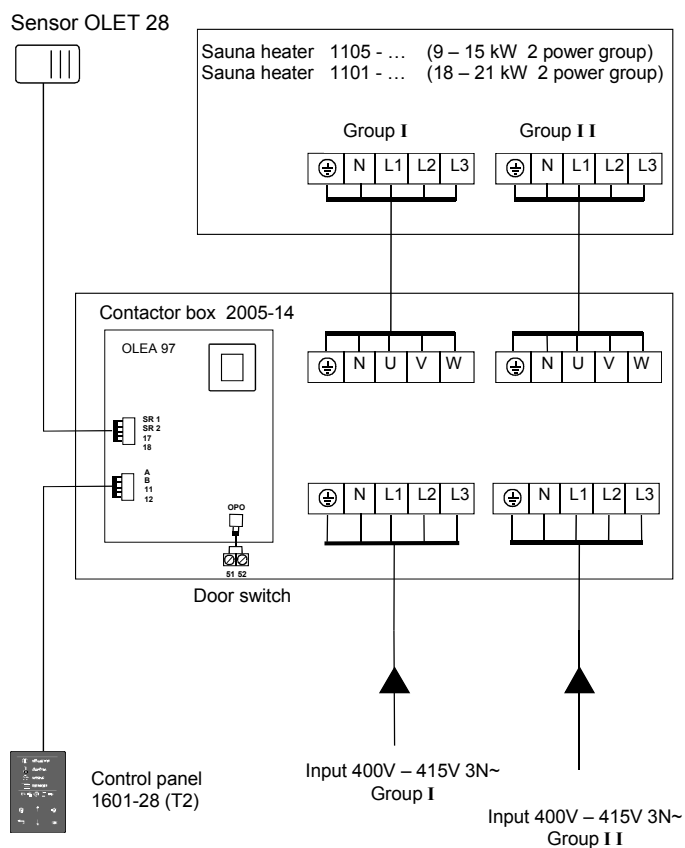
11. Principle diagram

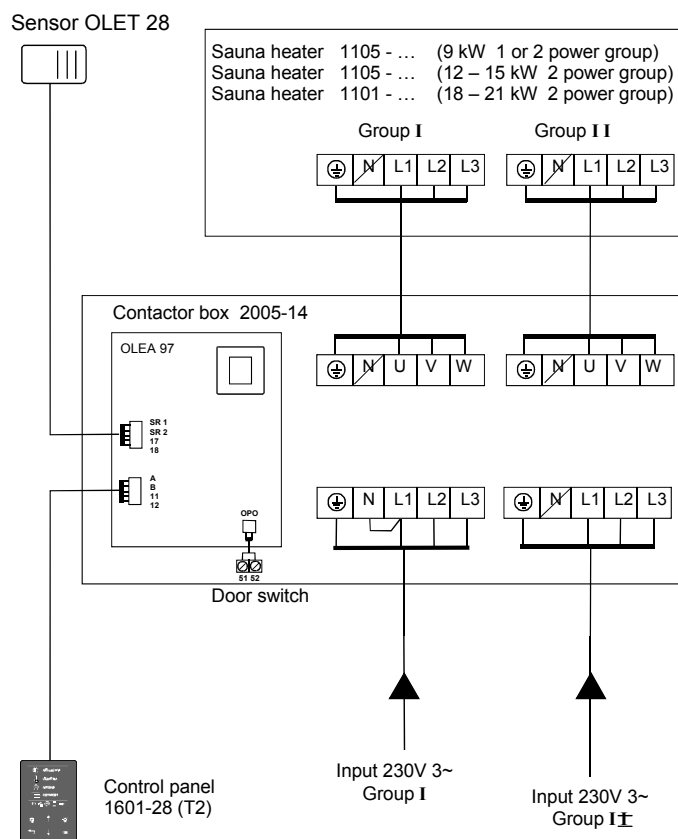
Figure 7. Principle diagram of connections

12. Connection principle

400V – 415V 3N~ 2 power group



230V 3~ 2 power group



400V – 415V 3N~ 1 power group

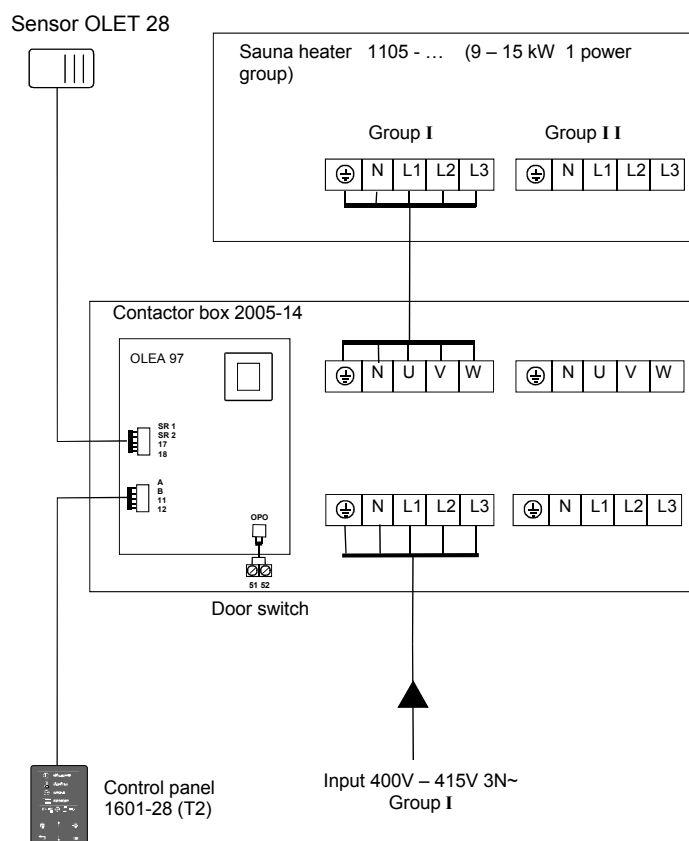


Figure 8. Principle diagram of connections

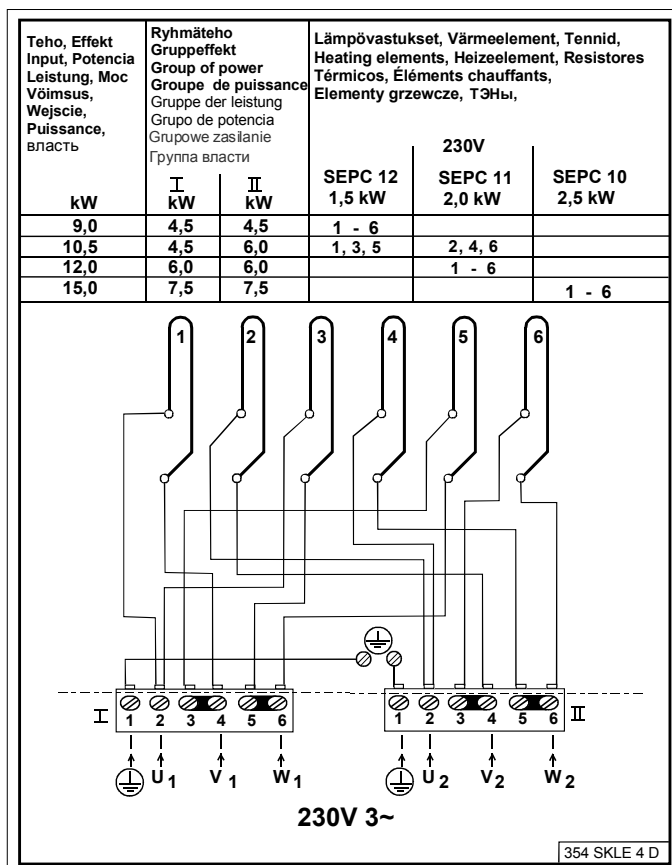
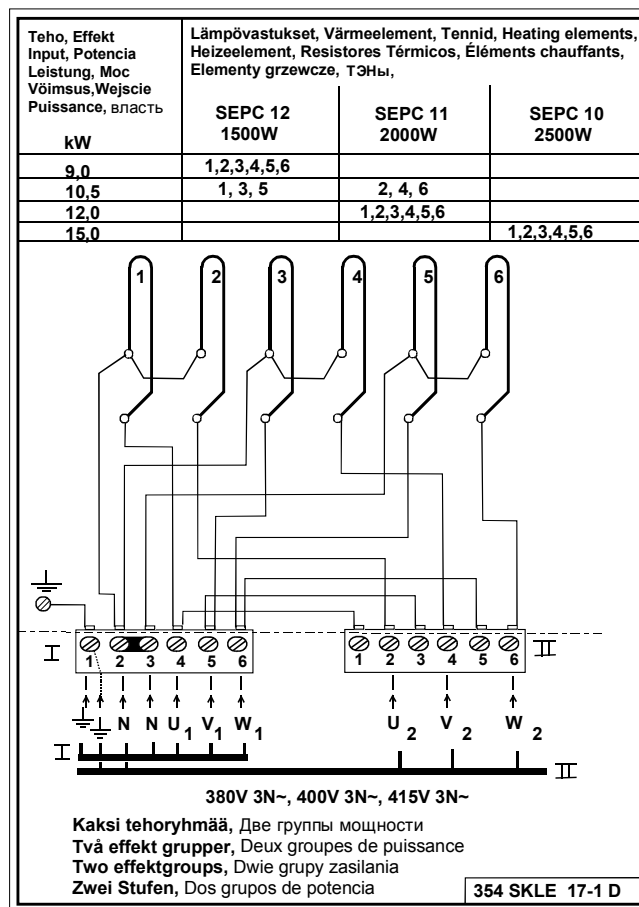
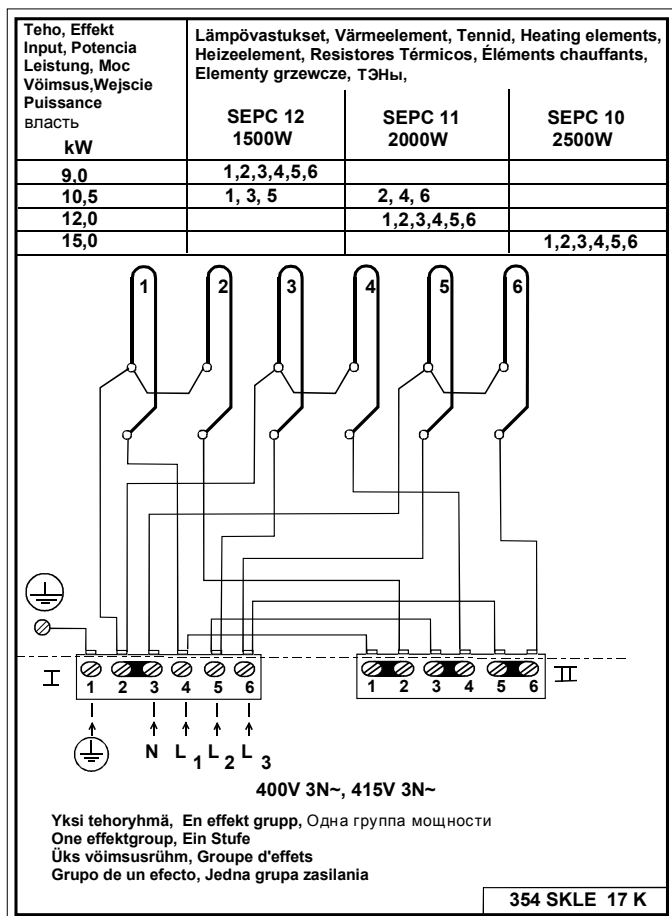
13. Internal connection for sauna heaters

Figure 9. Internal connection for sauna heaters SKLE / Laava

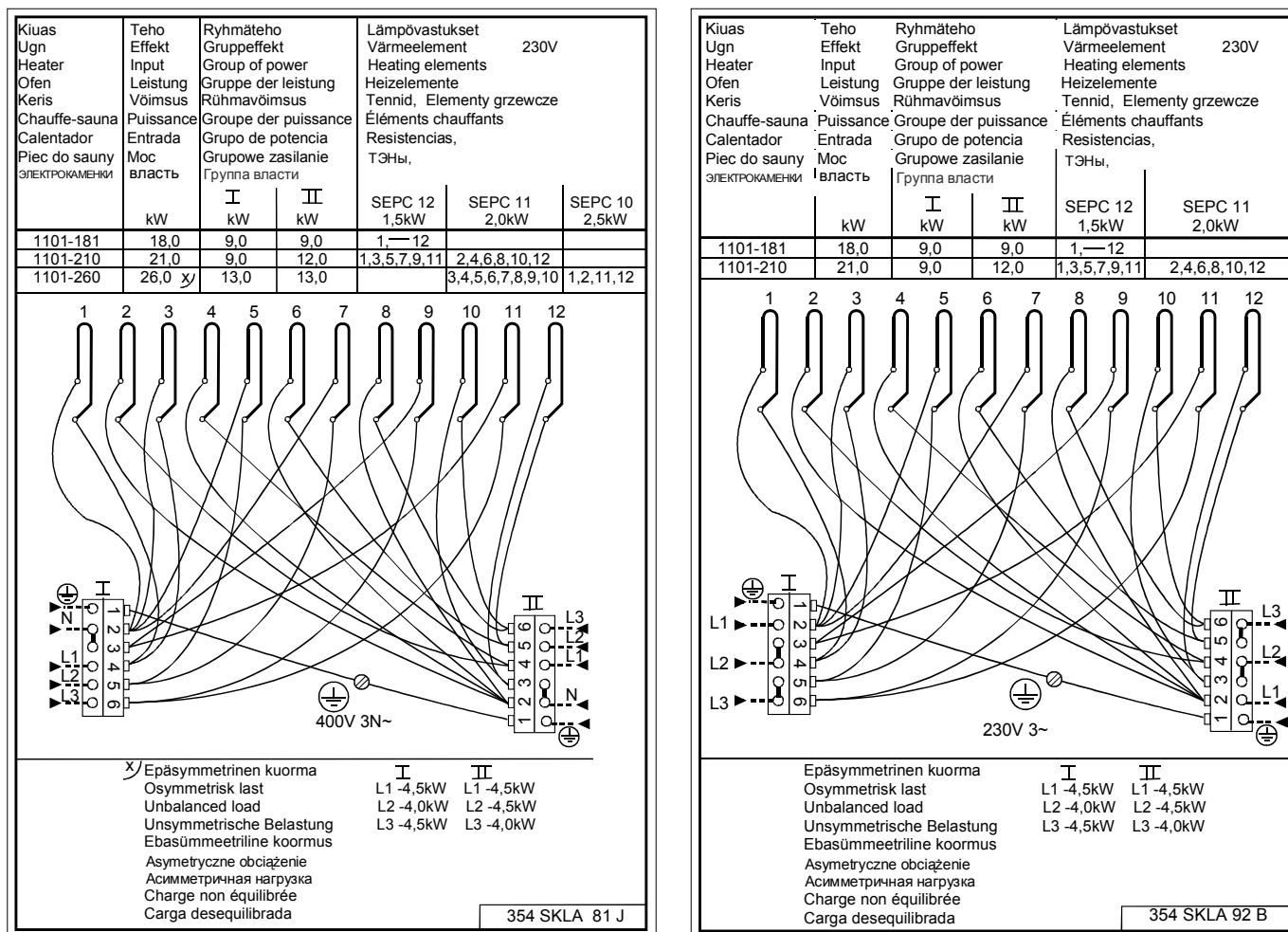


Figure 10. Internal connection for sauna heaters SKLA / Magma

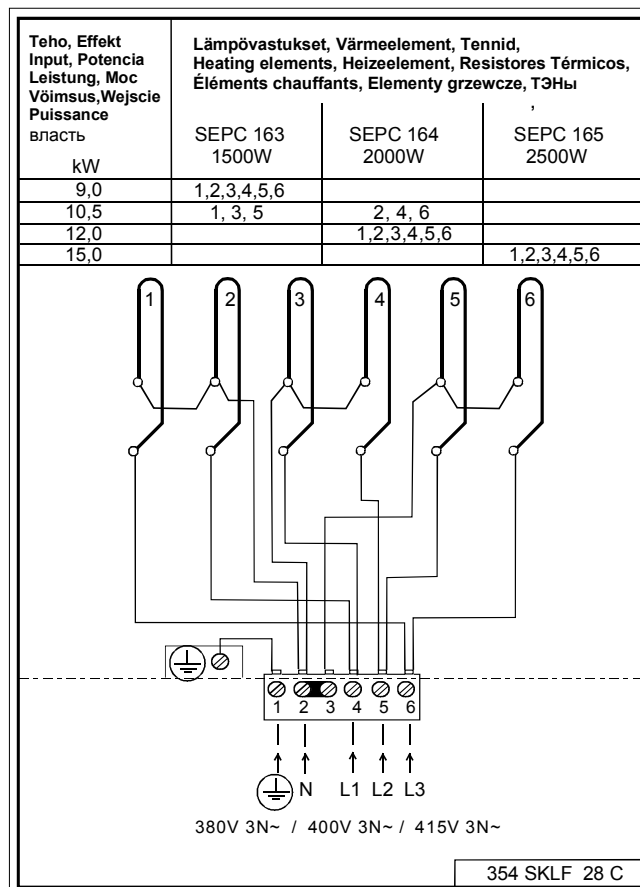


Figure 11. Internal connection for sauna heaters SKLF/ Octa

14. ROHS**Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita**

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

15 WARRANTY POLICY

1. General

Products manufactured by Helo Ltd. (manufacturer) are covered by the warranty conditions provided here. The manufacturer guarantees the quality and operation of their products for the duration of the warranty period.

For the warranty to be valid, the buyer must follow the manufacturer's instructions regarding the placement, installation, usage and maintenance of the products, as well as instructions regarding the qualities of the heater stones.

This warranty applies to products sold and used within the EU.

2. Warranty for electric heaters, control panels and steam generators.

For family use the warranty is valid for 24 months from the date of purchase or from the date of receipt of the construction site where it is installed, whichever is later. For any other use the corresponding warranty is 3 months. The warranty for institutional and communal sauna heaters and their control devices is 12 months. The warranty for evaporators is 24 months, subject to adherence to the conditions in section 2.3. The warranty period of five (5) years for Premium sauna heaters applies to family use in Finland and in Sweden, in accordance with these warranty conditions.

The warranty for an electric sauna heater is subject to the following conditions:

2.1 The stones in the heater used in an apartment must be rearranged and any crumbled stones must be replaced at least once a year during the warranty. The stones in the premium heaters must be replaced once a year during the warranty period. Evidence of the exchange must be provided in case of ANY RECLAMATION.

2.2 The stones in the heater used for institutional/ professional use must be rearranged at least three times a year during the warranty period. In addition, the heater stones must be replaced at least once a year. Evidence of the exchange must be provided in case of ANY RECLAMATION.

2.3 If the heater has a steam generator, the steam generator must be emptied after every use. Water softening and limescale removal must be carried out according to the instructions. This clause applies to all steam generators.

2.4 If the heater is integrated in to the sauna benches, the bench model must allow lifting of the lower bench and its frame without tools. The warranty does not cover the dismantling and reassembly of sauna benches.

2.5 The warranty is valid only when products are used with Helo-control panels.

The sales receipt for the product, proof of purchase of a new-build, or equivalent can be used as proof of warranty.

It is forbidden to use ceramic heater stones. If they have been used, the warranty is void.

3. Warranty for wood heated stoves, sauna cauldrons and flues.

The warranty is valid for 24 months from the date of original purchase. A sales receipt from the supplier serves as proof of warranty. Wood is the only permitted fuel.

4. Other products sold and marketed by Helo

The warranty is valid for 24 months from the date of original purchase.

5. Replacement parts guarantee

For home use, the replacement parts guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. For any other uses this warranty is valid for 3 months. The replacement for a faulty part will be delivered to the supplier free of charge. The replacement part must be installed by someone who has been approved by the manufacturer. The manufacturer will not cover costs for the removal of the faulty part and the installation of the replacement part. The faulty part must be returned at the manufacturer's request and at their expense.

A sales receipt from the supplier or a certificate from an authorised installer will serve as proof of warranty.

6. Warranty according to the Electrical Contractors' Association of Finland (STUL)

STUL warranty applies to electric heaters, control panels and steam generators upon specific prior agreement. In such instances, STUL warranty terms will be added to these warranty terms. When the use of STUL warranty terms has been agreed on, they supersede these terms in case of discrepancy.

7. Limitations to warranty

The buyer must take good care of the product. When receiving the product, the buyer must inspect it for damage caused during transport and storage. Any damage must be reported to the supplier or the delivery company immediately.

The manufacturer is not responsible for any issues, malfunction or defect that are the result of transportation or incorrect storage, installation or use not in accordance with the manufacturer's recommendations, neglect of maintenance, or the placement of product in conditions that do not meet the manufacturer's recommendations.

8. Reporting a fault

The buyer must report any faults or malfunction of the product immediately and within 14 days of their appearance.

The report can be made to the manufacturer, the supplier, or an installation company authorised by the manufacturer.

Warranty claims must be made no later than 14 days after the warranty period for the product has expired.

9. Warranty claims and manufacturer action – continuation of warranty

The importer/supplier will either repair or replace the faulty product based on a justified warranty report. The product will be repaired or replaced at the importer's/supplier's expense. The manufacturer reserves the right to use the most cost effective option. The warranty for replacement parts has been defined above in clause 5. Warranty cover for replaced parts is provided as per clause 5 on replacement parts. The warranty for a repaired product remains otherwise unchanged.

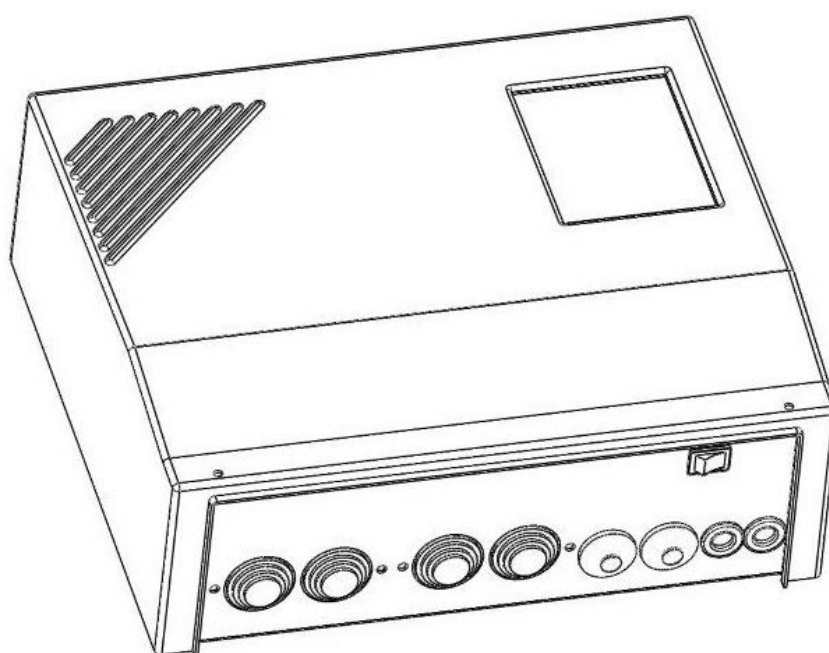
10. Countries outside the EU and EEA area

The corresponding warranty is 12 months in accordance with these warranty conditions. The manufacturer will not compensate any cost the buyer incurs due to a faulty or malfunctioning product, including loss of business or any other direct or indirect harm.

Bedienungs- und Installationsanleitung **WE 14**

Schützgehäuse WE 14 (2005-14)

Steuergerät T2 (1601 – 28)



Inhalt	Seite
1. Sicherheitsabstände, Kabel und Sicherungen 1105-xx (SKLE / Laava)	3
2. Sicherheitsabstände, Kabel und Sicherungen 1101-xx (SKLA / Magma)	4
3. Sicherheitsabstände, Kabel und Sicherungen 1106-xx (SKLF / Octa)	5
4. Kabel und Sicherungen 1105-xx (SKLE / Laava)	6
5. Kabel und Sicherungen 1101-xx (SKLA / Magma)	6
6. Kabel und Sicherungen 1106-xx (SKLF / Octa)	6
7. Schützgehäuse zu benutzen	7
8. Lage des Anschlusskastens für das Anschlusskabel im Saunaraum	7
9. Türschalter	8
10. Schaltbild	9
11. Prinzipdiagramm	10
12. Anschlussprinzip	11
13. Interner Anschluss für Saunaheizgeräte	12
14. ROHS	14
15. GARANTIEBEDINGUNGEN	15

Abbildungen

Abbildung 1. Sicherheitsabstände 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Abbildung 2. Sicherheitsabstände 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Abbildung 3. Sicherheitsabstände 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Abbildung 4. Lage des Anschlusskastens im Saunaraum	7
Abbildung 5. Installation und Anschluss des Türschalters	8
Abbildung 6. Schaltbild	9
Abbildung 7. Prinzipdiagramm	10
Abbildung 8. Prinzipdiagramm für Anschlüsse	11
Abbildung 9. Interne Schaltdiagramme für Saunaheizgeräte (SKLE / Laava)	12
Abbildung 10. Interne Schaltdiagramme für Saunaheizgeräte (SKLA / Magma)	13
Abbildung 11. Interne Schaltdiagramme für Saunaheizgeräte (SKLF / Octa)	13

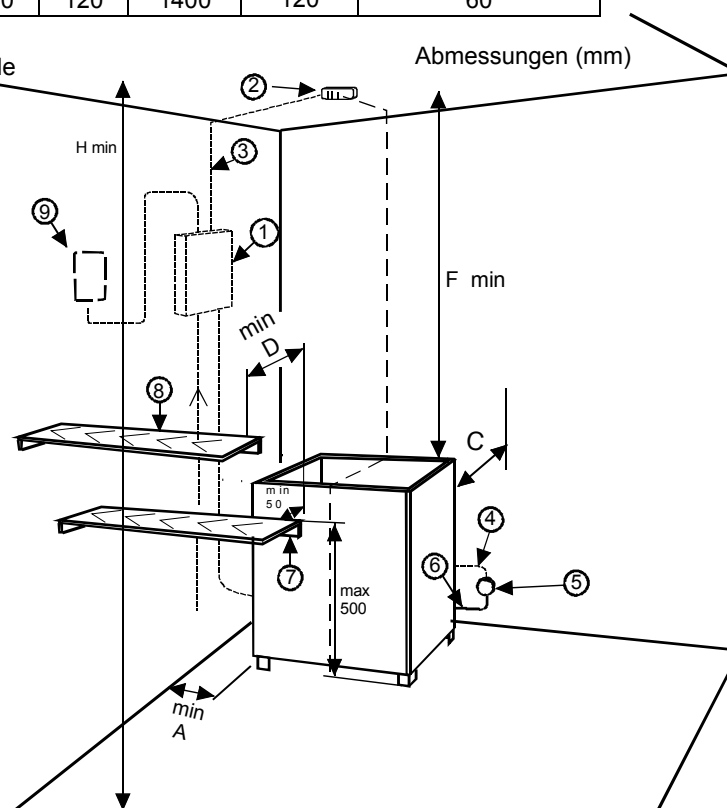
Tabellen

Tabelle 1. Sicherheitsabstände 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Tabelle 2. Sicherheitsabstände 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Tabelle 3. Sicherheitsabstände 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Tabelle 4. Kabel und Sicherungen 1105-xx (SKLE / Laava)	6
Tabelle 5. Kabel und Sicherungen 1101-xx (SKLA / Magma)	6
Tabelle 6. Kabel und Sicherungen 1106-xx (SKLF / Octa)	6

1. Sicherheitsabstände für 1105-xx Saunaheizgeräte (SKLE / Laava)

Leistung kW	Saunaraum			Mindestabstände				ausreichende Menge von Steinen ca. kg
	Min. m³	Max. m³	Höhe Min. H mm	Seitenwand A mm	Vorne D mm	Zur Decke F mm	zur Rückseite C mm	
9,0	8	13	1900	80	80	1200	110	60
10,5	9	15	1900	80	80	1200	110	60
12,0	10	18	2100	120	120	1400	120	60
15,0	14	24	2100	120	120	1400	120	60

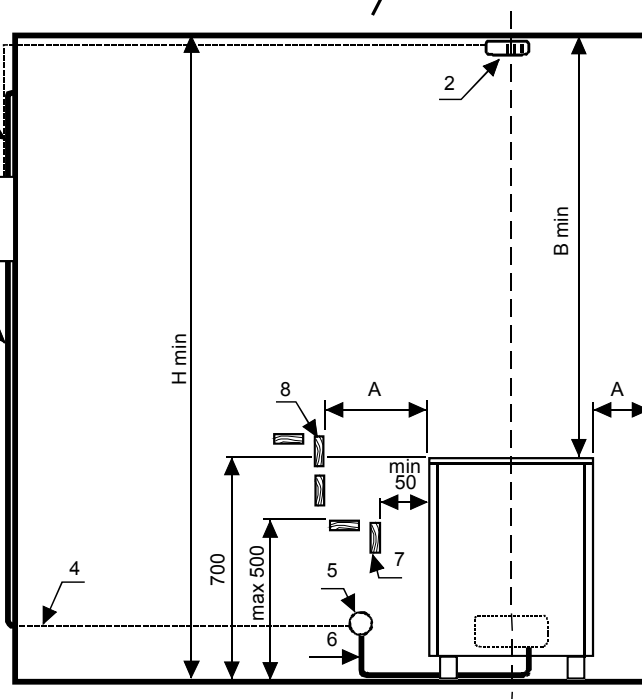
Tabelle 1. Sicherheitsabstände



1. Schützgehäuse WE 14
2. Sensor OLET 28
3. Temperaturbeständiges Kabel für Sensor
4. Zuleitung zum Saunaheizgerät
5. Anschlusskasten
6. Anschlusskabel zum Saunaheizgerät
7. Untere Bank oder Sicherheitsleiste
8. Obere Bank oder Sicherheitsleiste
9. Steuergerät T2

**HINWEIS! Der Sensor wird an der Decke
direkt über dem Saunaheizgerät installiert.**

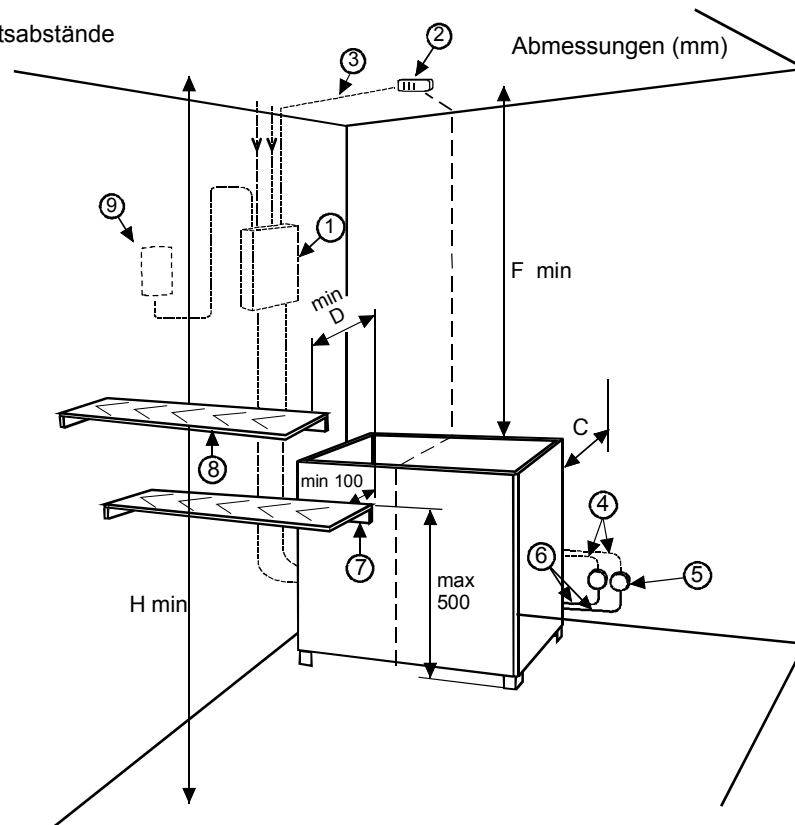
Abbildung 1. Sicherheitsabstände SKLE / Laava



2. Sicherheitsabstände für 1101-xx Saunaheizgeräte (SKLA / Magma)

Leistung kW	Saunaraum			Mindestabstände				ausreichende Menge von Steinen
	Min.	Max.	Höhe Min.	Seitenwand	Vorne	Zur Decke	zur Rückseite	
	m ³	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	C mm	ca. kg
18	18	30	2100	140	160	1400	160	120
21	24	36	2100	140	160	1400	160	120
26	30	46	2200	140	160	1500	160	120

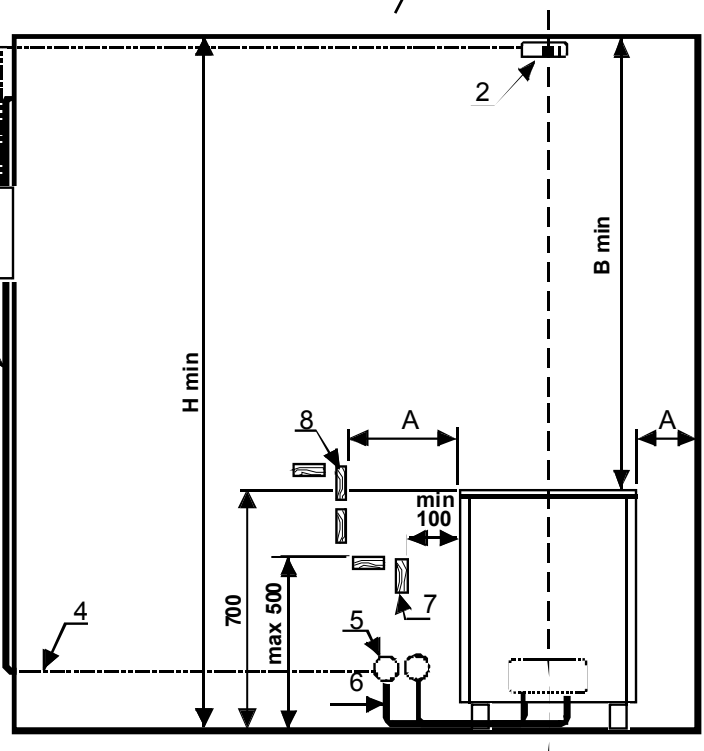
Tabelle 2. Sicherheitsabstände



1. Schützgehäuse WE 14
2. Sensor OLET 28
3. Temperaturbeständiges Kabel für Sensor
4. Zuleitung zum Saunaheizgerät
5. Anschlusskasten
6. Anschlusskabel zum Saunaheizgerät
7. Untere Bank oder Sicherheitsleiste
8. Obere Bank oder Sicherheitsleiste
9. Steuergerät T2

**HINWEIS! Der Sensor wird an der Decke
direkt über dem Saunaheizgerät installiert.**

Abbildung 2. Sicherheitsabstände SKLA / Magma



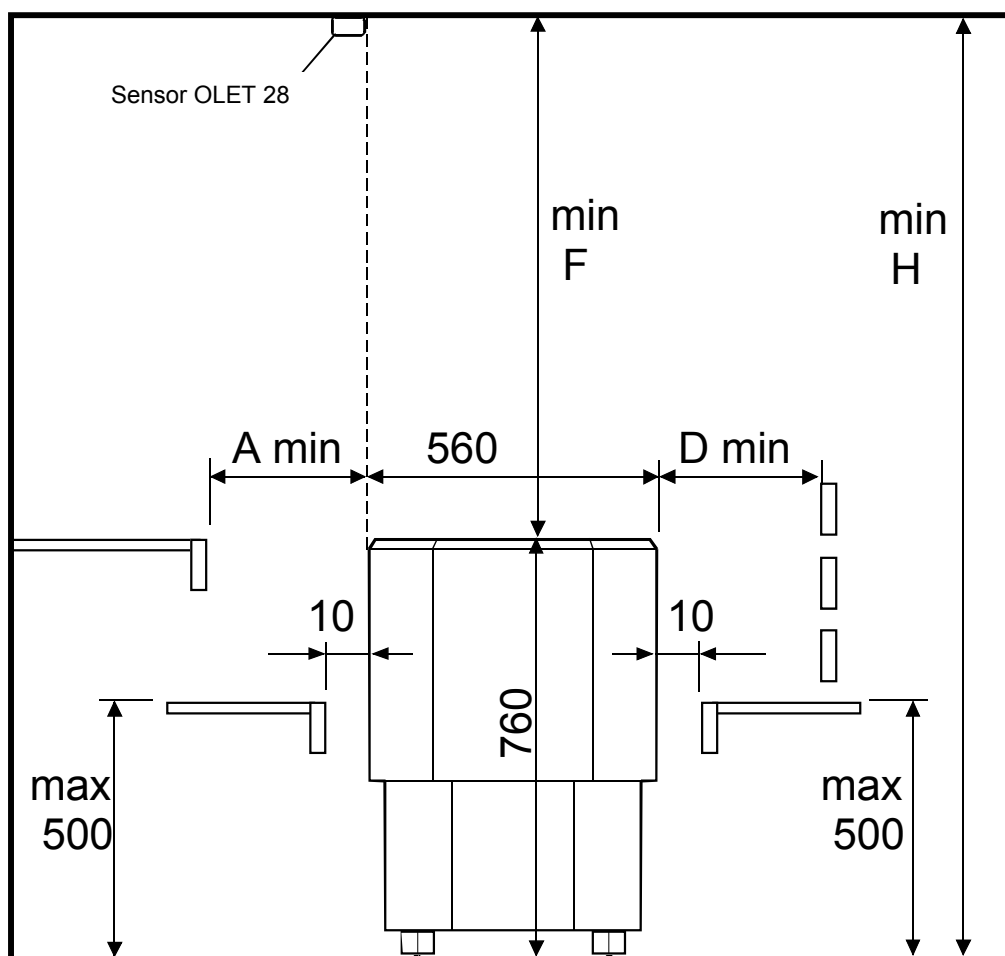
3. Sicherheitsabstände für 1106-xx Saunaheizgeräte (SKLF / Octa)

Abbildung 3. Sicherheitsabstände SKLF / Octa

Leistung	Saunaraum		Sicherheitsabsand min			Steinmenge
kW	Volymen m ³	Min höhe H mm	Seitlich A mm	Vorne D mm	Zur decke F mm	über. kg
9,0	8-13	1900	25	25	1150	60
10,5	9-15	1900	25	25	1150	60
12,0	10-18	2100	65	65	1350	60
15,0	14-24	2100	65	65	1350	60

Tabelle 3 Sicherheitsabstände für das Saunaheizgerät

4. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1105 – XX (SKLE / Laava)

Modell	Leistung kW	Anschlusskabel für Saunaheizgerät H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 1 – Gruppe Effekt	Sicherung A	Anschlusskabel für Saunaheizgerät H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – Gruppe Effekt	Sicherung A
1105 - 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1051	10,5	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1201	12,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1501	15,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)

Tabelle 4. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1105 – XX (SKLE / Laava)

5. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1101 – XX (SKLA / Magma)

Modell	Leistung kW	Anschlusskabel für Saunaheizgerät H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 2 – Gruppe Effekt	Sicherung A	Anschlusskabel für Saunaheizgerät H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – Gruppe Effekt	Sicherung A
1101 -181	18 (9 + 9)	2 x (5 x 2,5)	2 x (3 x 16)	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)
1101 -210	21 (9 +12)	5 x 2,5 5 x 6	3 x 16 3 x 25	4 x 6 4 x 10	3 x 25 3 x 35
1101 -260	26 (13+13)	2 x (5 x 6)	2 x (3 x 25)	-----	-----

Tabelle 5. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1101 – XX (SKLA / Magma)

6. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1106 – XX (SKLF / Octa)

Modell	Leistung kW	Anschlusskabel für Saunaheizgerät H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~ 1 – Gruppe Effekt	Sicherung A		
1106 – 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1050	10,5	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1201	12,0	5 x 6	3 x 25		
1106 – 1501	15,0	5 x 6	3 x 25		

Tabelle 6. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1106 – XX (SKLF / Octa)

7. Schützgehäuse zu benutzen

Das Schützgehäuse 2005-14 (WE-14) kann für folgende Saunaheizgeräte verwendet werden:

- SKLE -	1105 -	9 – 15 kW 230 V 3~ / 400 V – 415 V 3N~
- SKLA -	1101 -	18 – 21 kW 230 V 3~, 18 – 26 kW 400 V – 415 V 3N~
- SKLF -	1106 -	9 – 15 kW 400 V – 415 V 3N~

Das passende Steuergerät für das Schützgehäuse WE 14 ist das 1601-28 (T2).

Spezifischere Anweisungen finden Sie im Bedienungshandbuch des Steuergeräts T2.

Das Schützgehäuse ist für die Installation außerhalb der Saunakabine bestimmt. Die Kabel müssen mittels fester Installation verlegt werden. In der Saunakabine muss ein Anschlusskasten per halbfester Installation an der Saunakabine installiert werden.

Eine Nichteinhaltung der in den Installationsanweisungen genannten Mindestabstände führt zu einer möglichen Brandgefahr.

Überprüfen Sie die Saunakabine vor jedem Einschalten des Saunaheizgeräts.

8. Lage der Anschlussdose für das Anschlusskabel im Saunaraum

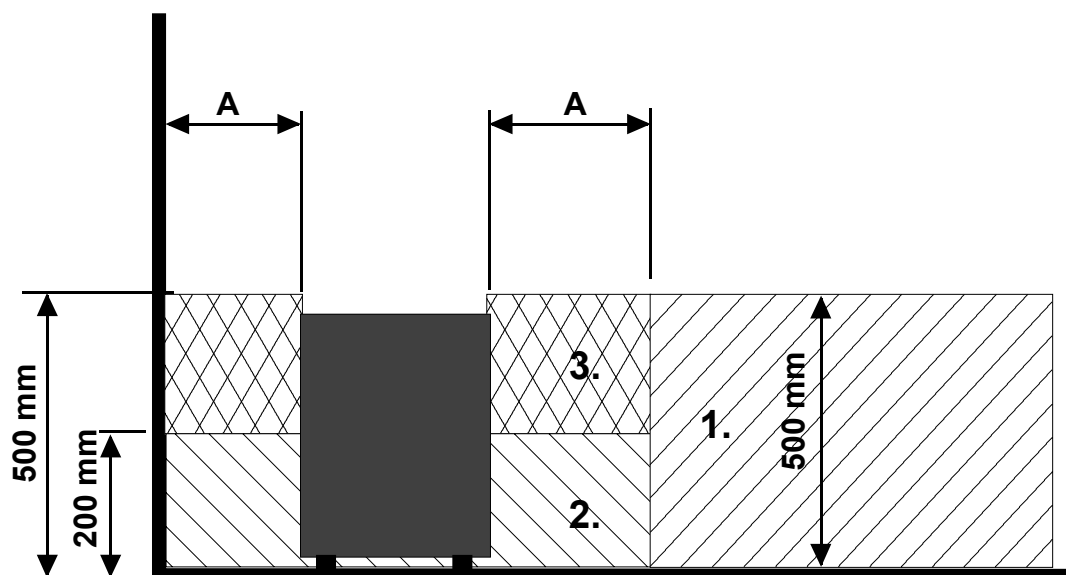


Abbildung 4 Lage der Anschlussdose

Lage der Anschlussdose für das Anschlusskabel im Saunaraum

A = vorgeschriebener Mindestabstand, siehe Tabelle 1 oder 2

1. Empfohlener Bereich für die Montage der Anschlussdose

2. In diesem Bereich wird eine Anschlussdose aus Silumin empfohlen.

3. In diesem Bereich darf keine Montage einer Anschlussdose erfolgen. Es dürfen ausschließlich Silumin-Anschlussdosen verwendet werden.

In anderen Bereichen sind hitzebeständige Anschlussdosen (bis 125 °C) und Anschlusskabel (bis 170 °C) zu verwenden. Die Anschlussdose muss frei liegen. Wird die Anschlussdose in Bereich 2 oder 3 angebracht, müssen Anweisungen und Vorschriften des örtlichen Elektrizitätsversorgers beachtet werden.

9. Türschalter

Der Begriff "Türschalter" bezieht sich auf den Schalter an der Saunatür. Dieser Schalter entspricht den neuen Bestimmungen. Damit das System funktionsfähig ist, muss die Saunakabine überprüft und die Tür geschlossen werden. Die Bestätigung muss in das Steuergerät eingegeben werden, damit der automatische Betrieb möglich ist. Wenn die Tür vor dem Start einer Heizsequenz geöffnet wird, wird der automatische Betrieb (Fernbetrieb) deaktiviert. Die Tür muss geschlossen und eine neue Bestätigung in das Steuergerät eingegeben werden, bevor die Saunakabine automatisch beheizt werden kann.

Anweisungen zur Installation und Verbindung des Türschalters

Es können ausschließlich vom Hersteller zugelassene Schalterkombinationen verwendet werden.

Der Türschalter wird außerhalb der Saunakabine an der Oberkante der Tür mit einem Mindestabstand von 300 mm zur Innenecke installiert. Der Schalterteil wird am Türrahmen und der Magnet an der Tür installiert. Der Abstand zwischen dem Schalter und dem Magneten beträgt 18 mm.

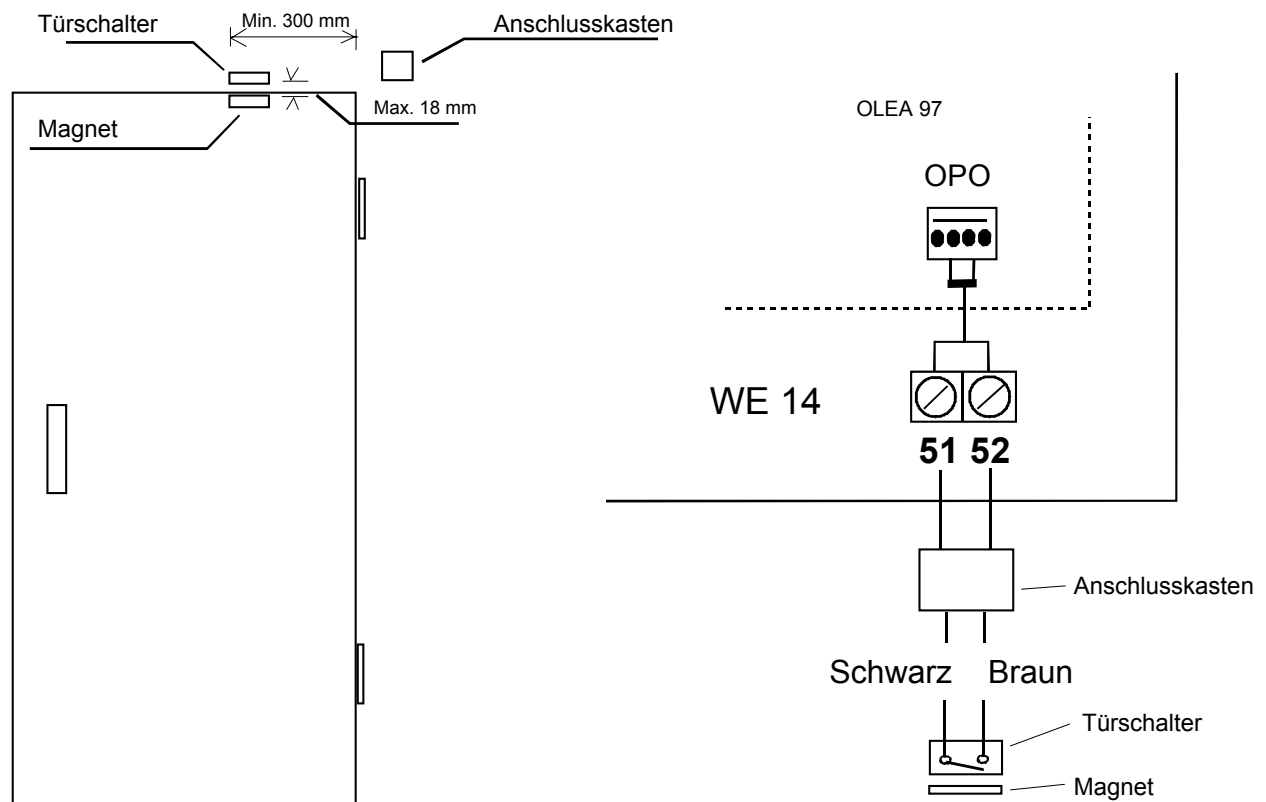


Abbildung 5. Installation und Anschluss des Türschalters

10. Schaltbild

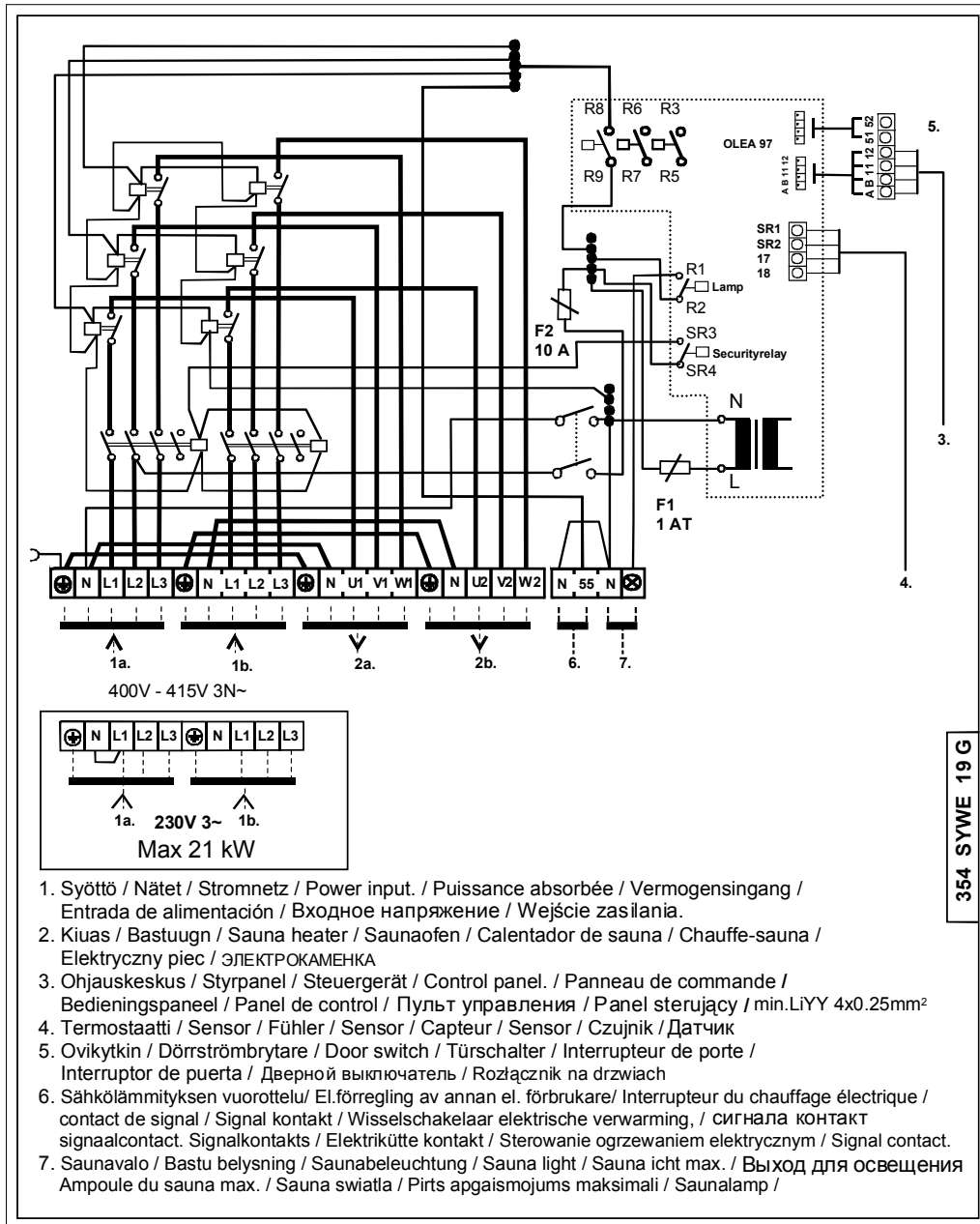


Abbildung 6. Schaltbild

11. Prinzipdiagramm

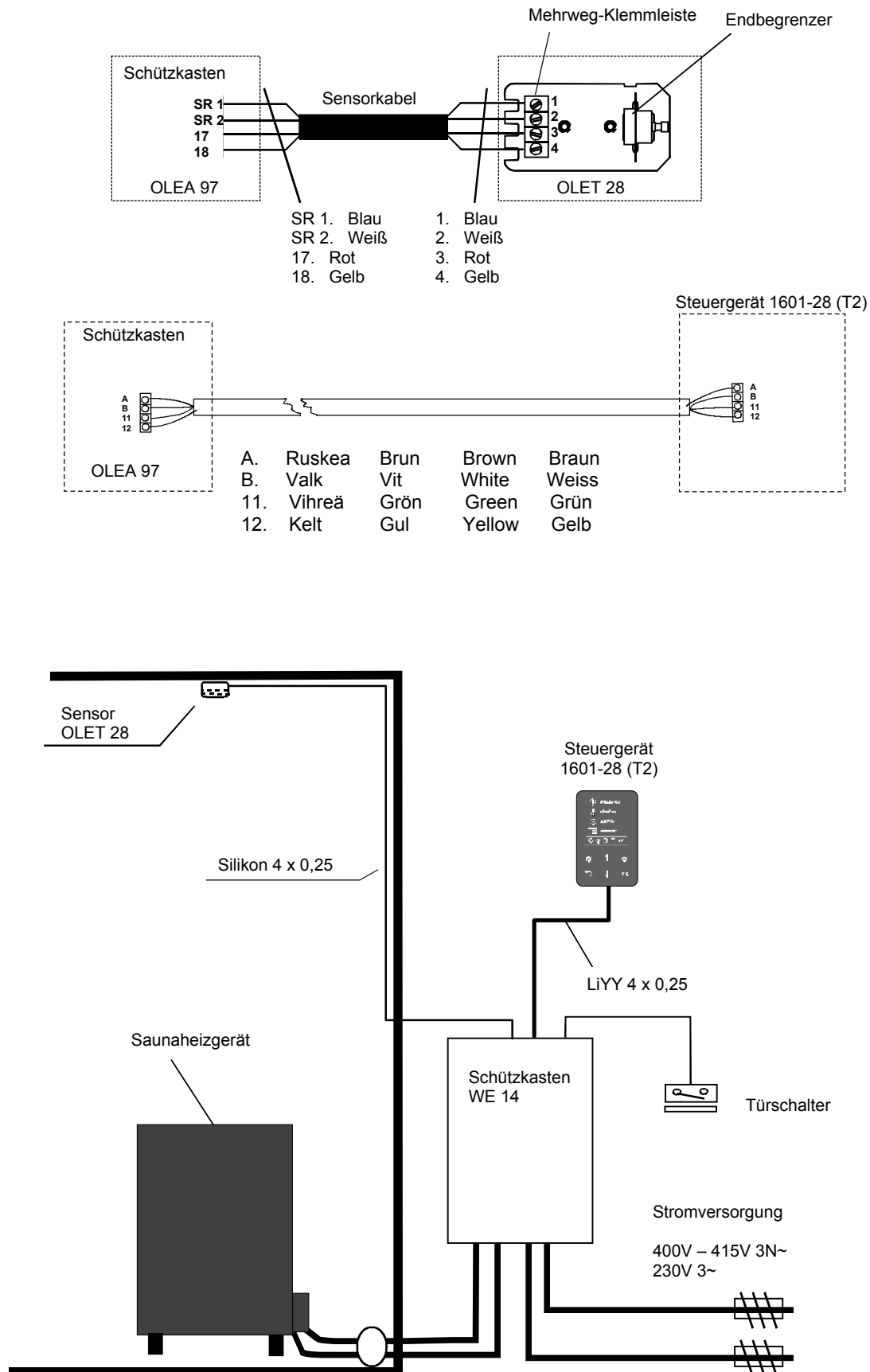
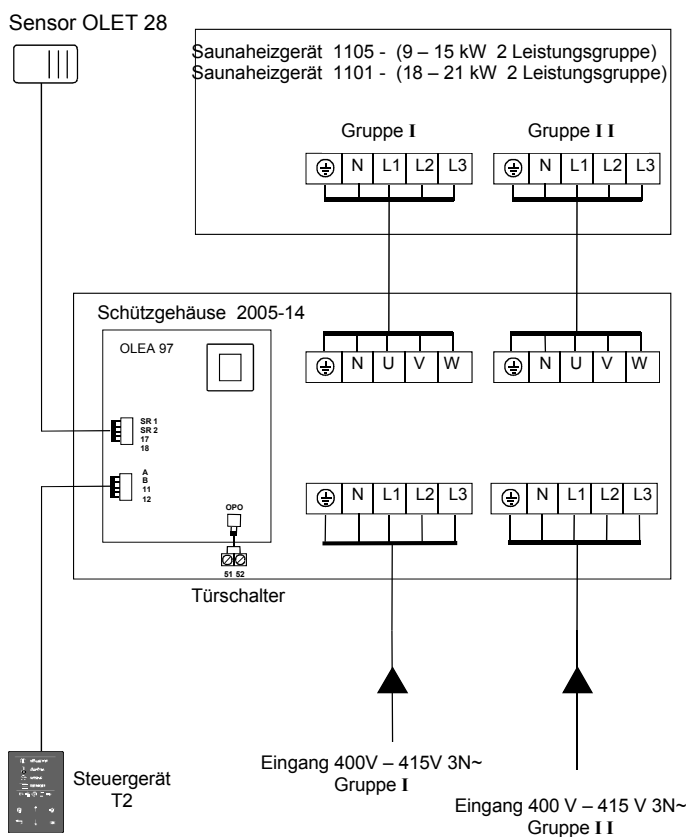


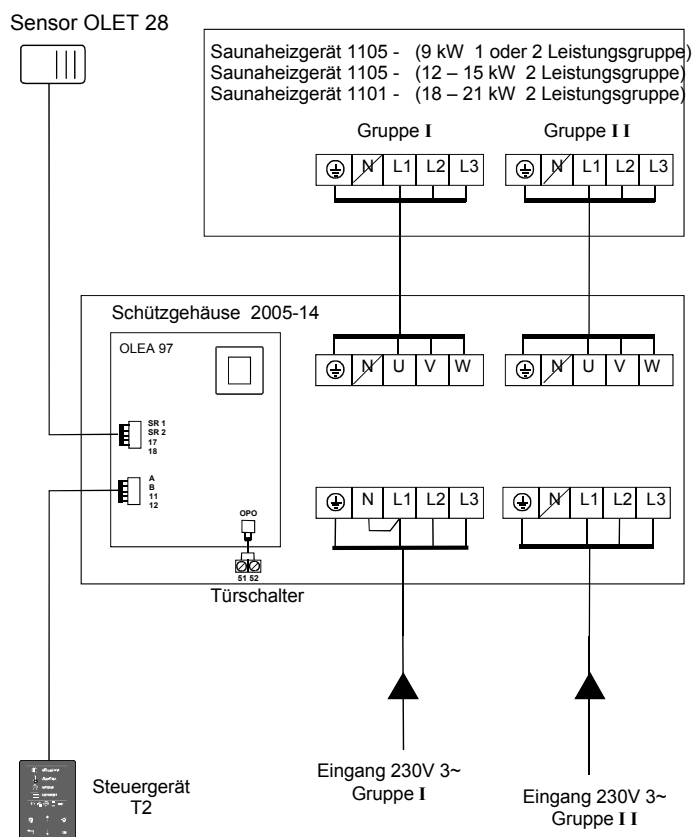
Abbildung 7. Prinzipdiagramm für Anschlüsse

12. Anschlussprinzip

400V – 415V 3N~ 2 Leistungsgruppe



230V 3~ 2 Leistungsgruppe



400V – 415V 3N~ 1 Leistungsgruppe

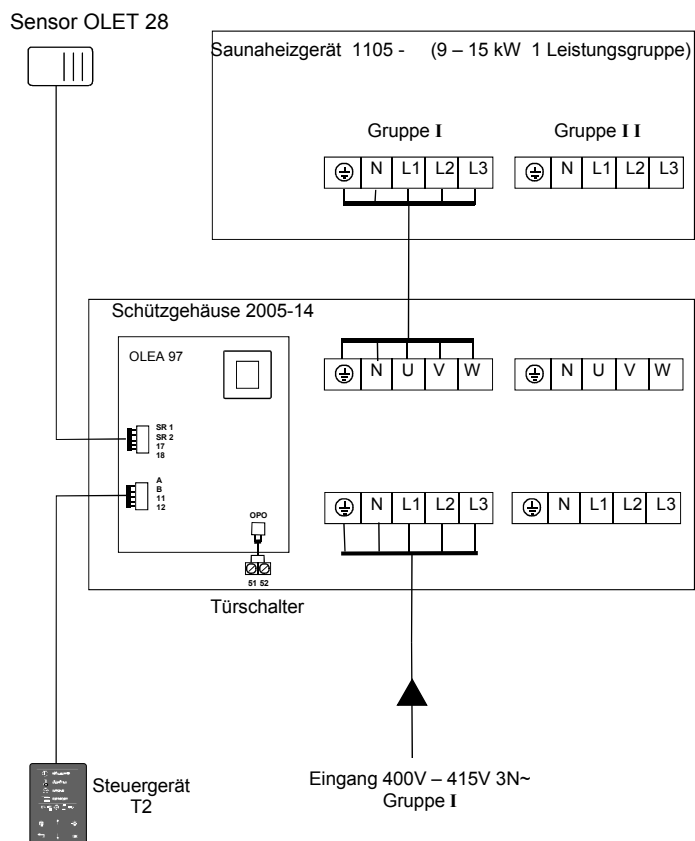


Abbildung 8. Prinzipdiagramm für Anschlüsse

13. Interner Anschluss für Saunaheizgeräte

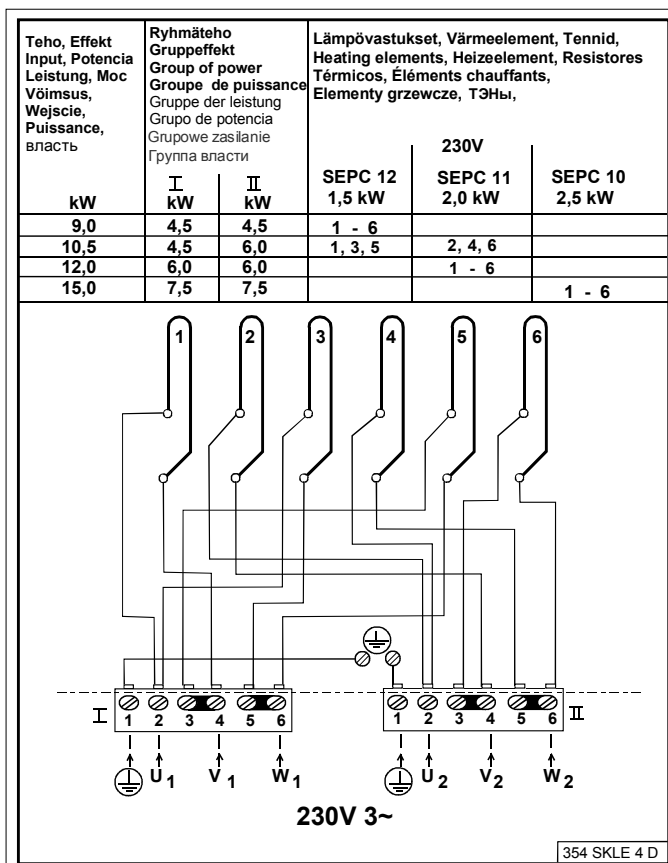
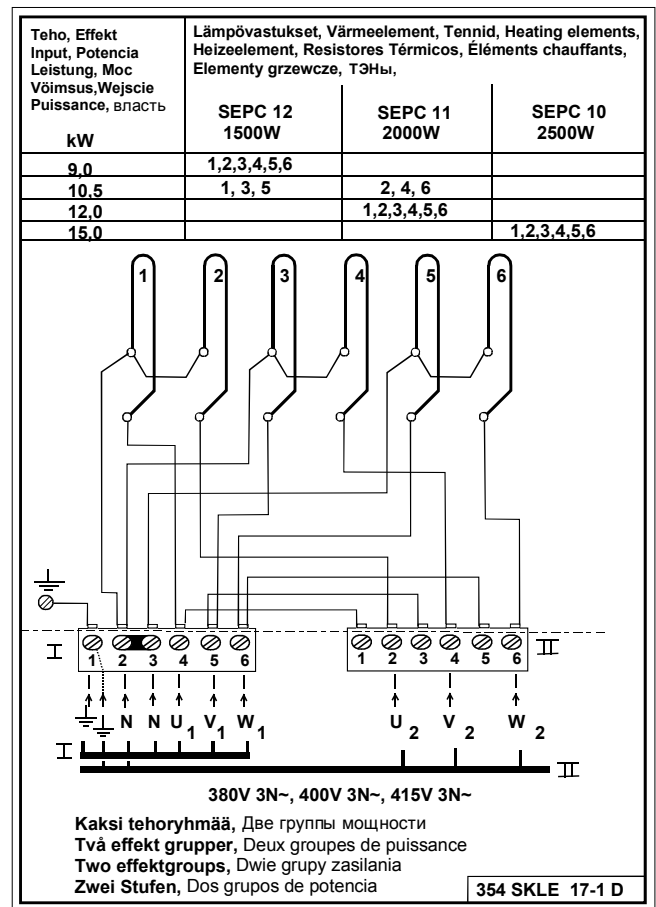
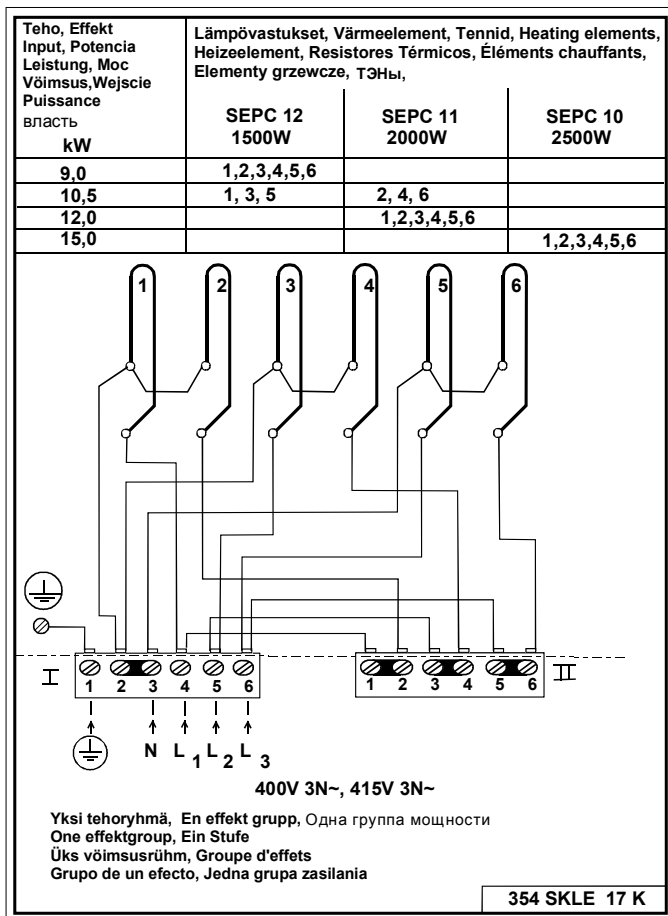


Abbildung 9. Interner Anschluss für Saunaheizgeräte SKLE / Laava

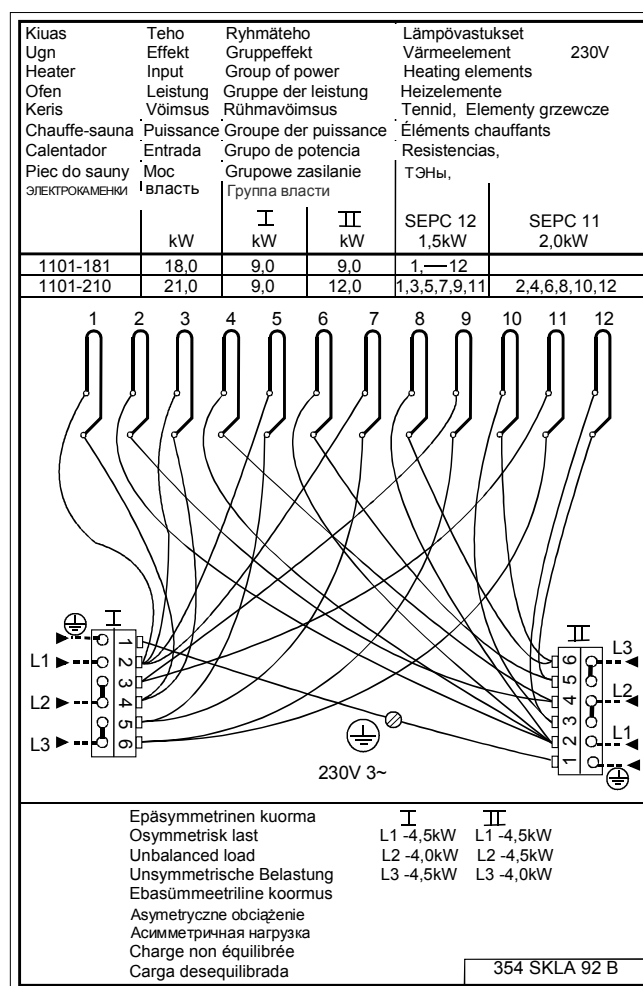
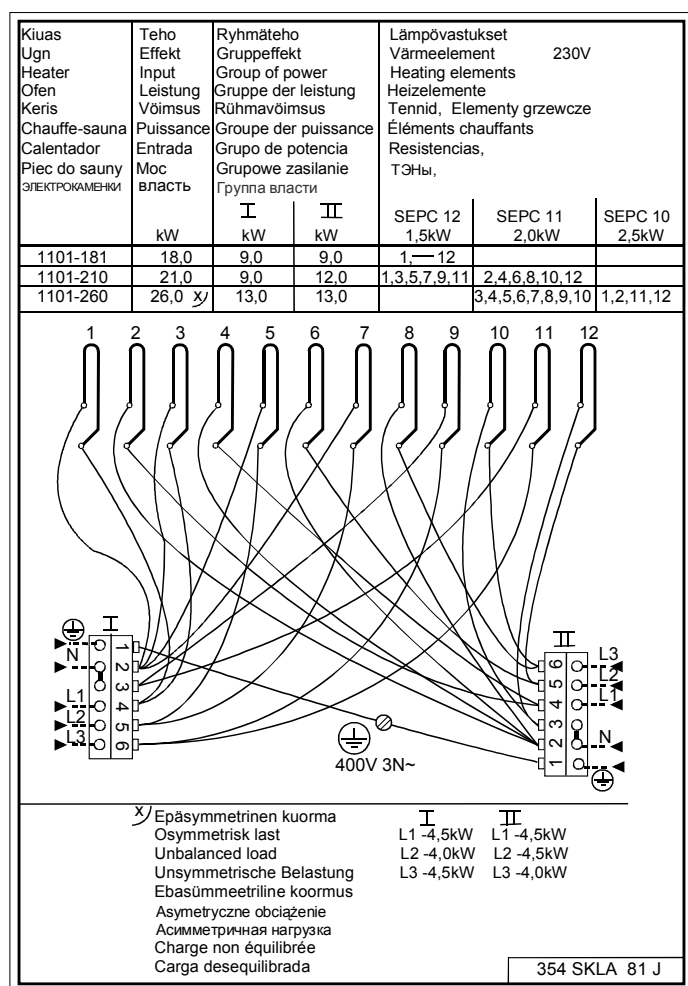
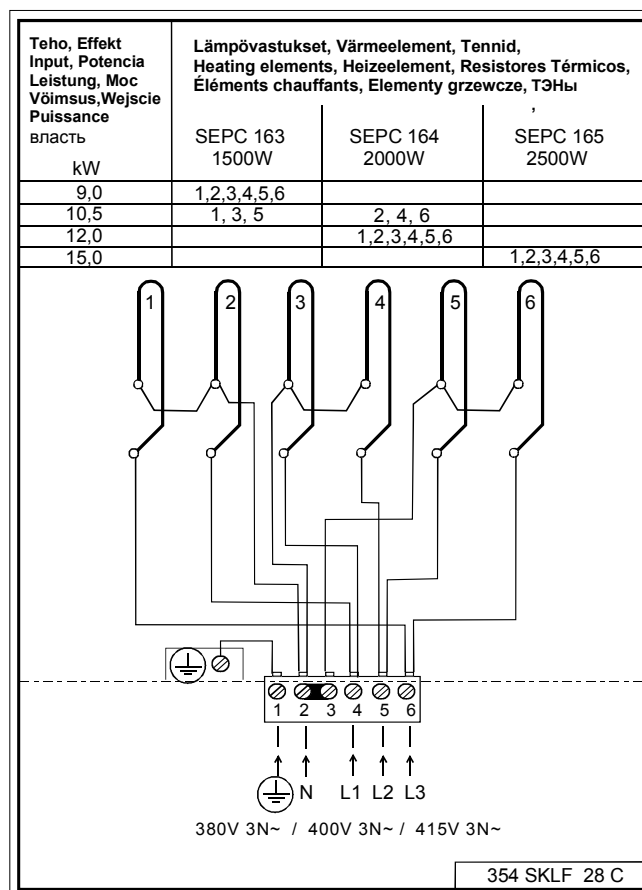


Figure 10. Internal connection for sauna heaters SKLA / Magma

Figure 11. Internal connection for sauna heaters SKLF / Octa



14. ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

15 GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Allgemeines

Produkte, die von Helo Ltd. (Hersteller) gefertigt wurden, unterliegen den nachfolgend dargelegten Garantiebedingungen. Der Hersteller garantiert die Qualität und Funktionstüchtigkeit seiner Produkte für die Dauer der Gewährleistungsfrist.

Zur Aufrechterhaltung der Gewährleistung muss sich der Käufer an die Anweisungen des Herstellers in Bezug auf Aufstellung, Montage, Nutzung und Wartung der Produkte sowie die Anweisungen in Bezug auf die Eigenschaften der Saunasteine halten.

Diese Garantie gilt für Produkte, die innerhalb der EU verkauft und genutzt werden.

2. Garantie für Elektrosaunaöfen, Bedienelemente und Dampferzeuger

Für die Nutzung in Privathaushalten beläuft sich die Gewährleistungsfrist auf 24 Monate ab Kaufdatum bzw. Empfangsdatum am Ort, an dem die Montage vorgenommen wird – je nachdem, welches Datum das spätere ist. Für jede andere Art der Nutzung beläuft sich die entsprechende Gewährleistungsfrist auf 3 Monate. Die Gewährleistungsfrist für auf institutioneller und kommunaler Ebene genutzte Saunaöfen und deren Steuergeräte beläuft sich auf 12 Monate. Die Gewährleistungsfrist für Verdampfer beläuft sich auf 24 Monate und unterliegt der Einhaltung der in Abschnitt 2.3 dargelegten Bedingungen. Die Gewährleistungsfrist von fünf (5) Jahren für Premium-Saunaöfen gilt, in Übereinstimmung mit den vorliegenden Garantiebedingungen, für die Nutzung in Privathaushalten in Finnland und in Schweden. Die Garantie für elektrische Saunaöfen unterliegt den folgenden Bedingungen:

2.1 Die Steine in innerhalb von Wohnungen genutzten Saunaöfen müssen mindestens ein Mal pro Jahr im Rahmen der Wartungsmaßnahmen neu aufgeschichtet und, sofern sie Alterserscheinungen zeigen, ausgetauscht werden. Die Steine in den Premium-Saunaöfen müssen während des Gewährleistungszeitraums ein Mal pro Jahr ausgetauscht werden. Ein Nachweis über diesen Austausch muss im Falle JEDWEDER REKLAMATION vorgelegt werden.

2.2 Die Steine in auf institutioneller/professioneller Ebene genutzten Saunaöfen müssen während des Gewährleistungszeitraums mindestens drei Mal pro Jahr neu aufgeschichtet werden. Darüber hinaus müssen die Saunasteine mindestens ein Mal pro Jahr ausgetauscht werden. Ein Nachweis über diesen Austausch muss im Falle JEDWEDER REKLAMATION vorgelegt werden.

2.3 Falls der Saunaofen über einen Dampferzeuger verfügt, muss dieser nach jeder Nutzung entleert werden. Wasserenthärtung und die Entfernung von Kalkablagerungen müssen gemäß den Anweisungen durchgeführt werden. Diese Klausel gilt für alle Dampferzeuger.

2.4 Wird der Saunaofen in die Saunaliegen integriert, muss der untere Teil der Liegen, einschließlich Rahmen, ohne Werkzeug demontierbar sein. Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Montage und Demontage von Saunabänken.

2.5 Die Garantie gilt nur dann, wenn die Produkte in Verbindung mit Helo-Bedienelementen genutzt werden.

Der Kaufbeleg des Produkts, der Beleg über den Kauf eines Neubaus oder ein äquivalentes Dokument dient als Garantienachweis.

Die Nutzung von Keramik-Saunasteinen ist verboten. Werden diese genutzt, erlischt die Garantie.

3. Garantie für Holzbeheizte Öfen, Saunakessel und Abzüge

Die Gewährleistungsfrist beläuft sich auf 24 Monate ab dem ursprünglichen Kaufdatum. Der Kaufbeleg des Händlers dient als Garantienachweis. Holz ist der einzig erlaubte Brennstoff.

4. Weitere von Helo vertriebene und vermarktete Produkte

Die Gewährleistungsfrist beläuft sich auf 24 Monate ab dem ursprünglichen Kaufdatum.

5. Ersatzteilgarantie

Für die Nutzung in Privathaushalten beträgt die Ersatzteilgarantie 12 Monate ab Kaufdatum. Für jede andere Art der Nutzung beträgt diese Garantie 3 Monate. Der Ersatz eines fehlerhaften Bauteils wird kostenlos an den Händler geliefert. Das Ersatzteil muss von einer vom Hersteller autorisierten Person eingebaut werden. Die Kosten für den Ausbau des fehlerhaften Bauteils und den Einbau des Ersatzteils werden vom Hersteller nicht übernommen. Auf Verlangen und auf Kosten des Herstellers ist das fehlerhafte Bauteil zurückzusenden.

Der Kaufbeleg des Händlers oder die Bescheinigung eines autorisierten Installateurs dient als Garantienachweis.

6. Garantie gemäß der finnischen Vereinigung der Elektrounternehmen (STUL)

Die STUL-Garantie gilt, nach besonderer, vorheriger Vereinbarung, für Elektrosaunaöfen, Bedienelemente und Dampferzeuger. In diesen Fällen werden die vorliegenden Garantiebedingungen durch die STUL-Garantiebedingungen ergänzt. Bei erfolgter Vereinbarung der STUL-Garantiebedingungen treten diese, im Falle einer Abweichung, an die Stelle der vorliegenden Bedingungen.

7. Garantiebeschränkungen

Der Käufer hat das Produkt sorgsam zu behandeln. Beim Erhalt des Produkts muss der Käufer dieses auf mögliche Transport- oder Lagerschäden prüfen. Alle Schäden sind unverzüglich dem Händler oder dem Speditionsunternehmen zu melden. Der Hersteller trägt keine Verantwortung für Schäden, Funktionsstörungen oder Defekte, die infolge des Transports oder einer unsachgemäßen Lagerung entstanden sind bzw. auf eine nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechende Installation oder Nutzung, unterlassene Wartungsmaßnahmen oder den Einsatz des Produkts unter Bedingungen zurückgeführt werden können, die nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

8. Störungsmeldung

Der Käufer muss mögliche Defekte oder Funktionsstörungen des Produkts unverzüglich und innerhalb von 14 Tagen nach ihrem Auftreten melden.

Diese Meldung kann gegenüber dem Hersteller, dem Händler oder einem vom Hersteller autorisierten Installationsunternehmen erfolgen.

Garantieansprüche müssen spätestens 14 Tage nach Ablauf der Gewährleistungsfrist gestellt werden.

9. Garantieansprüche und Maßnahmen des Herstellers – Garantieverlängerung

Der Importeur/Händler repariert oder tauscht das fehlerhafte Produkt anhand eines gerechtfertigten Reklamationsprotokolls aus. Reparatur bzw. Austausch des Produkts erfolgen auf Kosten des Importeurs/Händlers. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die kosteneffizienteste Option zu wählen. Einzelheiten zur Ersatzteilgarantie entnehmen Sie bitte obigem Absatz 5. Die Gewährleistung für Ersatzteile erfolgt gemäß Absatz 4 zu Ersatzteilen. Die Garantie für reparierte Produkte bleibt ansonsten unverändert.

10. Länder außerhalb der EU und der EWR-Region

Gemäß den vorliegenden Garantiebedingungen beläuft sich die entsprechende Gewährleistungsfrist auf 12 Monate. Der Hersteller übernimmt keinerlei Kosten, die dem Käufer aufgrund eines defekten oder fehlerhaften Produkts entstehen, einschließlich Geschäftsausfällen oder sonstigen direkten oder indirekten Schäden.

Manuel d'installation et d'utilisation **WE 14**

Box contacteur WE 14 (2005-14)

Panneaux de commande: T2 (1601-28)

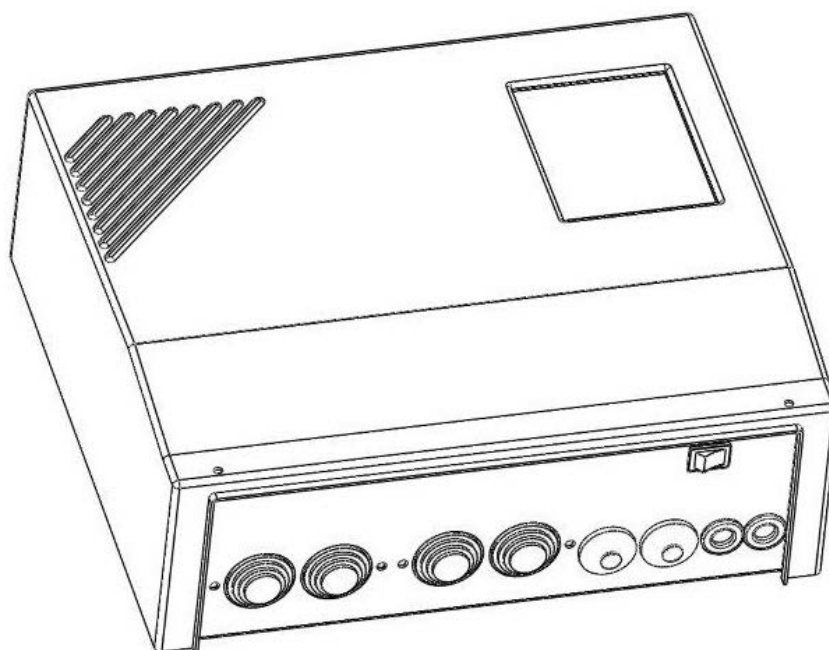


Table des matières	Page
1. Dégagements de sécurité, câbles et coupe-circuits 1105-xx (SKLE/Laava)	3
2. Dégagements de sécurité, câbles et coupe-circuits 1101-xx (SKLA/Magma)	4
3. Dégagements de sécurité, câbles et coupe-circuits 1106-xx (SKLF/Octa)	5
4. Câbles et coupe-circuits 1105-xx (SKLE/Laava)	6
5. Câbles et coupe-circuits 1101-xx (SKLA/Magma)	6
6. Câbles et coupe-circuits 1106-xx (SKLF/Octa)	6
7. Boîte de box contacteur à utiliser	7
8. Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna	7
9. Interrupteur de porte	8
10. Schéma de commutation	9
11. Schéma de principe	10
12. Principe de raccordement	11
13. Raccordement interne pour chauffe-saunas	12
14. ROHS	14
15. POLITIQUE DE GARANTIE	15

Figures

Figure 1. Dégagements de sécurité 1105-xx (SKLE/Laava)	3
Figure 2. Dégagements de sécurité 1101-xx (SKLA/Magma)	4
Figure 3. Dégagements de sécurité 1106-xx (SKLF/Octa)	5
Figure 4. Emplacement du boîtier de raccordement dans la cabine de sauna	7
Figure 5. Installation et raccordement de l'interrupteur de porte	8
Figure 6. Schéma de commutation	9
Figure 7. Schéma de principe	10
Figure 8. Schéma de principe des raccordements	11
Figure 9. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLE/Laava)	12
Figure 10. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLA/Magma)	13
Figure 11. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLF/Octa)	13

Tableaux

Tableau 1. Dégagements de sécurité 1105-xx (SKLE/Laava)	3
Tableau 2. Dégagements de sécurité 1101-xx (SKLA/Magma)	4
Tableau 3. Dégagements de sécurité 1106-xx (SKLF/Octa)	5
Tableau 4. Câbles et coupe-circuits 1105-xx (SKLE/Laava)	6
Tableau 5. Câbles et coupe-circuits 1101-xx (SKLA/Magma)	6
Tableau 6. Câbles et coupe-circuits 1106-xx (SKLF/Octa)	6

1. Dégagements de sécurité pour chauffe-saunas 1105-xx (SKLE/Laava)

Puissance kW	Volume de sauna			Dégagements de sécurité min.				Quantité de pierres appropriée Env. kg
	Min. m ³	Max. m ³	Hauteur min. H mm	Sur les côtés A mm	Devant D mm	Par rapport au plafond F mm	à l'arrière C mm	
9,0	8	13	1900	80	80	1200	110	60
10,5	9	15	1900	80	80	1200	110	60
12,0	10	18	2100	120	120	1400	120	60
15,0	14	24	2100	120	120	1400	120	60

Tableau 1. Dégagements de sécurité

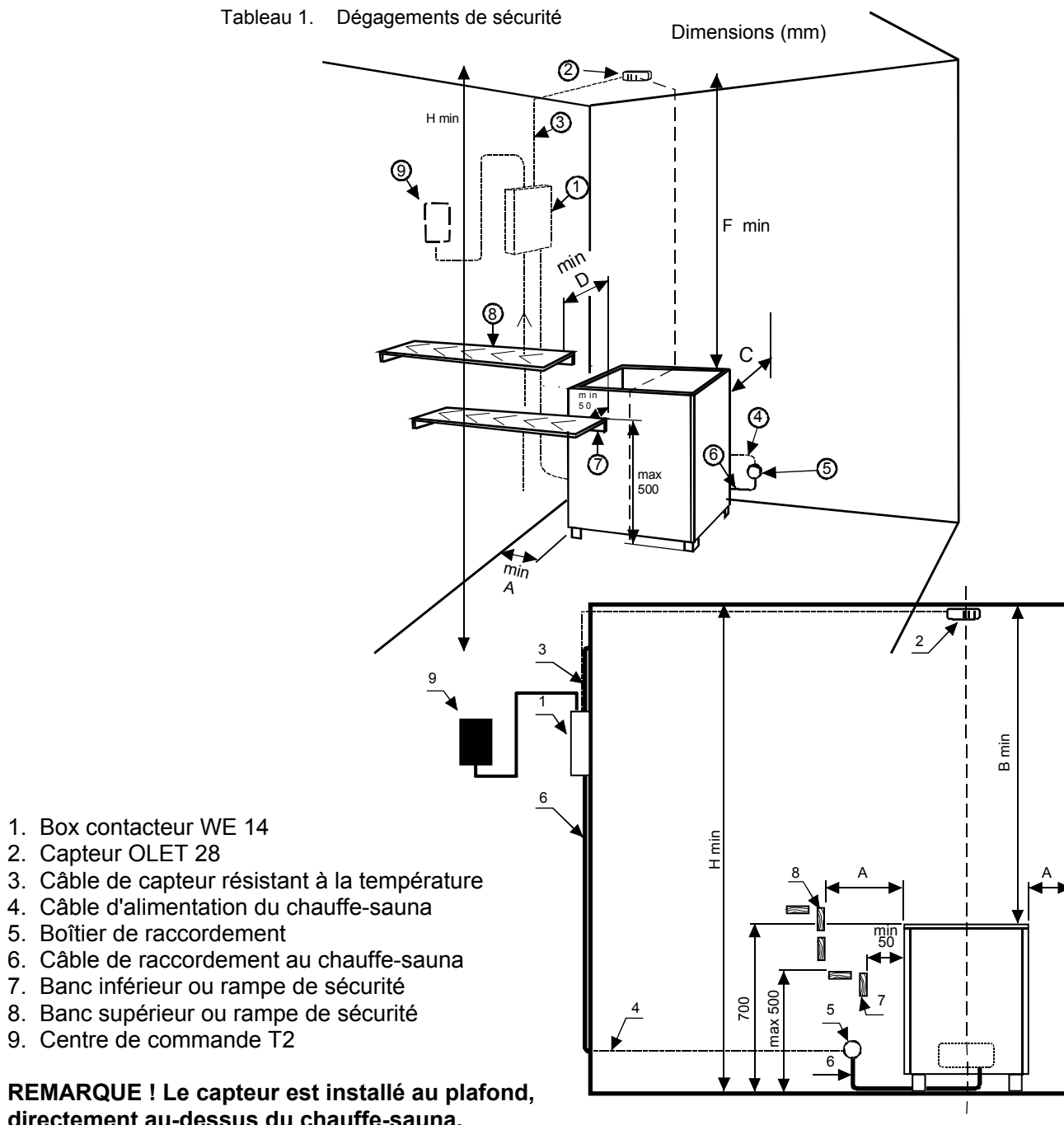
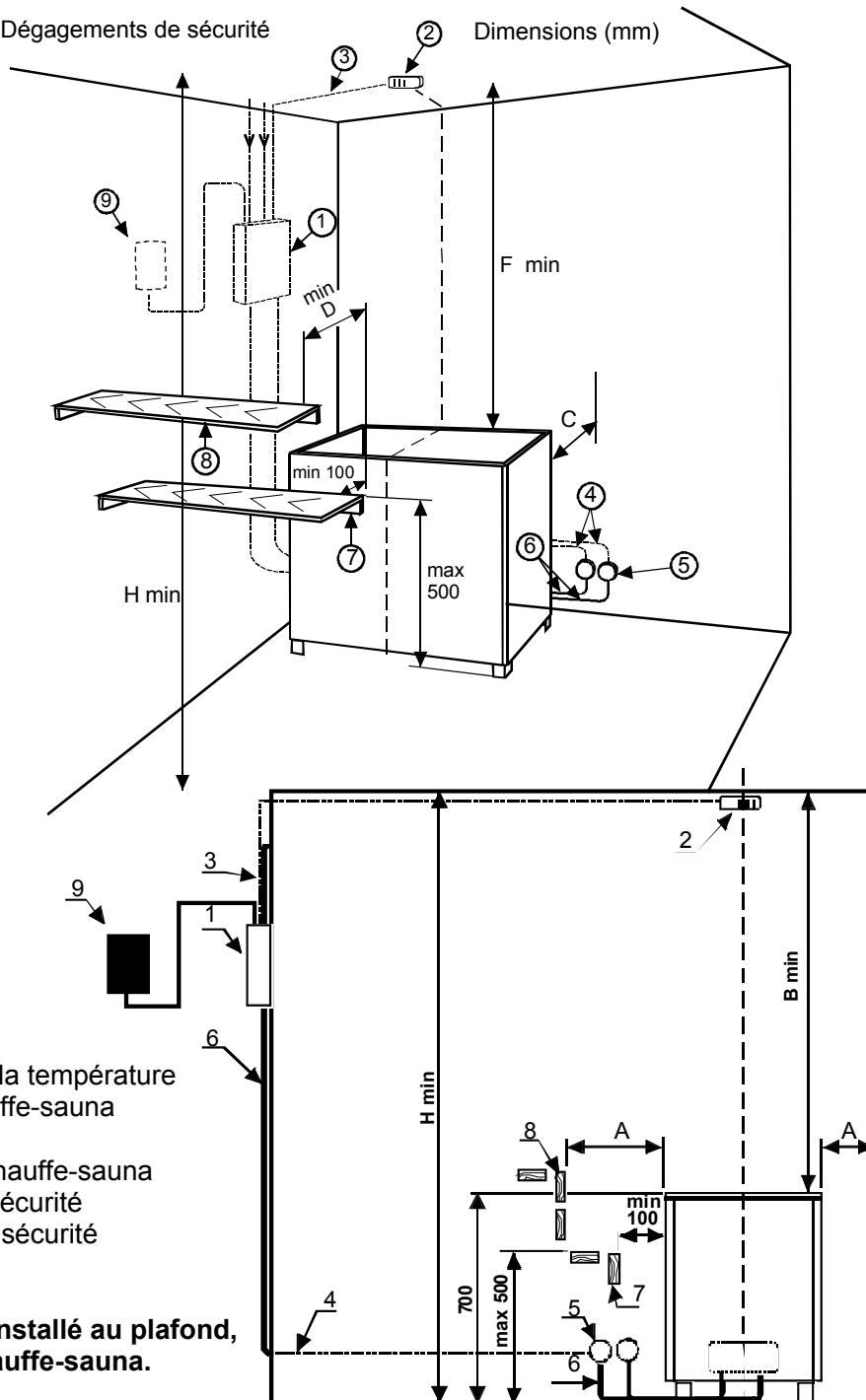


Figure 1. Dégagements de sécurité SKLE/Laava

2. Dégagements de sécurité pour chauffe-saunas 1101-xx (SKLA/Magma)

Puissance kW	Volume de sauna			Dégagements de sécurité min.				Quantité de pierres appropriée Env. kg
	Min. m ³	Max. m ³	Hauteur min. H mm	Sur les côtés A mm	Devant D mm	Par rapport au plafond F mm	à l'arrière C mm	
18	18	30	2100	140	160	1400	160	120
21	24	36	2100	140	160	1400	160	120
26	30	46	2200	140	160	1500	160	120

Tableau 2. Dégagements de sécurité



1. Box contacteur WE 14
2. Capteur OLET 28
3. Câble de capteur résistant à la température
4. Câble d'alimentation du chauffe-sauna
5. Boîtier de raccordement
6. Câble de raccordement au chauffe-sauna
7. Banc inférieur ou rampe de sécurité
8. Banc supérieur ou rampe de sécurité
9. Centre de commande T2

REMARQUE ! Le capteur est installé au plafond, directement au-dessus du chauffe-sauna.

Figure 2. Dégagements de sécurité SKLA / Magma

3. Dégagements de sécurité pour chauffe-saunas 1106-xx (SKLF/Octa)

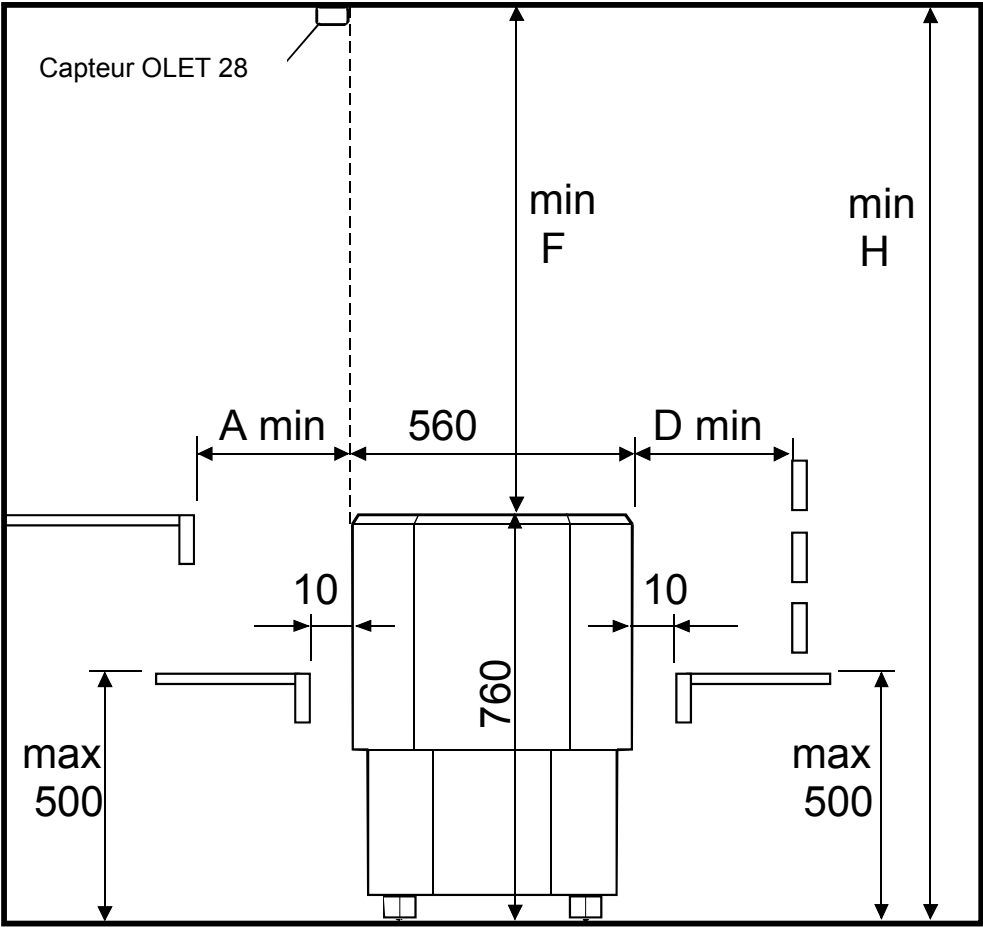


Figure. 1 Dégagements de sécurité SKLF/Octa

Puissance	Cabine de sauna		Dégagements de sécurité min			Quantité de pierres appropriée
kW	Volume m³	Hauteur min H mm	Paroi latérale A mm	Paroi avant D mm	Plafond F mm	Env. kg
9,0	8-13	1900	25	25	1150	60
10,5	9-15	1900	25	25	1150	60
12,0	10-18	2100	65	65	1350	60
15,0	14-24	2100	65	65	1350	60

Tableau 3 Dégagements de sécurité

4. Câbles et coupe-circuits 1105 – XX (SKLE / Laava)

Modèle	Puissance kW	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 1 – Efft de groupe	Fusible A	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – Efft de groupe	Fusible A
1105 - 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1051	10,5	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1201	12,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1501	15,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)

Table 4. Câbles et coupe-circuits 1105 – XX (SKLE / Laava)

5. Câbles et coupe-circuits 1101 – XX (SKLA / Magma)

Modèle	Puissance kW	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 2 – Efft de groupe	Fusible A	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – Efft de groupe	Fusible A
1101 -181	18 (9 + 9)	2 x (5 x 2,5)	2 x (3 x 16)	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)
1101 -210	21 (9 +12)	5 x 2,5 5 x 6	3 x 16 3 x 25	4 x 6 4 x 10	3 x 25 3 x 35
1101 -260	26 (13+13)	2 x (5 x 6)	2 x (3 x 25)	-----	-----

Table 5. Câbles et coupe-circuits 1101 – XX (SKLA / Magma)

6. Câbles et coupe-circuits 1106 – XX (SKLF / Octa)

Modèle	Puissance kW	Câble de raccordement du chauffe-sauna 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~ 1 - Efft de groupe	Fusible A		
1106 – 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1050	10,5	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1201	12,0	5 x 6	3 x 25		
1106 – 1501	15,0	5 x 6	3 x 25		

Table 6. Câbles et coupe-circuits 1106 – XX (SKLF / Octa)

7. L'utilisation de la boîte de contacteur

L'armoire à relais 2005-14 (WE – 14) peut être utilisée avec les chauffe-saunas suivants :

- SKLE -	1105 -	9 – 15 kW 230 V 3~ / 400 V – 415 V 3N~
- SKLA -	1101 -	18 – 21 kW 230 V 3~, 18 – 26 kW 400 V – 415 V 3N~
- SKLF -	1106 -	9 – 15 kW 400 V – 415 V 3N~

Le centre de commande de Box contacteur 2005-14 WE 14 est le 1601-28 (RA-28, T2).

Reportez-vous aux instructions spécifiques du manuel de fonctionnement du panneau de commande T2.

L'armoire à relais doit être installée à l'extérieur de la cabine de sauna. Les câbles doivent être positionnés avec une installation fixe. Un boîtier de raccordement doit être placé dans la cabine de sauna avec une installation semi-encastrée sur le chauffe-sauna.

Le non-respect des dégagements minimum préconisés par les instructions d'installation peut engendrer un risque d'incendie.

Contrôlez systématiquement la cabine de sauna avant de mettre en marche le chauffe-sauna.

8. Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna

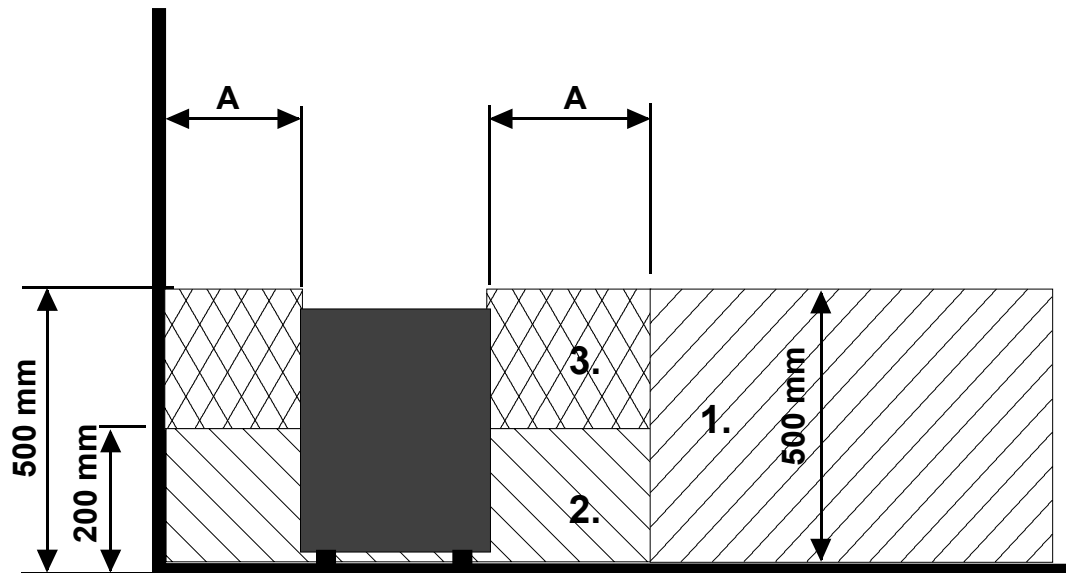


Figure 4 Emplacement du boîtier de raccordement dans la cabine de sauna

Emplacement du boîtier de raccordement dans la cabine de sauna

A mm = Zone de dégagement de sécurité minimum spécifiée, voir tableau 1 ou 2

1. Emplacement recommandé pour le boîtier de raccordement
2. Un boîtier en silumine est recommandé ici.
3. N'installez pas le boîtier ici. Utilisez toujours un boîtier en silumine.

Dans d'autres zones, utilisez un boîtier pouvant résister à une température de 125 °C et des câbles pouvant résister à une température de 170 °C. Aucun obstacle ne doit se trouver à proximité du boîtier de raccordement. Si vous installez le boîtier de raccordement dans les zones 2 ou 3, reportez-vous aux instructions et à la réglementation du fournisseur d'électricité.

9. Interrupteur de porte

L'interrupteur de porte désigne l'interrupteur placé sur la porte du sauna. L'interrupteur est conforme aux nouvelles réglementations. Pour que le système fonctionne, la cabine de sauna doit être contrôlée et la porte fermée. La confirmation doit être saisie au niveau du panneau de commande pour permettre l'utilisation automatique. Si la porte est ouverte avant le début d'une séquence de chauffe, l'utilisation automatique (utilisation à distance) est désactivée. La porte doit être fermée et une nouvelle confirmation saisie sur le panneau de commande pour que la cabine de sauna puisse être chauffée automatiquement.

Instructions d'installation et de raccordement de l'interrupteur de porte

Seules les combinaisons d'interrupteur de porte approuvées par le fabricant peuvent être utilisées.

L'interrupteur de porte est installé hors de la cabine de sauna, sur le côté haut de la porte, au moins à 300 mm de l'angle intérieur. Le capteur est installé sur l'encadrement de la porte et l'aimant sur la porte elle-même. L'écart entre le capteur et l'aimant est de 18 mm.

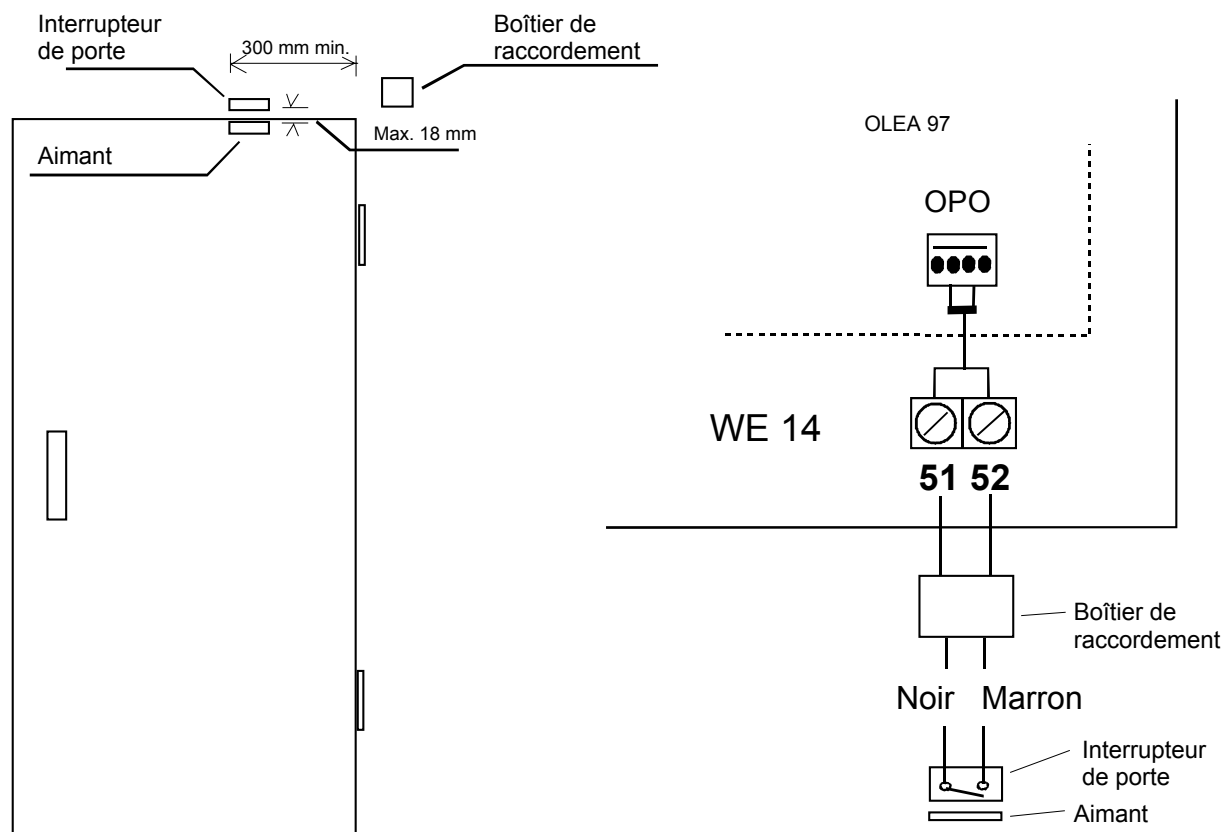


Figure 5. Installation et raccordement de l'interrupteur de porte

10. Schéma de commutation

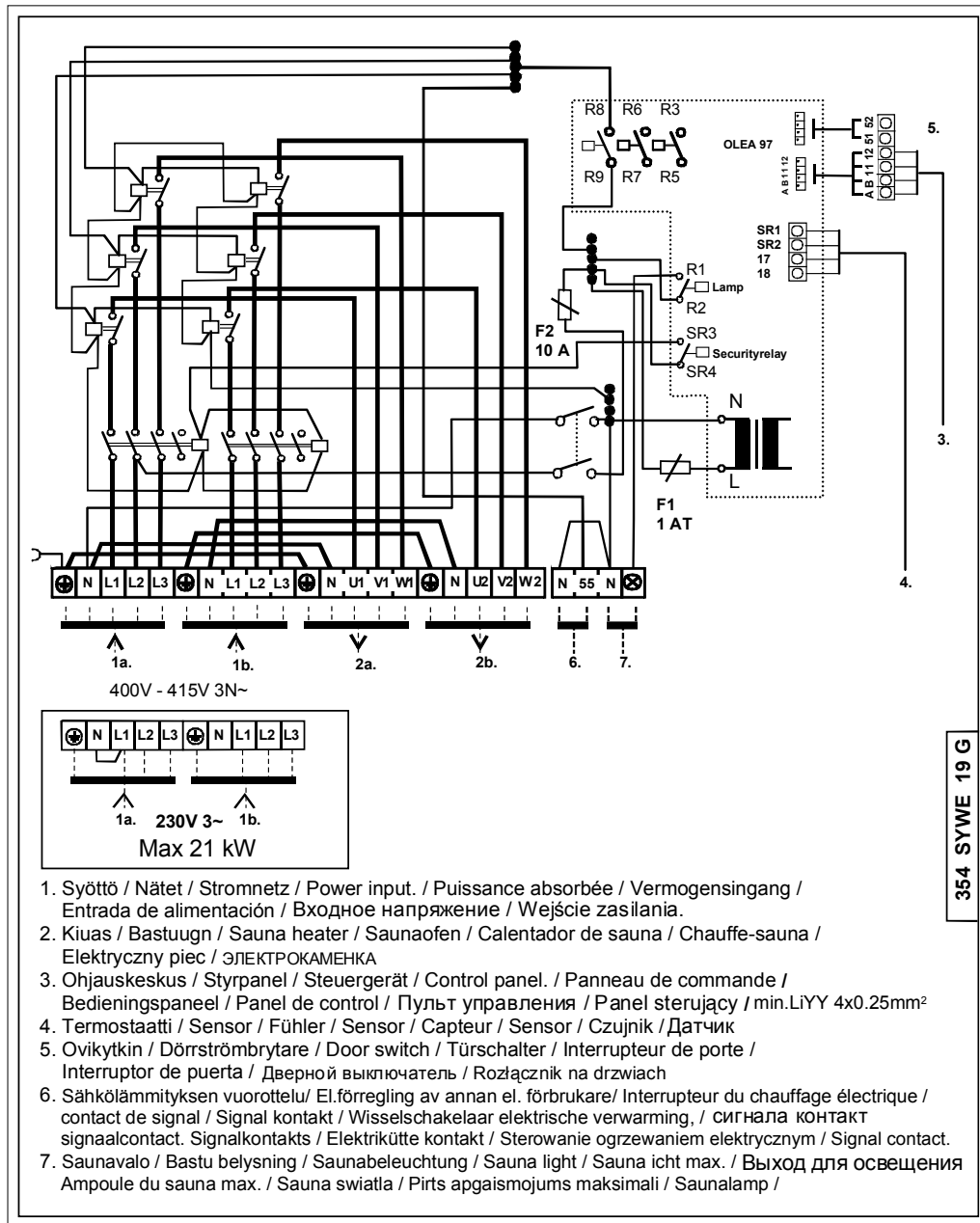


Figure 6. Schéma de commutation

11. Schéma de principe

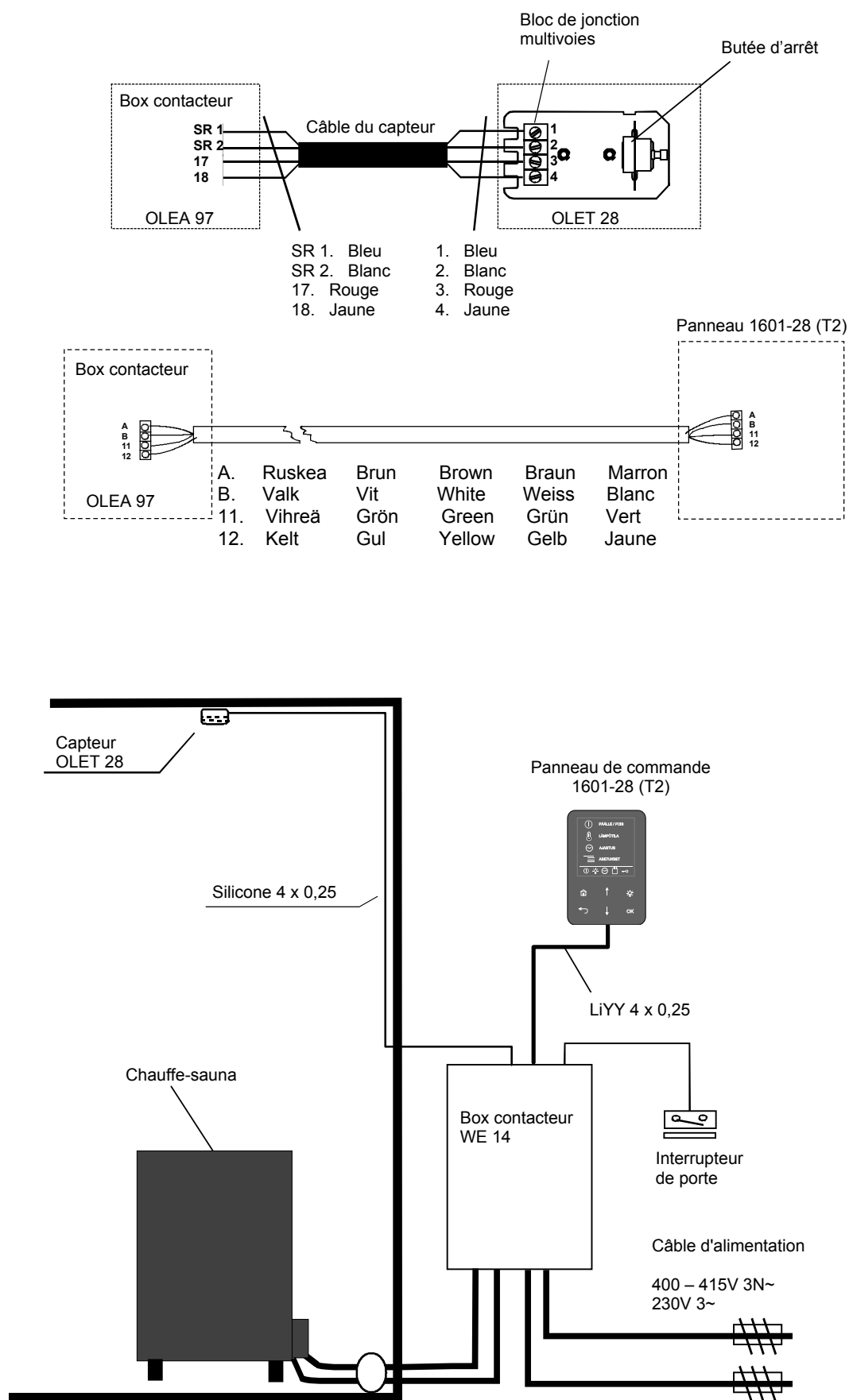
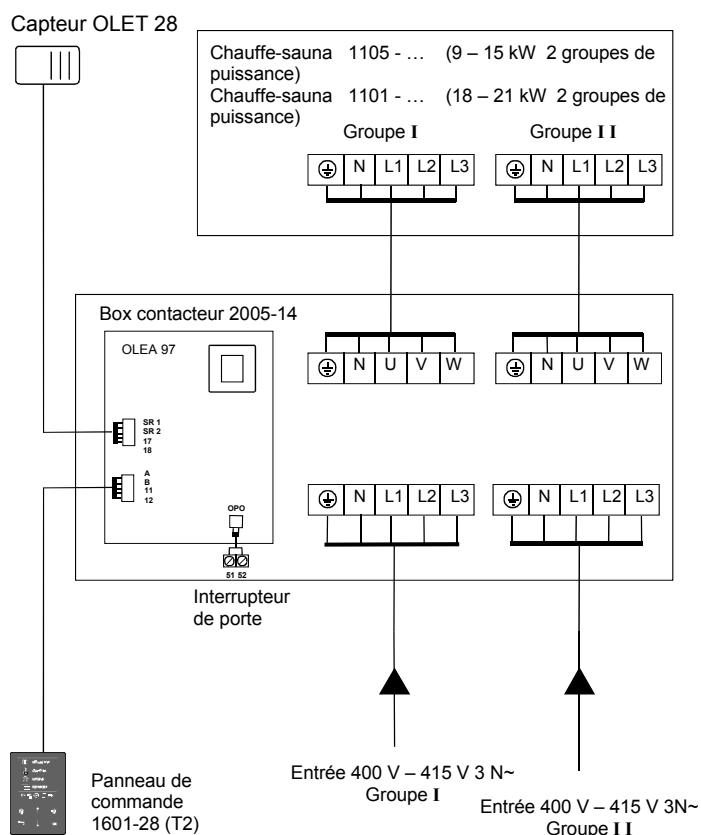


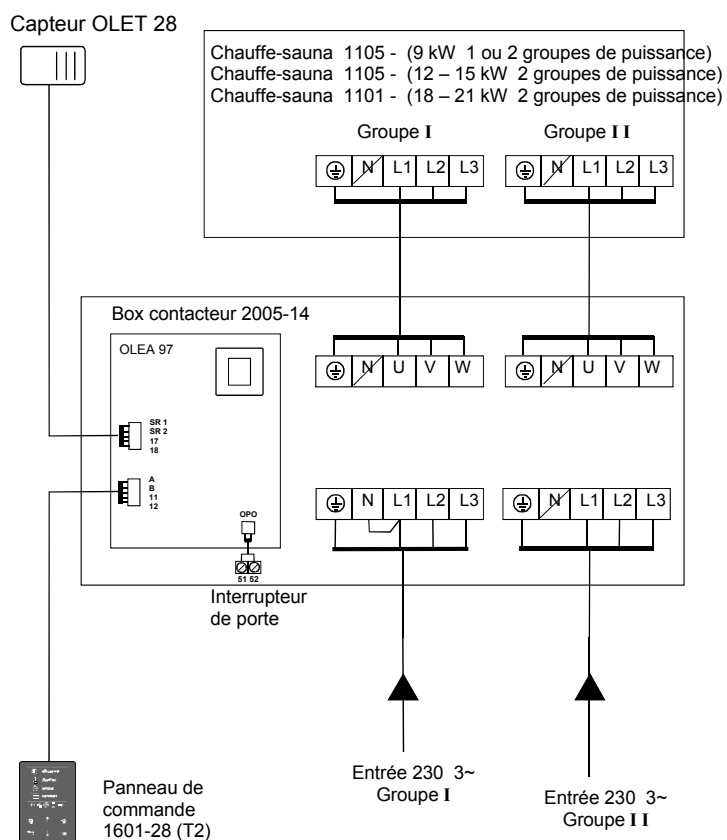
Figure 7. Schéma de principe des raccordements

12. Principe de raccordement

400 V – 415 V 3N~ 2 groupes de puissance



230 V 3~ 2 groupes de puissance



400 V – 415 V 3N~ 1 groupe de puissance

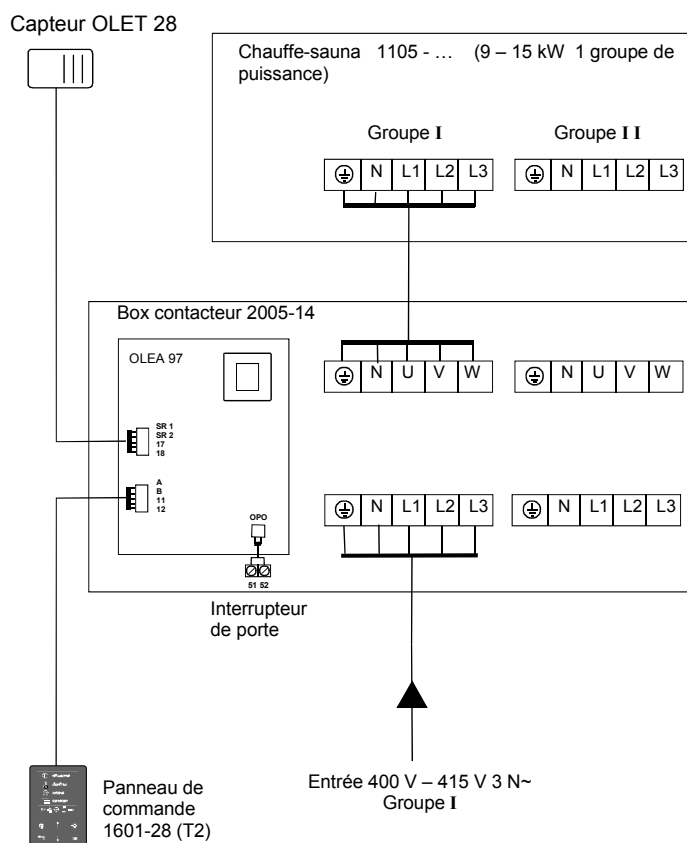


Figure 8. Schéma de principe des raccordements

13. Raccordement interne pour chauffe-saunas

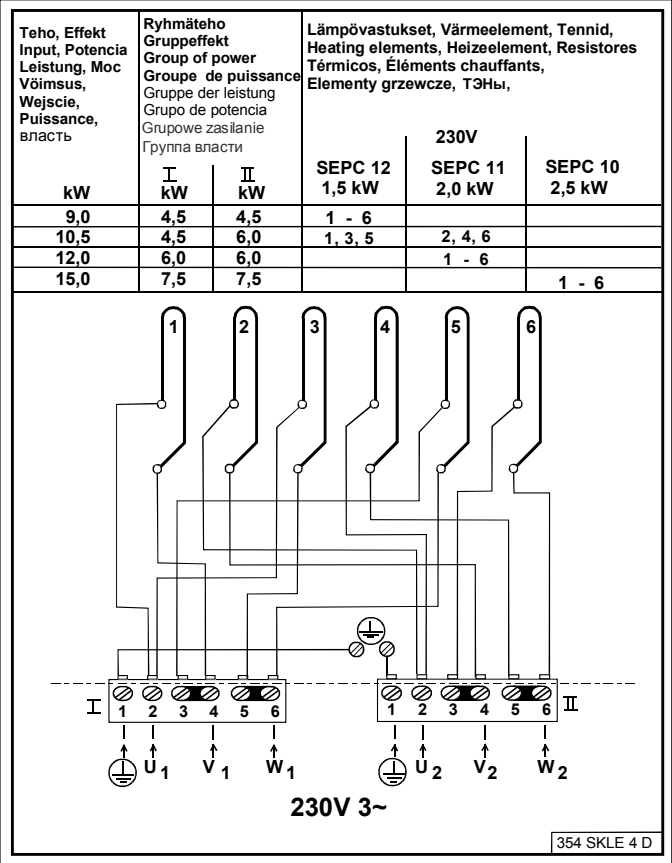
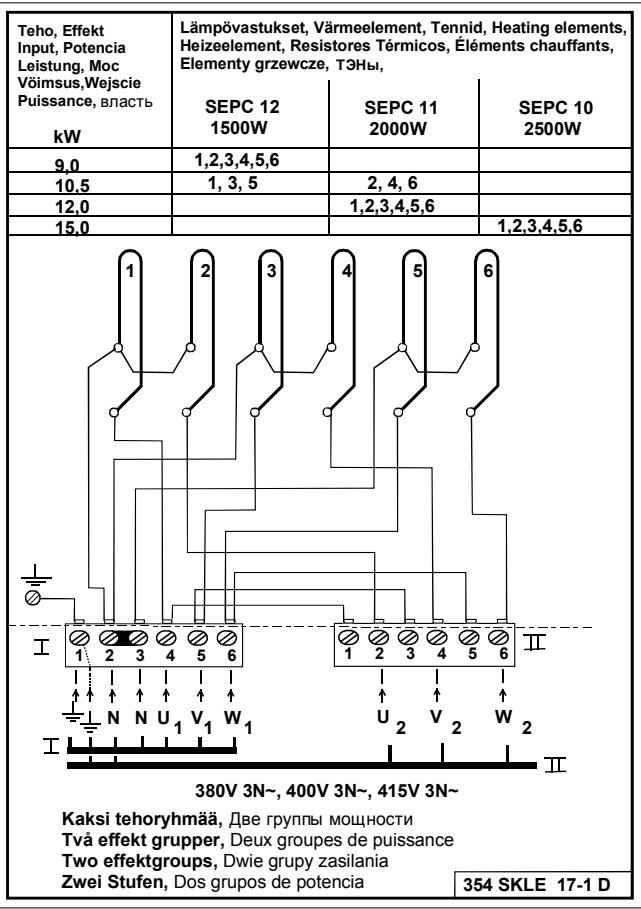
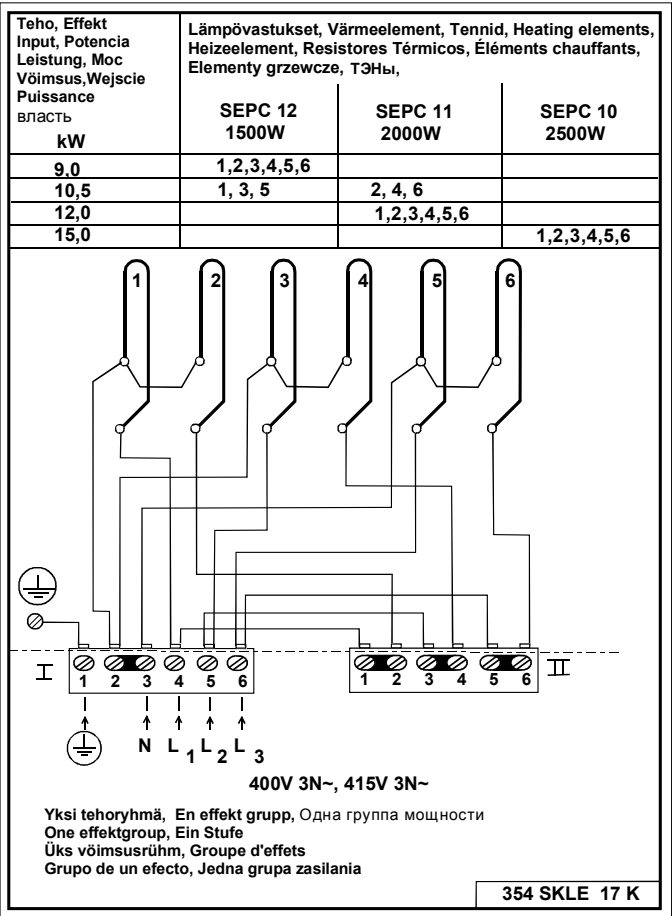


Figure 9. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLE/Laava)

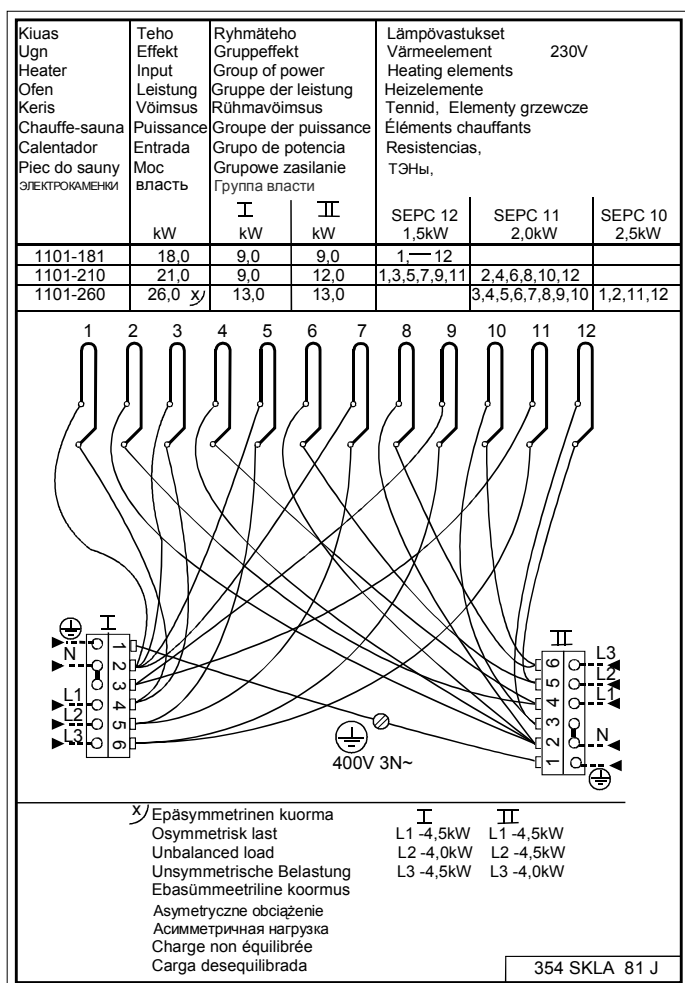


Figure 10. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLA/Magma)

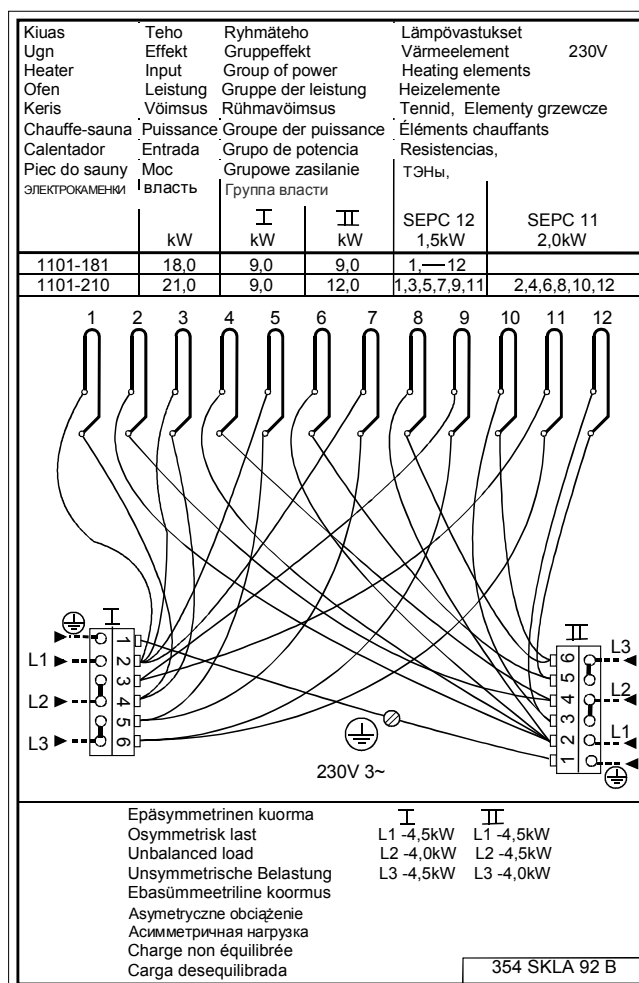
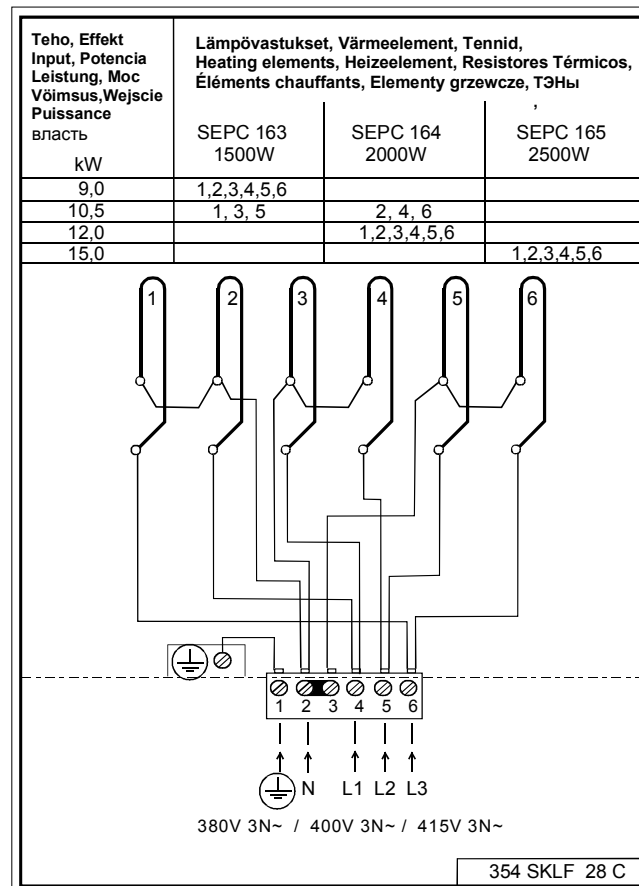


Figure 11. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas SKLF / Octa



14. ROHS**Instrucciones de protección medioambiental**

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

15 POLITIQUE DE GARANTIE

1. Généralités

Les produits fabriqués par Helo Ltd. (le fabricant) sont couverts par les conditions de garantie ci-après. Le fabricant garantit la qualité et le fonctionnement de ses produits pendant toute la durée de la période de garantie.

Pour que la garantie soit valide, l'acheteur doit respecter les consignes du fabricant concernant le positionnement, l'installation, l'utilisation et l'entretien des produits et celles relatives aux types de qualité des pierres chauffantes.

Cette garantie s'applique aux produits vendus et utilisés dans l'Union européenne.

2. Garantie relative aux chauffe-saunas électriques, aux panneaux de commande et aux générateurs de vapeur.

Dans le cadre d'un usage familial, la garantie est valide pendant 24 mois à compter de la date d'achat ou de la date de réception par le site de construction où l'installation est réalisée, selon la date la plus tardive. Pour tout autre type d'usage, la garantie correspondante est de 3 mois. Pour les chauffe-saunas à usages institutionnel et public et leurs dispositifs de commande, la garantie est de 12 mois. Pour les évaporateurs, la garantie est de 24 mois, sous réserve du respect des conditions de la section 2.3. Pour les chauffe-saunas Premium, la période de garantie de cinq (5) ans s'inscrit dans le cadre d'un usage familial en Finlande et en Suède, conformément aux présentes conditions de garantie.

La garantie d'un chauffe-sauna électrique est soumise aux conditions suivantes :

2.1 Les pierres d'un chauffe-sauna utilisé dans un appartement doivent être réarrangées, et les pierres qui se sont effritées doivent être remplacées au moins une fois par an au cours de la période de garantie. Les pierres des chauffe-saunas Premium doivent être remplacées une fois par an au cours de la période de garantie. Une pièce justificative du remplacement doit être présentée en cas de RÉCLAMATION AU TITRE DE LA GARANTIE.

2.2 Les pierres d'un chauffe-sauna à usage institutionnel/professionnel doivent être réarrangées au moins trois fois par an au cours de la période de garantie. Par ailleurs, les pierres doivent également être remplacées au moins une fois par an. Une pièce justificative du remplacement doit être présentée en cas de RÉCLAMATION AU TITRE DE LA GARANTIE.

2.3 Si le chauffe-sauna est équipé d'un générateur de valeur, il doit être vidangé après chaque utilisation. Il est également impératif d'adoucir l'eau et d'éliminer le calcaire conformément aux instructions. Cette clause s'applique à tous les types de générateur de vapeur.

2.4 Si le chauffe-sauna est intégré dans un banc, la partie inférieure et le cadre de celui-ci doivent pouvoir être soulevés sans outil. La garantie ne couvre pas le démontage et le remontage des bancs du sauna.

2.5 La garantie n'est valide que si le produit est utilisé avec un panneau de commande Helo.

La facture du produit, une preuve d'achat ou l'équivalent peut servir de justificatif de garantie.

L'usage de pierres chauffantes en céramique est interdit. Si ce type de pierre est utilisé, la garantie s'annule.

3. Garantie relative aux poêles à bois, aux chaudrons de saunas et aux conduits.

La garantie est valide pendant 24 mois à compter de la date d'achat initial. Une facture du revendeur sert de justificatif de garantie. Le bois est le seul combustible autorisé.

4. Autres produits vendus et commercialisés par Helo

La garantie est valide pendant 24 mois à compter de la date d'achat initial.

5. Garantie relative aux pièces de rechange

Dans le cadre d'un usage domestique, la garantie des pièces de rechange est valide pendant 12 mois à compter de la date d'achat. Pour tout autre type d'usage, cette garantie est valide pendant 3 mois. Toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement pour le fournisseur. La pièce de rechange doit être installée par une personne préalablement agréée par le fabricant. Le fabricant n'assumera en aucun cas ni le coût d'enlèvement de la pièce défectueuse ni l'installation de la pièce de rechange. La pièce défectueuse doit être retournée à la demande et aux frais du fabricant.

Une facture du revendeur ou un certificat d'un installateur agréé servira de justificatif de garantie.

6. Garantie de l'Association finlandaise des entrepreneurs en électricité (STUL)

La garantie STUL s'applique aux chauffe-saunas électriques, panneaux de commande et générateurs de vapeur, sous réserve d'un accord préalable spécifique. Dans ce cas, les conditions de la garantie STUL viennent compléter les présentes conditions de garantie. Si l'application des conditions de la garantie STUL a fait l'objet d'un accord préalable, celles-ci prévalent sur les présentes en cas de divergence.

7. Limitations de garantie

L'acheteur doit prendre soin du produit et l'entretenir. Dès réception du produit, l'acheteur doit l'inspecter pour déterminer s'il a été endommagé durant le transport et le stockage. Tout signe de dégradation doit être immédiatement signalé au revendeur ou au livreur.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de problèmes de malfonctionnement ou de défauts découlant du transport ou d'un stockage, d'une installation et/ou d'un usage inadéquat ou non conforme aux recommandations du fabricant, d'un manque d'entretien ou du positionnement du produit dans des conditions ne respectant pas les consignes du fabricant.

8. Signalement d'une défectuosité

L'acheteur doit signaler tout malfonctionnement ou défectuosité du produit immédiatement et dans un délai de 14 jours à compter de son apparition.

La réclamation peut être adressée au fabricant, au revendeur ou à l'installateur autorisé par le fabricant.

Les réclamations au titre de la garantie doivent être adressées au plus tard 14 jours après la date d'expiration de la période de garantie du produit.

9. Réclamations au titre de la garantie et action du fabricant – prorogation de la garantie

L'importateur ou le revendeur s'engage à réparer ou à remplacer le produit défectueux sur la base d'un justificatif de garantie. Il s'engage à le faire à ses propres frais. Le fabricant se réserve le droit d'appliquer l'option la plus économique. La garantie des pièces de rechange est définie ci-dessus, à la clause 5. La couverture de garantie pour les pièces remplacées est définie à la clause 4 sur les pièces de rechange. La garantie d'un produit réparé reste autrement inchangée.

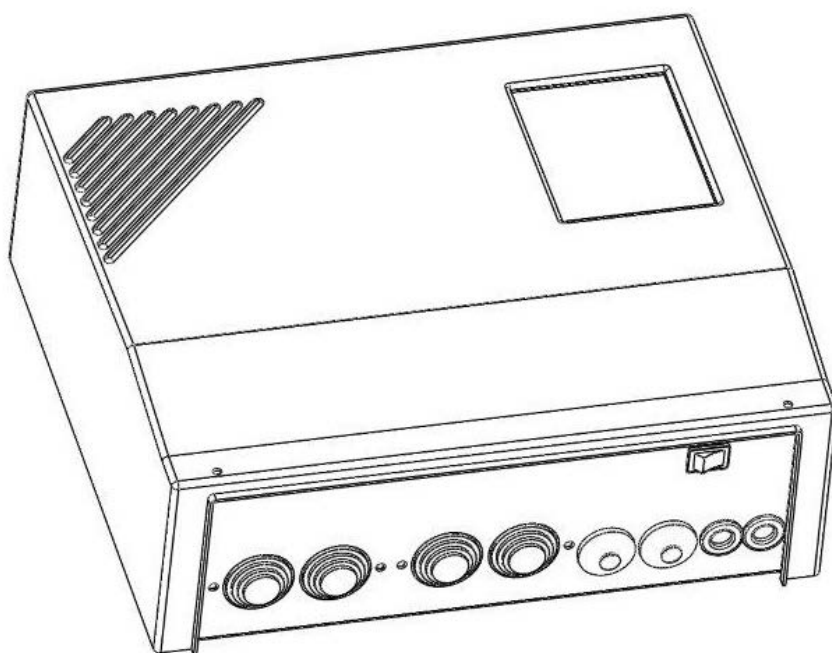
10. Pays hors UE et EEE

La garantie correspondante est de 12 mois conformément aux présentes conditions de garantie. Le fabricant ne remboursera aucune dépense engagée par l'acheteur résultant de la défectuosité ou du malfonctionnement d'un produit, qu'il s'agisse notamment d'une perte d'activité ou de tout autre préjudice direct ou indirect.

Manual del usuario y de instalación **WE 14**

Caja del contactor WE 14 (2005-14)

Panel de Control T2 (1601-28)



Índice	Página
1. Separación de seguridad, cables y fusibles 1105-xx (SKLE / Laava)	3
2. Separación de seguridad, cables y fusibles 1101-xx (SKLA / Magma)	4
3. Separación de seguridad, cables y fusibles 1106-xx (SKLF / Octa)	5
4. Cables y fusibles 1105-xx (SKLE / Laava)	6
5. Cables y fusibles 1101-xx (SKLA / Magma)	6
6. Cables y fusibles 1106-xx (SKLF / Octa)	6
7. Caja de contactores de usar	7
8. Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en la sala de sauna	7
9. Interruptor de puerta	8
10. Diagrama de conmutadores	9
11. Diagrama del principio	10
12. Principio de conexión	11
13. Conexión interna para calentadores de sauna	12
14. Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas	14
15. POLÍTICA DE GARANTÍA	15

Figuras

Figura 1. Separación de seguridad 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Figura 2. Separación de seguridad 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Figura 3. Separación de seguridad 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Figura 4. Colocación de la caja de conexiones en la sala de sauna	7
Figura 5. Instalación y conexión del interruptor de puerta	8
Figura 6. Diagrama de conmutadores	9
Figura 7. Diagrama del principio de conexiones	10
Figura 8. Diagrama del principio de conexiones	11
Figura 9. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLE / Laava)	12
Figura 10. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLA / Magma)	13
Figura 11. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLF / Octa)	13

Tablas

Tabla 1. Separación de seguridad 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Tabla 2. Separación de seguridad 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Tabla 3. Separación de seguridad 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Tabla 4. Cables y fusibles 1105-xx (SKLE / Laava)	6
Tabla 5. Cables y fusibles 1101-xx (SKLA / Magma)	6
Tabla 6. Cables y fusibles 1106-xx (SKLF / Octa)	6

1. Separación de seguridad para calentadores de sauna 1105-xx (SKLE / Laava)

Potencia	Sala de sauna			Distancia minima con:				Piedra
	Volumen Min.	Volumen Max.	Mini Altura	Pared lateral	Por delante	Techo	Trasero	
kW	m³	m³	H mm	A mm	D mm	F mm	C mm	Aproximadamente. kg
9,0	8	13	1900	80	80	1200	110	60
10,5	9	15	1900	80	80	1200	110	60
12,0	10	18	2100	120	120	1400	120	60
15,0	14	24	2100	120	120	1400	120	60

Tabla 1. Separación de seguridad

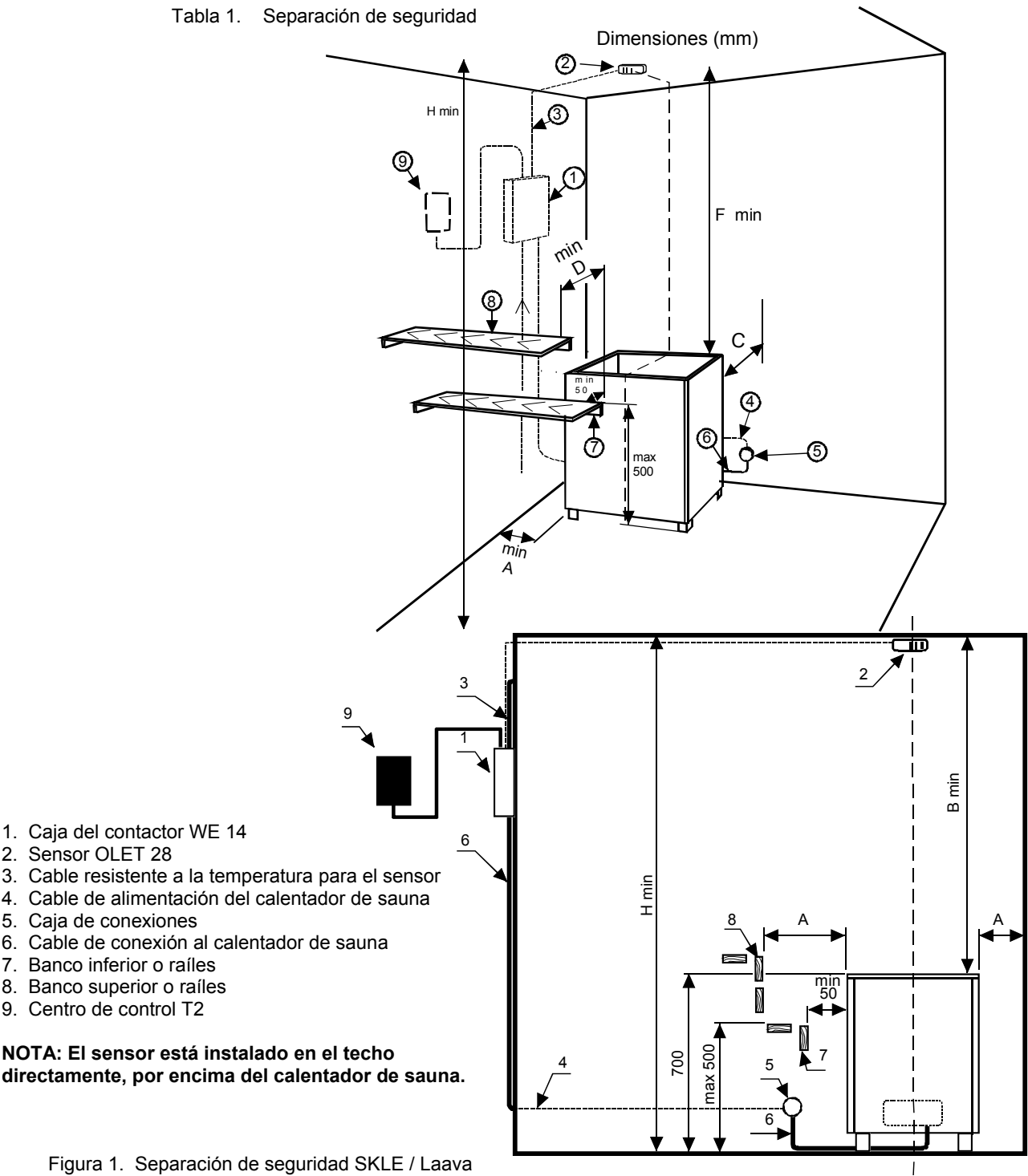
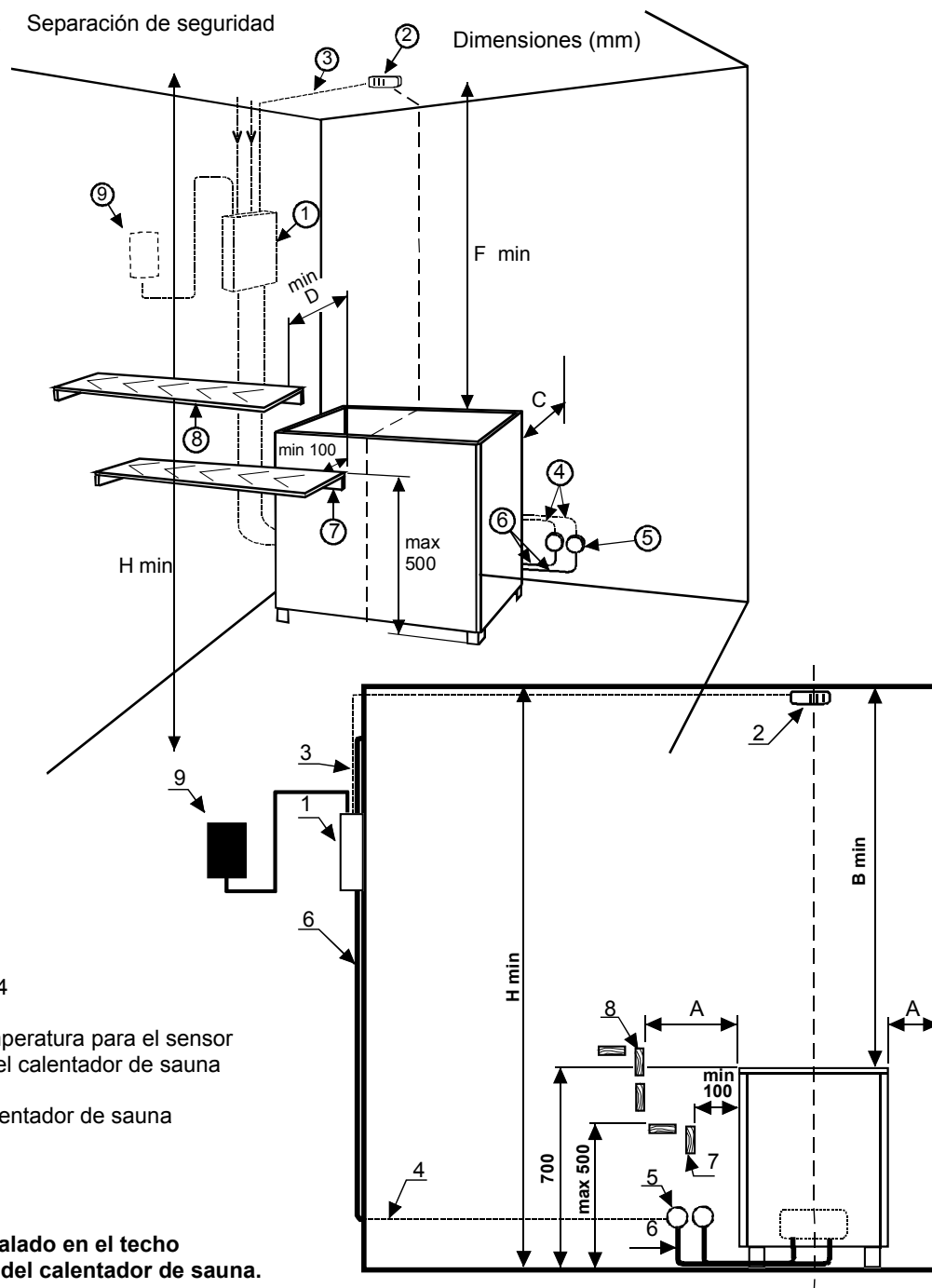


Figura 1. Separación de seguridad SKLE / Laava

2. Separación de seguridad para calentadores de sauna 1101-xx (SKLA / Magma)

Potencia	Sala de sauna			Distancia mínima con:				Piedra
	Volumen Min.	Volumen Max.	Mini Altura	Pared lateral	Por delante	Techo	Trasero	
kW	m ³	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	C mm	Aproximadamente. kg
18	18	30	2100	140	160	1400	160	120
21	24	36	2100	140	160	1400	160	120
26	30	46	2200	140	160	1500	160	120

Tabla 2. Separación de seguridad



1. Caja del contactor WE 14
2. Sensor OLET 28
3. Cable resistente a la temperatura para el sensor
4. Cable de alimentación del calentador de sauna
5. Caja de conexiones
6. Cable de conexión al calentador de sauna
7. Banco inferior o raíles
8. Banco superior o raíles
9. Centro de control T2

NOTA: El sensor está instalado en el techo directamente, por encima del calentador de sauna.

Figura 2. Separación de seguridad SKLA / Magma

3. Separación de seguridad para calentadores de sauna 1106-xx (SKLF / Octa)

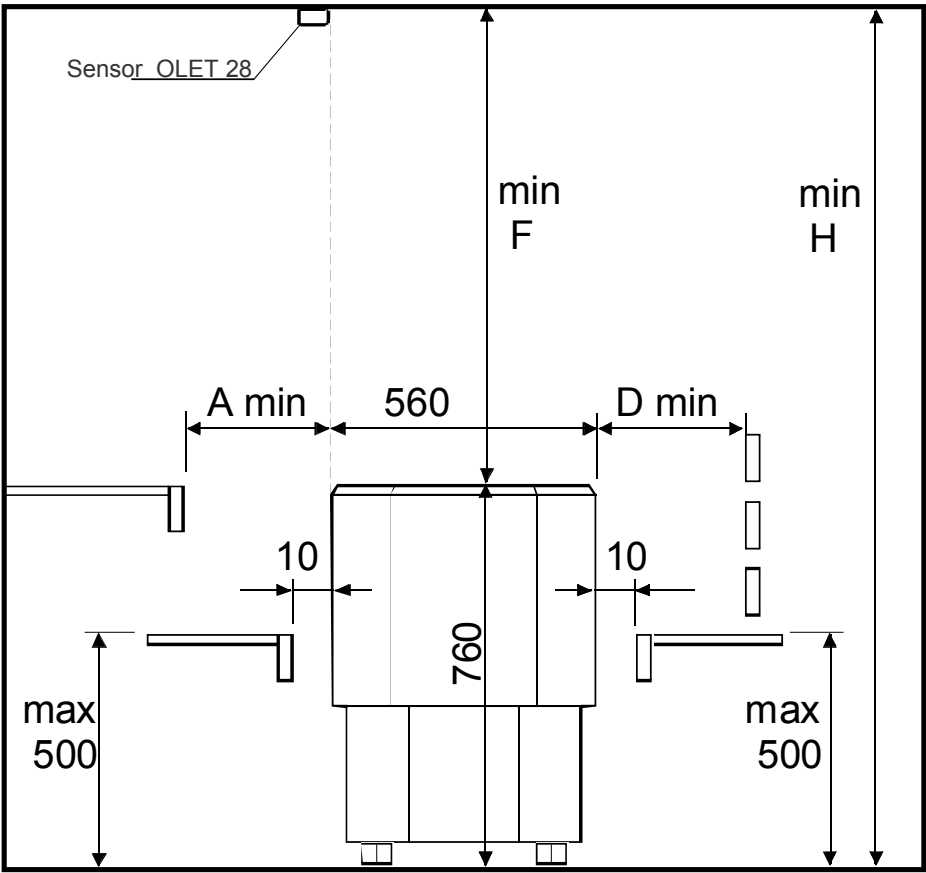


Imagen 3. Separación de seguridad SKLF / Octa

Efecto	Sala de sauna		Distancia mínima con:			Piedra
	Volume m³	Min altura H mm	pared lateral A mm	Por delante D mm	Techo F mm	En.kg aprox
9,0	8-13	1900	25	25	1150	60
10,5	9-15	1900	25	25	1150	60
12,0	10-18	2100	65	65	1350	60
15,0	14-24	2100	65	65	1350	60

Tabla 3, Separación de seguridad SKLF / Octa

4. Cables y fusibles 1105 – XX (SKLE / Laava)

Modelo	Potencia kW	Cable de conexión del calentador H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 1 – effekt Grupo	Fusibles A	Cable de conexión del calentador H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – effekt Grupo	Fusibles A
1105 - 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1051	10,5	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1201	12,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1501	15,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)

Tabla 4. Cables y fusibles 1105 – XX calentadores (SKLE / Laava)

5. Cables y fusibles 1101 – XX (SKLA / Magma)

Modelo	Potencia kW	Cable de conexión del calentador H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 2 – effekt Grupo	Fusibles A	Cable de conexión del calentador H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – effekt Grupo	Fusibles A
1101 -181	18 (9 + 9)	2 x (5 x 2,5)	2 x (3 x 16)	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)
1101 -210	21 (9 +12)	5 x 2,5 5 x 6	3 x 16 3 x 25	4 x 6 4 x 10	3 x 25 3 x 35
1101 -260	26 (13+13)	2 x (5 x 6)	2 x (3 x 25)	-----	-----

Tabla 5. Cables y fusibles 1101 – XX calentadores (SKLA / Magma)

6. Cables y fusibles 1106 – XX (SKLF / Octa)

Modelo	Potencia kW	Cable de conexión del calentador H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~ 1 – effekt Grupo	Fusible A		
1106 – 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1050	10,5	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1201	12,0	5 x 6	3 x 25		
1106 – 1501	15,0	5 x 6	3 x 25		

Table 6 Cables and fuses for heater 1106 – XX (SKLF / Octa)

7. Caja de contactores de usar

La caja del contactor 2005-14 se puede utilizar con los siguientes calentadores de sauna:

- SKLE-....	1105 -	9-15 kW 230 V 3~ / 400-415 V 3 N~
- SKLA-....	1101-....	18-21 kW 230 V 3~, 18-26 kW 400-415 V 3 N~
- SKLF-....	1106 -	9-15 kW 400-415 V 3 N~

El centro de control de la caja del contactor WE 14 es 1601-28 (RA-28, T2).

Consulte el manual de funcionamiento del T2 panel de control para obtener instrucciones más específicas.

La caja del contactor debe instalarse fuera de la sala de sauna. Los cables se deben instalar utilizando una instalación fija. Debe instalarse una caja de conexión en la sala de sauna con una instalación semifija en el calentador de la sauna.

Si no se mantiene la separación de seguridad mínima descrita en las instrucciones de instalación, puede haber riesgo de incendio.

Compruebe siempre la sala de sauna antes de poner en marcha el calentador de sauna.

8. Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en la sala de sauna

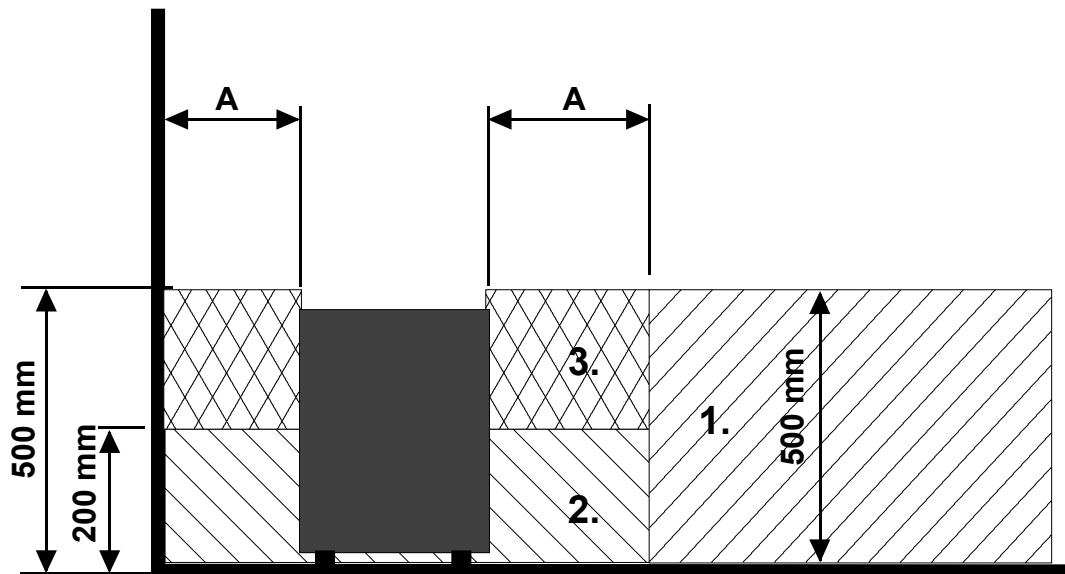


Figura 4. Colocación de la caja de conexiones en la sala de sauna

Colocación de la caja de conexiones

A = Separación de seguridad mínima especificada, véase la Tabla 1 o 2

1. Colocación recomendada de la caja de conexiones.
2. Se recomienda utilizar una caja de silumin en esta zona.
3. Debe evitarse esta zona. Utilice siempre una caja de silumin.

En las demás zonas debe utilizarse una caja termorresistente (125 °C) y cables termorresistentes (170 °C). La caja de conexiones debe estar libre de obstáculos. Al instalar la caja de conexiones en la zona 2 o 3, consulte las instrucciones y las normas indicadas por la empresa de suministro de energía local.

9. Interruptor de puerta

El interruptor de puerta es el interruptor situado en la puerta de la sauna. Este interruptor cumple con la nueva normativa. Para que el sistema funcione, se debe comprobar la sala de sauna y cerrar la puerta. Se debe introducir la confirmación en el panel de control antes de activar el modo automático. Si la puerta está abierta antes del inicio de una secuencia de calentamiento, se desactiva el modo automático (uso remoto). Se debe cerrar la puerta e introducir una nueva confirmación en el panel de control antes de que la sala de sauna se caliente de forma automática.

Instrucciones de instalación y conexión del interruptor de puerta

Solo se puede utilizar una combinación de interruptor de puerta aprobada por el fabricante.

El interruptor de puerta se instala en el exterior de la sala de sauna en el borde superior de la puerta, a al menos 300 mm de la esquina interna. La parte del interruptor se instala en el marco de la puerta y el imán, en la puerta. La separación entre el interruptor y el imán es de 18 mm.

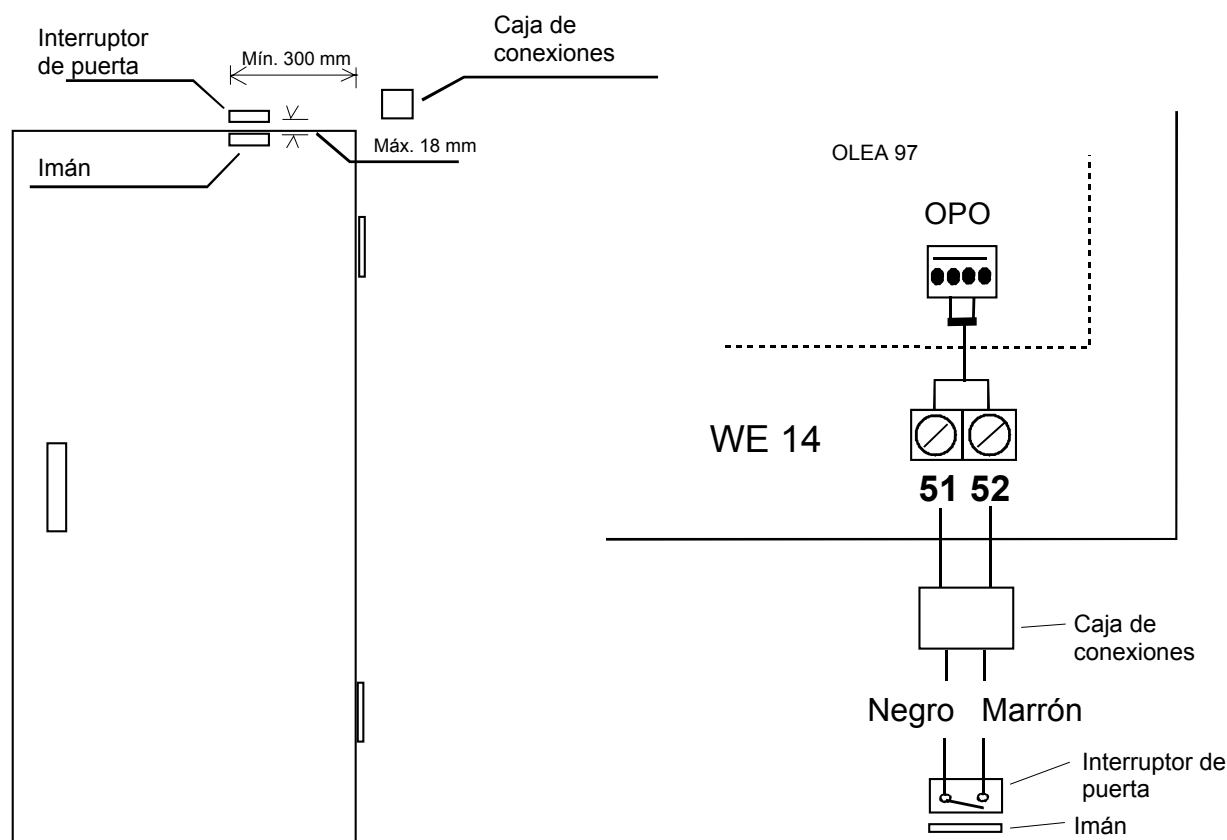


Figura 5. Instalación y conexión del interruptor de puerta

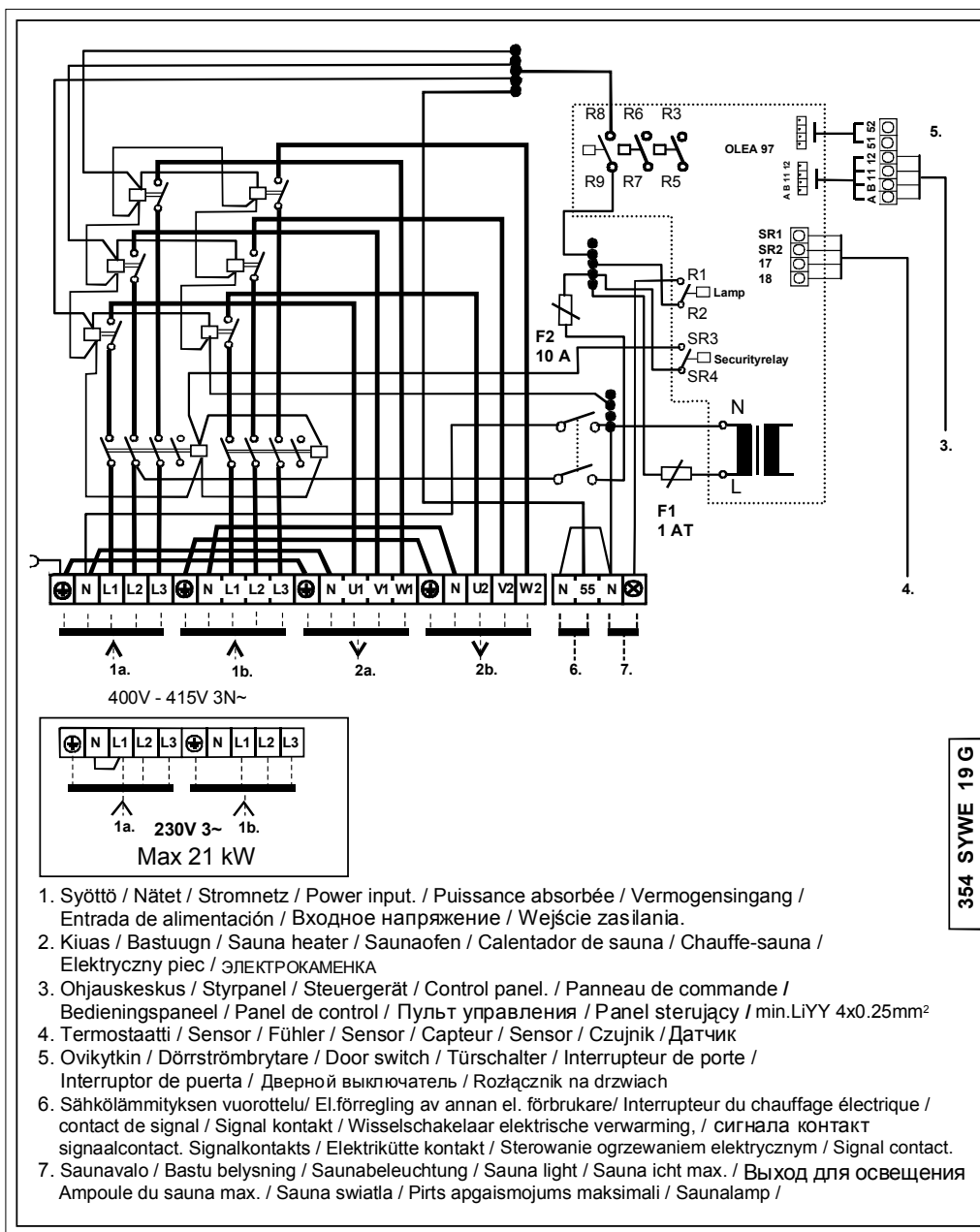
10. Diagrama de conmutadores

Figura 6. Diagrama de conmutadores

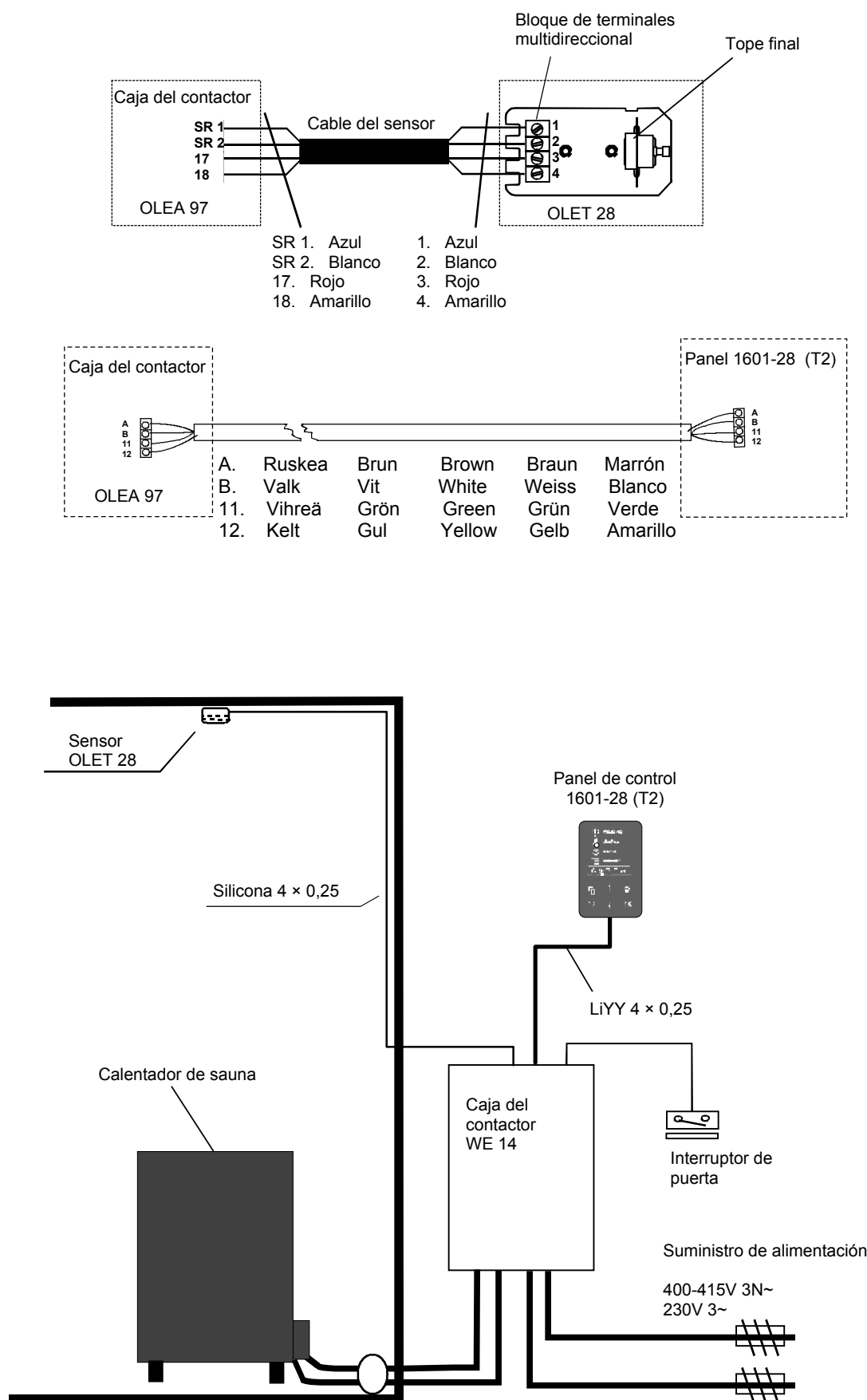
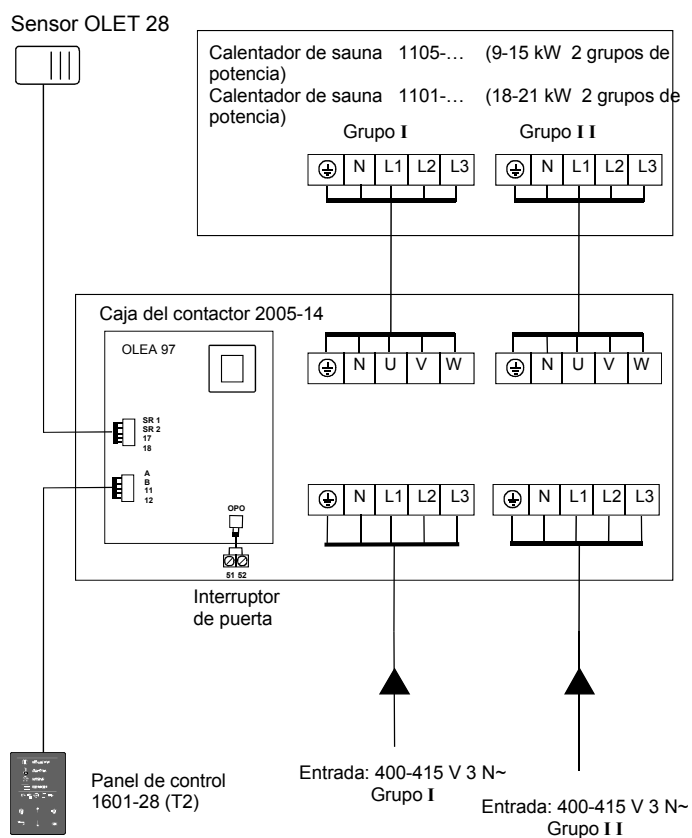
11. Diagrama del principio

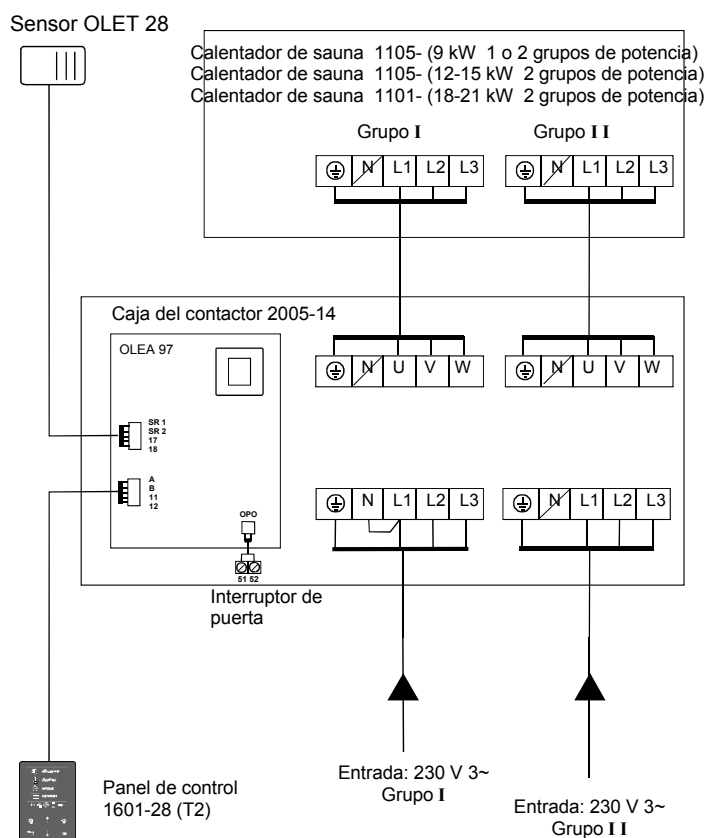
Figura 7. Diagrama del principio de conexiones

12. Principio de conexión

400-415V 3N~ 2 grupos de potencia



230V 3~ 2 grupos de potencia



400-415V 3N~ 1 grupo de potencia

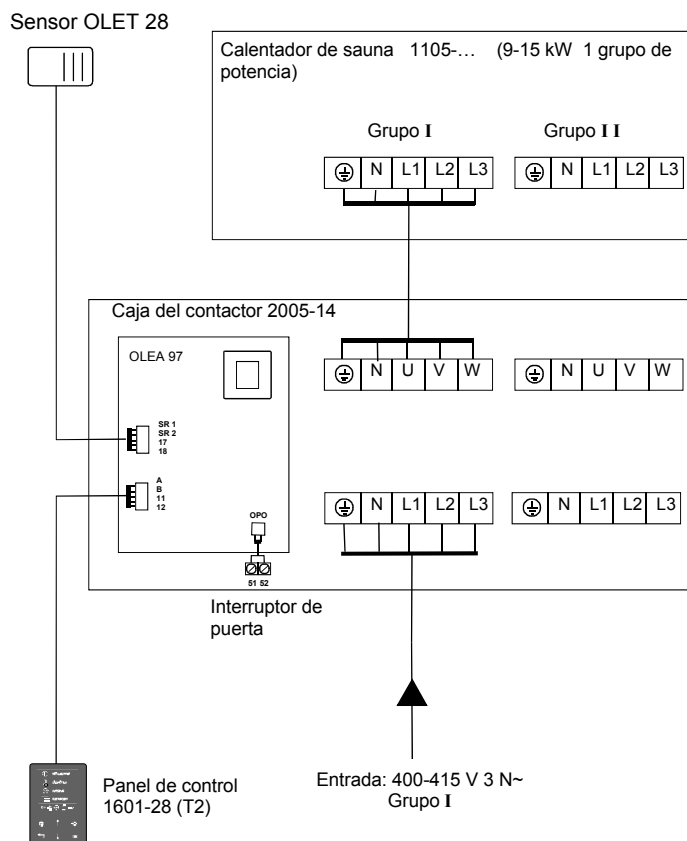


Figura 8. Diagrama del principio de conexiones

13. Conexión interna para calentadores de sauna

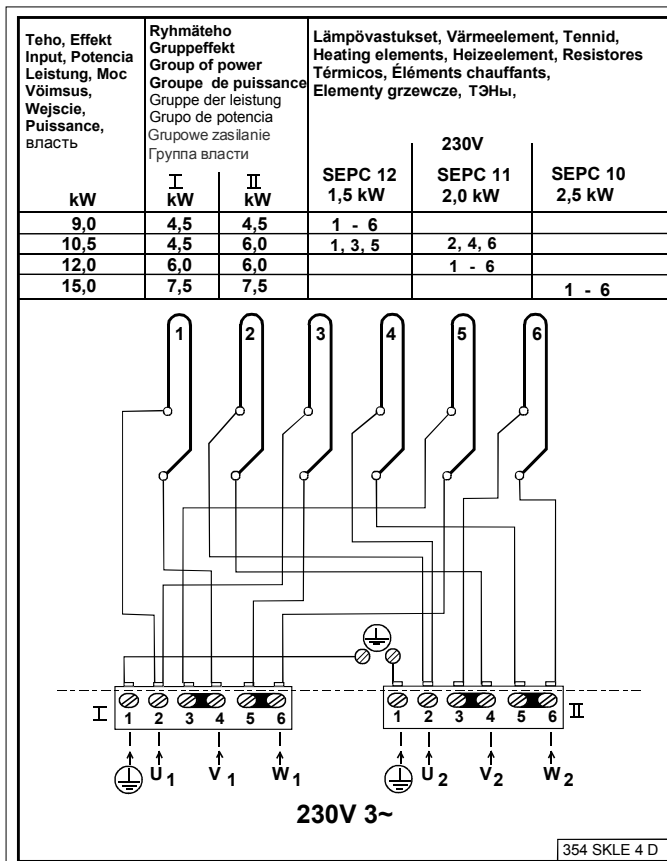
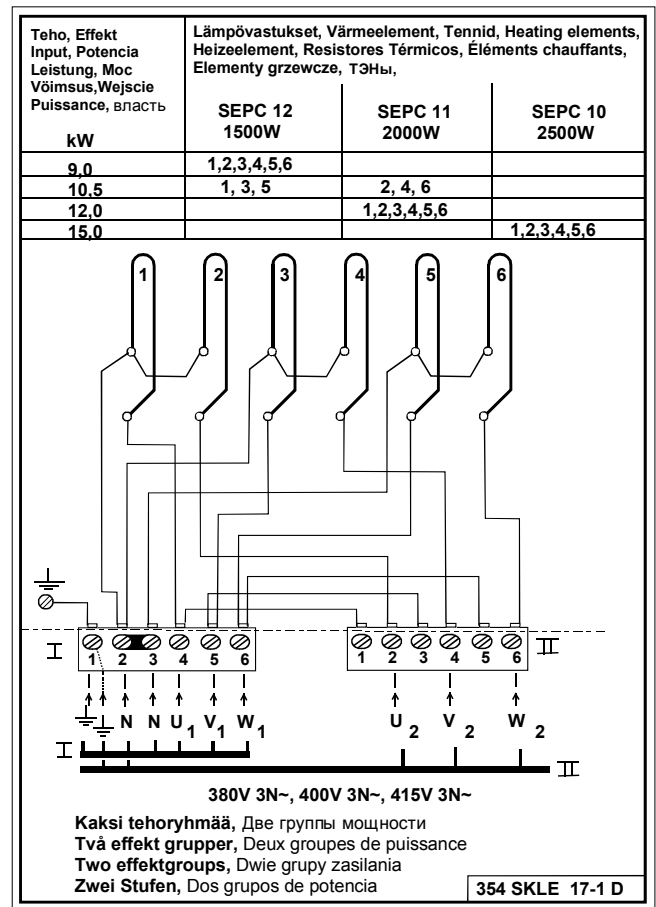
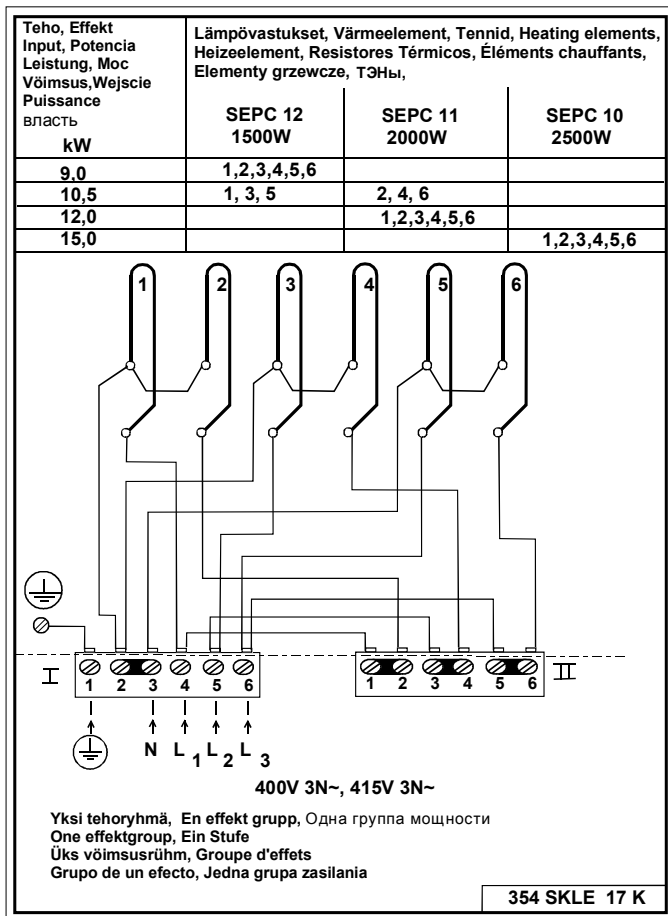


Figura 9. Conexión interna para calentadores de sauna SKLE / Laava

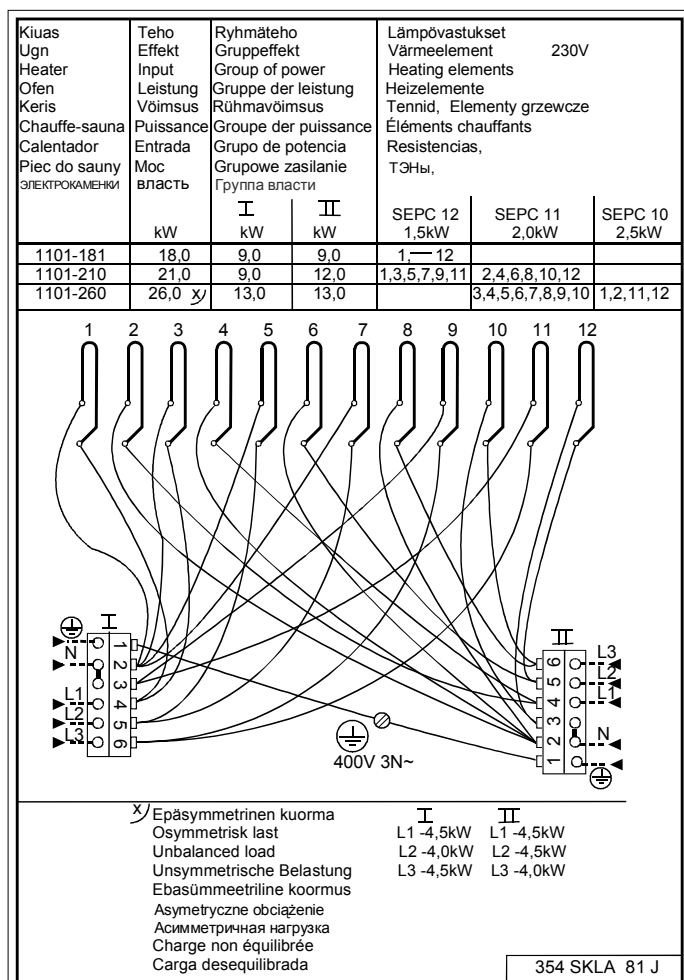


Figura 10. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLA / Magma)

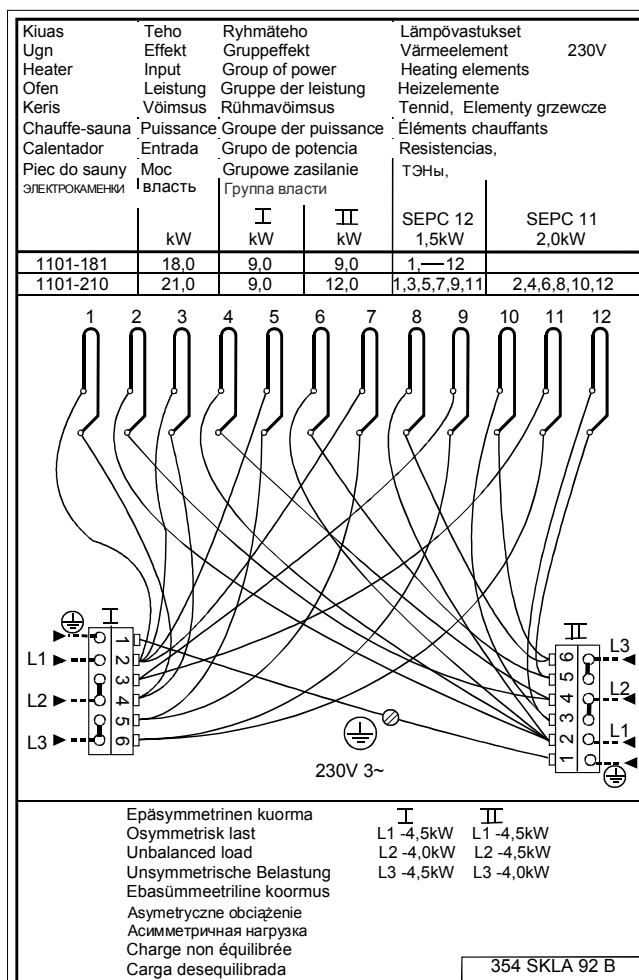
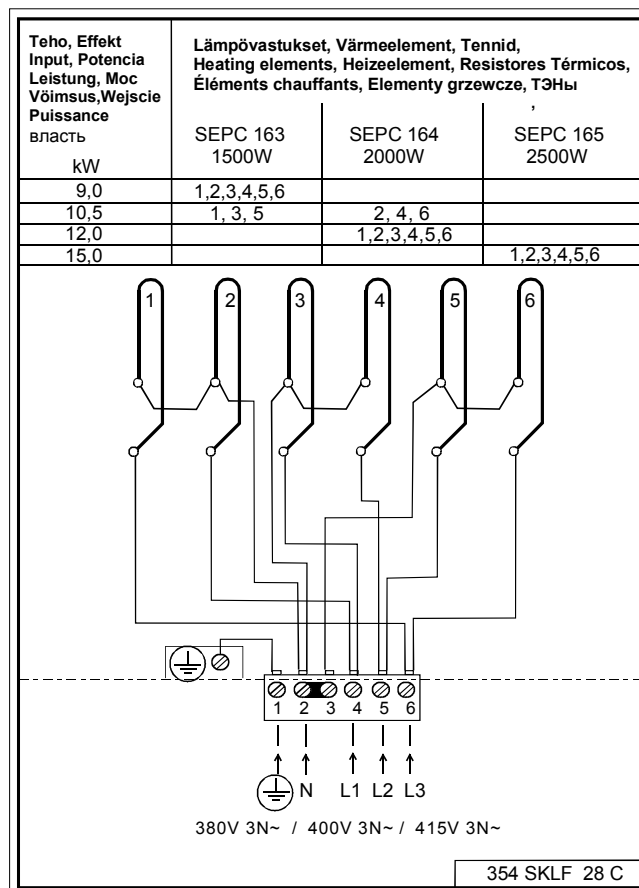


Figura 11. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLF / Octa)



14. ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

1. POLÍTICA DE GARANTÍA

1. General

Los productos fabricados por Helo Ltd. (el fabricante) están cubiertos por las condiciones de garantía indicadas en el presente documento. El fabricante garantiza la calidad y el funcionamiento de sus productos durante el periodo de garantía.

Para que la garantía sea válida, el consumidor deberá seguir las instrucciones del fabricante en relación a la ubicación, la instalación, el uso y el mantenimiento de los productos, además de las instrucciones relacionadas con las características de las piedras del calentador.

Esta garantía se aplica a los productos vendidos y usados en la UE.

2. Garantía para los calentadores eléctricos, los paneles de control y los generadores de vapor.

Para un uso familiar, la garantía tiene una validez de 24 meses desde la fecha de compra o desde la fecha de recepción del lugar de construcción en el que se instala, tomando como válida la última fecha. Para cualquier otro uso, la garantía correspondiente será de 3 meses. La garantía de los calentadores de sauna institucionales o comunes y de sus dispositivos de control es de 12 meses. La garantía de los evaporadores es de 24 meses y está sujeta al cumplimiento de las condiciones de la sección 2.3. El periodo de garantía de cinco (5) años para los calentadores de sauna Premium se aplica al uso familiar en Finlandia y en Suecia de acuerdo con las condiciones de esta garantía. La garantía de un calentador de sauna eléctrico está sujeta a las siguientes condiciones:

2.1 Las piedras del calentador que se utilicen en un apartamento deberán reorganizarse, y las piedras que estén dañadas deberán sustituirse por lo menos una vez al año durante el periodo de garantía. Las piedras de los calentadores premium deberán reemplazarse una vez al año durante el periodo de garantía. En caso de presentar CUALQUIER TIPO DE RECLAMACIÓN, deberá demostrar que las piedras se han cambiado.

2.2 Las piedras de los calentadores usados a nivel institucional o profesional deberán reorganizarse por lo menos tres veces al año durante el periodo de garantía. Además, las piedras del calentador deberán sustituirse por lo menos una vez al año. En caso de presentar CUALQUIER TIPO DE RECLAMACIÓN, deberá demostrar que las piedras se han cambiado.

2.3 Si el calentador tiene un generador de vapor, el generador de vapor deberá vaciarse después de cada uso. El ablandamiento y la descalcificación del agua deberán llevarse a cabo siguiendo las instrucciones. Esta cláusula se aplica a todos los generadores de vapor.

2.4 Si el calentador está integrado en los bancos de la sauna, el modelo del banco debe permitir levantar el banco inferior y su marco sin herramientas. La garantía no cubre el desmontaje y ni la reinstalación de los bancos de la sauna.

2.5 La garantía solo es válida cuando los productos se utilizan con los paneles de control de Helo.

El recibo de compra del producto, el comprobante de compra de una nueva construcción o equivalentes pueden usarse como prueba de garantía.

Está prohibido el uso de piedras cerámicas. La garantía quedará anulada en caso de haberlas utilizado.

3. Garantía para estufas de leña, calderos para sauna y conductos.

La garantía tiene una validez de 24 meses a partir de la fecha de compra original. Podrá usar el recibo de compra del proveedor como comprobante de la garantía. El único combustible admitido es la madera.

4. Otros productos vendidos y comercializados por Helo

La garantía tiene una validez de 24 meses a partir de la fecha de compra original.

5. Garantía de las piezas de repuesto

Para uso doméstico, la garantía de las piezas de repuesto tiene una validez de 12 meses desde la fecha de compra. Para cualquier otro uso, la garantía tendrá una validez de 3 meses. El recambio de una pieza defectuosa se entregará al proveedor de forma gratuita. La pieza de repuesto deberá ser instalada por alguien autorizado por el fabricante. El fabricante no cubrirá los costes de retirada de la pieza defectuosa ni la instalación de la pieza de repuesto. La pieza defectuosa deberá devolverse bajo petición del fabricante, que correrá con los gastos.

Como comprobante de garantía podrá proporcionar el recibo de compra del proveedor y un certificado de un instalador autorizado.

6. Garantía según la Asociación de Contratistas Eléctricos de Finlandia (STUL)

La garantía de la STUL se aplica a los calentadores eléctricos, los paneles de control y los generadores de vapor, previo acuerdo específico. En tales casos, las condiciones de garantía de la STUL se sumarán a estas condiciones de garantía. Cuando se acuerde el uso de las condiciones de garantía de la STUL, estas reemplazarán a las presentes condiciones en caso de discrepancia.

7. Limitaciones de la garantía

El consumidor deberá cuidar el producto. Cuando reciba el producto, el consumidor deberá comprobar si tiene algún daño provocado durante el transporte y el almacenamiento. Cualquier daño debe notificarse de inmediato al proveedor o a la empresa de distribución.

El fabricante no se hace responsable de ningún problema, fallo o defecto que sea resultado del transporte o de un almacenamiento, una instalación o un uso inadecuados sin cumplir con las recomendaciones del fabricante, la negligencia en el mantenimiento o la ubicación del producto en condiciones que no cumplen con las recomendaciones del fabricante.

8. Cómo informar sobre un fallo

El consumidor debe informar de inmediato sobre cualquier fallo o mal funcionamiento del producto y en un plazo de 14 días desde su aparición. Puede informar al fabricante, al proveedor o a una empresa de instalación autorizada por el fabricante.

Las reclamaciones de garantía deben hacerse en un máximo de 14 días tras el vencimiento del periodo de garantía.

9. Reclamaciones de garantía y acción del fabricante; continuación de la garantía

El importador o distribuidor reparará o sustituirá el producto defectuoso basándose en un informe de garantía justificado. El producto será reparado o reemplazado a expensas del importador o proveedor. El fabricante se reserva el derecho a escoger la opción más rentable. La garantía para las piezas de repuesto se ha definido con anterioridad en la cláusula 5. La cobertura de garantía para las piezas reemplazadas se proporciona según se indica en la cláusula 5 sobre las piezas de recambio. Por lo demás, la garantía de un producto reparado permanece inalterada.

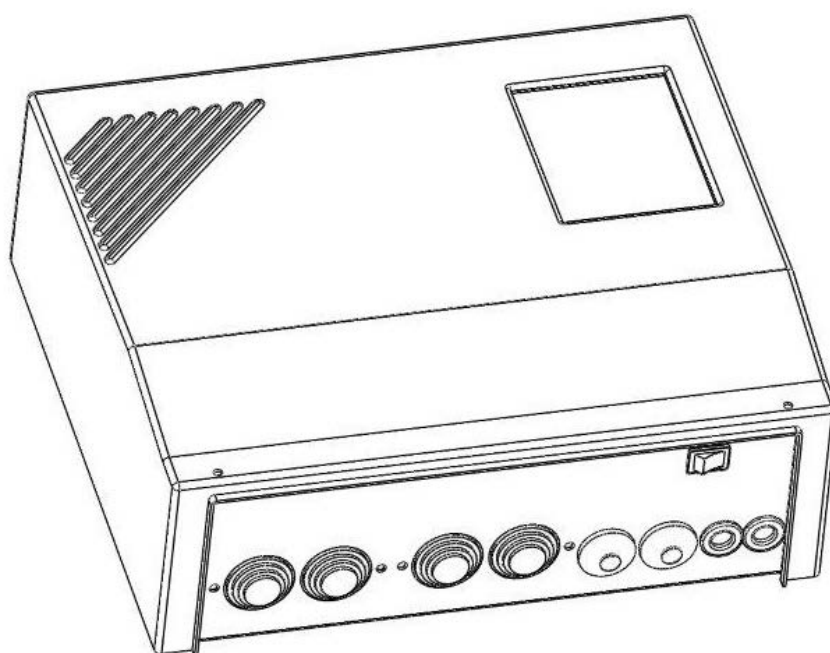
10. Países fuera de la UE y de la zona de la EEE

La garantía correspondiente es de 12 meses de acuerdo con estas condiciones de garantía. El fabricante no reembolsará ningún gasto en que el consumidor incurra a causa de un producto defectuoso o con mal funcionamiento, incluida la pérdida de actividad comercial o cualquier otro daño directo o indirecto.

Руководство по установке и эксплуатации **WE 14**

Кожух контактора **WE 14 (2005-14)**

Центр управления T2 (1601 - 28)



Содержание	страница
1. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)	3
2. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)	4
3. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Octa)	5
4. Кабели и предохранители 1105-xx (SKLE / Laava)	6
5. Кабели и предохранители 1101-xx (SKLA / Magma)	6
6. Кабели и предохранители 1106-xx (SKLF / Octa)	6
7. Использование коробки Контакттор	7
8. Размещение соединительной коробки для подключения кабеля в помещении сауны	7
9. Дверной выключатель	8
10. Схема подключения	9
11. Принципиальная схема	10
12. Принцип подключения	11
13. Внутренние соединения нагревателей для сауны	12
14. Директива об ограничении использования потенциально опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (ROHS)	14
15. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	15

Рисунки

Рис. 1	Безопасные расстояния 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Рис. 2	Безопасные расстояния 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Рис. 3	Безопасные расстояния 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Рис. 4.	Размещение соединительной коробки в помещении сауны	7
Рис. 5	Установка и подключение дверного выключателя	8
Рис. 6	Схема подключения	9
Рис. 7	Принципиальная схема соединений	10
Рис. 8	Принципиальная схема соединений	11
Рис. 9	Схемы внутренних подключений нагревателей для сауны (SKLE / Laava)	12
Рис. 10	Схемы внутренних подключений нагревателей для сауны (SKLA / Magma)	13
Рис. 11	Схемы внутренних подключений нагревателей для сауны (SKLF / Octa)	13

Таблицы

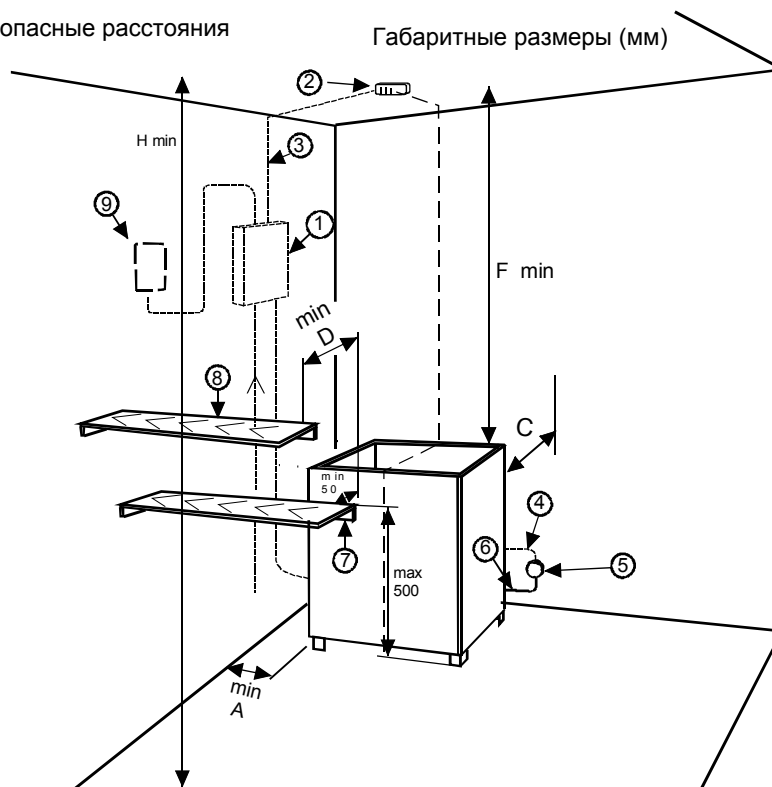
Таблица 1.	Безопасные расстояния нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Таблица 2.	Безопасные расстояния нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Таблица 3.	Безопасные расстояния нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Таблица 4.	Кабели и предохранители нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)	6
Таблица 5.	Кабели и предохранители нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)	6
Таблица 6.	Кабели и предохранители нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Octa)	6

1. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)

Мощность кВт	Сауна Объем		МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ от электрокаменки					Количество камней прибл. кг
	мин.	Макс.	минимум Высота H mm	до боковой стены A mm	Спереди D mm	до потолка F mm	Задняя стенка C mm	
	m³	m³						
9,0	8	13	1900	80	80	1200	110	60
10,5	9	15	1900	80	80	1200	110	60
12,0	10	18	2100	120	120	1400	120	60
15,0	14	24	2100	120	120	1400	120	60

Таблица 1. Безопасные расстояния

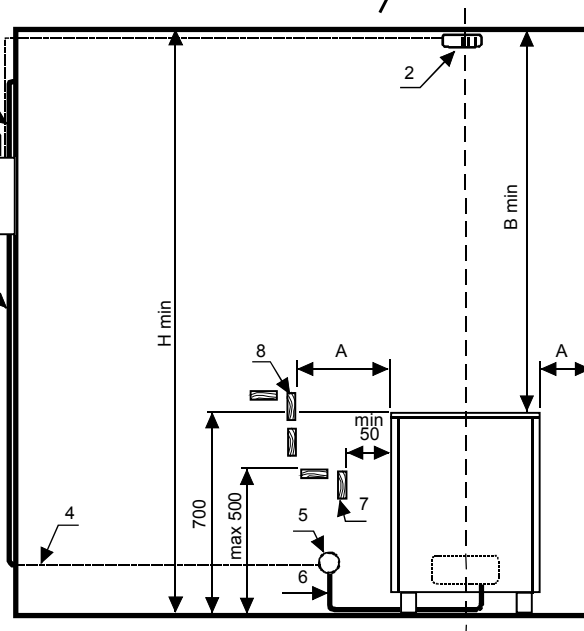
Габаритные размеры (мм)



1. Кожух контактора WE 14
2. Датчик OLET 28
3. Термостойкий кабель для датчика
4. Кабели питания нагревателя для сауны
5. Соединительная коробка
6. Соединительный кабель нагревателя для сауны
7. Нижняя полка или ограждение
8. Верхняя полка или ограждение
9. Центр управления T2

ПРИМЕЧАНИЕ! Датчик установлен на потолке непосредственно над нагревателем для сауны.

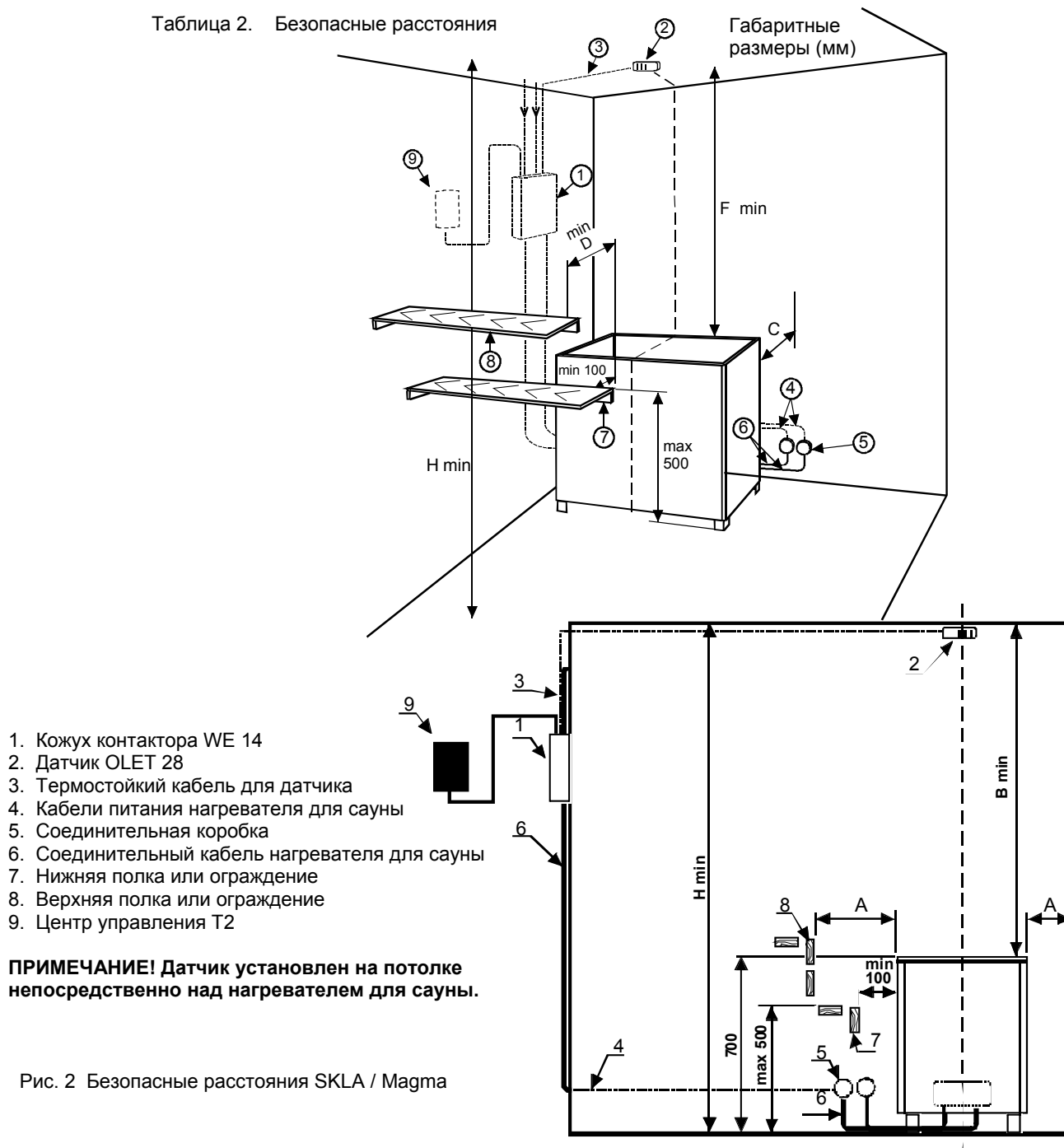
Рис. 1 Безопасные расстояния SKLE / Laava



2. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)

Мощность кВт	Сауна Объем			МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ от электрокаменки				Количество камней прибл. кг
	мин. м³	Макс. м³	Высота минимум Н mm	до боковой стены А mm	Спереди D mm	до потолка F mm	Задняя стенка C mm	
18	18	30	2100	140	160	1400	160	120
21	24	36	2100	140	160	1400	160	120
26	30	46	2200	140	160	1500	160	120

Таблица 2. Безопасные расстояния



3. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Octa)

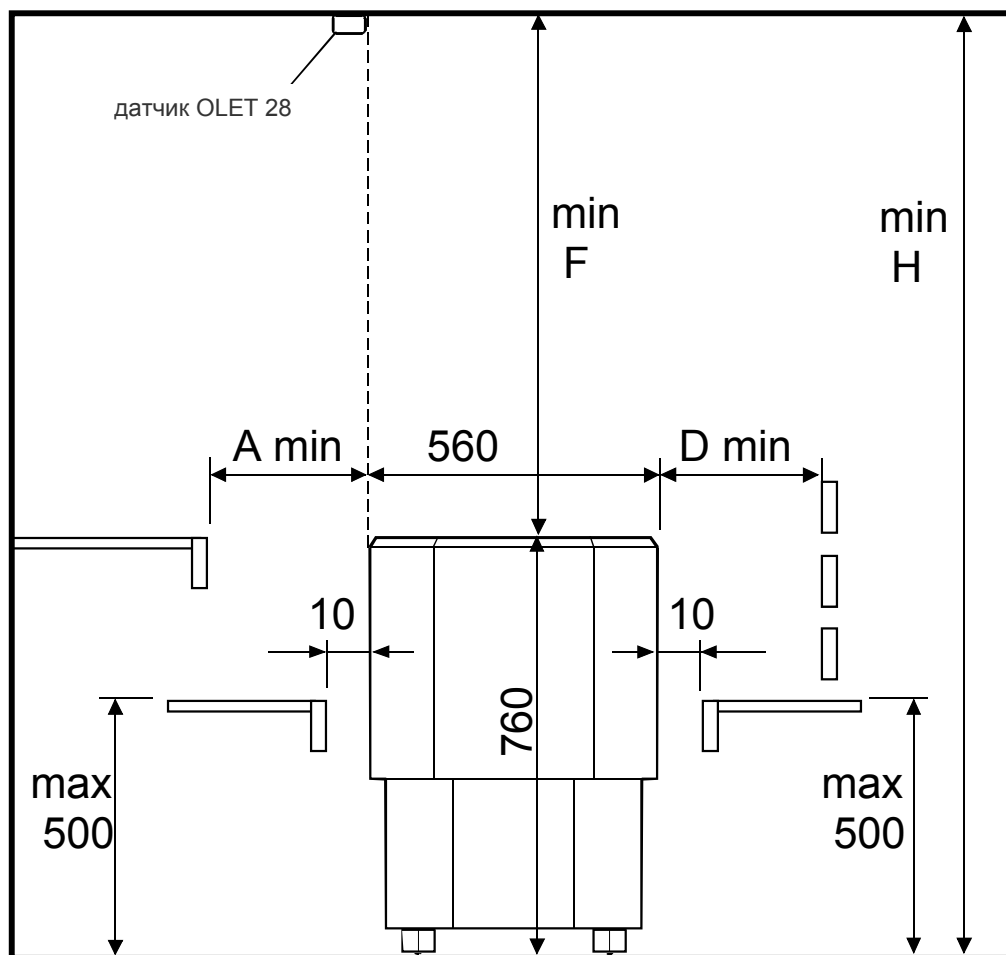


Рис. 3 Безопасные расстояния 1106-xx SKLF / Octa

Мощность кВт	Сауна		Минимальные расстояния для электрокаменок			Количество камней прибл. кг.
	Объем м³	Высота, мин Н мм	с боков А мм	спереди D мм	До потолка F мм	
9,0	8-13	1900	25	25	1150	60
10,5	9-15	1900	25	25	1150	60
12,0	10-18	2100	65	65	1350	60
15,0	14-24	2100	65	65	1350	60

Таблица 3 Безопасные расстояния 1106-xx (SKLF / Octa)

4. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)

Модель	Мощность кВт	Кабель для подключения H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ Одна группа мощности	Предохранитель, А	Кабель для подключения H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ Две группы мощности	Предохранитель, А
1105 - 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1051	10,5	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1201	12,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1501	15,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)

Таблица 4. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)

5. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)

Модель	Мощность кВт	Кабель для подключения H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ Две группы мощности	Предохранитель, А	Кабель для подключения H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ Две группы мощности	Предохранитель, А
1101 -181	18 (9 + 9)	2 x (5 x 2,5)	2 x (3 x 16)	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)
1101 -210	21 (9 + 12)	5 x 2,5 5 x 6	3 x 16 3 x 25	4 x 6 4 x 10	3 x 25 3 x 35
1101 -260	26 (13+13)	2 x (5 x 6)	2 x (3 x 25)	-----	-----

Таблица 5. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)

6. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1106 – XX (SKLF / Octa)

Модель	Мощность kW	Кабель для подключения H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~ Одна группа мощности	Предохранитель А		
1106 – 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1050	10,5	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1201	12,0	5 x 6	3 x 25		
1106 – 1501	15,0	5 x 6	3 x 25		

Таблица 6. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Octa)

7. Использование коробки Контакттор

Кожух контактора 2005-14 (WE 14) может использоваться вместе со следующими нагревателями для сауны:

- SKLE -	1105 -	9–15 кВт 230 В, 3 фазы / 400–415 В, 3 фазы с нейтралью
- SKLA -	1101 -	18–21 кВт 230 В, 3 фазы, 18–26 кВт 400–415 В, 3 фазы с нейтралью
- SKLF -	1106 -	9–15 кВт 400–415 В, 3 фазы с нейтралью

Центром управления для кожуха контактора WE 14 является панель 1601-28 (T2).

Более подробные инструкции приведены в T2 руководстве по эксплуатации панели управления.

Кожух контактора предназначен для установки вне помещения сауны. Прокладка кабеля должна осуществляться стационарно. Соединительная коробка должна быть полустационарно установлена на нагревателе в помещении сауны.

Несоблюдение приведенных в инструкциях по монтажу минимальных зазоров может привести к возникновению пожара.

Перед включением нагревателя необходимо проверить помещение сауны.

8. Установка соединительной коробки для питающих кабелей внутри сауны

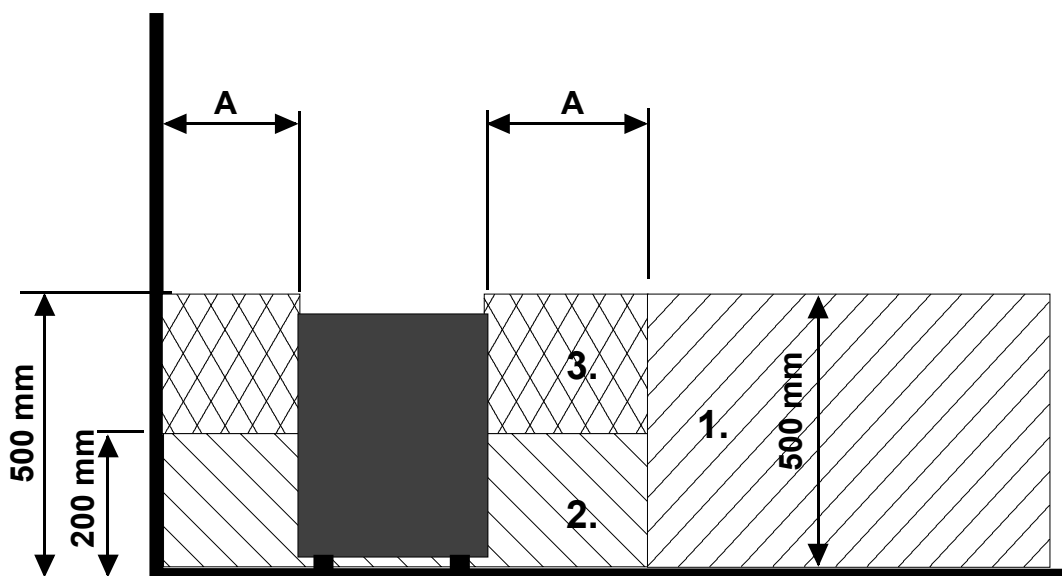


Рисунок 4 Месторасположение соединительной коробки

A = Минимальное безопасное расстояние, см. таблицу 1 или 2

1. Рекомендуемое расположение соединительной коробки
2. Силуминовая коробка рекомендуется для этой зоны.
3. Следует избегать расположения в этой зоне. Всегда используйте силуминовые коробки.

Во всех остальных зонах используйте термостойкие коробки (T 125 °C) и термостойкие кабели (T 170 °C). Необходимо обеспечить доступ к соединительной коробке. При установке соединительной коробки в зонах 2 или 3 придерживайтесь рекомендаций местного поставщика электроэнергии.

9. Дверной выключатель

Дверным выключателем называется выключатель на двери сауны. Данный выключатель соответствует новым правилам. Для работы системы необходимо проверить помещение сауны и закрыть дверь. Для возможности использования оборудования в автоматическом режиме необходимо ввести подтверждение на панели управления. Если дверь открыта до запуска обогрева, использование в автоматическом (дистанционном) режиме отключается. Для начала автоматического обогрева помещения сауны дверь должна быть закрыта, а на панель управления должно быть введено новое подтверждение.

Инструкции по установке и подключению дверного выключателя

Допускается использование только утвержденной производителем комбинации дверного выключателя. Дверной выключатель устанавливается вне помещения сауны на верхней кромке двери на расстоянии не менее 300 мм от внутреннего угла. Выключающая часть устанавливается на дверной раме, а магнит устанавливается на двери. Расстояние между выключателем и магнитом — 18 мм.

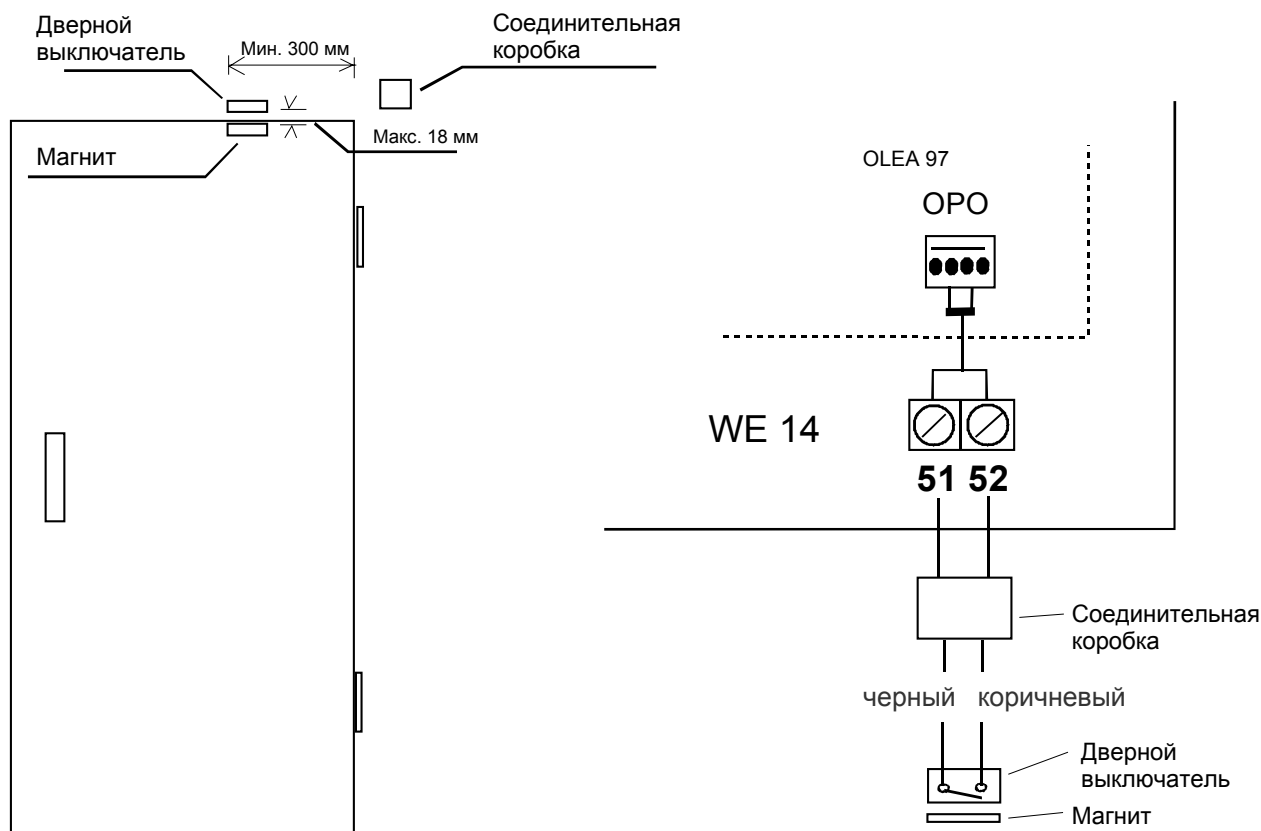


Рис. 5 Установка и подключение дверного выключателя

10. Схема подключения

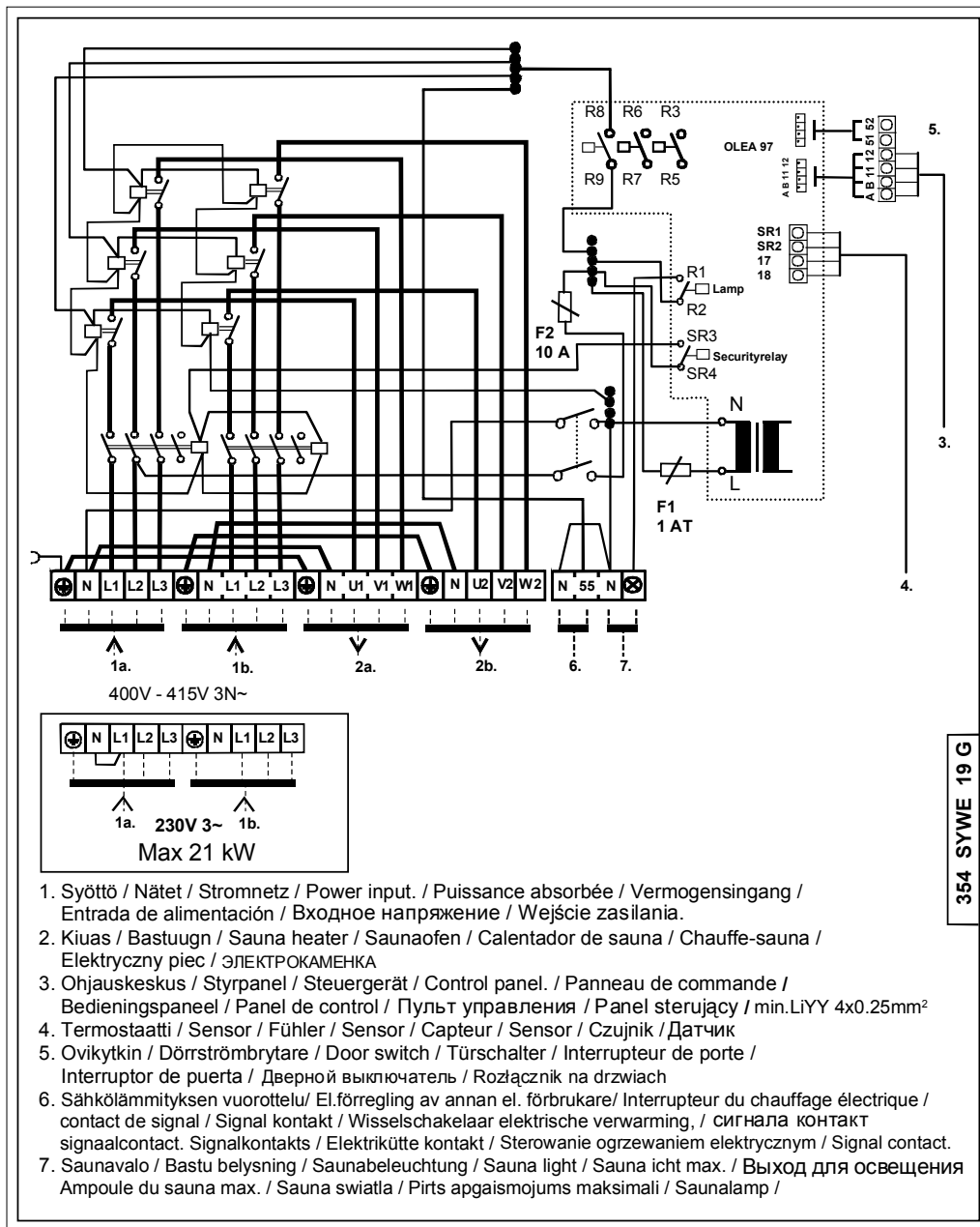


Bild 6. Схема подключения

11. Принципиальная схема

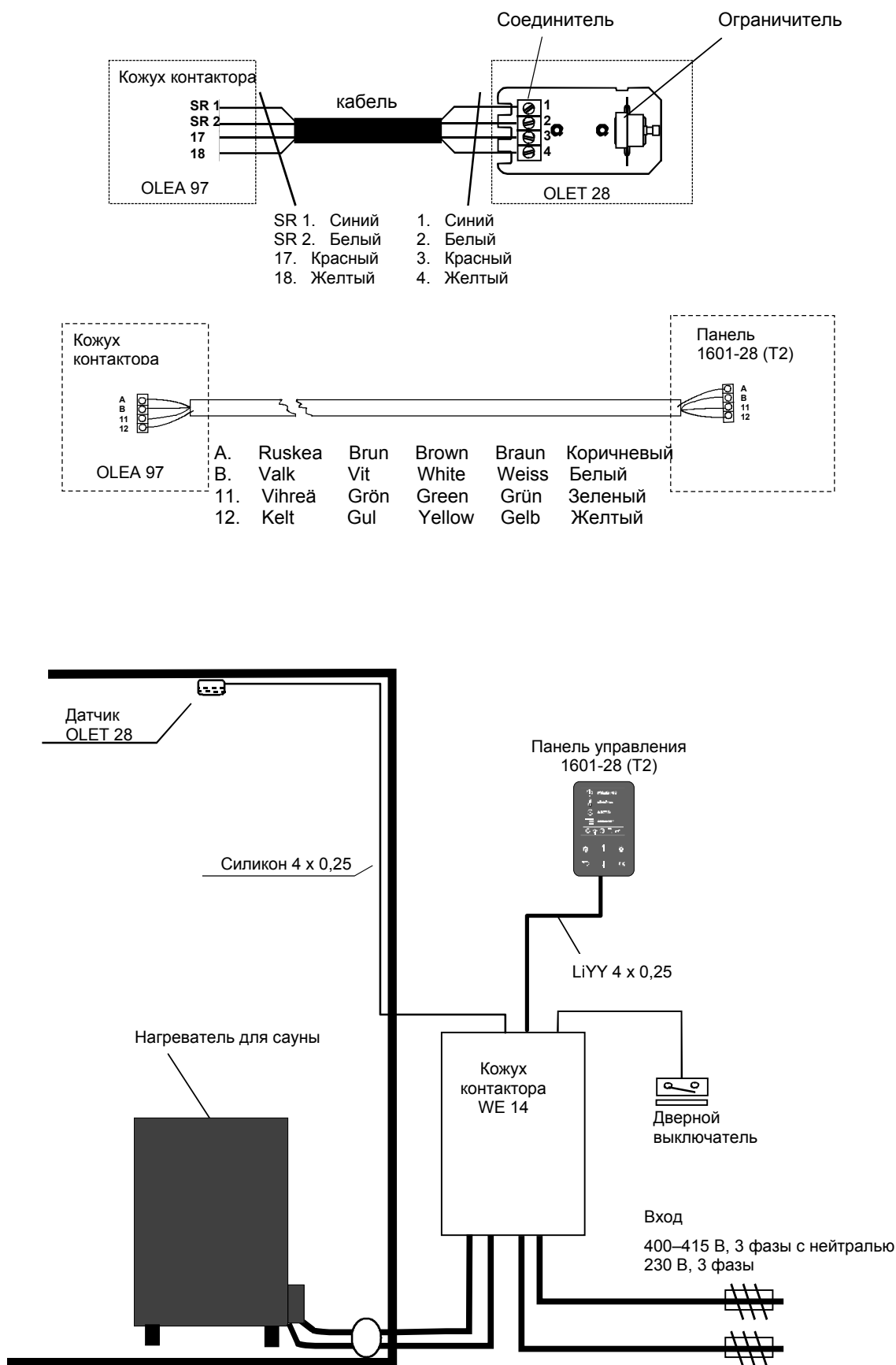


Рис. 7 Принципиальная схема соединений

12. Принцип подключения

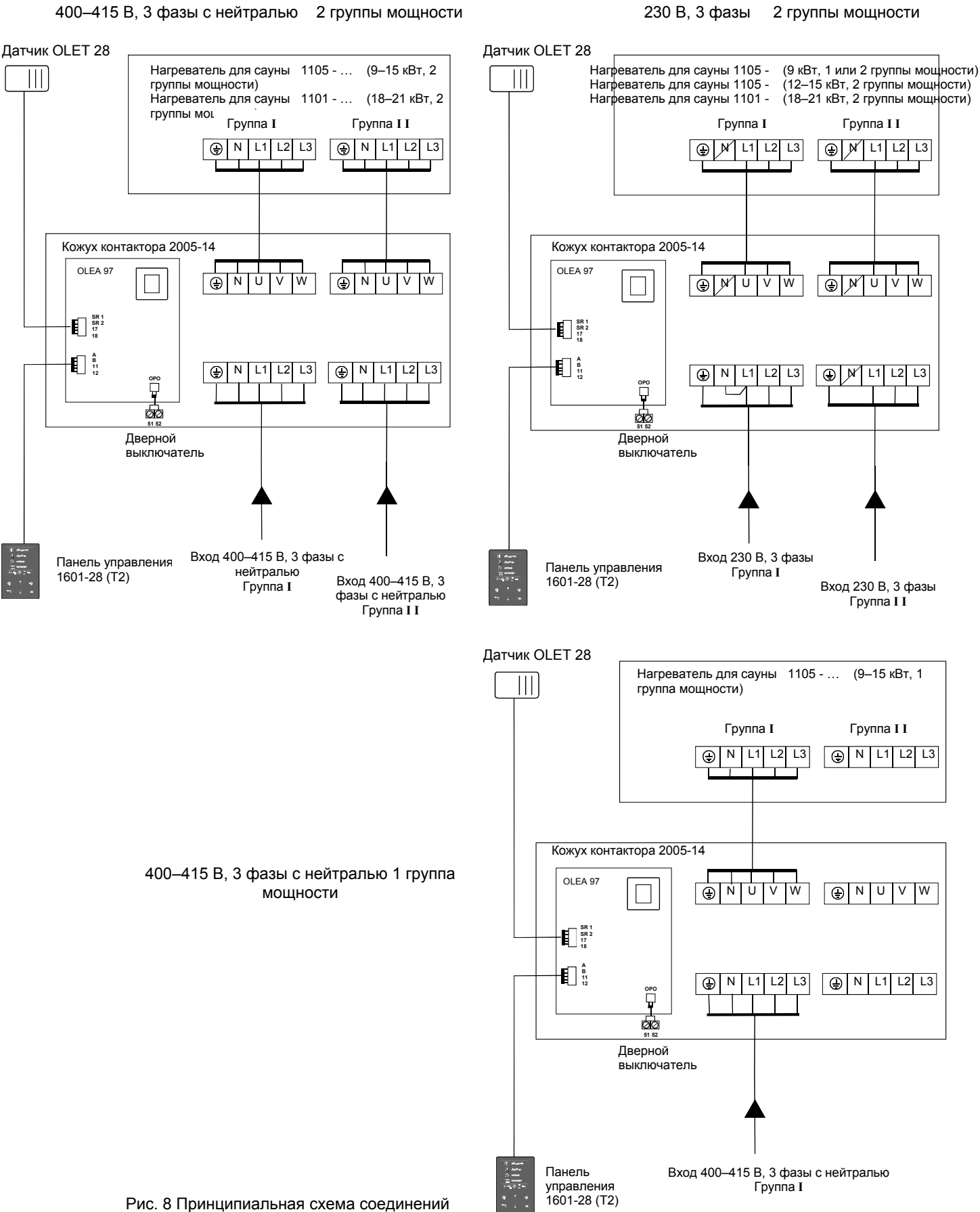


Рис. 8 Принципиальная схема соединений

13. Внутренние соединения нагревателей для сауны

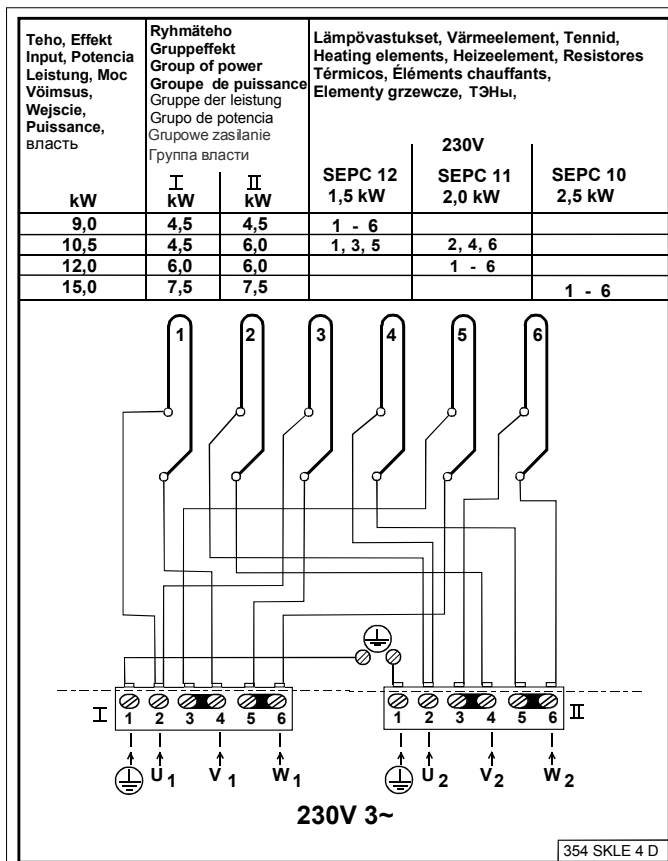
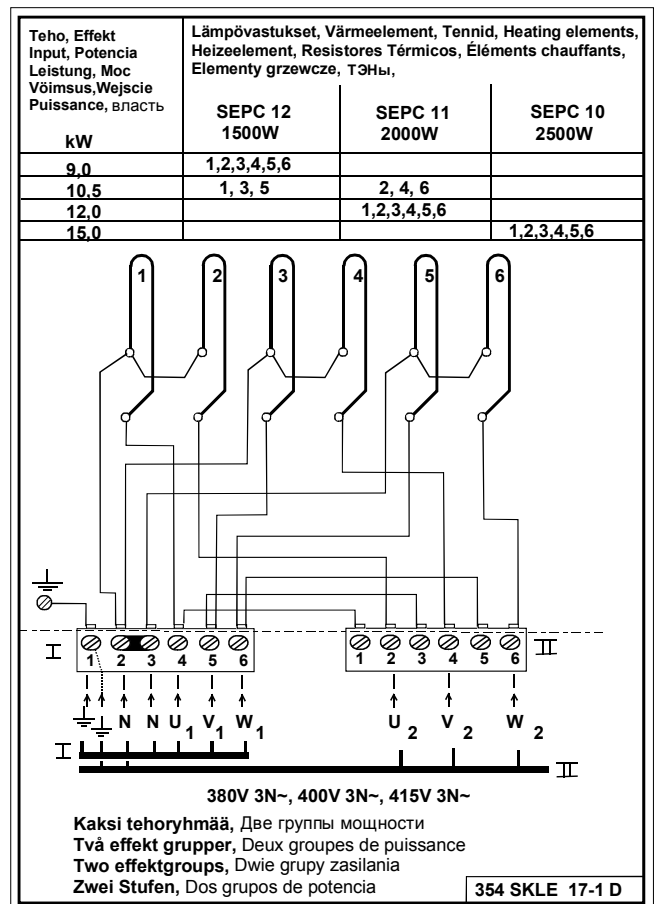
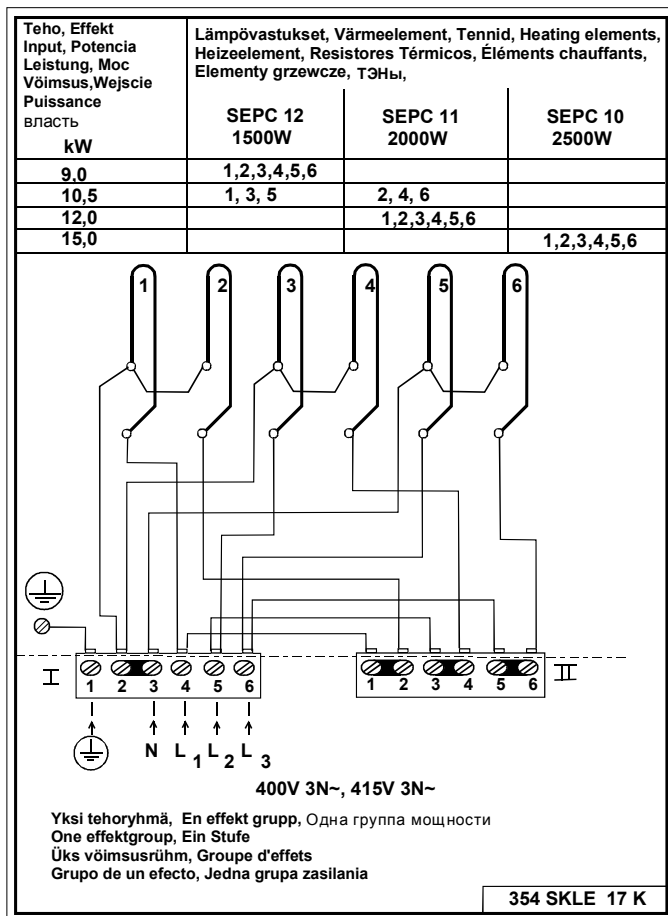


Рис. 9 Внутренние соединения нагревателей для сауны SKLE / Laava

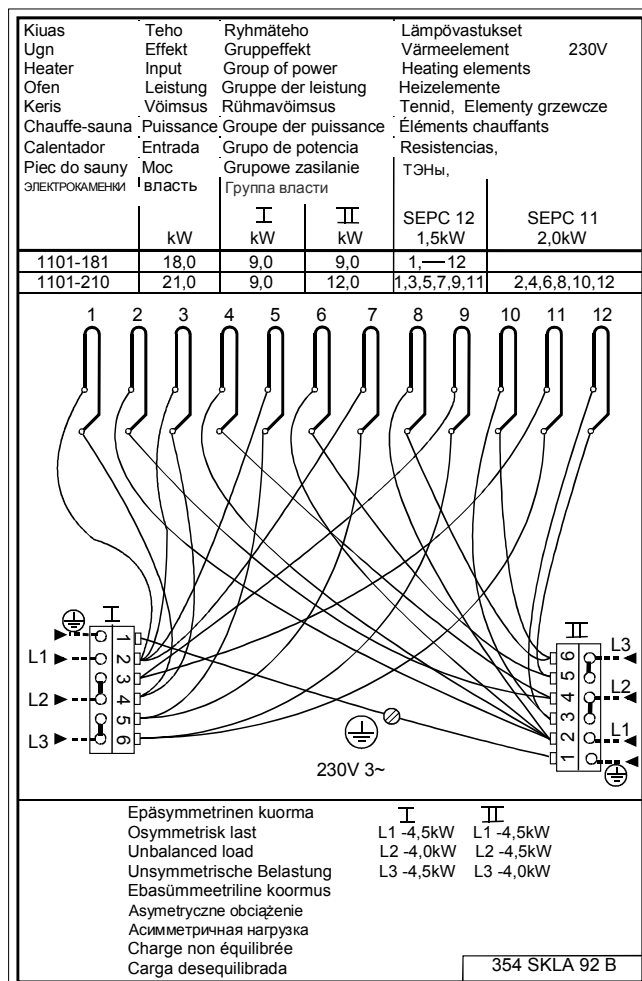
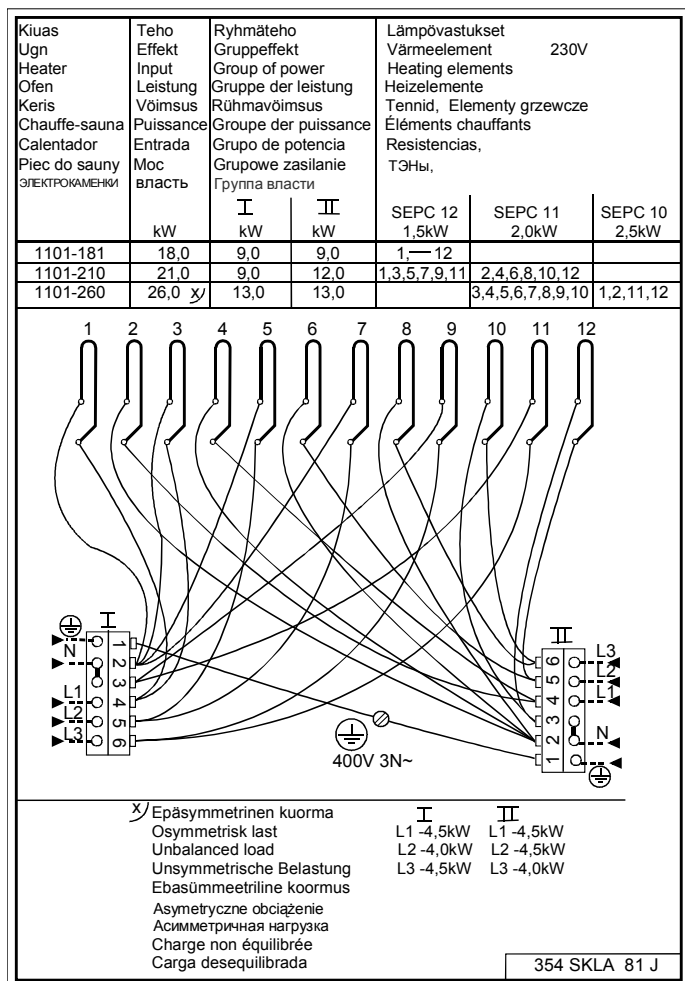
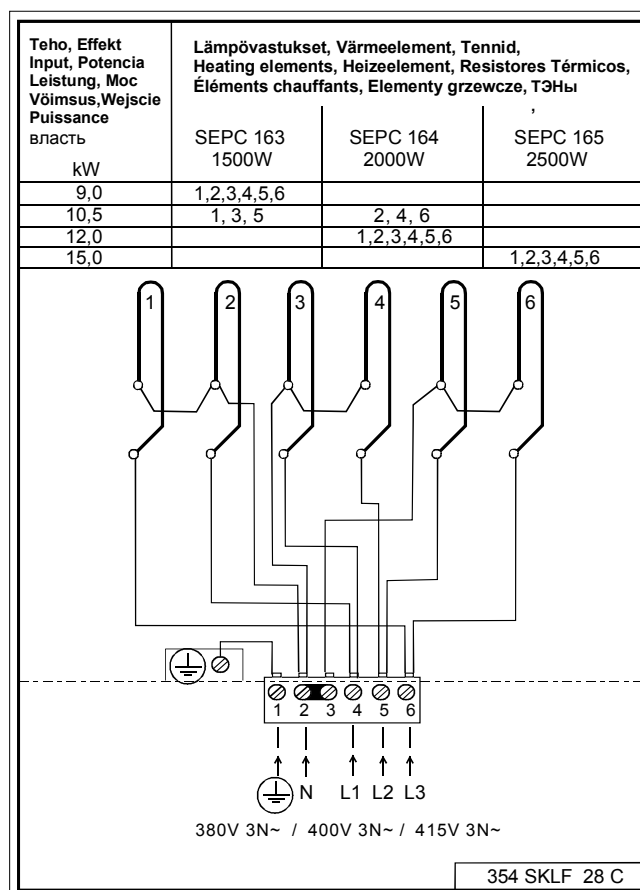


Рис. 10. Внутренние соединения нагревателей для сауны SKLA / Magma

Рис. 11. Внутренние соединения нагревателей для сауны SKLF / Octa



14. Указания по защите окружающей среды

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствие с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

15. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Общие положения

В отношении продукции, выпускаемой Helo Ltd (изготовитель) действуют изложенные ниже условия гарантии. Изготовитель гарантирует качество и функционирование своих изделий на протяжении гарантийного срока.

Для того чтобы гарантия оставалась действительной, покупатель обязан соблюдать инструкции изготовителя относительно размещения, установки, использования и технического обслуживания изделий, а также указания, касающиеся свойств нагревательных камней.

Настоящая гарантия распространяется на изделия, продаваемые и используемые в ЕС.

2. Гарантия на электрические нагреватели, панели управления и парогенераторы.

При семейном использовании гарантия действительна на протяжении 24 месяцев с момента приобретения или с момента приемки строительного объекта, где установлено изделие, в зависимости от того, какое из указанных событий наступит позднее. При любом другом применении соответствующий гарантийный срок составляет 3 месяца. Для саун в учреждениях и саун общественного пользования срок гарантии на нагреватели и устройства управления составляет 12 месяцев. Для испарителей гарантийный срок составляет 24 месяца, при соблюдении условий, изложенных в пункте 2.3. Срок гарантии на нагреватели для саун премиум-класса составляет пять (5) лет при семейном использовании на территории Финляндии или Швеции, в соответствии с настоящими гарантийными условиями.

Гарантия на электрический нагреватель для сауны действует на следующих условиях:

2.1 Камни в нагревателях, используемых в жилых зданиях, необходимо перекладывать не реже одного раза в год на протяжении гарантийного срока, при этом крошащиеся камни должны быть заменены. Камни в нагревателях премиум-класса необходимо заменять один раз в год в течение гарантийного срока. При возникновении ЛЮБОЙ ПРЕТЕНЗИИ необходимо предоставить свидетельство произведенной замены.

2.2 Камни в нагревателе, применяющемся в учреждении/в профессиональных целях, необходимо перекладывать не реже трех раз в год на протяжении гарантийного срока. Кроме того, не реже одного раза в год камни в нагревателе необходимо заменять. При возникновении ЛЮБОЙ ПРЕТЕНЗИИ необходимо предоставить свидетельство произведенной замены.

2.3 Если нагреватель оснащен генератором пара, генератор пара необходимо опорожнять после каждого использования. Умягчение воды и удаление известкового налета должно выполняться в соответствии с инструкциями. Это условие применяется в отношении всех генераторов пара.

2.4 Если нагреватель интегрирован в полки сауны, конструкция полков должна предусматривать подъем нижнего полка и его каркаса без применения инструментов. На разборку и сборку полков сауны гарантия не распространяется.

2.5 Гарантия является действительной только при использовании изделий с панелями управления производства компании Helo.

Для подтверждения гарантии могут использоваться товарный чек, доказательство приобретения новостройки или иной аналогичный документ.

Использовать керамические нагревательные камни запрещено. В случае их применения гарантия аннулируется.

3. Гарантия на дровяные печи, котлы для сауны и дымоходы.

Гарантия действует на протяжении 24 месяцев с момента первичного приобретения. Подтверждением гарантии может служить товарный чек от поставщика. Единственным разрешенным для применения видом топлива является древесина.

4. Другие изделия, предлагаемые и продаваемые компанией Helo

Гарантия действует на протяжении 24 месяцев с момента первичного приобретения.

5. Гарантия на запасные части

При домашнем использовании изделий гарантия на запасные части действует на протяжении 12 месяцев с момента приобретения. При любом другом применении гарантия действует на протяжении 3 месяцев. Запасные части для замены в неисправном оборудовании предоставляются поставщику бесплатно. Запасная часть должна устанавливаться лицом, имеющим разрешение изготовителя. Изготовитель не оплачивает расходы на демонтаж неисправной части и установку запасной части. По запросу изготовителя неисправная часть должна быть возвращена ему за его счет.

Для подтверждения гарантии используется товарный чек от поставщика или сертификат от авторизованного установщика.

6. Гарантия в соответствии с правилами Ассоциации подрядчиков в области электротехнического оборудования Финляндии (STUL)

Гарантия STUL распространяется на электрические нагреватели, панели управления и генераторы пара по особому предварительному соглашению. В таком случае условия гарантии STUL добавляются к настоящим гарантийным условиям. При договоренности о применении условий гарантии STUL, в случае расхождений, они заменяют собой настоящие условия.

7. Ограничения гарантии

Покупатель обязан обеспечить надлежащий уход за изделием. При получении изделия покупатель обязан проверить его на наличие повреждений, которые могли возникнуть при транспортировке и хранении. В случае обнаружения повреждения следует незамедлительно сообщить о нем поставщику или компании, обеспечивающей доставку. Изготовитель не несет ответственности за любые проблемы, неисправности или дефекты, возникшие в результате транспортировки или неправильного хранения, установки или использования изделия без соблюдения рекомендаций производителя, ненадлежащего технического обслуживания или воздействия на изделие условий, не соответствующих рекомендациям производителя.

8. Сообщение о неисправности

Покупатель обязан сообщить о любых дефектах или неисправностях изделия незамедлительно, не позднее, чем через 14 дней после их возникновения.

Информация о таких дефектах или неисправностях должна быть передана изготовителю, поставщику или монтажной компании, авторизованной изготовителем.

Претензии по гарантии должны быть предъявлены не позднее, чем через 14 дней после истечения гарантийного срока на изделие.

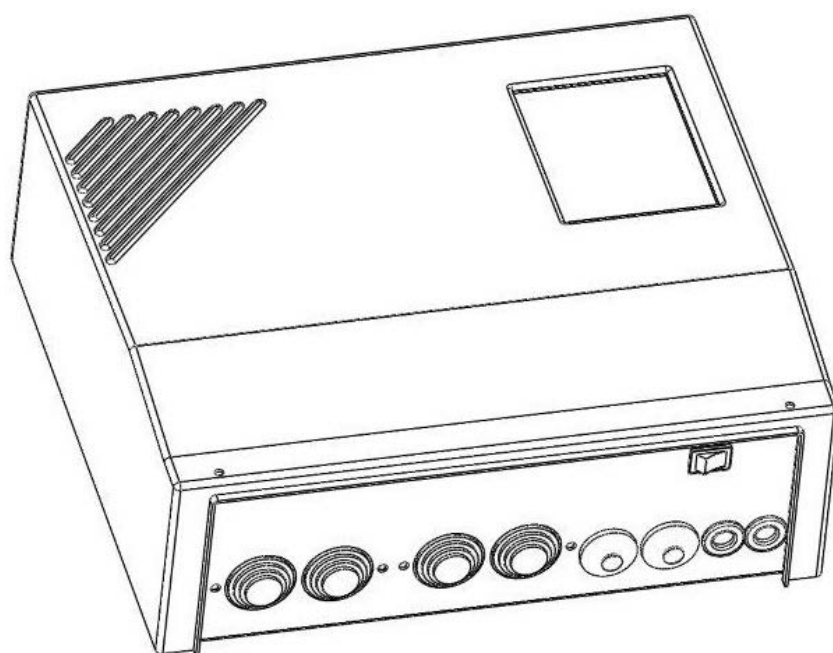
9. Претензии по гарантии и действия производителя — продолжение действия гарантии

Импортёр/поставщик обязан отремонтировать или заменить неисправное изделие на основании обоснованной гарантийной заявки. Изделие ремонтируется или заменяется за счет импортёра/поставщика. Изготовитель оставляет за собой право выбрать наиболее экономически эффективный вариант. Гарантийные обязательства на запасные части изложены в пункте 5 выше. Гарантия на установленные запасные части предоставляется в соответствии с пунктом 5 для запасных частей. Гарантия на отремонтированное изделие в остальной части остается без изменений.

10. Страны, не входящие в ЕС и ЕЭЗ

Соответствующий гарантийный срок составляет 12 месяцев с соблюдением настоящих гарантийных условий. Изготовитель не несет ответственности за компенсацию любых затрат, понесенных покупателем вследствие неисправности изделия, включая упущенные сделки и иной прямой или косвенный ущерб.

Instrukcja obsługi i instalacji **WE 14**



Spis treści	Strona
1. Bezpieczny prześwit, przewody i bezpieczniki 1105-xx (SKLE / Laava)	3
2. Bezpieczny prześwit, przewody i bezpieczniki 1101-xx (SKLA / Magma)	4
3. Bezpieczny prześwit, przewody i bezpieczniki 1106-xx (SKLF / Octa)	5
4. Przewody i bezpieczniki 1105-xx (SKLE / Laava)	6
5. Przewody i bezpieczniki 1101-xx (SKLA / Magma)	6
6. Przewody i bezpieczniki 1106-xx (SKLF / Octa)	6
7. Stosowanie Skrzynka stycznika	7
8. Umieszczenie skrzynki rozdzielczej dla przewodu przyłączeniowego w pomieszczeniu sauny	7
9. Rozłącznik na drzwiach	8
10. Schemat przełączników	9
11. Schemat poglądowy	10
12. Zasady połączeń	11
13. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny	12
14. ROHS	14
15. WARUNKI GWARANCJI	15

Rysunki

Rysunek 1. Bezpieczny prześwit 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Rysunek 2. Bezpieczny prześwit 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Rysunek 3. Bezpieczny prześwit 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Rysunek 4. Umieszczenie skrzynki rozdzielczej w pomieszczeniu sauny	7
Rysunek 5. Instalacja i podłączenie rozłącznika na drzwiach	8
Rysunek 6. Schemat przełączników	9
Rysunek 7. Schemat poglądowy połączeń	10
Rysunek 8. Schemat poglądowy połączeń	11
Rysunek 9. Schemat przełączników wewnętrznych pieców do sauny (SKLE / Laava)	12
Rysunek 10. Schemat przełączników wewnętrznych pieców do sauny (SKLA / Magma)	13
Rysunek 11. Schemat przełączników wewnętrznych pieców do sauny (SKLF / Octa)	13

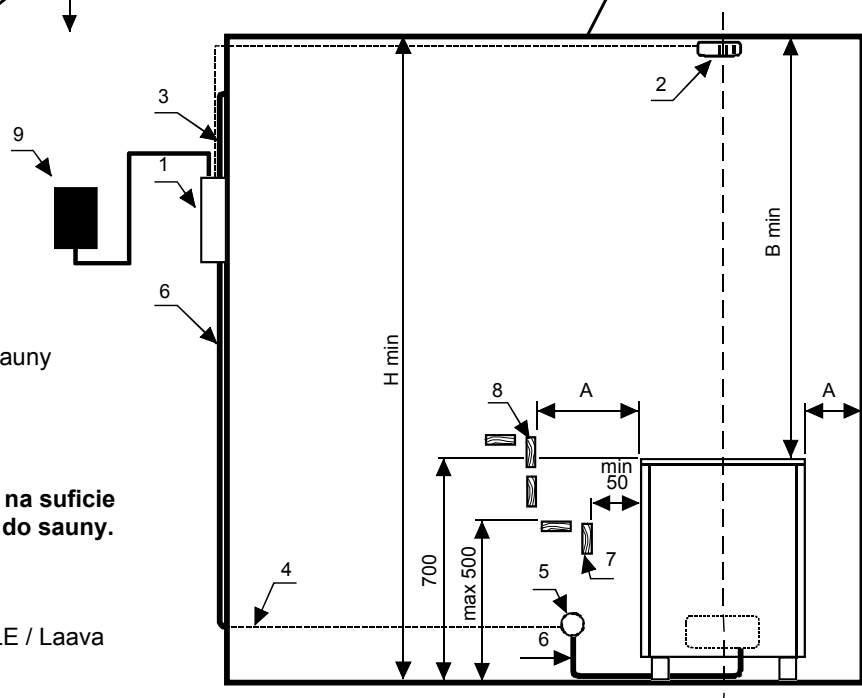
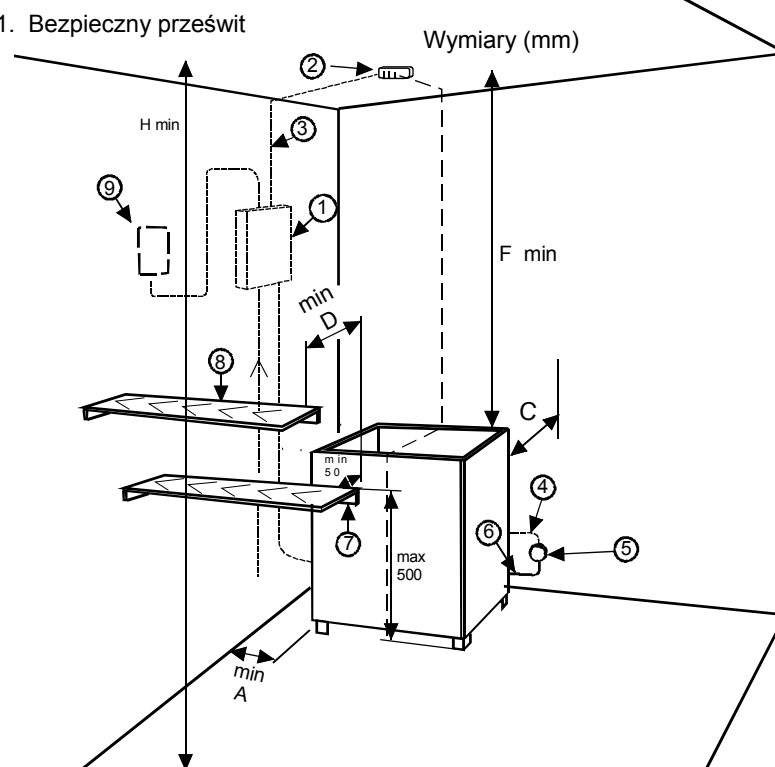
Tabele

Tabela 1. Bezpieczny prześwit 1105-xx (SKLE / Laava)	3
Tabela 2. Bezpieczny prześwit 1101-xx (SKLA / Magma)	4
Tabela 3. Bezpieczny prześwit 1106-xx (SKLF / Octa)	5
Tabela 4. Przewody i bezpieczniki 1105-xx (SKLE / Laava)	6
Tabela 5. Przewody i bezpieczniki 1101-xx (SKLA / Magma)	6
Tabela 6. Przewody i bezpieczniki 1106-xx (SKLF / Octa)	6

1. Bezpieczny prześwit dot. pieców do sauny 1105-xx (SKLE / Laava)

Moc	Kabina sauny			Minimalna odległość pieca				Ilość kamieni
kW	Kubatura Min.	Kubatura Max.	Wysokość Mini.	W ścianie bocznej	Do przodu	Do sufitu	Tylna ściana	około. kg
	m ³	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	C mm	
9,0	8	13	1900	80	80	1200	110	60
10,5	9	15	1900	80	80	1200	110	60
12,0	10	18	2100	120	120	1400	120	60
15,0	14	24	2100	120	120	1400	120	60

Tabela 1. Bezpieczny prześwit



1. Skrzynka stycznika WE 14
2. Czujnik OLET 28
3. Przewód czujnika odporny na wysoką temperaturę
4. Przewód zasilający pieca do sauny
5. Skrzynka rozdzielcza
6. Przewód przyłączeniowy pieca do sauny
7. Dół trzonu lub element ochronny
8. Góra trzonu lub element ochronny
9. Centrum sterowania T2

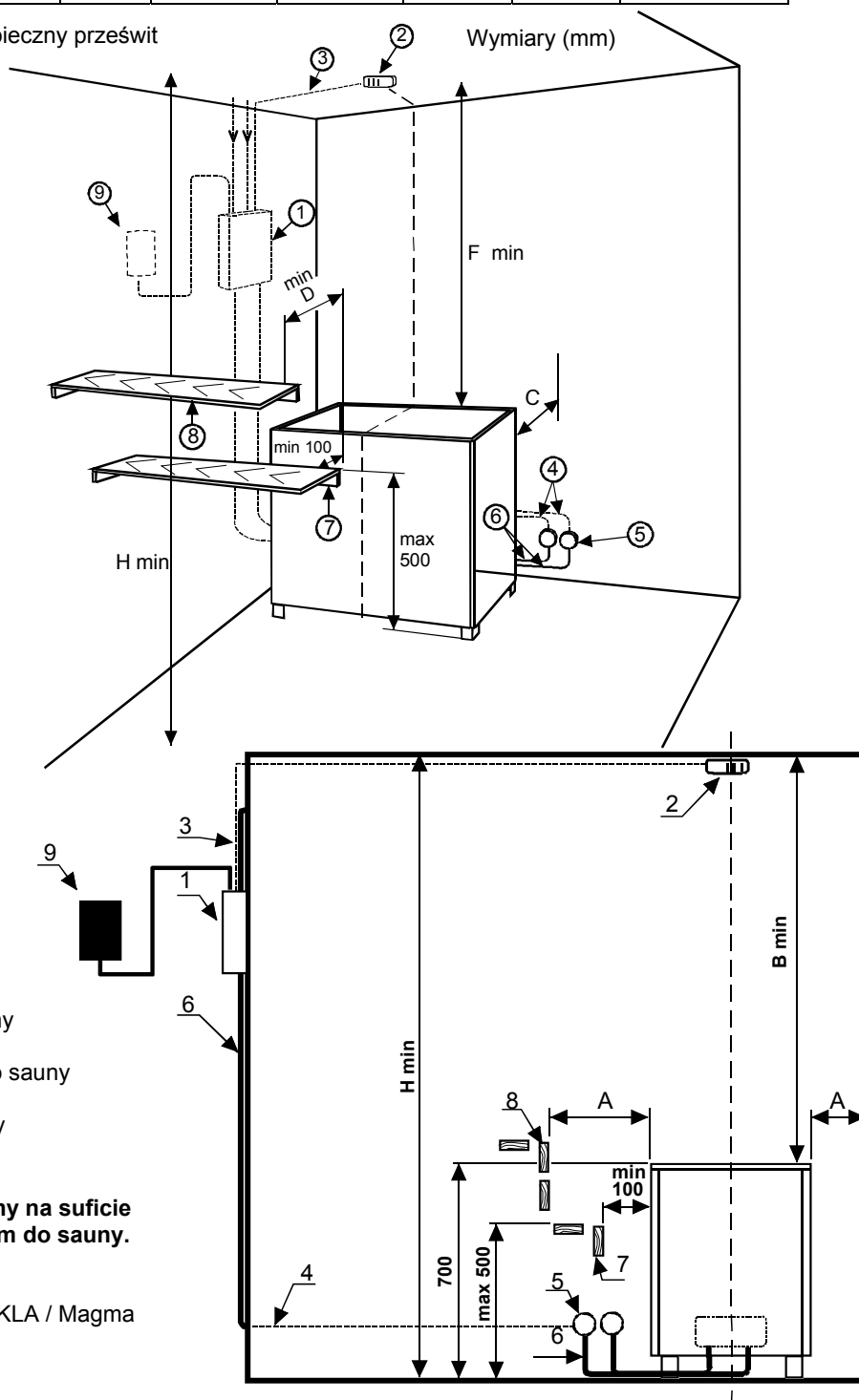
UWAGA! Czujnik jest zainstalowany na suficie bezpośrednio nad piecem do sauny.

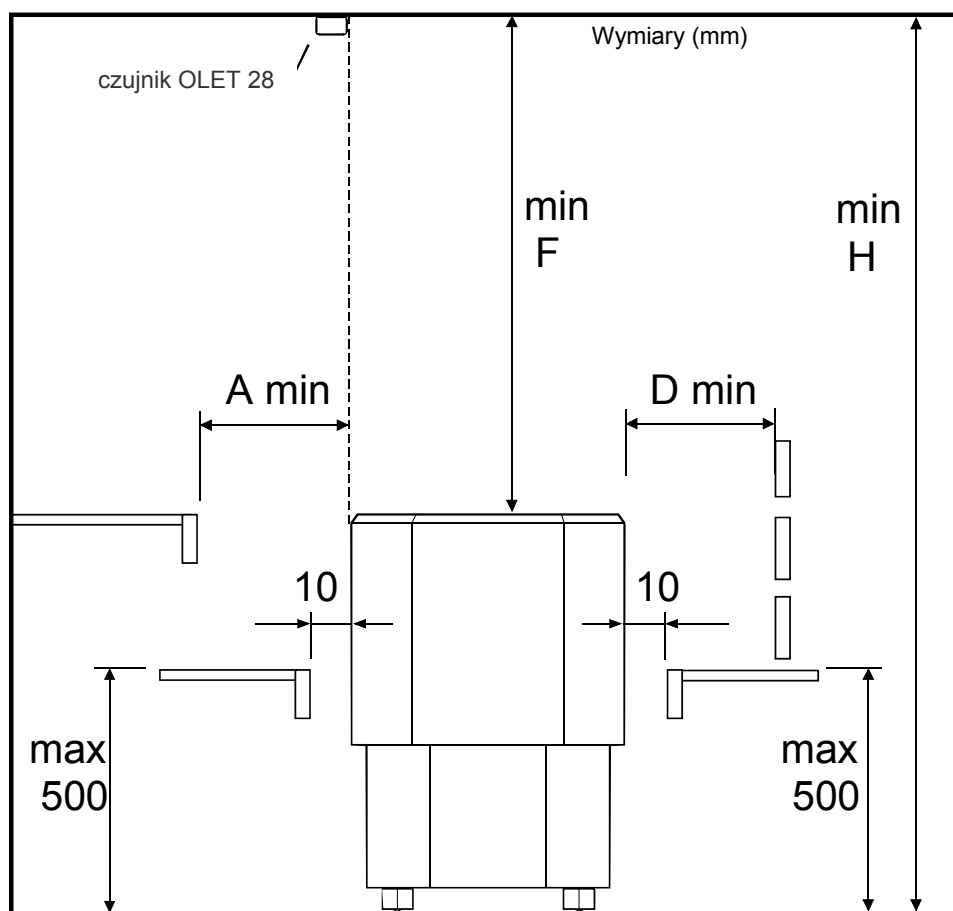
Rysunek 1. Bezpieczny prześwit SKLE / Laava

2. Bezpieczny prześwit dot. pieców do sauny 1101-xx (SKLA / Magma)

Moc	Kabina sauny			Minimalna odległość pieca				Ilość kamieni
	Kubatura Min.	Kubatura Max.	Wysokość Mini.	W ścianie bocznej	Do przodu	Do sufitu	Tylna ściana	
kW	m ³	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	C mm	około. kg
18	18	30	2100	140	160	1400	160	120
21	24	36	2100	140	160	1400	160	120
26	30	46	2200	140	160	1500	160	120

Tabela 2. Bezpieczny prześwit



3. Bezpieczny prześwit dot. pieców do sauny 1106-xx (SKLF / Octa)

Rysunek 3 Bezpieczny prześwit SKLF / Octa

Moc	Kabina sauny		Minimalna odległość pieca			Ilość kamieni
	Kubatura	Min Wysokość	Od przedniej powierzchni	Od przedniej powierzchni	Do sufitu	
kW	m ³	H mm	A mm	D mm	F mm	około. kg
9,0	8-13	1900	25	25	1150	60
10,5	9-15	1900	25	25	1150	60
12,0	10-18	2100	65	65	1350	60
15,0	14-24	2100	65	65	1350	60

Tabela 3. Bezpieczny prześwit SKLF / Octa

4. Przewody i bezpieczniki 1105 – XX (SKLE / Laava)

Model	Moc kW	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 1 – grupa zasilania	Bezpiecznik A	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – grupa zasilania	Bezpiecznik A
1105 - 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1051	10,5	5 x 2,5	3 x 16	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1201	12,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 2,5)	2 x (3 x 16)
1105 -1501	15,0	5 x 6	3 x 25	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)

Tabela 4. Przewody i bezpieczniki 1105 – XX (SKLE / Laava)

5. Przewody i bezpieczniki 1101 – XX (SKLA / Magma)

Model	Moc kW	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 400 – 415V 3N~ 2 – grupa zasilania	Bezpiecznik A	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F / 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~ 2 – grupa zasilania	Bezpiecznik A
1101 -181	18 (9 + 9)	2 x (5 x 2,5)	2 x (3 x 16)	2 x (4 x 6)	2 x (3 x 25)
1101 -210	21 (9 + 12)	5 x 2,5 5 x 6	3 x 16 3 x 25	4 x 6 4 x 10	3 x 25 3 x 35
1101 -260	26 (13+13)	2 x (5 x 6)	2 x (3 x 25)	-----	-----

Tabela 5. Przewody i bezpieczniki 1101 – XX (SKLA / Magma)

6. Przewody i bezpieczniki 1106 – XX (SKLF / Octa)

Model	Moc kW	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V – 415V 3N~ Одна группа мощности	Bezpiecznik A		
1106 – 901	9,0	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1050	10,5	5 x 2,5	3 x 16		
1106 – 1201	12,0	5 x 6	3 x 25		
1106 – 1501	15,0	5 x 6	3 x 25		

Tabela 6. Przewody i bezpieczniki 1106 – XX (SKLF / Octa)

7. Stosowanie Skrzynka stycznika

Skrzynka stycznika 2005-14 może być używana z następującymi piecami do sauny:

- SKLE -	1105 -	9 – 15 kW, 230 V 3~/400 V – 415 V 3N~
- SKLA -	1101 -	18 – 21 kW, 230 V 3~, 18 – 26 kW 400 V – 415 V 3N~
- SKLF -	1106 -	9 – 15 kW, 400 V – 415 V 3N~

Centrum sterowania przeznaczone do skrzynki stycznika WE 14 to 1601-28 (RA-28, T2).

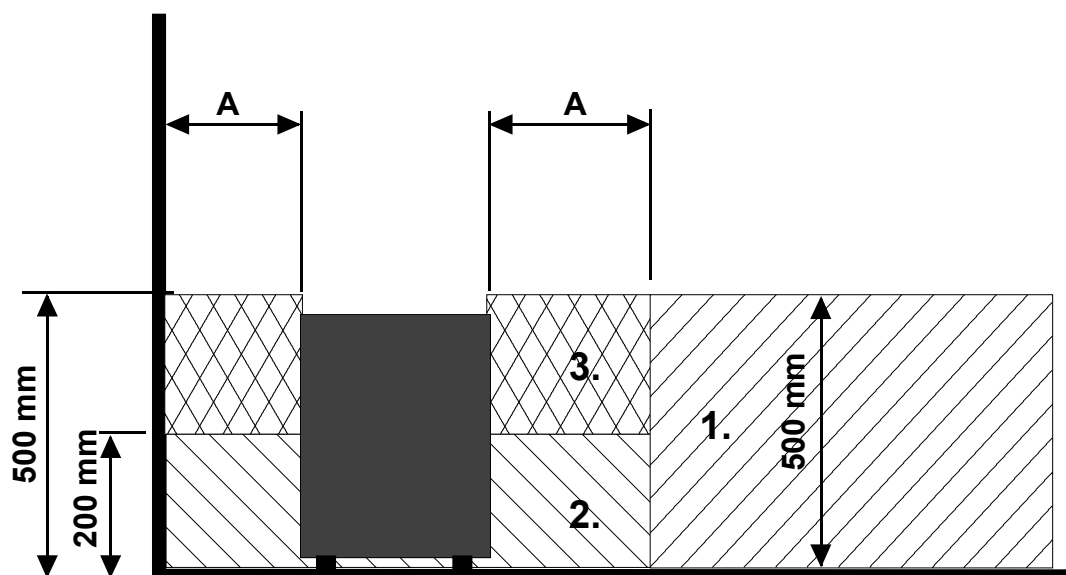
Patrz szczegółowe instrukcje w instrukcji T2 obsługi panelu sterowania.

Skrzynkę stycznika należy zainstalować poza pomieszczeniem sauny. Przewody należy zamocować za pomocą połączenia nierozłącznego. Skrzynkę rozdzielczą należy zainstalować w pomieszczeniu sauny przy użyciu połączenia półrozłącznego do pieca do sauny.

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących minimalnych prześwitów przedstawionych w instrukcjach instalacji może spowodować zagrożenie pożarem.

Przed włączeniem pieca do sauny należy zawsze sprawdzić pomieszczenie sauny.

8. Umieszczenie skrzynki rozdzielczej dla przewodu przyłączeniowego w kabinie sauny



Rysunek 4. Umieszczenie skrzynki rozdzielczej w pomieszczeniu sauny

A = Określony minimalny bezpieczny odstęp, patrz tabela 1 lub 2

1. Zalecane miejsce dla skrzynki rozdzielczej
2. W tym miejscu zaleca się użycie skrzynki z siluminu.
3. Tej lokalizacji należy unikać. Zawsze stosuj skrzynkę z siluminu.

W innych lokalizacjach stosuj skrzynkę termoodporną (T 125 °C) oraz kable termoodporne (T 170 °C). Skrzynka rozdzielcza musi znajdować się z dala od przeszkód. Podczas montażu skrzynki rozdzielczej w strefie 2 lub 3, sprawdź zalecenia oraz przepisy lokalnego dostawcy energii.

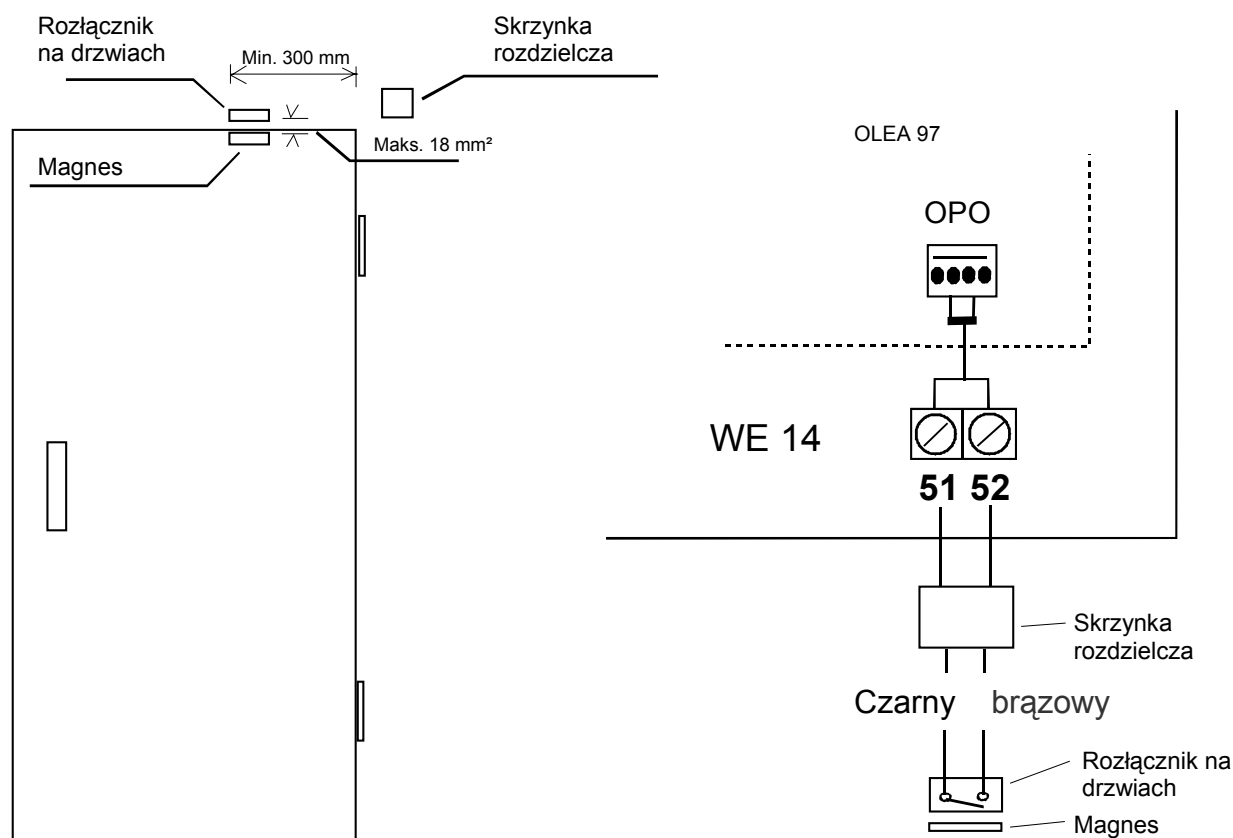
9. Rozłącznik na drzwiach

Rozłącznik znajduje się na drzwiach sauny. Montaż tego rozłącznika jest wymagany przez nowe przepisy. Aby układ sauny mógł pracować, należy sprawdzić pomieszczenie sauny i zamknąć drzwi. Przed automatycznym użyciem sauny należy potwierdzić tę funkcję na panelu sterowania. Jeżeli drzwi zostaną otwarte przed rozpoczęciem sekwencji nagrzewania, automatyczne użycie (zdalne) zostanie wyłączone. Przed ponownym automatycznym nagrzaniem pomieszczenia sauny należy zamknąć drzwi i ponownie potwierdzić tę funkcję za pomocą panelu sterowania.

Instrukcje montażu i podłączania rozłącznika na drzwiach

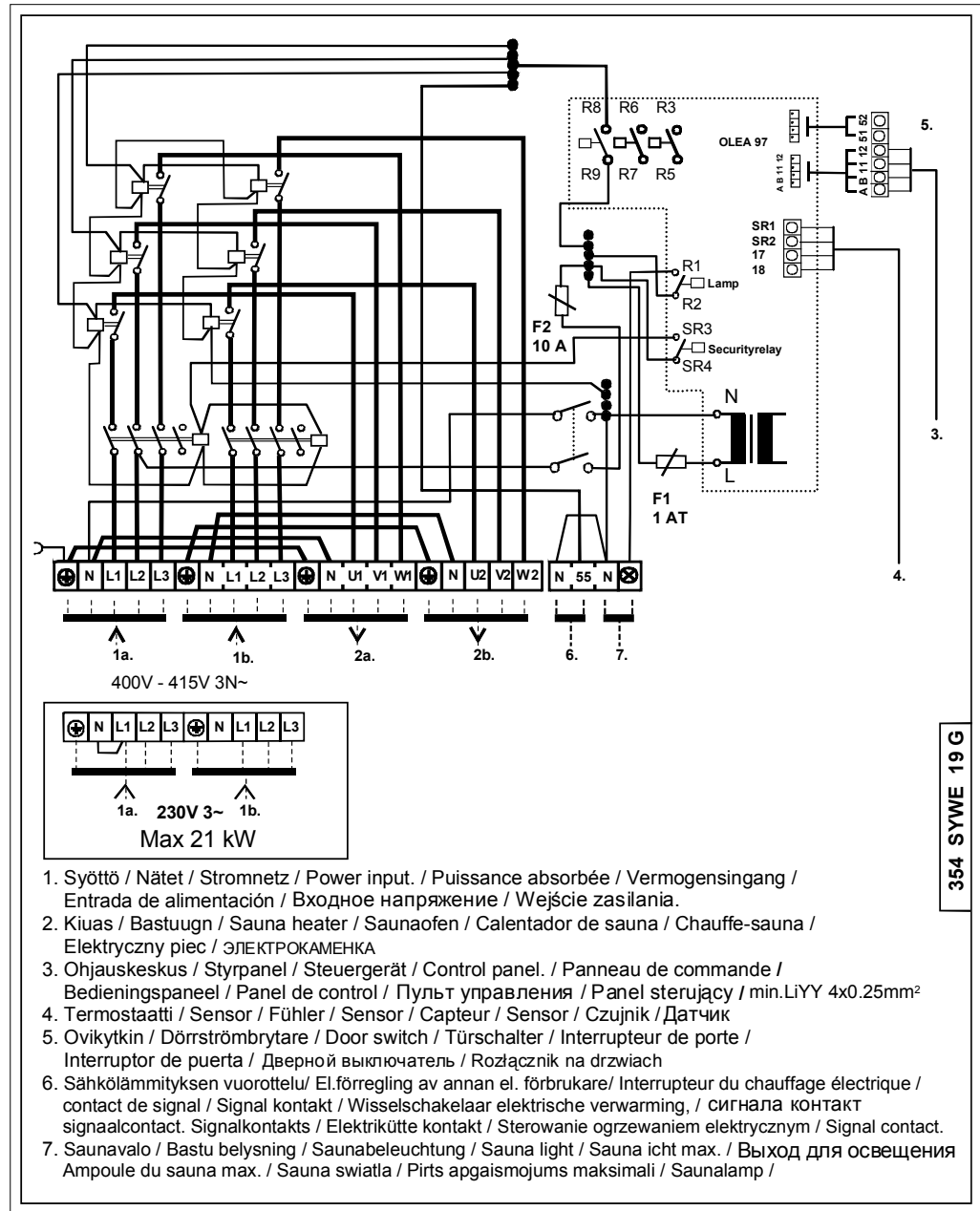
Można używać wyłącznie rozłącznika zatwierdzonego przez producenta sauny.

Rozłącznik na drzwiach jest instalowany poza pomieszczeniem sauny na górnej krawędzi ościeżnicy drzwiowej w odległości przynajmniej 300 mm od wewnętrznego rogu. Rozłącznik jest instalowany na ościeżnicy drzwiowej, a magnes na drzwiach. Odległość między rozłącznikiem a magnesem wynosi 18 mm.

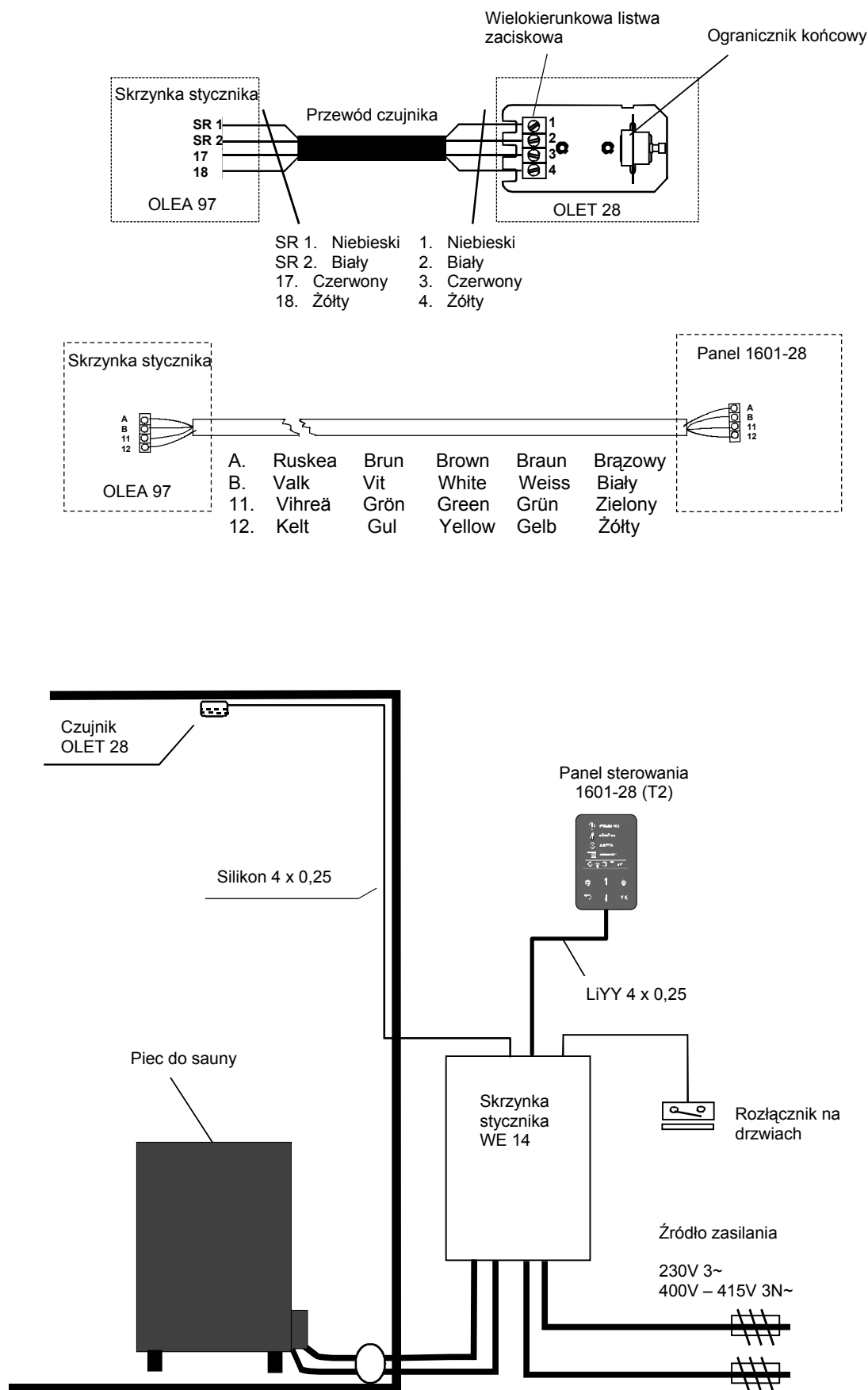


Rysunek 5. Instalacja i podłączenie rozłącznika na drzwiach

10. Schemat przełączników



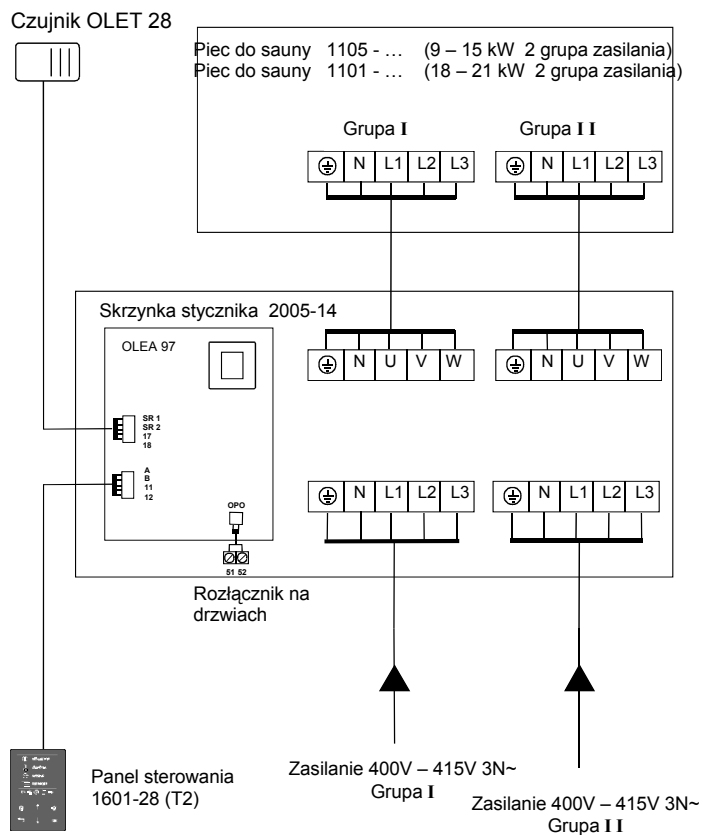
Rysunek 6. Schemat przełączników

11. Schemat poglądowy

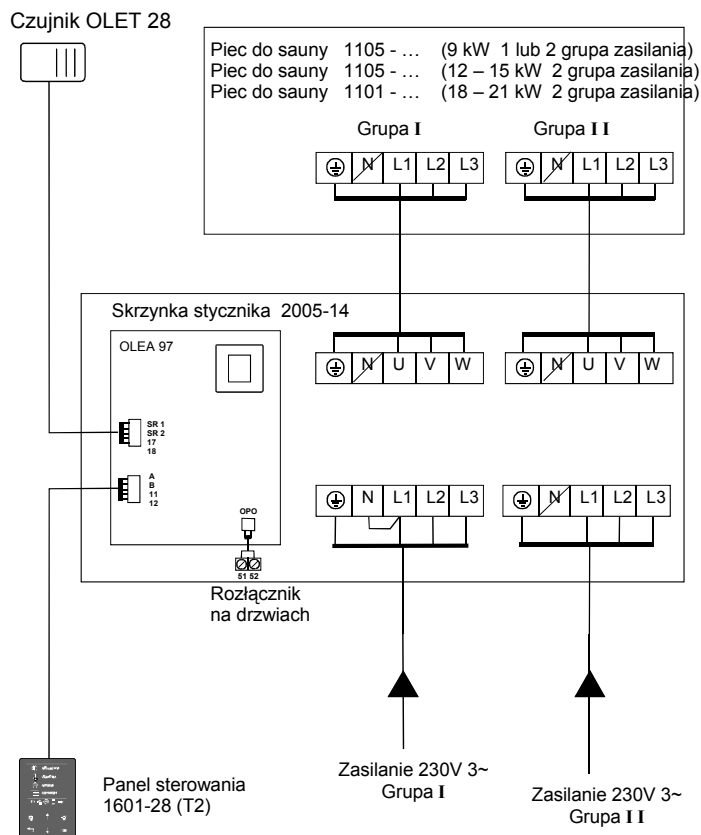
Rysunek 7. Schemat poglądowy połączeń

12. Zasady połączeń

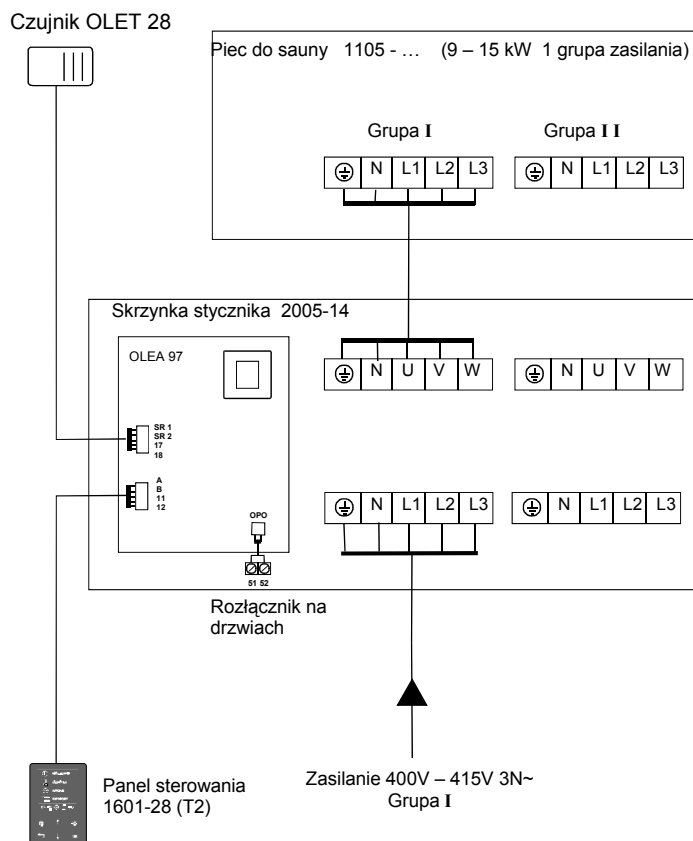
400V – 415V 3N~ 2 grupa zasilania



230V 3~ 2 grupa zasilania

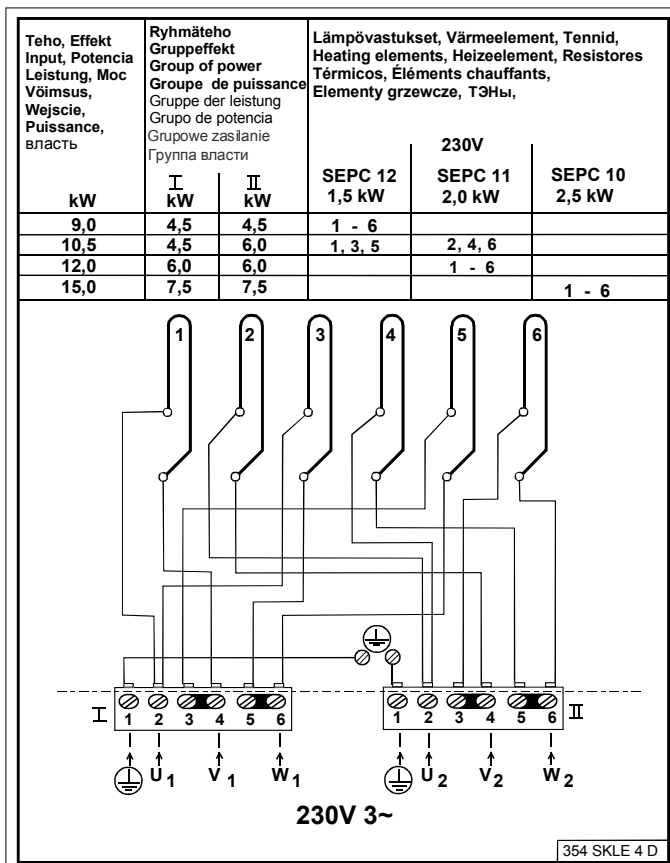
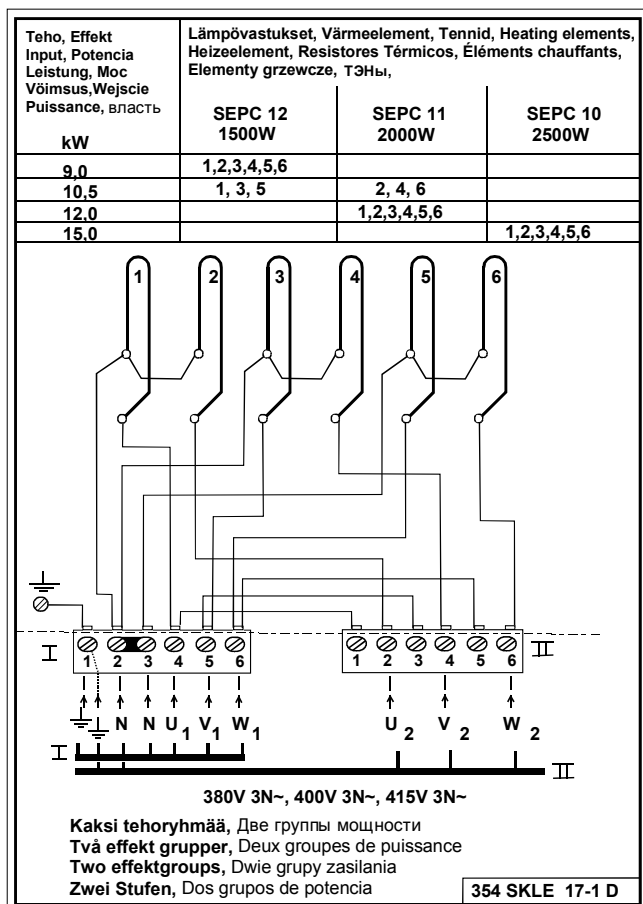
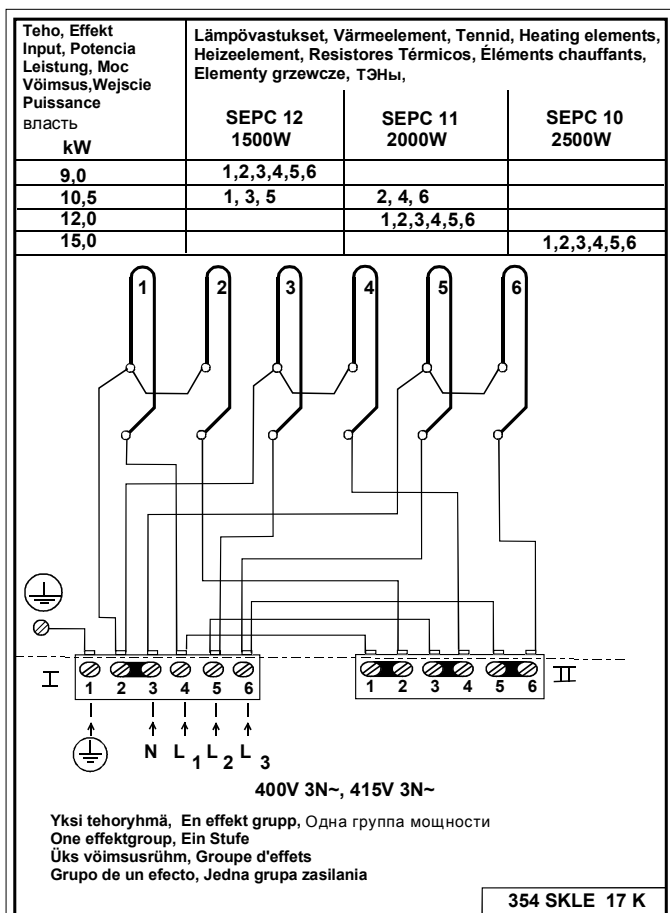


400V – 415V 3N~ 1 grupa zasilania

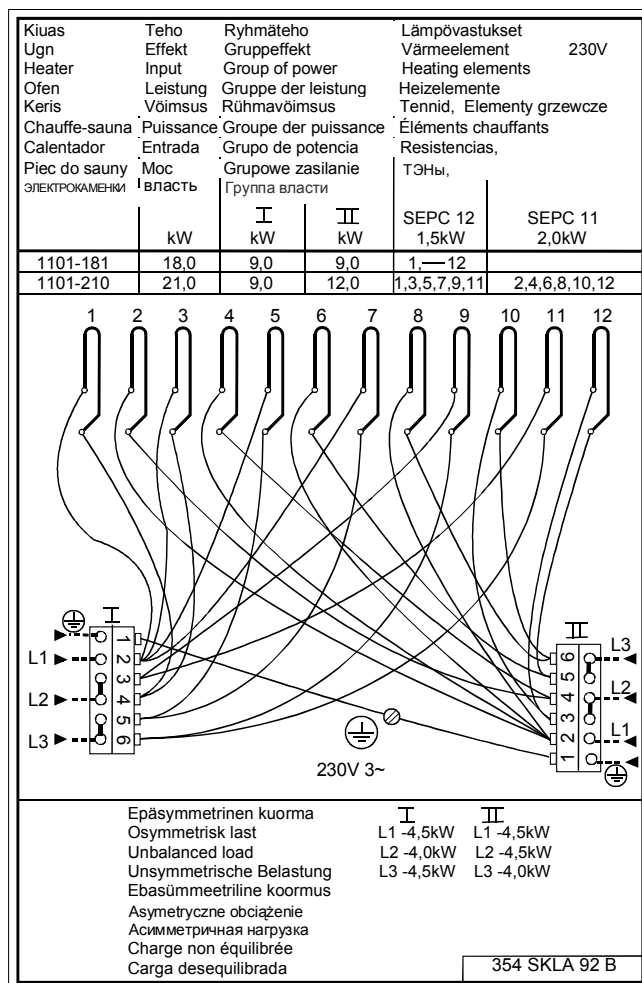
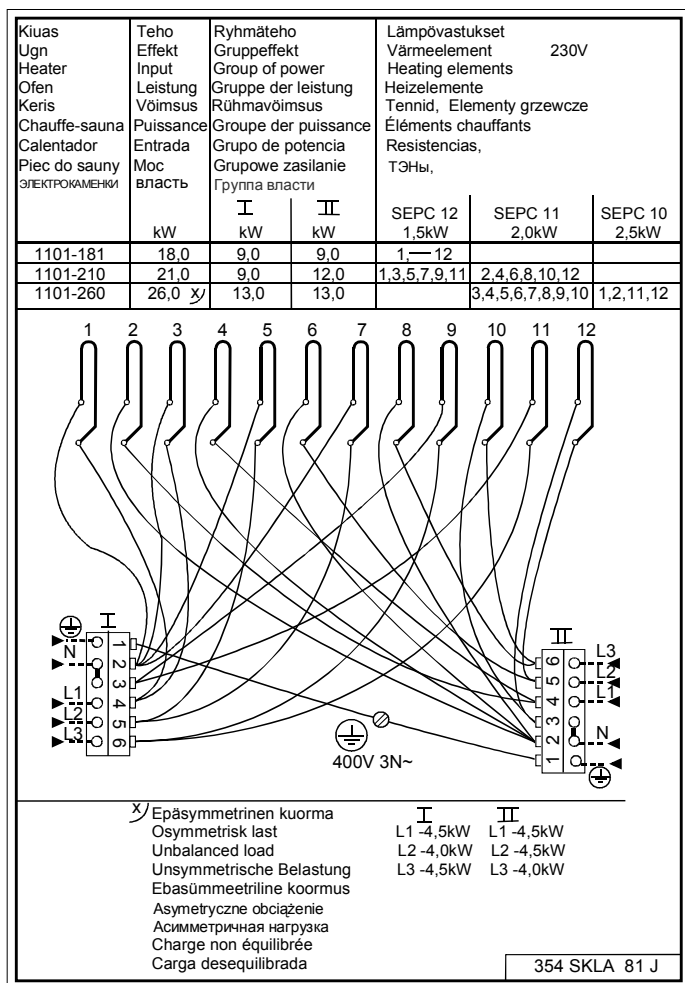


Rysunek 8. Schemat poglądowy połączeń

13. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny

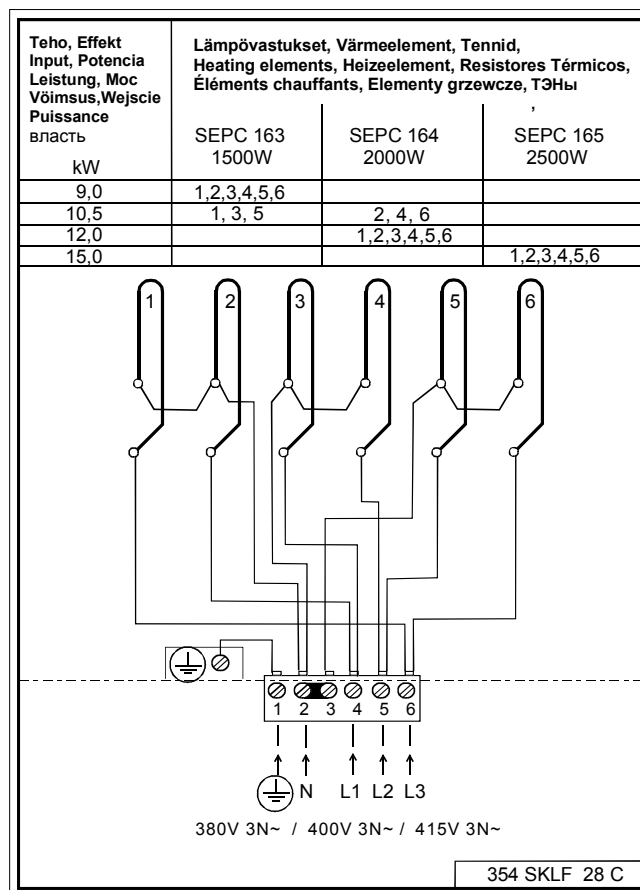


Rysunek 9. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny SKLE / Laava



Rysunek 10. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny SKLA / Magma

Rysunek 11. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny SKLF / Octa



14 ROHS**Instrukcje dotyczące ochrony środowiska**

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykłe odpadki domowe. Powinien on zostać dostarczony do firmy, która zajmuje się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Do powyższego odnosi się symbol na produkcie, instrukcja obsługi lub opakowanie.



Materiały mogą być poddawane recyklingowi z znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez prawidłowe wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu przykładasz rękę do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt zwracany jest do centrum recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

Skontaktuj się z władzami lokalnymi w celu uzyskania informacji dotyczących miejsca recyklingu.

Producent: HELO Ltd, Tehtaankatu 5-7, FI-11710 Riihimäki, Finlandia

Internet www.helosauuna.com

Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.

ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,

tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11

e-mail info@koperfam.pl, www.koperfam.pl

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Copyright Helo 2011. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.

Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.

15. WARUNKI GWARANCJI

1. Informacje ogólne

Artykuły wyprodukowane przez Helo Ltd. (producent) są objęte gwarancją na warunkach określonych poniżej. Producent gwarantuje jakość i sprawność swoich artykułów przez okres trwania gwarancji.

Dla zachowania ważności gwarancji nabywca powinien postępować zgodnie z zaleceniami producenta w zakresie ustawienia, instalacji, użycia i konserwacji artykułów, a także zaleceń dotyczących właściwości kamieni grzewczych.

Gwarancja obejmuje produkty sprzedawane i używane w UE.

2. Gwarancja na grzejniki elektryczne, panele sterowania i wytwornice pary.

W przypadku domowego użycia artykułów gwarancja jest ważna przez okres 24 miesięcy od późniejszego z następujących dwóch terminów: daty zakupu artykułów lub daty odbioru budynku, w którym zostały zainstalowane. W przypadku innego użycia artykułów okres gwarancji wynosi 3 miesiące. Okres gwarancji na grzejniki do saun miejskich i montowanych w instytucjach oraz na ich urządzenia sterujące wynosi 12 miesięcy. Okres gwarancji na parowniki wynosi 24 miesiące pod warunkiem przestrzegania warunków określonych w sekcji 2.3. 5-letni okres gwarancji na grzejniki do saun klasy premium dotyczy użytku domowego na terenie Finlandii i Szwecji zgodnie z warunkami gwarancji określonymi w tym dokumencie. Gwarancja na elektryczny grzejnik do sauny podlega następującym warunkom:

2.1 Kamienie w grzejniku używanym w mieszkaniu należy przekładać, a wyszczerbione kamienie wymieniać przynajmniej raz w roku przez okres gwarancji. Kamienie w grzejnikach klasy premium należy wymieniać raz w roku przez okres gwarancji. W PRZYPADKU REKLAMACJI należy tę wymianę udokumentować.

2.2 Kamienie w grzejnikach saun montowanych w instytucjach i zakładach pracy należy przekładać przynajmniej trzy razy w roku przez okres gwarancji. Dodatkowo kamienie te wymagają wymiany przynajmniej raz w roku. W PRZYPADKU REKLAMACJI należy tę wymianę udokumentować.

2.3 Jeśli grzejnik jest wyposażony w wytwornicę pary, należy ją opróżniać po każdym użyciu. Zmiękczać wodę i usuwać kamień zgodnie z instrukcją. Warunek dotyczy wszystkich wytwornic pary.

2.4 Jeśli grzejnik jest wbudowany w ławki sauny, konstrukcja ławki musi umożliwiać unoszenie dolnej ławki i jej ramy bez użycia narzędzi. Gwarancja nie obejmuje demontażu i ponownego montażu ławek sauny.

2.5 Gwarancja jest ważna tylko dla artykułów używanych z panelami sterowania Helo.

Potwierdzeniem gwarancji może być paragon, potwierdzenie zakupu nowej wersji urządzenia lub dokument im równoważny. Nie wolno używać ceramicznych kamieni do grzejnika. Ich użycie spowoduje unieważnienie gwarancji.

3. Gwarancja na piece opalane drewnem, kotły do sauny i kominy.

Gwarancja obowiązuje przez 24 miesiące od daty pierwszego zakupu. Dowodem gwarancji jest paragon wystawiony przez sprzedawcę. Jedynym dopuszczalnym paliwem jest drewno.

4. Inne artykuły sprzedawane przez Helo

Gwarancja obowiązuje przez 24 miesiące od daty pierwszego zakupu.

5. Gwarancja części zamiennych

W przypadku domowego użytkowania artykułów gwarancja na części zamienne jest ważna przez 12 miesięcy od daty zakupu. W przypadku innych zastosowań okres gwarancji wynosi 3 miesiące. Dostawca dostarczy część zamienną bezpłatnie. Część zamienną powinna zainstalować osoba zatwierdzona przez producenta. Producent nie pokrywa kosztów usunięcia uszkodzonej części ani montażu części zamiennej. Na żądanie producenta uszkodzoną część należy zwrócić na jego koszt. Potwierdzeniem gwarancji jest paragon wystawiony przez sprzedawcę lub certyfikat od autoryzowanego monterów.

6. Gwarancja zgodna z wymogami Fińskiego Związku Wykonawców Instalacji Elektrycznych (STUL)

Gwarancja STUL obejmuje grzejniki elektryczne, panele sterowania i wytwornice pary po uprzednim uzgodnieniu. W takim przypadku warunki gwarancji STUL zostaną dodane do warunków gwarancji określonych w tym dokumencie. Po uzgodnieniu warunków gwarancji STUL zastępują one warunki niniejszej gwarancji w przypadku wszelkich niezgodności.

7. Ograniczenia gwarancji

Nabywca jest zobowiązany odpowiednio dbać o artykuł. Po otrzymaniu artykułu nabywca powinien go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń powstałych podczas transportu i magazynowania. Wszelkie uszkodzenia należy bezzwłocznie zgłosić dostawcy lub przewoźnikowi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu problemów, niewłaściwego działania lub uszkodzeń będących skutkiem transportu lub nieprawidłowego magazynowania, instalacji lub użycia niezgodnie z zaleceniami producenta, zaniedbaniem czynności konserwacyjnych lub umieszczeniem artykułu w warunkach niezgodnych z zaleceniami producenta.

8. Zgłoszenie usterki

Nabywca powinien zgłosić wszelkie uszkodzenia i usterki bezzwłocznie, w terminie 14 dni od ich wykrycia. Zgłoszenie można przekazać producentowi, dostawcy lub firmie instalatorskiej autoryzowanej przez producenta. Reklamacje gwarancyjne można zgłaszać w terminie do 14 dni po upływie okresu gwarancji.

9. Reklamacje gwarancyjne i reakcja producenta — kontynuacja gwarancji

Importer lub dostawca naprawi lub wymieni uszkodzony artykuł na podstawie uzasadnionego zgłoszenia gwarancyjnego. Artykuł zostanie naprawiony lub wymieniony na koszt importera lub dostawcy. Producent zastrzega sobie prawo do wyboru najbardziej ekonomicznej opcji. Gwarancja części zamiennych została określona powyżej w punkcie 5. Ochrona gwarancyjna obejmuje części zamienne zgodnie z punktem 4 dot. części zamiennych. W pozostałym zakresie gwarancja na naprawiony produkt nie ulega zmianie.

10. Państwa spoza obszaru UE i EOG

Okres gwarancji wynosi 12 lat zgodnie z określonymi tutaj warunkami gwarancji. Producent nie pokrywa kosztów poniesionych przez nabywcę w związku z awarią lub nieprawidłowym działaniem artykułu, w tym kosztu utraconych obrotów ani żadnych szkód bezpośrednich lub pośrednich.